

Plate 1



B1 Stanza 77, see Plate 34 (b)

THE SAUNDARYALAHARĪ  
OR  
FLOOD OF BEAUTY

TRADITIONALLY ASCRIBED TO  
ŚANKARĀCĀRYA

Edited, translated, and presented in photographs by  
W NORMAN BROWN  
*Professor of Sanskrit, University of Pennsylvania*

CAMBRIDGE, MASSACHUSETTS  
HARVARD UNIVERSITY PRESS

1958

© Copyright 1958 by the President and Fellows of  
Harvard College

Distributed in Great Britain by  
OXFORD UNIVERSITY PRESS  
London

The photographs of manuscript illustrations which are here presented were taken originally by W Norman Brown in India. The color plates have been reproduced for this work by the Polychrome Press, Princeton, New Jersey, the black and whites by The Murray Printing Company, Forge Village, Massachusetts. The Series expresses its thanks to the Bollingen Foundation for its generous financing of this photographic work.

The English text was set at the Plimpton Press, Norwood, Massachusetts, and the book was printed by offset lithography by The Murray Printing Company, and bound by Stanhope Bindery Incorporated, Boston, Massachusetts.

The Sanskrit text has been reproduced photographically from pages typeset at the Sadhana Press, Baroda, India, through the agency of the International Book House Ltd, Bombay, India.

Library of Congress Catalog Card Number 57-9072  
Manufactured in the United States of America

## PREFACE

The Saundaryalaharī is a Sanskrit poem belonging to Tantric Hindu Śaktism, or Śrīvidyā, and generally ascribed to the great Śankarācārya. Its length varies in the manuscripts, in my observation, from a minimum of 98 stanzas to a maximum of 103<sup>1</sup>. It is entirely composed in the śikharinī metre.

This work is one of the most widely used devotional texts of modern Hinduism. Many people employ it daily throughout the year, large numbers know some or all of its stanzas by heart. Manuscripts of it abound in every part of the country — north, south, east, west, central — and it is one of the relatively few works which have been embellished with manuscript paintings. There are numerous lists of magic diagrams (yantra) and mystic seed syllables (bijāksara) for use with the separate stanzas and prescriptions of accessory paraphernalia and methods of reciting the stanzas. The work, in whole or in part, has at least thirty-six Sanskrit commentaries,<sup>2</sup> of which the oldest is considered to be that by Lakṣmīdhara, an author probably of the early sixteenth century,<sup>3</sup> though he has also been assigned to the thirteenth or fourteenth century.<sup>4</sup> The Sanskrit text has often been published in India, sometimes with commentary, the most easily procured and best prepared and printed is the “Mysore edition,” which contains the text and Lakṣmīdhara’s commentary.<sup>5</sup> There are also many editions of

<sup>1</sup> Some manuscripts add postcolophonic stanzas, for a manuscript with 107 stanzas, see the *Catalogue of the MSS of the Royal Asiatic Society of Bengal*, vol VIII, II, No 6679.

<sup>2</sup> See Theodor Aufrecht, *Catalogus Catalogorum*, Part I, p 48, Part II, p 9, Part III, p 11. Also Arthur Avalon (Sir John Woodroffe), *The Serpent Power* (London, 1919), pp 12, 14ff.

<sup>3</sup> P. K. Gode in *B I S Mandal Quarterly*, vol 21 (1940), p 4, and cf. remark by H. R. Rangaswami Iyengar in the Preface to the Mysore (3rd) edition (for which see footnote 5), p iv. “the writers who ascribe the work to him (i.e. Śankara) belong to the 16th and 17th centuries.”

<sup>4</sup> For these two datings see J. N. Farquhar, *Outline of the Religious Literature of India* (London, 1920), p 266, and “A. M.” (initials not otherwise identified) in Preface to Mysore (2nd) edition, reprinted in Mysore (3rd) edition, p iv (second roman enumeration).

<sup>5</sup> *Saundaryalaharī of Śrī Śankarācārya, with Lakṣmīdhara’s Commentary, Bhāvanopaniṣat and Devī Pañcastavī*, 2nd edition. Edited by N. N. Swami Ghanapāthī (University of Mysore, Oriental Library Publications, Sanskrit Series no 11/85, Mysore Government Branch Press, 1945, 3rd edition, revised for reprint by Pandit S. Narayanaswami Sastry, No 11/85/91, 1953).



translations in various modern languages of India, generally accompanied by commentaries in those languages. The great popularity of the *Saundaryalaharī* seems to rest on the fact that it presents widely held belief in a context of rich religious emotion expressed with high poetic quality.

But though so greatly venerated in India, the *Saundaryalaharī* has rarely been translated, described, or analyzed in any European language. Only two complete editions of text and translation in a European language are known to me. One translation is in French and was published in 1841.<sup>6</sup> The other translation is in English and is referred to in the present volume as the "Adyar edition."<sup>7</sup> An edition of the first 41 stanzas with English translation and commentary was also published in London in 1917.<sup>8</sup> Of the many other editions of the *Ānandalaharī* the most useful is the "Srirangam edition."<sup>9</sup>

None of the various Indian editions and translations can be considered fully satisfactory. Though in a number of cases the editor reports that he has consulted more than one manuscript, no edition is critical. The translations have the failings of the editions. All have been made primarily for religious use, only secondarily or not at all for scientific study. They all interpret the work to conform to modern sectarian notions and draw inferences not substantiated by the overt content of the text. Few other Sanskrit works have become so much encrusted with extraneous dogma, which its users defend as being unexpressed in the text because esoteric, but nevertheless implied and therefore valid.

<sup>6</sup> The work was published under the title "*Ānandalaharī*" by A. Troyer in the *Journal Asiatique*, 1841 (3rd series, no. 12), pp. 273-336, 401-440.

<sup>7</sup> *Saundarya-Laharī of Śrī Śaṅkara-Bhagavat-Pāda*, with transliteration, English translation, commentary, diagrams, and an appendix on pravoga, by Pandit S. Subrahmanya Śāstrī, F. T. S. and T. R. Śrīnivāsa Ayyangār, B. A., L. T. (Adyar, Theosophical Publishing House, 1937, 2nd edition, 1948).

<sup>8</sup> Arthur Avalon (Sir John Woodroffe), *Waite of Bliss* (London, Luzac and Co., 1917, republished in expanded form, Madras, Ganesh and Co., 4th edition, 1953).

<sup>9</sup> "*Saundaryalaharī, Lakṣmīdharā Saubhāgyavardhinī Arunāmodinī vyākhyātrapopetā*," *The Journal of the Sri Sankaragurukulam, Srirangam*. Published serially in this journal, starting with vol. III, no. 9 (April-June 1941) and continuing to no. 21 (no date). This extends only through stanza 41, that is, it includes only the *Ānandalaharī*. The separate sections were afterwards collected and issued in a single volume as *Srirangam Sri Sankaragurukula Series No. 13*, with the title *Saundaryalaharī, Prathamā bhāgah, Ānandalaharī, Śrīśaṅkarabhagavatpādācāryavivacitā, Lakṣmīdharapraṇīṭayā Lakṣmīdharāḥkhyāyākhayā Kaivalyāśramikṛtāyā Saubhāgyavardhanīṭikayā Kūmeśvarasūtravivacitena Arunāmodinī vyākhyānena ca sahītā śrī Śringerī śrī jagadguru mahāśaṅkarambhūṭanugrhitena Śrīmukhena samullasitā* (Srirangam, Sri Vanī Vilas Press, 1958).

In my work here I present a text edited from a large number of manuscripts representing many different regions of India. The text is accompanied by a critical apparatus. I have also rendered the Sanskrit into English, trying to translate as literally as possible without becoming unintelligible. The author of the *Saundaryalaharī* had a command of those high rhetorical devices, elegancies of expression, figures of speech, literary and religious allusions, double meanings, assonance, which are included under the general head of *alamkāra*. These a translation can never hope to reproduce. Nor could a translator, unless himself a poet, produce by a free translation an English literary effect commensurate with that of the Sanskrit original. I have aimed to exclude from my rendering anything not explicitly indicated in the original or else unmistakably implied. In printing the text I have put each of the four feet of each śikharinī stanza on a separate line, and as far as I have been able I have made my translation correspond line by line with the text.

In my introductory sections I systematize the philosophic and religious teaching of the text, again trying not to read into the text more than is justified. I also discuss the puzzling question of date and authorship, with what I believe are of necessity only inconclusive results.

Finally, I reproduce illustrations from the two manuscripts known to me which accompany the stanzas with paintings. These I endeavor to describe and interpret as independent, or semi-independent, documents, since they are considerably later than the composition of the poem in point of time, though how much later I cannot say, and occasionally seem to have meanings not clearly indicated by the text, if even so much as implied.

My study of the *Saundaryalaharī* has been materially aided by grants from three sources: (1) the University of Pennsylvania's Faculty Committee for the Advancement of Research, (2) the Committee on Research of the American Philosophical Society held at Philadelphia for the promotion of useful knowledge, (3) the United States Educational Foundation in India, under which I held a Fulbright research award in India 1954-55. I have also had valuable assistance in locating and appraising manuscripts, getting access to them, and having them copied or collated, from Professor V. Raghavan, Head of the Sanskrit Department of the University of Madras, who is preparing the new *Catalogus Catalogorum* of Sanskrit Manuscripts and gave me the benefit of his lists. I must further acknowledge the friendly assistance

I have received at the Adyar Library, the Oriental Research Institute of the Mysore University, the Maharaja's Palace Library in Trivandrum, the University Manuscripts Library in Trivandrum, the T M S S M Library in Tanjore, the Bhandarkar Oriental Research Institute in Poona, the Oriental Institute of the University of Baroda, the Baroda Museum, the Sarasvatī Bhavana in Banaras, the Asiatic Society of Bengal's Library in Calcutta. Besides these institutions, there are a number of persons who have put manuscripts at my disposal. All these sources of manuscripts supplement the libraries of the University of Pennsylvania and Harvard University, whose holdings gave me my first critical readings of the text.

It is also a pleasure to acknowledge my debt to Śrī C Sankara Ramasastry of Madras, with whom I had a number of long discussions concerning the text, and also to Dr Ravi Varma of Trivandrum, with whom I also discussed the text and Śrīvidyā practices. Each of these scholars is profoundly versed in Śrīvidyā literature and thought.

In the end I wish to express my appreciation of the generosity of the Bollingen Foundation for financing the cost of including the illustrations, and the Harvard Oriental Series for undertaking the publication of the completed study.

W N B

Moylan, Pennsylvania

November 28, 1955

## CONTENTS

Introduction	1
1 The Argument	
2 The Teaching of the <i>Saundaryalaharī</i>	
3 Authorship	
4 Manuscripts Used	
The <i>Saundaryalaharī</i>	48
Sanskrit Text and Translation	
Notes to the Translation	92
Critical Apparatus	99
Index of Stanzas	123
Index of Words in the <i>Saundaryalaharī</i>	125
Illustrations and Description of the Paintings	159



## INTRODUCTION

### 1 THE ARGUMENT

The Saundaryalaharī as here edited has 100 stanzas in śikharinī meter and consists of three parts. The first comprises stanzas 1–41, is frequently viewed as a separate work known as the Ānandalaharī, “Flood of Bliss,” and as such is regarded as the most important part of the whole work. It has often been published separately. It is devoted to two principal topics. One of these is Devī’s supreme and all-embracing character as śakti, or feminine power. The other is a description of her and Śiva, first as they appear together in her mansion at the top or source of the cosmos, which is represented by the diagram known as the śrīcakra (holy circle, or level or plane), and secondly of them together as they appear in the six cosmic cakras, that is, the six levels or planes of evolution of the material universe.

The second part comprises stanzas 42–91 and is a eulogy of Devī’s beauty, hence it is often specifically designated as the Saundaryalaharī, “Flood of Beauty.” It describes her in detail, starting with her diadem and treating separate parts of her body, ending with her feet and a prayer that the poet may drink the water in which they are laved, followed by a compliment to her graceful gait.

The third part comprises stanzas 92–99, and is the poet’s prayer that he may receive Devī’s grace, have the vision of her supernal form, achieve self-realization, and savor the sweetness of supreme brahman (parabrahman, neuter), which she is.

In the final stanza (100) the poet disclaims any power of creativity, his words after all have their source in Devī.

#### 1 The Ānandalaharī

The poem opens with a statement of Devī’s supreme power as śakti and a profession of the author’s unworthiness to offer her praise and reverence (1). The trinity of the gods Brahmā, Viṣṇu, and Śiva are inferior to her (2). She dispenses intelligence, wealth, salvation (3), and grants boons without even an overt gesture of her hands but only

by the grace of her feet (4) The god Viṣṇu, in the seductive female form Mohinī, and Kāma, god of love, exercise their powers to subdue the greatest of gods (Śiva) and the world by her grace (5, 6)

The poet then invokes the vision of Devī, four-armed, each hand with its attribute (7), seated in her mansion in the isle of gems, on a couch composed of Śiva and the other gods, with Paramaśiva as her mattress (8) She ascends by the kula path to the sahasrāra (thousand-petalled lotus), causing her kundalinī power to pierce the six cakras of the universe (9) Thence she returns at the proper time by descent along the same path to her place in the kulakunda hollow, where she sleeps in the form of a serpent in three and a half coils (10)

Her mansion is the śrīcakṛa, the mystic diagram, composed of interlocking upward- and downward-pointing triangles, surrounded by three circles, outside which are three squares, the whole pierced in the center by the bindu (drop, spot) (11) Devī's beauty is beyond the power of poets to depict (12) If a glance from her falls upon even the most ill-favored and unlikely male, it renders him irresistible to all women (13) She sits in the sahasrāra above the six cakras, from each of which emanate rays, to the total of 360 (14) The sight of her inspires the good to utterances laden with the sweetness of honey, milk, and grapes (15), poetic and profound (16), and the utterers are fashioners of noble poems (17) One who can bring her beauties to mind subdues all women, even the heavenly courtesans, Urvaśī included (18) Even more, by conceiving her fully he flusters the cosmos conceived as a woman (19) If he views her with cooling nectar streaming from her limbs he assuages fever (20) The sight of her in the sahasrāra brings to those few mighty ones who gain it supreme joy (21) Let the author but have this ecstatic vision and achieve identity with her (22)!

Devī has not only her own feminine characteristics but the special characteristics of Śambhu as well (23) By a mere flicker of her eyebrows she instructs Sadāśiva, who combines in himself the functions of Brahmā, the creator, Viṣṇu, the preserver, and Śiva, the destroyer (24), a triad born of her three guṇas (the constituent strands of matter) and ever reverencing her (25) These gods and others perish in the great dissolution, when the cosmos comes to an end, all except Śiva, who is preserved only through her wifely devotion (26) Oh let my every activity, says the poet, be worship of you (27)! Let me immerse myself with all my six senses in your foot, like a bee in a blossom (28)!

Yet Devī, paragon of supreme power, is devoted to her husband Śiva, when the other gods perish in the great dissolution, she preserves him (29) If he comes to visit her, she rushes impetuously to greet him, ignoring the peril of tripping over the crowns of the other gods lying prostrate before her (30)

Hers is a single and independent tantra which supplants the 64 separate and dependent tantras used by Paśupati to control the universe (31) To mutter her most secret mantra, for which a prescription is given, is to bring to oneself boundless and intense bliss (32, 33)

She is all of Bhava (Śiva as the cosmos and the process of its evolution) as well as herself, they two are one as complement and essence (34) She is the universe in its full evolution, and intelligence (cit) and bliss (ānanda) as well (35) On every cakṛa she is śakti united with Śiva (36–41), these levels in descending order are mind (36), ether (37), air (38), fire (39), water (40), earth (41)

## 2 Devī's Beauty (Saundaryalaharī)

The poet now turns to extolling the beauty of the various parts of Devī's body her diadem (42), her hair, which dispels our inner darkness (43), the part in her hair (44), her smiling lotus-like face, in which Śiva's eyes revel like bees (45), her forehead, which is shaped like a half-moon (46), her eyebrows, which with her long eyes look like Kāma's bow with drawn shaft (47), her three eyes, which give birth to day, night, and twilight (48), her glance, which has the qualities contained in the auspicious names of eight cities (49), her ears, which are ever intent upon enjoying the compositions of poets (50)

Her glance varies toward other beings, to the poet it is always full of compassion (51) Her long eyes reaching back to her ears seem like Kāma's arrows, feathered, tipped, and full drawn (52), they are of different colors — white, red, and black — which are the colors of the three guṇas — and they shine forth to recreate the gods Brahmā, Viṣṇu, and Śiva (53), they are a conjunction of the three great rivers, goals of pilgrimage, the white Gangā, the golden Śona, and the dark Yamunā (54), their beauty shames the śapharikā fish and the blue night lotus (55), from their closing and opening the universe is dissolved and recreated (56), let them, the poet begs, bathe even him in compassion (57) Her eyebrows are curved like Kāma's bow (58), her earrings, reflected in her smooth cheeks, look like the four wheels of his chariot (59)



When Sarasvatī sings, Devī's earrings tinkle in time to the music and give a response (60) Devī's nose holds pearls formed by her cool breath (61) Her lips are redder than coral or the bimba fruit (62) The sweetness of her smile sates the cakoras' beaks as they drink it and they seek the corrective nectar of the moon's beams, tart by comparison (63) Her red tongue, ever reciting Śiva's deeds, changes the clear color of Sarasvatī to ruby, as she sits listening at its tip (64) From Devī's mouth drop cooling flakes of betel and camphor, which the gods, heated by battle with the demons, snatch up (65) When Sarasvatī was singing Śiva's heroism, Devī's applause outdid the clear tones of Sarasvatī's vīnā, which the latter then softly returned to its case (66)

Devī's matchless chin seems to be a handle to the mirror of her face for Śambhu to grasp as he tilts it in the kiss (67) Her neck seems like a stalk for her lotus face (68), its three creases seem to mark the limits of the three musical scales (69)

Her four arms are besought by Brāhmā to grant his four heads the gesture of immunity from harm and so save them from Śiva's violence, which has destroyed his other head (70) Her hands surpass the glow of the newly opened lotus or the red lotus on which Lakṣmī sports (71)

Her breasts, with which she suckles her sons Skanda and Gaṇeśa, are as perfectly formed as the temporal bosses on Gaṇeśa's elephant head (72), they are jars filled with nectar, which her two sons cannot forego, hence these boys do not grow up (73) The pearls which she wears upon her breasts grew in the forehead of the elephant demon which Śiva slew (74). The milk of her breasts is an ocean of the milk of poesy, which the Draviḍa child tasted and so became the laureate of master poets (75)

Devī's navel is a deep pool, into which Kāma, when his body was on fire, dived to escape Śiva's wrath, and her line of abdominal hair is the smoke rising from it (76) That same line of abdominal hair looks like the sky squeezed thin between her jar-like breasts and entering her cavernous navel (77), which last is a whirlpool of the Gangā become motionless, a sacrificial pit, the goal of Śiva's eyes (78) Her slender waist seems to be cracking at the navel and its abdominal creases (79), to save it from breaking under the weight of her breasts Kāma bound it thrice with a creeper so that it has three folds (80)

Her hips and buttocks outweigh and conceal the earth (81) Her thighs are like elephants' trunks, her knees like their temporal bosses (82) Her shanks with their ten toes seem like two quivers

filled with Kāma's arrows to conquer Śiva (83) The poet prays that Devī's two feet may be set upon his head (84), Śiva is jealous lest her feet kick the budding kankeli tree in springtime to satisfy its longing due to pregnancy (85), yet by teasingly calling Devī by a false name he provokes a kick from them, whereupon Kāma in the tinkling of her anklets peals forth his triumphant revenge for the pain of the fire with which Śiva consumed his body (86) Her feet surpass the lotus in their powers (87) Her forefoot, so soft and beautiful, should not be compared to a hard tortoise shell, and how, too, at the time of marriage, could Śiva set it on the rough millstone (88)? Her feet, with toenails like moons, ever give blessings even to the poor (89) The author would drink of the water in which they are laved, which turns mutes into poets (90) When Devī walks, the kalahamsas imitate her gait (91)

### 3 Prayer for Devī's Favor

May Devī save the world (92)! She whom even the gods find it difficult to reach (93), whose couch and bedspread consist of the great gods (94), for whose use Fate (Vidhi) daily fills the moon with camphor slivers (95) — she, for one who gains the vision of her and worships her constantly, makes the fire of the universal dissolution but the evening light-waving ceremony (96) But herself none attains save Śiva, unlike the case with the somewhat promiscuous wives of Brahmā and Viṣṇu (97) She is the three great goddesses — Sarasvatī, Laksmī, Pārvatī — but also an ineffable fourth beyond them, she is the great creative power (*mahāmāyā*), which puts the universe through its revolution of appearances (98) Her devoté sports with the wives of Brahmā, Viṣṇu, and Kāma, and savors the sweetness called supreme brahman (99)

### Colophon

This hymn of praise, says the poet, like an offering of fire to the sun, which is the source of fire, or of liquid from the moonstone to the moon itself or of water to the ocean, is composed only of words which come from you (100)

## 2 THE TEACHING OF THE SAUNDARYALAHARĪ

Because the Saundaryalaharī is a stotra, that is, a devotional hymn of praise, and not a work of instruction, it does not profess to expound dogma. It is far less didactic than the Bhagavad Gītā. What it says about the material universe, god or the gods, the soul, and man's destiny is said incidentally. Nevertheless it is possible to put together in an ordered relationship ideas appearing disconnectedly in the work and so reconstruct a fair body of teaching, which at least touches many high spots of a system of thought. These ideas, in summary, are as follows.

The feminine principle, or śakti (power), personified as the goddess Devī, is the first and supreme principle of the universe. It includes both the spiritual and the material principles and hence may be understood to comprise both soul (purusa) and nature (prakṛti) of the Sāṃkhya system. As such it is equivalent to the neuter brahman of advaita thought. The feminine principle in conjunction with the masculine principle, or bindu (or in the personified forms of Devī and Śiva), but with the masculine principle always secondary and subordinate to the feminine, creates the cosmos by exercising its power to produce change (māyā).

The cosmos evolves in six stages, which are described anthropomorphically as six cakras (circles) in the cosmos conceived as Devī's body. At the top of the universe, or anthropomorphically probably at the top of Devī's head, is a region known as the sahasrāra, or thousand-petalled lotus, in which the feminine and masculine principles coexist before the evolution of the material universe begins. She dwells there with Śiva in her mansion, which is described as the mystic diagram called śricakra. In the cosmos conceived as Devī's body the feminine principle or power (śakti), that is, Devī's own power, exists as a sleeping serpent called kundalinī in three and a half coils in the kunda hollow at the bottom of the six cakras. This power can be aroused and caused to ascend by the kula path through the six cakras to the sahasrāra.

Man's highest goal is to achieve the vision of Devī in her mansion, to become assimilated to Devī, that is, to become identified with the absolute principle. This he can do by winning Devī's grace through

devotion and through use of the mantra, magic formula, which constitutes the Śrīvidyā or Holy Science

These ideas as revealed in the text are presented in detail in the following sections, with references to pertinent passages

### *The Sources of Knowledge*

Knowledge has its source in divine revelation, that is, in authority, the text gives no weight to direct sense perception or inference. Devī may, if she wishes, grant insight directly to her worshipper (16, 43, 90, cf. 3, 96, 99). Or a seeker may acquire knowledge from texts (tantra) which have emanated from her and Śiva (31, 38). Devī has a single all-embracing and absolute tantra, which at her command Śiva brought to the surface of the earth to supersede the sixty-four separate and secondary tantras with which he had been controlling the entire world (31). In another passage Devī and Śiva are pictured as a pair of hamsas gliding over the minds of the great ones, the sages, as though over a lake and ululating the eighteen sciences (38). Truth is contained in Devī's Scripture (āgama), which its knowers proclaim (98). It is implied that one can acquire knowledge from those who are in the train of tradition leading back to Devī as the ultimate revealer of truth.

### *The Material Universe*

The material universe is called world (jagat 6, 24, 41, 56, 92, jagatī 37, 56, bhuvana 31, 47) or regions (lokāḥ 2, 4, 39). It evolves from the great feminine principle, wife of the supreme brahman (para-brahman), which in its creative aspect is called mahāmāyā (98), a term to be understood in that passage, I believe, not as illusion but as the power to produce change. The Saundaryalaharī does not explicitly state that the material universe has become manifest (vyakta) by evolution from an unmanifest (avyakta) state but perhaps implies so.

The universe has the three qualities or strands (guna) of purity (sattva), passion (rajas), and darkness (tamas), as is specifically stated twice (25, 53). These have respectively the colors white, red, and black, and belong to Devī as the colors of her three eyes (53). The three Puranic gods, Druhiṇa (Brahmā), Hari (Viṣṇu), and Rudra (Śiva), preside over creation, preservation, and destruction (53).

The constituent elements of matter evolve in the order common to the Sāṃkhya, Vaiśeṣika, and Uttaramīmāṃsā systems, that is

9 14. 35 . mind *manas* . ether or space *ākāśa*. div. woman air or wind *anila*. *marut* fire *hutavaha* *hutāśa*. *marutsārathi* . water *ka*. *udaka*. *āpas* . earth *mahī*. *ksiti* *bhūmi* . Each of these six evolves in a separate *cakra* circle. level. plane With their total consisting of 360 rays or spokes earth has 56 water 52. fire 62 air 54 ether 72 mind 64 14 . This order of the elements corresponds to an apparent or assumed structure of our universe The earth is the base. above it is the heavenly ocean the *samudra* of the *Rig Veda* above that. the fire of the sun. still higher. air in the distance beyond it. ether. and finally. above all the cosmic mind or intelligence

The human mind and the five senses which the text mentions collectively as the six senses 25 . may be understood to operate upon the cosmic mind. ether air. fire. water. and earth

The cosmos is tripartite and has the form of a woman with the sun and moon as her breasts 19. cf 34 The text does not designate the three parts specifically. as to whether. for example. they are the earth. atmosphere. and sky of the *Vedas* or conform to the later notion of earth. with heavens above and hells below

Periodically the universe is subject to a great dissolution '2 24 26 29. 53. 56. 96 . which may occur through pulverization by Śiva 2. conflagration by Śiva 96. cf. 33 39 . extinction by Time '29'. or the closing of Devī's eyes 56/. At this time even *Brahmā* *Viṣṇu* and *Rudra* are obliterated 53 . In due course recreation of these gods follows when Devī's eyes shine forth again '53 and then of the material universe 2. 24 41. 56/. either by act of *Brahmā* 2 24 or by the joint creative dance of Śiva and Devī '41' or by the reopening of Devī's eyes 56 .

It is possible that Devī's diagram. the *śrīcakra*. should be understood as a symbol of the precreation state before the material universe has evolved. In stanza 11 it is called her mansion *carana* or *bhavana* and is described as consisting of upward- and downward-pointing triangles superimposed upon one another. and in the middle of these the bindu drop . which seems here as elsewhere in Tantric literature to be the masculine element The superimposed triangles produce forty-three angles Around them are two lotuses. the inner of eight petals. the outer of sixteen Outside these are three circles and finally outside the latter are three squares The diagram is illustrated in the paintings accompanying stanza 11.

The *Śaundaryalaharī* attaches a special metaphysical value to sound This idea harks back to *Rigvedic* passages of hymns RV 10 125

1071), where it is stated that the gods, by uttering the names of things, caused their creation, while throughout the Veda the sounds of the correctly performed sacrifice have a metaphysical potency. In the Saundaralaharī realization of Devī and consequent bliss for the realizer comes from using her mantra (32, 33), which is the Śrīvidyā. The prescription for this mantra is given, and it is considered today to be the most important item in the whole of Śākta teaching.

Devī is herself the mistress of sound. Poetry comes as a gift to one who drinks of Devī's milk (75). The three scales of sound, encompassing its entire range, both earthly and heavenly, lie in Devī's throat (69). The tinkling of her anklets, though apparently trifling, is meaningful and gives instruction to her kalahamsas in their own art of walking (91). There are special deities, "Vasīnī and the others," possibly in charge of the sounds of the alphabet, who are inspirers of poetic utterance (17).

### *The Supreme Soul*

The text is not explicit in identifying Devī with a world soul but the implication of identity is so strong as to justify that conclusion. It is stated that when a devoté utters words meaning "May I be you!" Devī at that moment grants him a condition of identity with her (22). This must mean that his individual soul becomes one with her as the supreme soul. In another stanza the author asks that his being (jīva) may immerse itself in Devī's foot by means of the six senses operating as though they were feet, in just the same way as the six-footed creature, that is, the bee, immerses itself in a flower (28). Again, it is said, that for him who worships Devī in pure meditation the fire of the universal dissolution is but the evening light-waving ceremony (96), and from this we may infer that the worshipper's soul has become one with Devī, and the worshipper therefore continues to exist beyond the great dissolution which comes at the close of Devī's day (cf. 56). Finally, the devoté of Devī dissolves the union of soul and bond and savors the sweetness called supreme brahman (99), a statement which implies that the human soul is separate from the supreme soul and is held in bondage, presumably through association with non-soul, but can be absorbed in the supreme soul (parabrahman), which she is.

When the text (41) refers to Śiva as the soul of the universe, calling him Navātman or Bhavātman, we should probably not regard the epithets as implying literal dogma but rather as a loose use of familiar

expressions, for we know from remarks which will be cited below that Śiva is considered to be entirely dependent upon Devī

### *Deities*

In the highly poetic conceptions and phraseology applied to deities it is not always easy to differentiate between the symbolic, the figurative, and the literal. This is especially true of the anthropomorphic descriptions of Devī

Devī has many names. Besides Devī (37, 72, 80, 88) and Śakti (1, 40), she is called Arunā (16, 92), Aparnā (55), Pārvatī (81), Candī (89), Ūmā (47, 71, App. 2), Bhavānī (22), Satī (26, 97). As śakti she is called Paracit (36) and Samavā (39, 41). She is addressed by three epithets meaning mother: jananī (17, 29, 32, 39, 51, 64, 76, 77), mātṛ (65, 84, 90), ambā (74). In addition she receives many epithets referring to her parentage or her wifehood.

Devī's supreme position among the gods or as the first principle of the universe is affirmed in many statements. The Scriptures (Śrutī) wear her feet as their crest (84). She is mind and the five elements, namely, ether, air, fire, water, earth, which collectively seem equivalent to the Sat or existent created world of the Rīg Veda, though the text does not employ the term, she is also Cit (intelligence) and Ānanda (bliss), thus she is the entire cosmos (35, cf. 8), and we may understand that she comprises in herself Saccidānanda. She is māvā or mahāmāvā, the creative principle, and puts the universe through its revolution of appearances (98). He who conceives her in her true form can control the cosmos (19), the inference being that he becomes one with Devī, who is the cosmos. The three gunas (qualities, strands) which permeate the universe are hers (25, 53). Her three eyes have the colors of the gunas — white, red, and black (53). Their mere closing and opening cause dissolution and recreation of the universe (56). When they open to produce creation they bring into existence Brahmā, Viṣṇu, and Rudra (53), who respectively have these colors. Her eyes are compared to the three rivers Gangā, which is white, Śonā, which is golden, and Yamunā, which is dark (54). In spite of all the power lying in her eyes, her glance is cooling and compassionate to one who wins her grace (39, 57). She is greater than the earth (vasumatī), her buttocks, which her father, the lord of the mountains (kṣitidharapati), cut from his own foothills and bestowed upon her as dowry, conceal and outweigh it (81). She is composed of the essence of sun, moon, and fire, and is like lightning (21). Her

color is red, with it she suffuses the wide sky (18), which elsewhere is stated to seem to those of pure insight to be the line of her abdominal hair squeezed thin between her jar-like breasts and entering her navel (77). Her tongue is redder than the China rose (64), her lips redder than coral or the bimba fruit (62), and when they are reflected in the pearl necklace lying on her breast the effect is like a combination of Śiva's clear glory with his glowing valor (74). Her breasts flow for her worshippers (72), their milk is nectar (73).

He is the sum total of love, and this idea is often specified in erotic terms. She inspires the god of love (Kāma, Manmatha) and gives him his power (5, 6). Merely to fall into one of her side glances will convert a worn-out old man, distasteful to the sight and grown sluggish in love's art, to an irresistible youth, whom young women pursue by the hundreds, their hair ribbons flying loose, the bodices slipped from their jar-like breasts, their girdles violently bursting, their garments dropped down (13). Kāma dwells in her navel (76), which seems to be the entrance to a cave where Śiva's eyes, like a yogi seeking a place for his high activities, may achieve their goal (78). She bestows upon her worshipper such power in love that the heavenly courtesans (apsarases), Urvaśī included, fall under his spell (18) and even the cosmic woman, who consists of the three worlds and bears the sun and moon as her breasts, is flustered by him (19). Her arched eyebrows look like Kāma's bow (47, 58), her long eyes or her glances like his full-drawn shafts (52, 58), her smooth cheeks, in which her round earrings are reflected, like his four-wheeled chariot (59). She is indeed the whole power of creative love, from which everything springs, and in consequence the erotic imagery in which she is conceived and described dominates the poem and gives it its very name of Saundaryalaharī, "Flood of Beauty."

Second to Devī, but a very poor second, is her husband. He is called Śiva (1, 35, 37, 51, 94, and elsewhere), Bhava or Bhavātman (30, 34), Navātman (41), Paśupati (31, 54, 66, 84), Hara (19, 40, 51, 76, App. 2), Girīśa (12, 51, 78), Īśāna (53, 86), Śambhu (29, 34, 36, 92), Śaiva (60), Rudra (83), Mahādeva (97). Sometimes he has an appellation to indicate a transcendent form: Sadāpūrva (24), Sadāśiva (98), Paramaśiva (8). In color he is as clear as flawless crystal, he is the parent of the ether (37). Whether as Śiva or Sadāśiva, he is entirely inferior to or dependent upon Devī. He can perform his functions only when united with her as śakti (1), he receives his instructions from the flickering of her eyebrows (24), at her com-



mand he brought to earth her single all-embracing, self-sufficient and independent tantra, which superseded the sixty-four separate secondary and dependent tantras with which he had been controlling the universe (31), though he consumes the universe with his fire (39 cf. 33), he himself escapes extinction in the great dissolution only through her favor (26) or through the power of her ear-ornaments (29)

Devī and Śiva are anthropomorphically portrayed as an ideal married couple. They are ever together in the cosmic sahasrāra (9) and in all the six cosmic cakras (36–41). Devī won Śiva with Kāma's aid (5, 6, 59, 83). She is fully devoted to him (34, 51, 54), is unwearied in repeated celebration of his many achievements (64) and in singing his heroism (66), and is ever impassioned by him (67, 68). Her well-rounded knees are calloused from her prostrations before him (82). She is completely faithful to him, being the truest of true wives (*satī satīnām*), and is thus unlike Sarasvatī, wife of Brahman, goddess of letters, who has been possessed by innumerable poets, and Śrī, wife of Viṣṇu, goddess of prosperity, who has taken as lord anyone with riches, rather, she bestows the embrace of her breasts upon Mahādeva alone, not even the kuravaka tree receives it to satisfy its longing due to pregnancy (97). Śiva ever carries an image of her in his mind created by Kāma (App. 2). Their mutual love is dashed with a mild jealousy. Devī is wrathful toward Gangā, who lives in Śiva's matted locks (51), and he resents the kankeli (*aśoka*) tree in springtime when she kicks it and satisfies its pregnancy longing (85).

Though these notions seem to be poetic conceits, the intent is perhaps literal when the text states that she as the Samavā (Complementary) śakti and Śiva unite in the dance of creation, she performing in the delicate feminine *lāsya* style and he in the vigorous *tāṇḍava* masculine style (41), for the dance of creation is as old as the Rīg Veda, where Indra or the gods in unison perform it (RV 2.22.4, 10.72.6, 10.124.9). Similarly when Śiva is the eternal consuming Samvarta fire, she is the cooling Samavā śakti, which is its antidote (39). Devī and Śiva are described as merged, that is, he is merged in her so that she has his characteristics as well as her own — his redness, his three eyes, his moon crest (23). The two of them become one, realizing each other as complement and essence, a union in which they experience bliss with equal savor (34). This idea may symbolize Devī's position as the single unseconded (*advaita*) and absolute principle of the universe.

The association of Devī and Śiva has a cosmic significance or sym-

bolism They are represented as united in the various stages of evolution from the precreation state through the six stages in which the constituent elements of the material universe are produced, she as the feminine principle and he as the masculine The association is specified in stanzas 36-41, where the stages of evolution of the material universe are described as taking place in Devī's six cakras, that is, within Devī as constituting in herself the non-material or non-created universe as well as the material or created The point of view of the text is that of an observer viewing all the different stages of the evolution In a preceding passage (11) Devī's mansion has been depicted as the śricakra, with the bindu (male seminal principle) as a dot in its center Anthropomorphically this is paralleled when Devī and Śiva are shown together in Devī's sahasrāra (9, 34), Devī herself comprising the entire universe (35)

The evolution of the universe then takes place in six stages in Devī's cakras, in each of which Devī and Śiva unite in the creative act In the first stage of evolution, in Devī's Ājñā cakra (which is usually considered to be located in the individual human being conceived as a microcosm between the eyebrows), the supreme Śambhu united with Devī as supreme consciousness (paracit) creates a realm which, though beyond the range of sun, moon, and fire and unlighted from outside, is flooded with self-created radiance (36) In this realm intelligence or mind (manas), the first evolute, functions The name of this cakra, which is Ājñā, means "command" in classical Sanskrit, but should perhaps be understood here in a more primary sense of "perception, cognition, understanding," belonging to the sphere of meaning which the verb ā jñā has in Vedic literature

In Devī's next cakra, the Viśuddhi (said to be located in the individual human being in the throat), Śiva, clear as flawless crystal, is united with Devī to produce the ether (vyoman) Together they create a lovely splendor which traverses a course like that of the moon's beams, and in the midst of it the world, its inner darkness dispelled, seems like a cakora bird drinking the moonlight (37) In the ether, sight functions, and the name of the cakra, Viśuddhi, seems to mean "clearness, transparency," and to refer to the perfect clearness of the ether

The third stage of evolution takes place in Devī's Anāhata cakra (generally considered to be located in the individual human being in the heart region), where Śiva and Devī are described as a pair of hamsas gliding over the minds (punningly, Lake Mānasa) of the

great ones, subsisting only on the honey of wisdom, separating the valuable from the worthless just as hamsas drink apart milk from adulterant water, their ululations producing the eighteen sciences (38) Their utterances, we should doubtless understand, constitute that primeval, pure, spontaneous sound or noise which is produced without the clashing of objects and hence is called *anāhatanāda*, “unstruck sound,” sometimes equated with the mystic syllable *om* This would be the basis for the name of the *cakra* as *Anāhata*, “unstruck” This *cakra* is that in which air or wind (*anila*, *marut*, *vāyu*) is evolved and in which sound functions

The fourth stage of evolution is in *Devī’s Svādhīsthāna cakra*, wherein resides permanently *Śiva’s* fierce *saṃvarta* fire, the fire of the great dissolution, the archetype of all fire *Devī* is associated with him there as his Complementary or Associative (*samayā*) *śakti*, her glance, moist with pity, provides a cooling antidote to that fire (39) Fire is the next evolute after air in the usual Hindu order of evolution of the elements, and the *Saundaryalaharī* locates fire in the *Svādhīsthāna cakra*, which here and elsewhere it assigns to the fourth place among the *cakras* This is shown in stanza 9, with supplementary material in stanza 35 as well as in the sequence 36–41 But the usual order of the Tantric texts gives the fourth position among the *cakras* to the *Maṇipūra*, which the *Saundaryalaharī* assigns to the fifth place, and gives the fifth place to the *Svādhīsthāna* Some manuscripts and editions of the *Saundaryalaharī* follow the usual order of Tantric texts and reverse our stanzas 39 and 40, but this seems clearly to be secondary and wrong as is shown by stanza 9 If the *Saundaryalaharī* follows the usual Tantric opinion that the *cakra* in which fire evolves exists in the human individual at the region of the navel or abdomen, it would imply that the location of *Devī’s Svādhīsthāna* is at her navel Her belly as the seat of the cosmic fire would parallel the human belly as the place where the digestive fire, *vaiśvānara* or *jatharāgni*, cooks one’s food (*Brhadāranyaka Up* 5 9, *Maitrāyana Up* 26)

The significance of *svādhīsthāna* as name of the *cakra* is not clear Possibly the first clue lies in the word *saṃvarta* in the meaning of “universal dissolution,” which the *Saundaryalaharī* associates with *Śiva’s* fire lying within that *cakra* The next clue may lie in *adhiṣṭhāna*, the second part of the compound *svādhīsthāna* The verb *adhi sthā* in the *Rig Veda* almost invariably means to take one’s stance, especially on a chariot, the noun *adhiṣṭhāna*, which is rare in the *Rig Veda*, is

the act of taking one's stance Svādhīsthāna might then refer to this cakra, the place of the great or archetypal fire, as Śiva's own place, since that fire belongs to him. This suggestion is at best only conjectural. Lakṣmīdhara (on 9) considers the Svādhīsthāna to be Bhagavatī's (Devī's) own place, the kundalinī hollow, though he admits that this is regularly in the Mūlādhāra.

The fifth stage of cosmic evolution is represented as being located in Devī's Maṇipūra cakra, which in the individual is here probably to be considered as located at the base of the sex organ (where in usual modern Tantric descriptions the Svādhīsthāna is located, as was pointed out above). In this cakra (40) Śiva as Paśupati appears as a dark cloud, accompanied by his śakti the Lightning (saudāminī) and wearing a rainbow of sparkling ornaments composed of many kinds of jewels (-nānaratna-), while he sheds showers upon the worlds sun-scorched by Hara, another of Śiva's forms. The term Maṇipūra as name of this cakra, meaning "stream or flood of jewels," may possibly allude to the rain cloud with the rainbow. Lakṣmīdhara (on 9) thinks the name signifies that Devī fills this cakra with jewels.

The sixth and final stage of cosmic evolution is in Devī's Mūlādhāra cakra, which is usually considered in the microcosmic individual human being to be located at the anus or base of the spine. There, in the cakra in which earth is evolved as the final one of the elements, the universe takes its completed form in the joint dancing of Navātman (Śiva) performing in the vigorous masculine style (tāṇḍava) and his Complementary (samayā) śakti performing in the delicate feminine style (lāsya, 41). The name of the cakra means something like "foundation support," and refers to the notion, as old as the R̥g Veda, of the earth as the support of the universe.

Though the Saundaryalaharī lays so much stress upon Śiva and Devī as a loving married couple, it gives only scanty notice to their role as parents. Their two sons, Gaṇeśa and Skanda, get only passing mention, being alluded to as ever suckled by Devī (72) and as never having drunk the sweet drink of intercourse with woman, which is obviously inferior to their mother's milk, and so as having always remained children (73). Heramba (Gaṇeśa) is represented as arousing amusement by being unable to distinguish his mother's breasts from the bosses on his own temples, so perfectly are her breasts shaped (72).

The usual theistic trinity of the Purāṇas — Brahmā the Creator, Viṣṇu the Preserver, Śiva the Destroyer — is regularly represented in the Saundaryalaharī as inferior to Devī. In one stanza (24) they

are considered to be merged in Īśa, while he in turn conceals his own form in Sadāśiva. The Purāṇic triad is born from her three gunas (25). Those three gods propitiate her (1), ever worship at her feet (25), and function under Sadāśiva at her command (24). After being obliterated in the great dissolution they are reborn when Devī's three eyes shine forth again bearing the colors white, red, and black of the three gunas, which her eyes respectively embody (53). Brahmā creates the world from a speck of dust on Devī's foot, it is so heavy that Viṣṇu's serpent Śauni can barely support it. Śiva pulverizes it to use in dusting his body (2).

Some or all of this triad and other gods as well are elsewhere mentioned as subject to Devī. Viṣṇu, Brahmā, and Indra ever bow before her, their crests being like waving lamps before her feet (22). As they lie prostrate, their crowns are a hazard when she rushes impetuously to greet her husband approaching her mansion (30). In the great dissolution Brahmā, Viṣṇu, Yama, Kubera, Indra perish, and so too would Śiva but for the fact that Devī in wifely devotion saves him (26). Similarly, Viḍhi (Brahmā), Indra, and the other gods, though they have drunk of the nectar of immortality, perish in the great dissolution but Śambhu, in spite of having swallowed the fearful halāhala poison, still continues to exist, merely through the power of Devī's ear-ornaments (29). Viśākha (Skanda, or variantly Viriñci = Brahmā), Indra, and Upendra (Viṣṇu), heated by battle, snatch at the cooling flakes of betel which fall from Devī's mouth (65). The gods with Indra as their leader, though firm in the performance of sacrifice, wait with but scant success at Devī's door to offer her worship (93). The four gods Druhina (Brahmā), Hari, Rudra, and Īśvara, as Devī's servants constitute her couch (94, cf. 8), and Śiva (94) or Paramaśiva (8) is her mattress. Brahmā seeks her protection from Śiva who in rage has already torn off one of Brahmā's original five heads with his fingernails (70). It is as subject to Devī that Kāma, though armed in anything but military equipment, exercises his power to produce illusion in mighty sages (5) and conquers the world (6), including Śiva, who had the earth as his chariot with the sun and moon as its wheels (59). Hari (Viṣṇu), after propitiating Devī, became a female (Mohinī) and agitated Śiva (5). The three goddesses Sarasvatī, wife of Brahmā, Padmā, wife of Viṣṇu, and Pārvatī, wife of Śiva, are less than Devī, who is an ineffable fourth above them (98). Sarasvatī cannot compete with Devī in her own art of poetry and song (60, 64, 66) doubtless this is a by-product of Devī's supremacy in sound

(see earlier section, The Material Universe) When Sarasvatī was singing Paśupati's praises, the tones of Devī's applause so far excelled the notes of Sarasvatī's lute (vīṇā) that Sarasvatī softly slipped it into its case (66)

### *Human Self-fulfillment*

Man in this world is submerged in the ocean of rebirth (3), he is a creature (paśu) in bonds (pāśa), presumably those of karma (99) It is implied that the bondage consists of the association of his soul with matter He can escape from bondage with Devī's aid (3, 99) His highest goal is assimilation to Devī, as is explicitly indicated in two stanzas (22, 28) and implied in another (96) Besides addressing Devī throughout by epithets meaning "Mother" the poet speaks directly of her mother-like compassion to her worshipper (51, 75) A devoté (bhajanavant), on attaining assimilation to her, becomes a rival of Vidhī (Brahmā), Hanu (Viṣṇu), and Kāma, sporting with their wives Sarasvatī, Laksmī, and Ratī, dissolving the union of himself (paśu) with bond (pāśa) and savoring the sweetness called supreme brahman (99)

Two ways are explicitly mentioned for attaining assimilation to Devī (a) the winning of Devī's grace through devotion, (b) the use of verbal formulae or spells (mantra)

(a) A worshipper wins Devī's grace and achieves identity with her when he utters the words, "Do you, O lady (bhavāni), extend to me, your slave, a compassionate glance!" (22) There is a pun in this statement, for the words "you, O lady" (bhavāni tvam) also mean "may I become you" Again, one who meditates upon Devī with the words "You, O eternal one, I worship," is assimilated to her so that the fire of the universal dissolution is but the evening light-waving ceremony before him (96) In another stanza the author prays that his being (jīva) with its six senses may immerse itself in Devī's (flower-like) foot like a bee immersing itself with its six feet in a blossom (28) The fullness of devotion with which one should worship Devī is specified in a beautiful and oft-quoted prayer (27)

(b) The use of verbal formulae or mantras to win to Devī is based upon an ancient belief in the metaphysical power of sound (see p 8) A prescription for constructing two versions of such a formula is given in slightly veiled form in a pair of stanzas (32, 33) These two versions, as they have been given me by a devoté, are as follows (a) hasa-kalahrn hasakahalahrn sakalahrn śrīm, (b) the same but with sub-

stitution of ka e ī for the first three syllables. Adherents to Śrīvidyā esteem this mantra as the most profound and most potent item in the whole teaching. It is, I have been told, the Holy Science (śrīvidyā) itself in essence. It is presumably the most secret of the doctrine's secrets, the most esoteric of its mysteries. If recited correctly with the use of rosaries of wishing-jewels as beads and accompanied by the necessary oblations, the worshipper tastes boundless intense bliss (33) probably that of identification with Devī.

Certain practices of Śrīvidyā associated with the *Saundaryalaharī* all over India today find no overt support in the teaching of the text itself. These are the assignment to each stanza of a seed-syllable (bijākṣara) as its essence and the use in connection with each stanza of a special mystic diagram (yantra). Some manuscripts of the text add appendixes listing the seed-syllables and illustrating the diagrams, with prescriptions for their use, but how these have come to be associated with the text is not revealed. The Tantric tradition is that they constitute a form of esoteric knowledge which has accompanied the text since its composition.

A third means of achieving self-fulfillment is recognized by modern adherents of Śrīvidyā and is considered by them to be taught in the *Saundaryalaharī*. This is by arousing the individual's kundalinī power or śakti. The notion is a part of the teaching concerning the cakras, centers of energy, situated in the human body, and pierced by a path called the kula path, leading from the lowest of the cakras through the topmost to the place at the top of the skull which the Tantras call the sahasrāra (thousand-petalled lotus). The cakras vary in number according to different schools of Tantric teaching, but the usual number is six. In the lowest cakra the kundalinī power lies asleep as a serpent in three and a half coils. The devoté endeavors to awake it, generally by employing hatha yoga. As he becomes adept he causes it to ascend until finally he causes it to go the whole way to the sahasrāra. This constitutes self-fulfillment.

Users of the *Saundaryalaharī* hold that stanzas 36-41 embody this teaching, but if the teaching actually exists there, it does so by implication alone. The stanzas describe Devī and Śiva together in Devī's six cakras. They should be viewed in relation to the text as it has preceded them. In stanzas 7-8 the poet has invoked the vision of Devī in her mansion, where a few lucky ones see and worship her. She has reached this mansion by piercing the kula path and arriving in the sahasrāra (9), in due time she reverses the track and returns

to the kulakunda hollow at the bottom of the path to resume her sleep as a serpent in three and a half coils (10). The poem then describes her mansion at the top of the universe (11), and three stanzas later speaks of her presence in each of the six elements of which the universe is composed (14). For a number of stanzas (15–31) it deals with her perfections and powers, and then in two stanzas (32, 33) prescribes the mantra for attaining her. As seen, she combines the qualities of Śiva with her own and is united with him, each realizing the other as complement and essence (34). She is, the poet then declares, all the six elements of the universe — mind, space, air, fire, water, earth. When she has evolved into these there is nothing beyond her, she is the universe, consciousness, and bliss, all combined (35). At this point the poem describes the process of evolution by the divine pair, Devī and Śiva, as they jointly operate in the six cosmic cakras, or as these are called in the text, her own cakras. In each cakra one element is evolved — mind in the Ājñā cakra, ether in the Vīśuddhi cakra, air in the Anāhata cakra, fire in the Svādhiṣṭhāna cakra, water in the Manipūra cakra, and earth in the Mūlādhāra cakra (36–41). This completes the evolution, that is, creation is complete: the world is born having Devī and Śiva as mother and father (41). The apparent paradox of having her appear in her own cakras is no problem, being the whole (35), she is also all the parts, and as the absolute, in which space and time are not valid categories, she can be whole and part at once.

Śākta adherents assume that when the text speaks of her in the six cakras, it means that she can be viewed in the human individual's six cakras, once he arouses his own kundalinī power. This, however, the text never says, and it may be a question that it even implies it. The text attaches to the names of the cakras words meaning "your" (Devī's), namely, tava (36, 39, 40, 41) and te (37). There is probably an implication that just as she has cakras so too her creatures have cakras, but the text never equates her presence in the cosmic cakras with any presence of her in human individual, even microcosmic human individual, cakras. To assume that this is the intention of the text requires one to transcend the wording of the text itself. It has been argued with me that this intention was communicated only esoterically from the time of the composition of the text because of its mystic character. But it seems improbable that this idea should have been completely reserved for esoteric communication when, as pointed out above, the more important idea of the mantra for achieving Devī is just short of spelled out (32, 33).



As part of the supreme bliss of attaining to Devī are mentioned a number of specific gains for her devotés some of which seem a little anti-climactic. These gains are the following: wealth and blessing, granted to the poor so that they are like the rich and fortunate (3, 4, 15, 28), welfare or safety from danger (4, 15, 29, 44, 70), the power to assuage others' fever (20), the experience of beauty (28), the experience of Devī's compassion (51, 57, 84), purification (54), the gift of surpassing intelligence (3, 43), the power of supreme poetic utterance (15, 16, 17, 75, 90), success with the opposite sex (5, 13, 18, 19, cf 78, 83), power over the gods or even over the universe (6, 59), release from rebirth (3), experience of a flood of supreme joy (paramāhlādalaharī 21)

### *Inconsistencies with Current Tantric Doctrine*

If the teaching of the Saundaryalaharī as revealed in the text and described above is compared with that of most Śrīvidyā or Hindu Tantric texts and as expounded in modern treatises based upon them,<sup>1</sup> it will be apparent that there is no complete or even approximate correspondence. First, much of the human anatomy and physiology assumed in standard Tantric texts and teaching is absent. There is, for example, no mention of the system of nāḍīs, nor even of the suṣumnā, the idā, and the pīṅgalā arteries. Secondly, there is no explicit reference to yoga practice, especially to the type of hatha yoga taught by current Hindu Tantrism, which includes the utilization of various kinds of sexual excitation to induce mystic experience. Thirdly, few of the current technical terms of Tantrism appear, some notable omissions are sādhana, sādhaḥ, vācya and vācaka śakti, nīgama, āgama as contrasted with nīgama, nyāsa, bhūtaśuddhi, pra-

<sup>1</sup> A number of works have been published by Arthur Avalon (pen name for Sir John Woodroffe) and his associates including treatises, texts, translations. Important ones are *Tantric Texts*, a series under the general editorship of Arthur Avalon, Arthur Avalon *The Serpent Power* (London, 1919), Arthur Avalon, *Shakti and Shakta* (2nd ed., London, 1920), Arthur Avalon, *Principles of Tantra*, 2 vols (London, 1914, 1916), Arthur Avalon, *Tantra of the Great Liberation* (Mahānirvāṇa Tantra, London, 1913), Arthur Avalon and Ellen Avalon, *Hymns to the Goddess* (London, 1913).

Another much-read work is Vasant G. Rele, *The Mysterious Kundalinī* (Bombay, 1927, 3rd ed. 1931).

For a brief synopsis of Tantric Śākta belief, carefully described, see George W. Briggs, *Goralāknāth and the Kānpata Yogīs* (London, 1938), chapters 8, 13, 15, 16.

A further exposition is by Gopinath Kaviraj in *History of Philosophy Eastern and Western* edited by S. Radhakrishnan (London, 1952), chap. 15, pp. 401-428.

sāda, mahāprasāda, kalāyoga, vibhūti, upāsana, tapas, yantra, bījākṣara — an exhaustive list would be very extensive. Fourthly, though Devī's six cakras are mentioned, being equivalent to levels of creation of the cosmos, no mention is made of cakras in the individual human body. Neither are Devī's cakras said to have the form of lotuses, nor are the letters of the alphabet assigned to the petals of such lotuses. The order of the cakras in the Saundaryalaharī also does not correspond with the usual order of the cakras in the Tantric texts; as has been pointed out above, the fourth and fifth cakras are transposed.

Explanation of these many inconsistencies might vary. It might be said that the Saundaryalaharī, though omitting mention of many notions and teachings, does not by that mere omission deny them. The omission might be only accidental. The author of the Saundaryalaharī might have been familiar with them, assumed their existence and validity, and hence implied their use by devotés. This is the position of the commentators and modern adherents, and it would be impossible to disprove it. Some of the ideas involved must surely have been known and may have been taken as valid — for example, belief in the suṣumnā, idā, and piṅgalā arteries, which is recorded early in Upanishadic thinking. It is also possible that the author believed that just as Devī had six cakras and a sahasrāra, so too did the individual human being; the use of the possessive forms for "your" in connection with her cakras may imply a corresponding existence of the cakras in other beings. It seems less likely that the same functions would be ascribed to the cakras of the individual human body as are ascribed to hers; there is nothing in the manner of referring to her kuṇḍalinī power and its ascent by the kula path to intimate that the same sort of process can take place in the individual human being. There is, in a larger sense, no correlation of the human body with Devī's body as of microcosm with macrocosm, and no hint, however slight, that this was part of the author's belief.

To eliminate all the inconsistencies mentioned above by reading implications of the missing doctrinal points into the text is an undertaking of such scope as is likely to leave a non-adherent to Śrīvidyā unconvinced.

Another explanation of the inconsistencies might seem more plausible to one who is not an adherent of Śaktism. This is, first, to view Śaktism as a system of belief and practice which has had a historical development and, secondly, to seek the place of the teaching of the

Saundaryalaharī in that development <sup>2</sup> The explicit teaching of the Saundaryalaharī is a much simpler body of doctrine than that of current Tantric teaching That fact may be taken to imply that the Saundaryalaharī is earlier in the evolution of Tantric thought, it is indeed, from the standpoint of its thought, one of the least complex of Hindu Śākta texts, whatever may have been the date of its composition If the text is considered as it stands and is left free of interpretative implications, it fits in fairly well with the late Yoga or Śaiva Upanishads <sup>3</sup> In those works the kundalinī or kundalī is mentioned (Yogacūdāmanī 36–44, Trisīkhibrahmana 61 (63), Śāndilya 1 4 8, Saubhāgyalaksmī 3, Śrījābāladarśana 4, Yogakundalī 1 9–18, Varāha 5 22, 30) It is sometimes called, or associated with, śakti (Yogakundalī 1 7, 82, Varāha 5 51) It is a form of prakṛti (Śrījābāla 4 11, Yogacūdāmanī 38) It knows punya (Yogakundalī 1 38), sleeps (*ibid* 1 65), has the form of amṛta (Tripura 2 1) Its location in the human body, however, varies widely in these different works <sup>4</sup> Nor do these texts state that it sleeps coiled around a phallus representing Śiva, as modern Tantric treatises assert The cakras, too, are first mentioned in the Yoga Upanishads, where their order is that usual in modern Tantric teaching rather than that of the Saundaryalaharī These works describe the cakras as lotuses, though they often vary from the Tantric texts in the locations they assign them in the human body <sup>5</sup> The Saundaryalaharī seems, in general, to have a simpler view of the ideas of the kundalinī and the cakras than do the Yoga Upanishads as a whole It would, therefore, appear to belong to a level of thinking earlier than most of the thinking in the Yoga Upanishads, and still earlier than the thinking of the Tantric texts now current Unfortunately, all this deduction, even if sound, leaves us still uninformed about the actual date of the Saundaryalaharī, since the time of composition of the Yoga Upanishads is quite unknown It gives us only a very crude relative chronology

If we are to attach any importance to the silence of the Saundaryala-

<sup>2</sup> There is a tradition that the first 41 stanzas of the Saundaryalaharī, known as the Ānandalaharī, are “but an enlargement of the work called Subhagodaya by Gaudapāda, who is the Guru of the author’s Guru” (Avalon, *Serpent Power*, pp 12f)

<sup>3</sup> On the age and history of these works see J N Farquhar, *Outline of the Religious Literature of India* (London, 1920), pp 94f Many of these Upanishads are translated by T R Śrinivāsa Ayyangār and S Subrahmanya Śāstrī, *The Yoga Upanishads* (Adyar, 1938)

<sup>4</sup> Cf George William Brown, *The Human Body in the Upanishads* (Jubbulpore, 1921), pp 15, 173f

<sup>5</sup> G W Brown, *The Human Body*, pp 42ff

harī concerning the nāḍīs and concerning the presence of the cakras and the sahasrāra in the human body and the functions which Tantrism assigns to them, then we might think of the text as operating on a more rational level than does current Tantrism. The anatomy and physiology of the nāḍīs, the cakras, and the sahasrāra have no scientific justification. At best they rise from identification with real parts of the human body, which were so improperly understood and came to be so fantastically conceived and described that they are now unidentifiable.<sup>6</sup> The contemporary efforts of Tantric proponents to rationalize them cannot be taken seriously. It seems more likely that these conceptions owe their origin to an underlying notion that the human body is a microcosm reproducing in itself the features of the cosmos.<sup>7</sup> The structure of the cosmos was essentially the same in Sāṃkhya, Vedānta, and Vaiśeṣika teaching, as far as concerns its material elements and the order of their development. In Tantric thought these elements and the levels of their origin were conceived as appearing in the body of the supreme all-embracing deity, whether Śiva or Devī. It is at this point that the Saundaryalaharī fits in. Later, at least in the evolution of Tantric thought, the Tantric texts come to view the human body as corresponding to the cosmic body. By this line of reasoning the inconsistencies of the Saundaryalaharī with contemporary Tantric thinking would not be entirely the result of casual or accidental omission. They might be so in part. But they would also be due in part to the fact that the Saundaryalaharī presents an earlier and simpler form of Tantric Śaktism.

Modern Śākta cults are fairly well divided between the Samayin or dakṣiṇācārī (right-hand) school and the Kaula or vāmācārī (left-hand) school. Each claims the Saundaryalaharī as peculiarly its own. As the text stands it seems to conform more closely to Samayin doctrine than to Kaula,<sup>8</sup> though it is not really very close to either. The question of which school first had the text is perhaps irrelevant. It is possible that when the Saundaryalaharī was composed the distinction between them was not so sharp as at present. Further we know very little about the stages by which Śakti worship made its way into the Brahmanical community. Tantric and Śākta ideas may be very

<sup>6</sup> G. W. Brown, *The Human Body*, pp. 157–168. Cf. S. Dasgupta, *A History of Indian Philosophy*, vol. 2 (Cambridge, 1932), pp. 355ff.

<sup>7</sup> G. W. Brown, *The Human Body*, pp. 224–227. Cf. L. Renou, *Religions of Ancient India* (London, 1953), p. 60.

<sup>8</sup> Cf. Avalon, *Serpent Power*, p. 12; also the Adyar edition of the Saundaryalaharī, pp. 1f.

ancient, Sir John Marshall may be correct in his work on Mohenjo Daro and the Indus Civilization in finding some of the ideas present in the Harappa culture of the third millennium B C. But they appear to have won Brahmanic acceptance by slow steps, it is only with the aid of dubious esoteric interpretation, for example, that they can be glimpsed at all in the Vedas and the older Upanishads, and again hints of them are scarcely apparent in the traditional philosophies. Though they may have existed among the folk during the period of these various works, they seem not to have achieved the respectability of literary representation until medieval times. The *Saundaryalaharī* is far from displaying Tantric and Śākta notions in full. It accepts and exploits the idea of bhakti or devotion and conceives of the universe as animated and controlled by feminine power. It even believes in mantras for use in realizing the nature of that power. But beyond that it does not go. The elaboration of the later Tantric and Śākta cults is possibly hinted in respect to a few points. But the rest is ignored and may not have been accepted.

### 3. AUTHORSHIP

It is not possible to determine the authorship of the *Saundaryalaharī*. Tradition almost unanimously ascribes it to “Śaṅkarācārya,” though there are dissident traditions attributing it to other human or to divine authorship.<sup>1</sup> The attribution to a divine author is in itself equivalent to an admission by the commentators making it that they knew no convincing attribution to any human author.

The designation “Śaṅkarācārya” is understood to indicate the great advaitin philosopher Śaṅkara, author of the commentary (bhāṣyakāra) on the *Brahmasūtra*, who was born at Kaladi in the present Travancore and Cochin State. Many manuscripts used in preparation of this edition use the form Śaṅkarācārya.<sup>2</sup> Some add the epithet paramahaṃsaparivrajaka.<sup>3</sup> Some others prefix his name with mention of śrīmadgovindabhagavatpādapūjya,<sup>4</sup> that is, they associate him with Govinda, who was the guru of Śaṅkara bhāṣyakāra. Still others characterize Śaṅkarācārya as drāviḍaviṣayamaṇḍana “ornament of the Drāviḍa land.”<sup>5</sup> These various epithets and characterizations regularly apply to Śaṅkara bhāṣyakāra, as Paul Hacker has reported.<sup>6</sup> There can be no doubt that the tradition which ascribes the work to Śaṅkarācārya means the great Śaṅkara bhāṣyakāra and no other.

The dissident human ascription is found in the commentary called *Sudhāvidyotinī*, whose author's name is variously given as Arijit or Aricchit.<sup>7</sup> He says that the *Saundaryalaharī* was composed by his father Pravara or Pravarasena, a king in the Dramiḍa country, son of a king named Dramiḍa by his learned (vedavatī) wife; this king had a minister named Śuka. Even this tradition has its miraculous elements.<sup>8</sup> King Pravara is otherwise unknown to me and Arijit's claim cannot be strengthened by supplementary evidence.

<sup>1</sup> For these traditions see the Adyar edition, pp. xff, 213ff; Mysore edition, p. iii.

<sup>2</sup> See next chapter, “Manuscripts Used,” MSS S, Bh1, B, H1, H2, H5, H6, H7, H8, P, O.

<sup>3</sup> “Manuscripts Used,” MSS B4, B5, P2, O.

<sup>4</sup> “Manuscripts Used,” MSS P3, O.

<sup>5</sup> “Manuscripts Used,” MS H6.

<sup>6</sup> *New Indian Antiquary*, vol. 9 (1947), nos. 4-6.

<sup>7</sup> See V. Raghavan, *New Catalogus Catalogorum*, vol. I, University of Madras, 1949, p. 273, s. v. Aricchit; also Pt. V. V. Sharma in *Journal of the Oriental Institute*, Baroda, vol. 2 (1952), p. 30; also Adyar edition, p. x.

<sup>8</sup> Adyar edition, p. 215

The fact that the many commentators almost unanimously name Śankara as author of the Saundaryalaharī does not seem on examination to be convincing evidence. The earliest of these is considered to be Lakṣmīdhara. His period is varyingly given as "end of the thirteenth century" or "early part of the fourteenth century" <sup>9</sup> But P. K. Gode, on the basis of specific evidence, feels positive that Lakṣmīdhara flourished in the first part of the sixteenth century <sup>10</sup> Even the earliest date assigned to Lakṣmīdhara is so many centuries later than Śankara's that his ascription would still be open to grave doubt. His and the other commentators' testimony must, therefore, be viewed skeptically.

A good deal of argument about the authorship of the Saundaryalaharī has centered around stanza 75, which says that, when the Dravida child (dravidaśiśu) tasted of the ocean of the milk of poesy which flowed from Devī's breasts, he became the poet laureate of the master poets (kavīnām praudhānām aṇaṁ kamanīyah kavayitā). The question is whether or not "Dravida child" refers to Śankara <sup>11</sup> Would Śankara, if he was the author of the Saundaryalaharī, have referred to himself in this somewhat less than modest phraseology? Or is the reference necessarily to Śankara? If it is, it could well be a reference by someone other than Śankara, someone later than he, writing when Śankara's fame had reached its zenith. Or might the reference be to some other person, a figure in a well-known legend? Various personages are said to have been suckled by Devī, whereupon they burst into poetic utterance: for example, the Pravara mentioned above, Śankara himself, and the Tamil Śaiva poet saint Jñānasambandha <sup>12</sup> The allusion in stanza 75 is so uncertain and capable of so many varying interpretations that it seems to be worthless as evidence concerning the poem's authorship.

A different method of assessing the tradition that Śankara composed the Saundaryalaharī lies in examining the work for anachronisms. Śankara's dates are usually given as A.D. 788-820 or 788-850 <sup>13</sup> Possibly he may be earlier by "at least two generations (of spiritual de-

<sup>9</sup> J. N. Farquhar, *Outline of the Religious Literature of India* (London, 1920), p. 266, and "A. M." in Mysore (3rd) edition, p. 1v (second roman enumeration).

<sup>10</sup> *B. I. S. Mandal Quarterly*, vol. 21 (1940), p. 4, and literature cited there.

<sup>11</sup> Adyar edition, p. 213ff, cf. M. Seshagiri Sastri, *Report on a Search for Sanskrit and Tamil Manuscripts for the year 1893-94* (Madras, 1899), no. 2, pp. 97f.

<sup>12</sup> Adyar edition, p. 215.

<sup>13</sup> D. H. H. Ingalls, "Śankara's Arguments against the Buddhists," *Philosophy East and West*, vol. 3 (1954), p. 292, Farquhar, *Outline*, pp. 171, 367.

scent).”<sup>14</sup> The range for composition of the work, if by Śaṅkara, would be roughly 750–850. In that case the poem would contain at least two possible anachronisms. One of these concerns the *rasas*, which are mentioned twice (41, 50). In both cases they are said to be nine. It has been claimed that before the ninth century the number of the *rasas* is given as only eight.<sup>15</sup> The time difference involved is so little, however, that there may be no anachronism at all. More weighty seems to be a point concerning the nose-ornament which is mentioned in stanza 61. Mr. P. K. Gode in two papers has shown good reason for believing that the nose-ornament appears in Indian history and culture about the year 1000 A.D. and that in view of that likelihood the *Saundaryalaharī* could not have been composed by Śaṅkara but was “composed after A.D. 1000.”<sup>16</sup> It should be noted that stanza 61, which mentions the nose-ornament, and so too stanzas 41 and 50, which mention the nine *rasas*, all are well established in the poem, no manuscript omitting any of them, and they cannot be regarded as interpolations.<sup>17</sup>

A further criterion for judging the tradition of Śaṅkara’s authorship lies in the matter of the work’s consistency or inconsistency with the works that can without question be ascribed to Śaṅkara. The editors of the Adyar edition are convinced that the work is by him.<sup>18</sup> Similarly, in the introduction to the second Mysore edition, an “A. M.,” not otherwise identified, states that Śaṅkara was in his day a reformer of the Śākta cult, that Śakti-worship exists today in all the Advaita Mutts, that the hymn refers to the Vedānta as śruti (84), that the hymn endeavors to reconcile the opposing sects of the Samaya and Kaula mārṅas of Śrīvidyā practice, and finally that such writers as Lakṣmīdhara and Bhāskararāja accept Śaṅkara as author, and on the basis of these considerations he says that he “incline(s) to believe that the hymn is a genuine work of Śrī-Śaṅkarācārya.”<sup>19</sup>

Some other scholars, however, are skeptical. Farquhar rejects

<sup>14</sup> Ingalls, “Śaṅkara’s Arguments,” his results agreeing with those of Hajime Nakamura.

<sup>15</sup> A. B. Keith, *History of Sanskrit Literature* (Oxford, 1928), p. 383; cf. V. Raghavan, *The Number of Rasas* (Adyar, 1940), especially pp. 15ff.

<sup>16</sup> *Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute*, vol. 19, pp. 313–332; *B. I. S. Mandal Quarterly*, vol. 21 (1940), pp. 1–9.

<sup>17</sup> See below in this work, pp. 106, 108, 110.

<sup>18</sup> Adyar edition, pp. xff, especially p. xii, “We are, therefore, of opinion . . . that this stotra is the genuine work of Śrī-Śaṅkara Bhagavatpāda, who lived in the eighth century A.D.”

<sup>19</sup> Mysore (3rd) edition, pp. iii–iv.



Śankara's authorship <sup>21</sup> and Gode's rejection has been reported above. It does not seem to me possible to reconcile the teaching of the *Saundaryalaharī*, as I have sketched it, with the teaching of Śankara. There are four works which seem incontestably to be by Śankara: the commentaries on the *Brahmasūtra*, the *Brhadāraṇyaka Upaniṣad* and the *Taittirīya Upaniṣad*, and the *Upadeśasāhasrī* <sup>22</sup>. These works do not, as far as I am aware, support the idea of the six cosmic cakras situated in Devī's body, the worship of Devī and the other important features of the *Saundaryalaharī*'s thought <sup>23</sup>. The nearest approach lies in the possibility that Śankara may have reconciled worship of Devī under the designation of parabrahman (99) with his doctrine of nirguna brahman.

A very good appraisal of the situation is given by H. R. Rangaswami Iyengar, then Superintendent of the Oriental Research Institute, Mysore, and General Editor of the Institute's Series, in the Preface to the third Mysore edition (1953), pp. 1-11.

Tradition ascribes *Saundaryalaharī* to Śrī Śankarācārya, the great exponent of the Advaita Vedānta. The commentators of the work excepting Pravarasena and a few others ascribe the work to Śankara. Bhāskara-rāya, a great authority on Tantra, states more than once in his commentary on the *Lalita Sahasranāma* that the work is by Śankara. Jñānasivācārya of the 16th century, author of *Saivaparibhāṣa*, a work on South Indian Saivism, while quoting the 24th stanza of the *Saundaryalaharī* in support of the theory of the *Pañcakṛtyas* of Śiva, explicitly states that *Saundaryalaharī* is by Śrī Śankara. The *Srīvidyārṇava Tantra* by Pragalbhācārya mentions Śankara as the founder of a Tantra School. All these incline us to subscribe to the traditional view.

But it does not seem safe to conclude that the work has been rightly accredited depending on the words of writers who lived in days far removed from those of Śankara. While Śankara is generally assigned to the 8th century A.D., the writers who ascribe the work to him belong to the 16th and 17th centuries. No reference to this work has been met with in the genuine works of

<sup>21</sup> Farquhar, *Outline*, p. 266.

<sup>22</sup> Ingalls in *Annals of the Bhandarkar Oriental Research Institute*, vol. 33 (1952), p. 6.

<sup>23</sup> Arthur Avalon (Sir John Woodroffe), *Principles of Tantra*, vol. 1 (London 1914) p. xlv, says that Śankara in his commentary on the *Brahmasūtra* (Śārīrakabhīṣa) recognizes the six cakras ("Tantrik Shatcakra"), but gives no citation. I have been unable to confirm this.

Śankara or in the works of early writers. The list of teachers and disciples in the *Srividyārṇava Tantra* hardly helps us in the matter. It seems to differ from the lists preserved in the several mutts of the Śankara School. It is not possible to say which of these lists is genuine and which spurious. It seems rather doubtful that the Vedantic teacher Śankara, an ardent advocate of Absolute Idealism, should have written this Tantra work. It is common knowledge that, in the history of all religions, works are attributed to great names to gain for them an authenticity; and doubtless there are some works, which are not really written by Śankara, but go under his name. *Saundaryalahari* may be one of such works.

It seems, in summary, that the *Saundaryalaharī* draws upon the type of thought expressed in the Yoga and Śaiva Upaniṣads, which are late but undatable.<sup>23</sup> It was probably composed after 1000 A.D., how much later it is impossible to say. The author cannot be identified. Its ascription to Śaṅkara was to win it prestige.

Any theory of false ascription of a literary or religious work gains in plausibility if one can suggest a motive, however speculative, that gives the ascription point. Such a speculative theory can here be suggested. In the Śaṅkara mutts, as has been pointed out, Śakti worship exists now and doubtless has long existed. Yet that worship is out of harmony with Śaṅkara's teaching, though Śaṅkara does not seem to have attacked it explicitly. It must for some time, however, have been in a position where it needed authority. By ascribing works of Śakti-worship to Śaṅkara, the cult gained such authority. Conceivably a poet, let us say a most competent poet, could have composed the *Saundaryalaharī* and ascribed it to Śaṅkara, a proceeding which a true and sincere believer in Śaktism, who was also an admirer of Śaṅkara, might rationalize on the ground that, though Śaṅkara might not actually have composed such a work, he would have done so if the idea had occurred to him. Or it is conceivable that a suitable work not originally ascribed to Śaṅkara somehow came to be so ascribed. The most likely place of composition, or at least for the ascription to occur, would be one of the Śaṅkara mutts, but which one is not to be said.<sup>24</sup> If the *Saundaryalaharī* happened

<sup>23</sup> See above in this work, p. 22.

<sup>24</sup> Such an ascription actually appears in an occasional manuscript. For example, the colophon of the Telugu MS 3386-C of the Travancore University Manuscripts

to be composed in one of the mutts by one of the heads of the mutt, all of whom assume the name Śankara, it would have been relatively easy at some later time for it to gain ascription to the great Śankarācārya bhāṣyakāra. From one mutt it would have spread to all the others and to the Śaiva-Śakti cults generally. This theory, being only a theory, may have small merit, but it is perhaps better than no theory at all.

In any case, the *Saundaryalaharī*, whoever wrote it, is a great work of religious literature.

---

Library, says that the author of the *Saundaryalaharī* is Śankarācārya, head of the Sarasvatipīṭha at Śrividvānagara (communication from V. Raghavan).

#### 4. MANUSCRIPTS USED

The manuscripts used in the preparation of the text of the Saundaryalaharī, with their sigla, are the following:

A Seven manuscripts in the collection of the Adyar Library and Research Centre, Adyar. Three of these have text only; three have text and commentary; one is commentary only. The collation was prepared for me at the library itself by a member of the library staff. He transliterated MS A1 into Devanāgarī script and collated the text and commentaries of the other manuscripts with it, citing readings as variants of the A1 readings. In some cases the collation does not make clear the difference between the reading of the text and a preferred or rejected reading by the compiler of the commentary.

A1 No. 34 O 34. Grantha script, palm leaf, 11 folios, 11 in. by 1½ in., 9 lines to a side. Begins: hariḥ om. Ends: śrīraṃganātho rakṣatu. Then follows a postcolophonic stanza, after which come the words: śubham astu. siddhārthe nāma saṃvatsare cāpamāse viśānakṣatre śukravāre likhitaṃ pūrṇaṃ.

A2 No. VB 1182. Grantha script, palm leaf, 12 folios, 12 in. by 1½ in., 8 lines to a side. No beginning or end cited.

A3 No. 19 I 17. Malayalam script, palm leaf, 11 folios, 8¾ in. by 1½ in., 8 lines to a side. Begins: hariḥ śrīgaṇapataye namaḥ. avighnam astu. Ends: śrīgaṇeśāya namaḥ.

A4 No. 33 B 23. Oriya (Uḍiyā) script, palm leaf, 73 folios, 14 in. by 1¼ in., 4 lines to a side. Text with commentary by an unnamed author. Begins: om namaḥ śivāya. Text ends: iti śaṅkarācāryaviracitā ānandalaharī samāptā. Commentary ends: śiva rakṣa. bhīmasyāpi raṇe bhaṅgo muner api matibhramaḥ / yadi śuddham aśuddham vā mama doṣo na vidyate.

A4c Citations from the commentary in A4.

A5 No. 35 B 125. Devanāgarī script, paper, 62 folios, 11 in.

by 5 in, 10 lines to a side Text with commentary of Gaurikānta No beginning or end cited

A5c Citations from the commentary in A5

A6 No 41 A 12 (also cited as No 41 A 32) Devanāgarī script, paper, 63 folios,  $8\frac{1}{4}$  in by  $4\frac{3}{4}$  in, 11 lines to a side Commentary of Gaurikānta without text (except for three stanzas) No beginning cited Ends samvat 1804 tā varse śake 1669 pravarttamāne śrāvanamāse śuddhapakṣe daśamyām 10 bhaumavāsare samāpto 'yam gramthah ślokasamkhyā 1550 patratrayasasthah pustakam daśa-putra govindabhattacharya likhitam lekhakena śrītripura-sundaryyai namah śih [A D 1726]

A7 No 38 F 8 Devanāgarī script, paper, 178 folios,  $8\frac{1}{4}$  in by  $6\frac{3}{4}$  in, 14 lines to a side Text with commentary of Dīnīma A Devanāgarī transcript from a Telugu MS Incomplete, ends with our stanza 95 No beginning cited

A7c Citations from the commentary of A7

B Five manuscripts in Baroda Of these B1 belongs to the Baroda Museum, B2, B4, and B5 belong to the Oriental Institute of the University of Baroda, and B3 belongs to Shri M D Desai I photographed B1, B2, B4, and B5, and borrowed B3 for collation purposes

B1 In the Baroda Museum Devanāgarī script, paper, 53 folios,  $8\frac{1}{2}$  in by  $4\frac{3}{4}$  in, one stanza to a side accompanied by a miniature painting at the right-hand side illustrating the stanza The verso side of the final folio has a colophon and a painting The text has 103 stanzas and with colophon fills 52 folios, which are numbered from 1 to 52 There is an introductory folio with a full-page illustration, which also bears the number 1 and is possibly a late addition to the manuscript Above the full-page illustration are the words aim om namah śrīganeśāya sakalatraya saputrāya The first folio of text begins om śivah śaktyā etc The colophon reads iti śrīśamkarācāryavarnacitam saundaryahala (corrected by superior numerals 1 and 2 to read 'laha) rīstotram sapratimam samāptim agamad devīkrpātaḥ cha etat pāthakasya sadā śam bhūyād iti devyāśīr jñātavyā śrī śrī śrī śrī

- B2 Oriental Institute No 7356 Devanāgarī script, paper, 53 folios,  $8\frac{1}{2}$  in by  $4\frac{3}{4}$  in, one stanza to a side accompanied by a miniature painting at the right-hand side illustrating the stanza. The verso side of the final folio has a colophon without a painting. The text has 103 stanzas and with colophon fills 52 folios, which are numbered from 1 to 52, and a final unnumbered folio on which the colophon is finished. There is an introductory folio with a full-page painting, bearing at the top the words śrīganeśāya namah śrīsarasvatyaī namah. The text begins śivah śaktyā etc. Ends iti śrīparamahamsaparivṛājakaśamkarācāryaviracitam saumdaryalaharīnāmnā śivara (corrected by numerals 1 and 2 below the aksaras ra and va so as to give the aksara kha but still not giving the correct reading śikhari) nīvrttena śrījaganmātrkāstuti sampūrnām śubham bhavatu śrīr astu
- B3 From collection of Shri M D Desai, Baroda Devanāgarī script, paper, 15 folios,  $8\frac{1}{2}$  in by 5 in, 9 lines to a side. No date, probably late eighteenth century. Opens śrīmahāganeśāmbikābhyām namah śivah śaktyā etc. Ends iti śamkarācāryaviracitā saumdaryalaharī samāptā śrījagadambārpanam astu śrībhagavatyaī namah bhaurapat-tanavāsīnā bha° śambhurāmaurasabha° jīvanarāmeṇeyam saumdaryalaharī śrīgaurīkarunārtham bha° raghunāthāya likhitvādattā kālyai namah
- B4 Baroda Oriental Institute, No 3513 Devanāgarī script, paper, 11 folios,  $9\frac{1}{2}$  in by  $4\frac{1}{2}$  in, 9 or 10 lines to a side. Begins om namah śrīśivādīgurave namah śivah śaktyā etc. Ends iti śrīparamahamsaparibhṛājakacarnacakracūdāmanīśamkarācāryaviracitam śrīsaumdaryalaharīstotram smāptam śivam astu adya śrīnatapadravāstavyam ābhyamtarajñātīyatrapādīvidyādharasutakṛṣṇajī sarathīā paramārtha likhitam samvat 1658 varse phālgunavadi 8 dine [A D 1601]
- B5 Baroda Oriental Institute, No 5393 Devanāgarī script, paper, 9 folios, 10 in by  $4\frac{5}{8}$  in, 10 or 11 lines to a side. No date. Has a tippanī for the first 41 stanzas (Ānandalaharī). Begins namas te śrījagadambajayah śivah śaktyā etc. Ends iti śrīmatparamahamsaparivṛājaka-

cāryaśrīśamkarabhagavataḥ e(?)tau saundaryalaharīsto-  
tra sampūrnah sri chā yādr̥sam pustakam dr̥stām  
tādr̥sam likhitam mavām yadi suddham asuddham vā  
mama doso na dīvatām

Bh Two manuscripts photographed by me at the Bhandarkar Oriental Research Institute, Poona

Bh1 No 483 of 1887–1891 Devanāgarī script paper 14 folios  
8 in by 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub> in. 10 or 11 lines to a side Begins śrīganeśāva  
namah śivah śaktyā etc Ends itī śrīśamkarācāryavira-  
citam saundaryalaharīstotram sampūrnām Samvat 1739  
varṣe kār̥ttikamāse kṛṣṇapakṣe amāvāśyāyām sanivāśare  
likhitam paṇḍitarāmakṛṣṇasutajaṇḍakāreṇa subham  
astu [A D 1682]

Bh2 No 498 of 1895–1902 Devanāgarī script paper 19 folios  
(final folio wrongly numbered 20) 8 in by 4<sup>1</sup>/<sub>2</sub> in 8 lines  
to a side, with a tippanī Begins śrīganeśāva namah  
Ends with vācām stu of final stanza omitting the closing  
akṣaras tīr̥yam Presumably there was once another folio  
with a colophon

C MS No G 3694. Asiatic Society of Bengal, Calcutta Bengali  
script, paper. 36 folios, 14 in by 3 in. 5–7 lines to a side  
With commentary of Govinda Tarkavāgīśa The stanzas  
of this MS were transcribed for me in Devanāgarī script  
by a paṇḍit at the Society's library Introduction not  
given Ends śrīśāphalyarāmadevaśarmano likhanam pus-  
takam ca śakābdāḥ 1674 [A D 1751–52]

G Five manuscripts belonging to the Madras Government Oriental  
Manuscripts Library, Madras These were collated for me  
by a paṇḍit under the direction of Professor V Raghavan

G1 MT 1415 (m) Grantha script, palm leaf. 18 folios.  
11<sup>5</sup>/<sub>8</sub> in by 1<sup>1</sup>/<sub>8</sub> in. 6 lines to a side The entire codex  
contains 25 works, this one occupies folios 68–85 No date  
Text only Begins. hariḥ om śrīsaundaryalaharī śivāya  
gurave namah svasti śrīparamaśivānandanāthasamvi-  
dāmbāśrīpādukām pūjavāmi namah subham astu om  
aśya śrīsaundaryalaharīstotramahāmantrasva śrīparama-  
śivānandanātha r̥siḥ anustup chandah śrīrājārājesvarī-

mahātripurasundarīparāśakti devatā śrīrājarājeśvarīma-  
hātripurasundarīprītyarthe śrīsaundaryalaharistotramahā-  
mantrajape viniyogah dhyānam om madanasamharī  
karunalocanī paramaśāmbhavī duritamocinī / natanavādinī  
kumudavāsini tārunabhāsvai caranaśāśvatī // śivasamā-  
nini jayavidhāyini paramapāvinī puraniveśinī / namata  
sannatam namata sannatam tripurasundarīcaranapanka-  
jam // śivaśaktyā etc Ends haristotram sampūrnām

- G2 D 10862 Telugu script, palm leaf, 6 folios, 18 in by 1½ in ,  
10 lines to a side This text is one of many in a large codex  
No date, but “appears old” (collator’s comment) Text  
only Begins saundaryalaharī śrīvedavyāsaśukāvadhū-  
taparamahamsaśīgurave namah śīgurudattātreyapara-  
mātmāparabrahmasadgurave namah śrīgajendrayogi-  
gurave namah śrīkalkirāmagurave namah śrīānandala-  
harisaundaryalaharistotram asya śrīānandalaharisaun-  
daryalaharistotramahāmantrasya sadāśiva rsih anustup  
chandah śrīmahātripurasundarīparamānandarūpininīprā-  
naśaktih devatā śivaś śaktyā iti bījam sudhāsindhor  
madhyeti śaktih kvanatkāñcidāmā iti dhyānam manas  
tvam vyoma tvam iti pallavam sphatikamanir amrtam  
ausadham śrīmahātripurasundarīprasādasiddhyarthe jape  
viniyogah nyāśah [Then follow devotional syllables ad-  
dressed to the fingers, front and back of hand, heart, head,  
topknot, amulet, triad of eyes, astra, the name of the  
syllable phat, followed by a charm to ensure safety from all  
the directions After this follow three stanzas addressed to  
Devī] śrīgurave namah śivaś śaktyā etc Ends śrīān-  
andalaharī sampūrnām śrīrāmendrayogigurave namah  
śrīh 23 trayodaśāvrttīh likhitā

- G3 MD 10857 Telugu script, palm leaf, 8 folios, 11½ in.  
by 1¼ in , 5 lines to a side No date, but “modern”  
(collator’s comment) Begins śubham astu śivaś śaktyā  
etc Ends a stanza beginning avyādhigātram śrītri-  
purasundarīdevyai namah śrīdattātreyagurave gatiḥ, śrī-  
rāmacaranāravindame gati, veṅkateśagurave namah

- G4 MT 2520 Purchased in Amritsar 1917–18 Devanāgarī  
script, paper, 32 folios, 12 in by 5¾ in , 14 lines to a side.  
No date Text with commentary Candrikā of Rāma



Thakkura, son of Sūrya of the Dīrghaghosa family and king of Mithila Begins om śrīganeśāya namah om namah tripurasundaryai śivah śaktvā etc Ends krteyam kavīnā keliṭikā paramadurlabhā / na mantrā likhitā yaśyām taśyām sarvopari sthitā / yathārucci ruceh śresthā sevaniyā śivepsayā / rāmārtham rāmacandrena candrikā prakatiktā // iti śrīmanmahāmāhopādhyāya vidusendra-bhaṭṭārakaśīromaniśrīrāmāṭhakkuraviraciteyam bhavānī-svarūpa-saundaryāṣṭikā bālabodhānusārīni samāpteti

G4c Commentary contained in G4, quoted when it disagrees with text

G5 MD 10873 Nandināgarī script, palm leaf, 57 folios, dimensions not given, 6 lines to a side No date but "old" (collator's comment) Text (with last stanza missing) and commentary Vīḍvanmanoramā, whose author is not named Begins śrīśārādāgurubhyo namah saundaryalaharī śivah śaktvā etc Ends śrīumāmaheśvarārpanam astu śrī

G5c Commentary contained in MS G5, quoted when its readings differ from those of the stanzas

H Eight manuscripts belonging to the Indic MSS collection of the Harvard University Library

H1 No 304 Devanāgarī script, paper, 11 folios, 8¾ in by 4 in, 10 lines to a side Begins aim śrībhavānyai namah Ends iti śrīśamkarācāryaviracitam saundaryalaharīstotra sampūrnnam ayam pustaka lisatam laksmīpurāmādhye vaiṣṇavarāmākṛṣṇapathanārthe jīvarājamāsānām māse uttamamāse kṛṣṇapakṣe tithau patipratāvāra budhavāra samvata 1818 kā varse [A D 1761]

H2 No 311 Devanāgarī script, paper, 8 folios, 9¾ in by 4¼ in, 10 lines to a side Begins śrīganeśāya namah Ends iti śrīśamkarācāryaviracitā saundaryalaharī samāptā samvat 1801 varse śuci māse likhitam saharāramena [A D 1744]

H3 No 1140 Devanāgarī script, paper, 32 folios, 10 in by 4¾ in, 12 lines to a side Contains commentary by Viśvambhara Begins śrīganeśāya namah Then follow four introductory stanzas Ends iti kavīpamditarājoddāmatarkānavadyavidyāvāsatriṃadīśrīviśvambharaviracitā saum-

daryalaharīvyākhyā samāptim agāt śubham astu samvat  
1792 śrīrāma jaya rāma śrīrāma [A D 1735]

- H4 No 514 Devanāgarī script, paper, 11 folios,  $7\frac{1}{4}$  in by 5 in, 11 lines to a side Begins śrīganeśāya namah śrī x x x namah Ends without colophon
- H5 No 881, with notation "Jaipur" Devanāgarī script, paper, 11 folios, 10 in by  $4\frac{1}{2}$  in, 9 lines to a side Begins atha saumdaryalaharī likhyate om śrībhavānīśamkarābhyām namah Then follow two stanzas of invocation addressed to Devī, after which the text begins Ends iti śīmatśamkarācāryyaviracitam saumdaryalaharī sampūrnām samvatsare vānavasumunīmdumite 1785 castramāse śuklapakṣe pāmcamīdivase udayapurāṇagare śrīmūlasamghe śrīsambhavanāthacyātyālaye bhattārakaḥ śrījagatkīrttis tatpatte bhattārakakotīkotīratnādīkṣasauṇḍaryasahācaryacaryaparyāpravaryā sajjanapratimatī bhattāraka śrī 108 śrīdevindrakīrttiḥ sūrvabhāumānām bhattārakaśrījagatkīrttiḥ jitasahisnuvadātakīrttiḥ jātadhavalitākṣhīlādīgvalayaprāptāmeyamahimavīrājitemdriyāyatanavidvādganaśobhākarāna pāmditaganagaganabho manīsamānapāmditaśīromanīpāmditajīsthāsīmvasījitas tachīsyāśāsana-kīrī pāmdelūnakaraneneyam saumdaryalaharī svapathanārtham likhitā svahastena śam bhūyāt vācakānī [A D. 1728]
- H6 No 882, with notation "from Surat" Devanāgarī script, paper, 8 folios,  $10\frac{1}{2}$  in by  $4\frac{1}{2}$  in, 11–13 lines to a side Begins śrīganeśāya namah Ends iti śrīdrāvidavisayamandanenākhaṇḍakavīmaṇḍalakhaṇḍanena śrīśamkarācāryyena viracitā saumdayyalaharī samāptā śubham bhūyād idam śrīgaurīśamkarābhyām namah śrīh śrīh śrīh śrīh śrīh
- H7 No 883 Devanāgarī script, paper, 25 folios,  $12\frac{3}{4}$  in by  $5\frac{1}{2}$  in, 13 or 14 lines to a side Has an anonymous commentary Begins śrīganeśāya namah śrīsarasvatyaī namah śrīlakṣmīrīsimhājī namah śrīgurubhyo namah śrībhavānyai namah śrībhavānīśamkarābhyām namah śrīmadbhavānyā iti na kim cid asamaśāsam iti prakṛtam anuprāsikāma paramaśīrōmanī śrīśamkarācārya parabrahmānu sabhānā rūpamamgalam ācaratī Ends śrī-

macchamkarācāryaviracitānamdalaharīsaumdaryalaharīsa-  
māptā samvat 1834 varse mārṅaśīramāse śuklapakṣe ti-  
thau 11 budhavāsare ḥsatam śivaḥ bhatamālapurāma-  
dhye pathanārtham cī° sītārāmah bālamukamdah śrī-  
savāiprthvīsimharājyeh śubham bhūyāt kalyānam astu  
śrīr astu śrī laksmīrīsimhaḥ saśachāḥ śrīrādhākrsnāḥ  
[A D 1777]

H8 No 1139 Devanāgarī script, paper, 5 folios, 9½ in by  
5 in, 15 to 18 lines to a side Begins śrīganeśāya namah  
Ends iti śrīśamkarācāryaviracitam saumdaryalaharī sam-  
pūrnām samvat 1863 śubham astu [A D 1806]

K Madras University MS RKS 128 This MS originally belonged  
to the late Shri R. Krishnaswami Sastri, a specialist in Advaita  
and Śrividya (see mention of him in the Adyar edition of the  
Saundaryalaharī, 2nd ed, Introduction, p xv) Grantha script,  
palm leaf, originally 26 folios, of which nos 2, 16-24 are now  
missing, 8 in by 1¾ in, 2 stanzas to a page accompanied by  
yantras for use with the stanzas in worship No date Begins  
harīḥ om ānandalaharī śivah śaktyā etc Ends 1020 āṇṭu  
krodhivarṣam makaramāsam irupattī onnām teti yantrasahitam  
saundaryalaharī samāptam harīḥ om śubham astu The col-  
lator informs me that the date given is in the Malabar era and  
corresponds to February 1845 Collated for me by a pandit in  
Madras under the supervision of Professor V. Raghavan

M Four manuscripts of the University of Mysore, Oriental Research  
Institute, Mysore The basic text of one of these (M1) was  
transcribed in Devanāgarī and the basic texts of the three others  
were collated with this The transcription and collation were  
then provided me by the Oriental Research Institute and I  
used them for my own collation

M1 An unregistered MS Nandināgarī script, palm leaf, 85 fo-  
lios, 5½ in by 2½ in, 15 lines to a side Text with a  
kannada commentary by Jakkanāmātya son of Viṭṭhalā-  
rādhyā (viṭṭhalārādhyasutah jakkanāmātyah) Begins  
śrīśāradāgurubhyo namah nirvighnam astu śrīsitāla-  
kṣmanabharataśatrughnahanumatsametaśrīrāmācandragu-  
rave namah saundaryalahariya bareyuvadakke nirvighnam  
astu saundaryalahariyenisuva saundara vara saundara

saptakamtaradedegum yadduva dāriya korusayaḍdom-dara cakradīpavidubudhajanargam Ends durmukhābde grīsmartau daśamyām śuklapaksake / devadeśīkavāre ca prākṛtā gīh prapūranam śrīsimhāsanadāsenā nārāyanasya sūnunā likhītvā saundaryalahariyam sampūrnā śrīvelā-purī someśvarāya namah The date in the colophon, given as Thursday (devadeśīkavāra), 10th of the light fortnight of the summer season in the year called durmukha, is not clear, but the pandits at the Oriental Research Institute suggested that it corresponds to Thursday, May 26, 1836 A D The name of this year, however, also appears in P1, where it corresponds to Śaka 1638 (A D 1715-16)

M2 No K B 92 Kannada script, paper, 84 folios,  $7\frac{3}{4}$  in by  $6\frac{1}{2}$  in, 12 lines to a side Text with the same commentary as that in M1 No date Begins śrīgurubasa-valingāya namah saundaryalaharikanda saundaryalahariyenisuva etc as in M1 (above) Ends bhaktiyinda nīnu kottavākkinali nīnna mādidevendaru ī satcakradī-pikeyemba kannadatīku sampūrna

M3 No 2347 Grantha script, palm leaf, 16 folios,  $7\frac{1}{4}$  in by  $1\frac{1}{2}$  in, 9 lines to a side Text only No date Begins śivah śaktyā etc Ends itī saundaryalahariśatakam gurubhyo namah śrīrājarājeśvarīśahāyam karakṛtam aparādham kṣantum arhanti santah

M4 No 1015 Nandināgarī script, palm leaf, 163 folios,  $5\frac{1}{2}$  in by  $2\frac{1}{2}$  in, 15 lines to a side Text with Lakṣmīdhara's commentary Begins śubham astu śrīganeśaśārādā-gurubhyo namah harih om Then comes a verse, after which the text starts Commentary ends asmin saundaryalaharīgataślokaśatake samānītaḥ samudbhūtaśtūla-stanabharam itī nidhe nityetī ca ślokatrayam vartate tat bhagavatpādaḥ nam na bhavatīti kena cit prakṣiptam itī na vyākhyātam śake 1754 vartamānavādanandanasam-vatsarada āśvīj śuddha dvitīyā budhavārādivasa sāyam-kāladalli lekhanasamāptiyāgi śrīdevīprasāda ī pustaka baradāta candīgāla naraśimhaśāstrī śrī rāmārpanam astu The date corresponds to September 26, 1832 A D.

O MS No G 4289A, Asiatic Society of Bengal, Calcutta Udiyā script, palm leaf, folios 13, 14 in by 1 in, 3-5 lines to a side No

date The text of this MS was collated against that of MS C by Professor Siddheshwar Hota, Principal of the Sadasiva Sanskrit College, Puri The beginning of this MS was not given Ends iti śrīmadgovindabhagavatpūjyapādaśiśvaśrīmatparamahamsaparivrājakācāryaśrīśaṅkarabhagavatkr̥tīr ānandalaharī-stutīh samāptā śrī

P Five manuscripts belonging to the University of Pennsylvania Library

P1 No 2478 Devanāgarī script, paper, 37 folios, 6 in by 3½ in, 6 lines to a side Begins śrīganeśāya namah śrīsarasvatyai namah śrīgurubhyo namah Ends iti śrīmachamkarācāryaviracitam saundaryalaharīstotram sampūrnām śake 1638 durmukhanāmasamvatsare vaiśākhaśuddhatrayodaśyām iduvārena likhitam idam pustakam samāptim agamat śrīr astu śubham bhavatu śrīsamkarārpanam astu cha śrī cha śrī [A D 1715]

P2 No 384 Devanāgarī script, paper, 22 folios, 8 in by 4½ in, 8 lines to a side Begins aum śrīganeśāya namah Ends iti śrīmatparamahamsaparivrājakācāryaśrīsamkarācāryaviracitam saundaryyalaharīstotram sampūrnām śrīr astu sam 1800 śrīh śa 1666 śrīkalyānam astu. [A D 1743]

P3 No 434 Devanāgarī script, paper, 26 folios, 9 in by 3¼ in, 5 lines to a side Begins śrīganeśāya namah Ends iti śrīmadgovindabhagavatpādapūjyaśrīsamkarācāryaviracitam saundaryyalaharīstotram sampūrnām śivam astu samvat 1820 adhikajyesthakṛsna 13 guruvāsare taddine likhitam lālaṇīśarmaneśvārtham rāmacandrāya namah śrī śrī śrī [A D 1763]

P4 No 581 Devanāgarī script, 13 folios, paper, 9 in by 3¾ in, 9 lines to a side Begins without invocation Ends iti śrīsamkarācāryaviracitam saundaryyalaharīstotram sampūrnām samāptam

P5 No 2693 Devanāgarī script, paper, 16 folios, 6½ in by 4 in, 7 lines to a side Begins śrīganeśāya namah Ends iti śrīsamkarācāryaviracitam saundaryalaharīstotram sampūrnām śubham bhavatu mangalam astu

RV A MS belonging to Dr L A Ravi Varma, Retired Surgeon and Honorary Superintendent of the Palace Library, Trivandrum Malayalam script, palm leaf, 18 folios,  $4\frac{3}{4}$  in by  $1\frac{5}{8}$  in, 11 lines to a side No date, but appears to be 150–200 years old Begins hariḥ śīḡanapataye namah avighnam astu śivah śaktyā etc After the close of stanza 100 (stutir iyaṃ) appear five additional stanzas followed by the Malayalam words añcu slokaṃ adhikam “five extra stanzas,” and then the words śrīmātre namah The first of the five extra stanzas appears also in TU3, the second is our App 1, the third is our App 2, the fourth is our App 3

S Three manuscripts belonging to the Sarasvatī Bhavana Library, Government Sanskrit College, Banāras, which I photographed

S1 No 43/1234 Devanāgarī script, paper, 14 folios,  $9\frac{1}{2}$  in by  $4\frac{1}{3}$  in, 9 or 10 lines to a side Begins śīḡaneśāya namah śīyogeśvaryaḥ namah śivah śaktyā etc Ends iti śrī-śamkarācāryaviracitā saumdaryalaharī samāptā idam pustakam dīksitopanāmā viśvambharabhatasya suta śrī-patibhātena likhitam śrījagadambārpanam astu śrīgam-gāprasana śīvāmika rsisthānena likhitam cha brahmā-vartavāranaksetre tārananāmasamvatsare bhrguvā

S2 No A5294 Devanāgarī script, paper, 16 folios,  $9\frac{3}{10}$  in by 4 in, 7–10 lines to a side The handwriting is Western Indian Begins om namah śrīganeśāya namah śrībhavānyaḥ namah śivah śaktyā etc Ends iti śrī-machamkarācāryaviracitam saumdaryalaharīstotram sampūrnam śrī samvat 1745 varse āsādhmāse śukla-pakṣe trayodaśītiṭhau guruvāsare sampūrnam [A D 1688]

S3 No 19/1517 Devanāgarī script, paper, 15 folios,  $7\frac{1}{2}$  in by 4 in, 10 or 11 lines to a side Begins ganeśāya namah śrībhavānīśamkarābhyām namah śivah śaktyā etc Ends śī śī śrī chah śrī iti śrīśamkarācāryaviracitam saumdaryalaharīstotram sampūrnam samvat 1729 varse jeshtha-badya 10 gaurāḥ liṣitam rāmakṛsnalekhaka pāthayo brahmacārīviśvanāthapathanārtham śrī bhavānīśamkarāya namah [A D 1672]

T Three manuscripts in the Tanjore Maharajah Serfogi's Sarasvatī Mahal Library, Tanjore These were photographed by

me and the photographs were used for collation of the text by a pandit in Madras engaged for this purpose by Professor V Raghavan

T1 Malayalam script, palm leaf, 10 folios (numbered 4-13),  $5\frac{1}{2}$  in by  $1\frac{3}{8}$  in, 11 or 12 lines to a side. Preceding this text is another work (Vimśatistotra) and following it still another. No date. Begins śivaś śaktyā etc. Ends saundaryalaharī samāptā

T2 Malayalam script, palm leaf, 10 folios, 7 in by  $1\frac{3}{8}$  in, 8 to 11 lines to a side. No date, but about 150 years old, perhaps more. Begins śrīganapataye namah śivaś śaktyā etc. Ends śubham astu avighnam astu. Then follow a number of postcolophonic stanzas. The photographing was defective and the left-hand sixth of the text on each folio is missing, with the result that at those points there is no reading from this MS.

T3 Grantha script, palm leaf, 19 folios,  $6\frac{1}{4}$  in by  $1\frac{1}{8}$  in, 8 lines to a side. The MS is worm-eaten and damaged. No date, but perhaps as much as 250 years old. Begins śivaś śaktyā etc. Ends harīh om śubham astu umāyai satatan namah.

Tr Three manuscripts belonging to H H the Maharaja's Palace Library, Trivandrum. Photographed by me and collated from the photographs by a pandit in Madras.

Tr1 No 1272 A Malayalam script, palm leaf, 19 folios, 5 in by  $2\frac{1}{4}$  in, 10 or 11 lines to a side. Text only (the first of 15 stotras all addressed to Devī contained in a single codex). No date. Begins harīh śrīganapataye namah avighnam astu śivaś śaktyā etc. Ends saundaryalaharī samāptā.

Tr2 No 1279 Malayalam script, palm leaf, 12 folios, 8 in by  $1\frac{1}{4}$  in, 8 to 10 lines to a side. The manuscript is undated but appears to be 150 to 200 years old. Text only. Begins harīh śrīganapataye namah avighnam astu śivaś śaktyā etc. Ends śrī sadankureśāya namah. (The collator calls attention to the fact that ṣadankura is a Sanskritized form of the name of the town Āranmūḷa in Central Travancore,

where there is a famous temple dedicated to Kṛṣṇa [āru = "six," muḷa = "sprout"])

Tr3 No 1271 Malayalam script, palm leaf, 25 folios, 7 in by 1 $\frac{3}{8}$  in, 7 lines to a side The MS appears to be old, perhaps 200 years Text only Begins hariḥ śīḡanapataye namah aṅghnam astu śivaś śaktyā etc Ends śubham astu kṛṣṇan raksikka

TU Three manuscripts in the University Manuscripts Library, University of Travancore, Trivandrum The basic text of one of these (TU1) was transcribed in Devanāgarī script, accompanied by the variant readings in the other two MSS, and the transcription was supplied to me by the library

TU1 No L 27 Malayalam script, palm leaf, number and dimensions of folios not noted No date Text with Saha-jānanda's commentary Begins śivah śaktyā etc Ends iti saundaryalaharivyākhyānam samāptam

TU2 No L 1178 D Malayalam script, palm leaf, 10 folios, 7 $\frac{5}{8}$  in by 1 $\frac{1}{2}$  in No date Text only Begins śivah śaktyā etc Ends saundaryalaharī samāptā

TU3 No L 750 B Malayalam script, palm leaf, 10 folios, 10 $\frac{1}{2}$  in by 1 $\frac{7}{8}$  in No date Text only Begins śivah śaktyā etc Ends śubham astu

The interrelationships of the manuscripts used in preparing the text here published are not easy to determine The principal difficulty comes from the fact that the Saundaryalaharī is so popular and so well known that many persons quote its stanzas from memory Hence a reading in a manuscript may be erased or glossed by a user of the manuscript in favor of another reading which he knows and prefers Such instances are copiously noted in the critical apparatus When a copyist undertakes to copy a manuscript which has been so treated, the result is bound to be a mixture of traditions There are, therefore, numerous cases in which a certain number of manuscripts will agree on a reading against a certain number of other manuscripts which agree on another reading But on the next point of difference the alignment of manuscripts will be entirely different About the only successful classification of manuscripts that can be made on the basis of variant textual readings is to differentiate the manuscripts into two large groups One of these groups consists of the manuscripts listed



below under the designation N, and the other consists of those listed under the designation D. N and D constitute two fairly well-defined recensions, a Northern and a Dravidian (or Southern). Even of them the separation is seldom absolutely exact. The case is at most likely to be that nearly all of the N or D manuscripts will agree against nearly all of the manuscripts in the other group. There are, it happens, a number of such cases beginning with 2d, 3a, and continuing passim throughout the work. But it is almost never possible to carry the classification of manuscripts beyond this point. Within either D or N, subgroups cannot be identified on the basis of variant textual readings.

Relationships among the manuscripts seem best defined by variations in the number and order of stanzas. The normal number is 100, and these are the stanzas presented in this edition as the text. Three other stanzas appear frequently in the manuscripts, these are presented in this edition as appendixes. There are a few other stanzas which appear isolated in single manuscripts and one which appears in two manuscripts, and these I have omitted entirely from my edition. Study of the data concerning the number and order of stanzas leads to the following classification of manuscripts.

### *D Manuscripts*

These are manuscripts which have the original 100 stanzas as their text, except as some add one or more of the three appendixes at the end of the work or in some other way indicate that the stanza has an inferior status in the text. These manuscripts are all written in Dravidian scripts, with the exception of two, namely, A7, which is a Devanāgarī transcript of a manuscript written in Telugu script, and S1. In addition the D manuscripts transfer stanza 28 to position 90/91 (except for Tr2, which omits it, and S1, which gives it twice, that is, as both 28 and 90), and reverse the order of stanzas 55 and 56 (except for T12, S1, and A7 which preserve the original order).

The D manuscripts are T1, T2, T3, M1, M2, M3, M4, TU1, TU2, TU3, Tr1, Tr2, Tr3, RV, K, G2, G3, S1, A1, A2, A3, A7.

Five N manuscripts also transfer stanza 28 to position 90/91. G1, H3, P3, A5, A6. No N manuscript reverses the order of stanzas 55 and 56.

**Da** Manuscripts of the D category which transfer stanza 96 to position 28/30 and rearrange the order of stanzas 28, 90-100.

These are T1, T2, T3, M3, M4, TU1, TU2, TU3, Tr1, Tr2,

Tr3, RV, K, G2, G3, A1, A2, A3 [S1 omits the stanza entirely, A7 obviously had it as No 96, since it does not have it as No 30, but because the MS breaks off after stanza 95 does not show it]

The rearrangement is usually in the following order 28, 91, 94, 92, 95, 93, 97, 98, 99, 100 T1, T2, T3, TU1, TU2, TU3, Tr1, Tr3, RV, K (after lacuna reads 92, 95 etc), G3, S1, A1, A2, A3

D<sup>1</sup> Manuscripts which preserve the original order M1, M2, A7

Variations of the order are

28, 91, 94, 92, 95, 93, 90, 97, 98, 99, 100 M3

28, 91, 94, 92, 95, 93, 97, 98, 99, 100, 90 M4

90, 28, 91, 94, 92, 95, 93, 97, 98, 99, 100 Tr2 G2

### *N Manuscripts*

These are manuscripts which add App 2 and App 3

These are G1, G4, G5, S2, S3, Bh1, Bh2, B1, B2, B3, B4, B5, H1, H2, H3, H4, H5, H6, H7, H8, P1, P2, P3, P4, P5, C, O, A4 (omits App 2), A5, A6 [G1 also transfers 28 to position between our 91 and 92 and inserts App 1 between our 92 and 93 G5 breaks off after our 99 and so omits App 3 and 100]

App 2 regularly follows stanza 96 and App 3 regularly follows stanza 99

The N manuscripts are all in Devanāgarī script except the following G1 (Grantha), G5 (Nandināgarī), C (Bengali), O and A4 (Udiyā)

The following D manuscripts add App 2 T1 (after our 100), T2 and TU3 (between our 98 and 90), M4 (after our 90), TU1 (between our 97 and 98), TU2 (after our 100, App 1), G2 (between our 95 and 93), RV (at end)

The following D manuscripts add App 3 T1, T2, and TU2 (after our 100, App 1, App 2), M4 (after our 100, 90, App 2), TU3 (between our 99 and 100), RV, G3, and A2 (after our 100), G2 (between our 97 and 98)

Na Manuscripts of category N which arrange stanzas 85–87 in the order 87, 85, 86 These are [G1] G4, G5, S2, H3, H4, H5, H6, H7, H8, P1, P3, P4, C, O, A4, A5, A6

[G1 does not rearrange 85–87, but has the features of Nb, which is a subgroup of Na Bh2, belonging to category Ne, and A7, belonging to category D (and D<sup>1</sup>) also have this order O

also places 88/89 after 97 and thus has order 97, 88, 89, 100, 98, App 3, 99 ]

Nb Manuscripts of category Na which insert stanza 28 after 91 or 92 (G1 only) These are G1, H3, P3, A5, A6  
[P3 adds App 1 in margin in another handwriting ]

Nc Manuscripts of category Na which rearrange the order of stanzas 75–80 The manuscripts and the order used are as follows

G4, G5, S2, H5, H7, H8, P4, C, O, A4, with order 80, 75, 76, 77, 78, 79,

P1, with order 80, 75, 76, 77, 79, 78,

H6, with order 78, 80, 75, 76, 79, 77

Nd Manuscripts of category Na which add App 1 These are H4, H6, P1 [H4, H6 insert App 1 after our 93, P1 after our 94 The following D MSS also have App 1 T1, RV, and TU2 (after our 100), T2, TU3, and Tr2 (between our 92 and 95), S1 (in margin) ]

Ne Manuscripts of category N which add App 1 and rearrange order of 90–100 These are S3, Bh1, Bh2, B1, B2, B3, B4, B5, H1, H2, P2, P5 The order is 90, 91, 94, 92, App 1, 95, 93, 97, 96, 98, App 2, 99, App 3, 100

[B2 reverses App 1 and 95, B3 omits 93, H1 omits App 1 ]

Nf Manuscripts of Ne category which reverse order of 28/29

These are Bh2, B1, B2, B3, B4, B5, P2

[MSS S2, H8, P4 of category Nc also reverse order of 28/29

The following MSS reverse the order of 68/69 B2, B4, B5, H2 ]

Ne<sup>1</sup> Manuscripts of Ne category which show no change These are S3, Bh1, H1, H2, P5

#### *Recapitulation of manuscript classification*

D T, M, TU, Tr, RV, K, G2, G3, S1, A1, A2, A3, A7 (22 manuscripts)

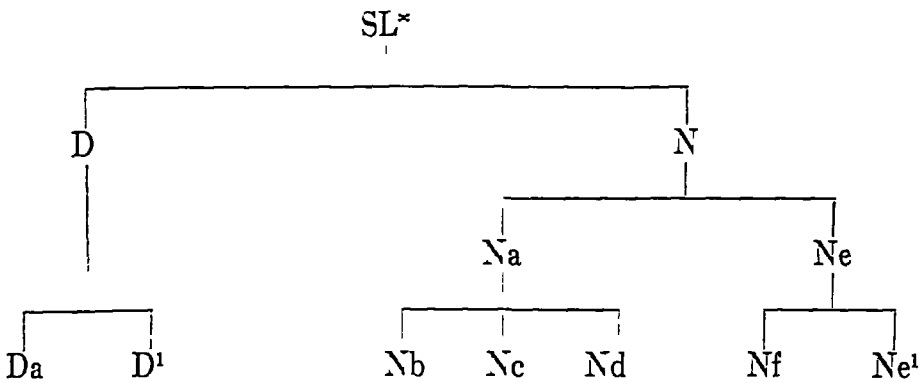
Da T, M3, M4, TU, Tr, RV, K, G2, G3, A1, A2, A3

D<sup>1</sup> M1, M2, A7

N G1, G4, G5, S2, S3, Bh, B, H, P, C, O, A4, A5, A6 (30 manuscripts)

Na	G1, G4 G5, S2 H3 H4 H5, H6 H7, H8, P1, P3, P4, C, O, A4, A5, A6
Nb	G1 H3, P3 A5, A6
Nc	G4, G5 S2, H5, H7, H8, P1, P4, C, O, A4
Nd	H4, H6, P1
Ne	S3, Bh, B, H1, H2, P2, P5
Nf	S3, Bh1, P5
Ne <sup>1</sup>	Bh2, B, H1, H2, P2

*Diagram of manuscript relationships*



Only one methodological principle for the textual criticism of the *Saundaryalaharī* seems to follow from this study of manuscript relationships. This is that a reading found in all, or nearly all, of D or N, which is also represented in the other major group, has a presumption in its favor as a reading of the original text. This principle has been applied fairly generally in editing the text. Unfortunately it does not apply often enough to be a guide in all critical cases. It has therefore been necessary to decide many cases by balancing, as well as possible, the different variant readings, and in some cases by selecting, on what are probably subjective grounds, the one reading that seems more plausible or more suitable than the others.<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Besides the variations in stanza order used here to classify the manuscripts, there is another variation which has been ignored. This is reversal of the order of stanzas 39 and 40. The following manuscripts make this reversal: G1, S, Bh2, B, H1, H2, H3, H4, H8, P2, P4, P5, C, O, A4.

The distribution among the manuscripts of this reversal conforms to that of no other variation in stanza order and may reasonably be understood to come from a widespread belief that the correct order of the six cakras sets *svādhīsthāna* between *manipūra* and *mūlādhāra*. However, the order of the *Saundaryalaharī* is guaranteed from the order in stanza 9. The reversal of stanzas 39 and 40 must therefore be considered arbitrary and without critical significance.

## THE FLOOD OF BEAUTY

- 1 If Śiva is united with Śakti, he is able to exert his powers as lord,  
if not, the god is not able to stir  
Hence to you, who must be propitiated by Hari, Hara, Virāñci,  
and the other [gods],  
how can one who has not acquired merit be fit to offer reverence  
and praise?
- 2 The tiniest speck of dust from your lotus feet  
Virāñci (Brahmā) collects and fashions into the worlds in their  
entirety,  
Śauri (Visnu's serpent) barely supports it with his thousand heads,  
Hara shatters it and uses it to dust himself as with ashes
- 3 For the ignorant you are the island city of the sun,  
for the mentally stagnant you are a waterfall of streams of nectar  
[flowing] from bouquets of intelligence,  
for the poor you are a rosary of wishing-jewels, for those who in  
the ocean of birth  
are submerged you are the tusk of that boar (Visnu incarnate)  
who was the enemy of Mura, your ladyship
- 4 Other than you the host of gods grant freedom from danger and  
gifts with their hands,  
you alone make no overt gesture of gift and immunity,  
for to save from danger and to grant a reward even beyond desire,  
O you who are the refuge of the worlds, your two feet alone are  
adequate

## सौन्दर्यलहरी

शिव. शक्त्या युक्तो यदि भवति शक्त प्रभवितुं  
न चेदेव देवो न खलु कुशलं स्पन्दितुमपि ।  
अतस्त्वामाराध्या हरिहरविरञ्च्यादिभिरपि  
प्रणन्तु स्तोतु वा कथमकृतपुण्यं प्रभवति ॥ 1

तनीयास पासु तव चरणपङ्केरुहभव  
विरञ्चि. सचिन्वन्विरचयति लोकानविकलम् ।  
बहत्वेन गौरि कथमपि सहस्रेण शिरसा  
हर सक्षुभ्यै न भजति भसितोद्धूलनविधिम् ॥ 2

अविद्यानामन्तस्तिमिरमिहिरद्वीपनगरी  
जडानां चैतन्यस्तवक्रमकरन्दस्रुतिझरी ।  
दरिद्राणां चिन्तामणिगुणनिका जन्मजलधौ  
निमग्नानां दंष्ट्रा मुररिपुवराहस्य भवती ॥ 3

त्वदन्य पाणिभ्यामभयवरदो दैवतगणस्  
त्वमेका नैवासि प्रकटितवराभीत्यभिनया ।  
भयात्त्रातु दातुं फलमपि च वाञ्छासमाधिकं  
शरण्ये लोकानां तव हि चरणावेव निपुणौ ॥ 4

- 5 Hari, after propitiating you, who are the mother of welfare for folk bowed in worship,  
once became a female and agitated him (Śiva) who is the enemy of the cities,  
Smara (Kāma) himself, after bowing to you with his body that is worthy of being caressed by the eyes of Rati,  
has the power to produce illusion within even mighty sages
- 6 His bow is made of flowers, the bowstring of bees, five are his arrows,  
Vasanta (Spring) is his adjutant, the Malaya breeze his war chariot,  
and yet, by himself, O daughter of the snow mountain, when but a bit of compassion  
he has got from a side glance of yours, the Bodiless One (Kāma) conquers this world entire
- 7 Banded with a tinkling girdle, heavy with breasts like the frontal lobes of young elephants,  
slender of waist, with face like the full moon of autumn,  
bearing on the palms of her hands bow, arrows, noose, and goad,  
let there be seated before us the pride of him who shook the cities
- 8 In the midst of the Ocean of Nectar, [where] covered with groves of heavenly wishing trees  
[is] the Isle of Gems, in the mansion of wishing jewels with its grove of nipa trees,  
on a couch composed of [the four gods] Śiva [and the others],  
your seat a mattress which is Paramaśiva —  
some few lucky ones worship you, a flood of consciousness (cit) and bliss (ānanda)
- 9 The earth in the mūlādhāra, the water in the manipūra, the fire situated in the svādhīsthāna, the air in the heart, and the ether above it,  
the mind between the eyebrows — in short, having pierced the entire kula path,  
in the thousand-petalled lotus you sport in secret with your lord

हरिस्त्वामाराध्य प्रणतजनयौभाग्यजननी

पुग नारी भूत्वा पुररिपुमपि क्षोभमनयत् ।

स्सरोऽपि त्वा नत्वा गतिनयनलेह्येन वपुषा

मुनीनामप्यन्त प्रभवति हि मोहाय महताम् ॥ 5

धनु पौष्प मौर्वी मधुकरमयी पञ्च विशिग्वा

वसन्त सामन्तो मलयमरुदायोधनरथ ।

तथाप्येक सर्व हिमगिरिसुते कामपि कृपा

अपाङ्गात्ते लब्ध्वा जगदिदमनङ्गो विजयते ॥ 6

क्वणत्काञ्चीदामा करिकलभकुम्भस्तनभरा

परिक्षीणा मध्ये परिणतशरच्चन्द्रवदना ।

धनुर्बाणान्पाश सृणिमपि दधाना करतलैः

पुरस्तादास्ता न. पुरमथितुराहोपुरुषिका ॥ 7

सुधासिधोर्मध्ये सुरविटपिवाटीपरिवृते

मणिद्वीपे नीपोपवनवति चिन्तामणिगृहे ।

शिवाकारे मञ्चे परमशिवपर्यङ्कनिलया

भजन्ति त्वा धन्या कति चन चिदानन्दलहरीम् ॥ 8

महीं मूलाधारे कमपि मणिपूरे हुतवह

स्थितं स्वाधिष्ठाने हृदि मस्तमाकाशमुपरि ।

मनोऽपि भ्रूमध्ये सकलमपि भित्त्वा कुलपथ

सहस्रारे पद्मे सह रहसि पत्या विहरसि ॥ 9



- 10 With streams of nectar flowing from between your feet  
sprinkling the universe, [recreating] through the power of reciting  
the sacred texts that produce the six [cakras which had been  
dissolved when Devī regressed to the sahasrāra by the kula  
path], again  
you reach your own abode and into the form of a serpent in three  
and a half coils  
you convert yourself and sleep in the kulakunda hollow
- 11 By reason of the four [triangles called] śrīkanthas and the five  
[triangles called] śivayuvatis,  
which are pierced by the bindu and constitute the nine [basic  
triangles of the śrīcakra called] mūlaprakrtis,  
forty-three — along with the lotuses of eight and sixteen petals  
[outside the triangles] and the three circles [outside the  
lotuses]  
and the three lines [outside the circles] — angles of your dwelling  
place are evolved
- 12 To equal your beauty, O daughter of the snowy mountain,  
master poets, Viriñci and the rest, can scarcely succeed,  
the heavenly courtesans, when they have glimpsed it, through  
their longing [to enjoy it] pass in imagination  
to identify with the Mountain-dweller (Śiva), who is hard to  
attain even by ascetic practices
- 13 A worn-out old man, distasteful to the sight, sluggish in love's art,  
if he but fall within a side glance from you, there run after him  
by the hundreds,  
with hair ribbons flying loose and clothes slipped from their jar-  
like breasts,  
young women, their girdles violently bursting and their garments  
dropped down
- 14 In earth (mūlādhāra) fifty-six, fifty-two in water (manipūra),  
in fire (svādhīsthāna) sixty-two, fifty-four in air (anāhata),  
in ether (vīśuddhi) seventy-two, and in mind (ājñā) sixty-four —  
these [360] are  
the rays, above them [in the sahasrāra] is the pair of your lotus  
feet

मुधाधारामरैश्चणयुगलान्तर्विगलितै

प्रपञ्च मिञ्चन्ती पुनरपि रसान्नायमहसा ।

अवाप्य म्वा भूमि भुजगनिभमध्युष्टवलय

म्वमान्मानं कृत्वा म्वपिपि कुलकुण्डे कुहरिणि ॥ 10

चतुर्भि श्रीकण्ठै गिवयुवतिभि पञ्चभिरपि

प्रमिन्नाभि गभोर्नवभिरिति मूलप्रकृतिभिः ।

त्रयश्चत्वारिगद्वमुदलकलाश्रित्रिवलय-

त्रिरेखाभि सार्धं तव चरणकोणा परिणताः ॥ 11

त्वदीयं सौन्दर्यं तुहिनगिरिकन्ये तुलयितुं

कवीन्द्रा कल्पन्ते कथमपि विरिञ्चिप्रभृतयः ।

यदालोक्यौत्सुक्यादमरललना यान्ति मनसा

तपोभिर्दुष्प्रापामपि गिरिगसायुज्यपदवीम् ॥ 12

नरं वर्षीयास नयनविरसं नर्मसु जडं

तवापाङ्गालोके पतितमनुधावन्ति गतशः ।

गलद्वेणीवन्धा कुचकलगन्निस्तसिचया

हठात्त्रुट्यत्काञ्च्यो विगलितदुकूल युवतयः ॥ 13

क्षितौ पटपञ्चाशद्द्विसप्तदशपञ्चाशदुदके

हुताशे द्वापष्टिश्चतुरधिकपञ्चाशदनिले ।

दिवि द्वि पत्त्रिंशन्मनसि च चतुःषष्टिरिति ये

मयूखास्तेषामप्युपरि तव पादाम्बुजयुगम् ॥ 14

- 15 Bright as the autumn moonlight, wearing a crest of plaited and coiled hair with the moon on it,  
with your [four] hands respectively bestowing gifts, granting freedom from fear, holding a crystal rosary and a book,  
if to you as such the good should bow only once, how would they fail to have  
utterances laden with the sweetness of honey, milk, and grapes?
- 16 As the loveliness of the morning sun to [open] the lotus clusters of the minds of master poets —  
our lady Aruna (the glowing red) — those rare wise ones who worship you as such,  
with utterances profound with a flood of the ever fresh passion of Virañci's beloved (Sarasvatī),  
give delight to the wise
- 17 The inspirers of utterances, who are bright as slivers of moonstone, Vaśinī and the others — whoever contemplates you with them,  
O mother,  
becomes a fashioner of noble poems, with aptly phrased expressions, sweet with fragrance from the lotus mouth of the Queen of Speech (Sarasvatī)
- 18 The beauties of your body are like paths of splendor from the fresh sun,  
whoever brings to mind the sky and the whole wide earth immersed in a red glow from them —  
there would be among the heavenly courtesans, whose eyes are as shy as those of timid forest deer,  
scarcely one unsubjected to his spell, Urvaśī included
- 19 Concerning the dot [in the syllable hrīm] as your face, the part below that as your pair of breasts, and the part below the latter  
as the [female] half of Hara (punningly, as half of the conjunct form of the letters ha and ra), whoever, O queen of Hara, should so meditate upon your element of Manmatha (Kāma, Love),  
in a moment drives women to distraction — this is but a slight thing  
But he also suddenly flusters the [cosmic] Woman, who consists of the three worlds and bears the sun and moon as her breasts

शरज्ज्योत्स्नाशुभ्रा शशियुतजटाजूटमुकुटा  
 वरत्रासत्राणस्फटिकगुटिकापुस्तककराम् ।  
 सकृन्न त्वा नत्वा कथमिव सता सनिदधते  
 मधुश्रीरद्राक्षामधुरिमधुरीणा भणितयः ॥ 15

कवीन्द्राणा चेत कमलवनवालातपरुचिं  
 भजन्ते ये सन्त कति चिदरुणामेव भवतीम् ।  
 विरञ्चिप्रेयस्यास्तरुणतरशृङ्गारलहरी-  
 गभीराभिर्वाग्भिर्विदधति सता रञ्जनममी ॥ 16

सवित्रीभिर्वाचा शशिमणिशिलाभङ्गरुचिभिर्  
 वशिन्याद्याभिस्त्वा सह जननि सचिन्तयति यः ।  
 स कर्ता काव्याना भवति महता भङ्गिसुभगैर्  
 वचोभिर्वाग्देवीवदनकमलामोदमधुरैः ॥ 17

तनुच्छायाभिस्ते तरुणतरणिश्रीसरणिभिर्  
 द्विवं सर्वाभुर्वीमरुणिमनिमग्ना स्सरति यः ।  
 भवन्त्यस्य त्रस्यद्वनहरिणगालीननयना  
 सहोर्वेश्या वश्या कतिकति न गीर्वाणगणिकाः ॥ 18

मुग्व विन्दु कृत्वा कुचयुगमधस्तम्य तदधो  
 हरार्धं ध्यायेद्यो हरमहिपि ते मन्मथकलाम् ।  
 स सद्यः सक्षोभ नयति वनिता इत्यतिलघु  
 त्रिन्लोकीमप्याशु भ्रमयति रवीन्दुस्तनयुगाम् ॥ 19

- 20 Diffusing from your limbs nectar in innumerable rays,  
 an image of moonstone — whoever fixes you so in his heart  
 just as the king of birds (Garuda) tames the pride of serpents,  
 with a glance streaming with showers of nectar, he assuages those  
 inflamed with fever
- 21 Slender as a streak of lightning, composed of the essence of sun,  
 moon, and fire,  
 situated above the six lotuses (cakras), the manifestation of you  
 in the forest of great lotuses, those with mind free of stain and  
 illusion  
 who view it, mighty ones, experience a flood of supreme joy
- 22 “Do you, O lady (bhavāni), extend to me, your slave, a compas-  
 sionate glance!” —  
 when one desiring to praise you utters the words “you, O lady”  
 (which also mean, “May I be you”),  
 at that moment you grant him a state of identity with you,  
 with your feet illuminated [as in the evening waving of lights  
 before a god’s image] by the crests of Mukunda (Viṣṇu),  
 Brahmā, and Indra
- 23 After you had stolen the left half [of the hermaphrodite form of  
 Śiva] but your mind was still unsatisfied,  
 the other half, too, of Śambhu’s body was taken [by you] I think,  
 and so your form is all red and has three eyes,  
 is slightly bent with a pair of breasts and is incircled with the  
 sickle of the moon
- 24 Dhātr (Brahmā) creates the world, Haṁ preserves it, Rudra  
 destroys it  
 Nullifying this [triad], Īśa [into whom the triad has merged]  
 conceals even his own form [in Sadāśiva],  
 And Śiva as Sadāpūrva (the primeval) approves this entire process,  
 having caught the command of your creeper-like eyebrows as they  
 flickered for a moment

किरन्तीमङ्गेभ्य किण्णनिकुम्भामृत्नरम्  
 हृदि त्वामावृत्ते हिमकण्डिलामूर्तिमिव य ।  
 स सर्पाणां दर्पं शमयति शकुन्ताधिप इव  
 ज्वरप्लुष्टान्दृष्ट्या मुखयति सुधाधारसिरसा ॥ 20

तडिल्लेखानन्वी तपनशगिवैश्वानरमयी  
 निषण्णा पण्णामप्युपरि कमलानां तव कलाम् ।  
 महापद्माद्व्यामृदितमलमायेन मनसा  
 महान्तं पश्यन्तो दधति परमाह्लादलहरीम् ॥ 21

भवानि त्वं नामे मयि वितरं दृष्टिं सकरुणा  
 इति मतोतुं वाञ्छन्कथयति भवानि त्वमिति यः ।  
 तदैव त्वं तस्मै दिशसि निजसायुज्यपदवीं  
 मुकुन्दब्रह्मेन्द्रस्फुटमुकुटनीराजितपदाम् ॥ 22

त्वया हन्त्वा वामं वपुरपरितृप्तेन मनसा  
 शरीरार्धं शमोरपरमपि शङ्के हृतमभूत् ।  
 तथा हि त्वद्रूपं सकलमरुणाभं त्रिनयनं  
 कुचाभ्यामानम्रं कुटिलशशिचूडालमुकुटम् ॥ 23

जगन्मृते धाता हरिरवति रुद्र क्षपयते  
 तिरम्कुर्वन्नेतन्ममपि वपुरीशमस्तिरयति ।  
 सदापूर्वं सर्वं तदिदमनुगृह्णाति च शिवम्  
 तवाजामालम्ब्य क्षणचलितयोर्भ्रूलतिक्रयो ॥ 24

- 25 The three gods born of your three gunas, O mate of Śiva —  
 worship offered at your feet would be worship of them,  
 for before the jeweled footstool which supports your feet  
 they ever stand with crests formed of their hands [joined] like  
 buds
- 26 Virañci dissolves into the five elements, Haṁ ceases to exist,  
 Kīnāśa (Yama) suffers dissolution (vināśa), Dhanada (Kubera)  
 goes to destruction (nīdhana),  
 even the total of mighty Indra's [thousand] eyes grows weary and  
 closes —  
 in that great dissolution, O devoted wife, that husband of yours  
 [alone] is visible
- 27 Let my idle chatter be the muttering of prayer, my every manual  
 movement the execution of ritual gesture,  
 my walking a ceremonial circumambulation, my eating and other  
 acts the rite of sacrifice,  
 my lying down prostration in worship, my every pleasure [en-  
 joyed] with dedication of myself,  
 let whatever activity is mine be some form of worship of you
- 28 Ever granting to the needy wealth equal to their hopes,  
 untiringly scattering an abundance of beauty like the honey of  
 flowers,  
 bestowing blessings like a cluster of coral-tree blossoms — in that  
 foot of yours let  
 my being, immersing itself, reach a state like that of the six-  
 footed one [the bee plunged into a flower], by means of the  
 [six] senses as though they were feet
- 29 Though they have drunk the nectar which wards off danger, old  
 age, death,  
 all the gods who dwell in heaven perish, Vīdhī (Brahmā), the  
 Hundred-sacrificer (Indra), and the rest,  
 the fact that, after swallowing the fearful poison, extinction by  
 Time  
 does not befall Śambhu, O mother, has its cause in the power of  
 your ear-ornaments

त्रयाणा देवाना त्रिगुणजनिनाना तव शिवे  
 भवेन्पूजा पूजा तव चरणयोर्या विरचिता ।  
 तथा हि त्वत्पादोद्वहनमणिर्पाठस्य निकटे  
 म्थिना ह्येते शश्वन्मुकुलितकरोत्तसमुकुटा ॥ 25

विगञ्चि पञ्चन्व व्रजति हरिरामोति विरतिं  
 विनाश कीनाशो भजति धनदो याति निधनम् ।  
 वितन्त्री माहेन्द्री विततिरपि सम्मीलितदृशा  
 महासहारेऽस्मिन्विहरति सति त्वत्पतिरसौ ॥ 26

जपो जल्प शिल्पं मकलमपि मुद्राविरचना  
 गति प्रादक्षिण्यक्रमणमगनाद्याहुतिविधि ।  
 प्रणाम सवेश सुग्वमखिलमात्मार्पणदृशा  
 सपर्यापर्यायस्तव भवतु यन्मे विलसितम् ॥ 27

ददाने दीनेभ्य श्रियमनिगमागानुसदृशी  
 अमन्द सौन्दर्यप्रकरमकरन्दं विकिरति ।  
 तवास्मिन्मन्दारस्तवकसुभगे यातु चरणे  
 निमज्जन्मज्जीव करणचरणौ पट्चरणताम् ॥ 28

सुधामप्याम्बाद्य प्रतिभयजरामृत्युहरिणी  
 विपद्यन्ते विश्वे विधिगतमखाद्या दिविषदः ।  
 कराल यल्वेड कवलितवत कालकलना  
 न शभोस्तन्मूलं तव जननि ताटङ्कमहिमा ॥ 29



- 30 "Keep off Viriñci's crown in front of you! The Kaiṭabha-crusher's (Viṣṇu's)  
hard crest you will trip over! Look out for the diadem of Jambha's  
enemy (Indra)! "  
while these [gods] lay prostrate, you impetuously, as there came  
to your mansion  
Bhava (Śiva), arose — whereupon this warning rang out from  
your retinue
- 31 After he had been controlling the entire universe with the sixty-  
four tantras,  
which are subordinate, each producing its separate accomplish-  
ment, Paśupati  
further, at your insistence, the [tantra] which alone effects all  
human purposes,  
this, your tantra, which is absolute, brought down to the earth's  
surface
- 32 Śiva, Śakti, Kāma, Kṣiti, then Ravi, Śitakṛāṇa,  
Smaṇa, Hansa, Śakra, and after them Paṇā, Māṇa, Haṇi — [the  
sequences of syllables represented by]  
these [three groups], when completed at their [respective] termi-  
nations with the three syllables hrn,  
as letters become the components of your name, O mother
- 33 Smaṇa, Yoni, Lakṣmī, this triad at the beginning of your mantra  
some place, O eternal one, tasting boundless intense bliss,  
and mutter [the mantra] to you, using rosaries of wishing-jewels  
as beads,  
while making offerings in Śiva's fire with hundreds of oblations  
consisting of streams of ghee from Surabhī (the heavenly  
wish-cow)
- 34 You are the body of Śambhu with the sun and moon as your pair  
of breasts,  
your self I take to be the flawless self of Bhava, O blessed lady,  
hence, as you reciprocally realize each other as complement and  
essence, this  
union exists of you two experiencing supreme bliss with equal  
savor

किरीट वैरिञ्च परिहर पुर कैटभभिद्र  
 कटोरे कोटोरे स्वल्सि जहि जम्भारिसुकुटम् ।  
 प्रणम्रेचेतेषु प्रमममभियानस्य भवन  
 भवन्त्याभ्युत्थाने तव परिजनोक्तिर्विजयते ॥ 30

चतु षष्ट्या तन्त्रै मकलमभिसथाय भुवन  
 स्थितमन्तत्तन्त्रिद्विप्रमवपरतन्त्रै पशुपति ।  
 पुनम्वन्निर्वन्धादखिलपुरुषार्थैकघटना-  
 म्वतन्त्र ते तन्त्र क्षितितलमवातीतरद्विदम् ॥ 31

शिव शक्ति काम क्षितिश्च रवि शीतकिरण  
 सारो ह्यम शक्रस्तदनु च परामारहरय ।  
 असी ह्येष्ट्याभिस्मिन्मृभिग्वमानेषु घटिता  
 भजन्ते वर्णाम्ते तव जननि नामावयवताम् ॥ 32

सार योनि लक्ष्मी त्रितयमिदमादौ तव मनोर  
 निधायैके नित्ये निग्वधिमहाभोगरसिका ।  
 जपन्ति त्वा चिन्नामणिगुणनिबद्धाक्षवल्या  
 शिवाग्नौ जुहन्त नृगभिघ्नधागहुतिगतै ॥ 33

शरीर त्व शमो शशिमिहिग्वक्षोरुद्वयुगं  
 तवान्नान मन्ये भगवति भवान्मानमनघम् ।  
 अत शेष शेषीत्ययनुभयमाधारणतया  
 स्थित नवन्धो वा नमगमपगनन्तपग्यो ॥ 34

- 35 You are mind, you are space, you are wind, you are the one (fire)  
for whom the wind is charioteer,  
you are the cosmic waters, you are the earth, when you are  
evolved [into these forms] there is nothing more  
You only, to effect evolution of yourself in the form of the uni-  
verse,  
O young bride of Śiva, through your very nature bear the form of  
consciousness and bliss
- 36 Located in your Ājñā cakra, shedding a light equal to that of ten  
million suns and moons,  
the supreme Śambhu I worship, embraced on his left side by su-  
preme consciousness (paracit, that is, Devī as the Cit Śakti),  
when worshipping him with devotion, [in a region] beyond the  
range of sun, moon, and fire,  
the world dwells in a realm which receives no light yet is flooded  
with radiance
- 37 In your Viśuddhi, [where he is] clear as flawless crystal, parent  
of the ether,  
Śiva I worship, and Devī too, equally active with Śiva,  
in the lovely splendor of those two, which travels a course like  
that of the moon's beams,  
the world, with her inner darkness dispelled, seems like a female  
cakora bird [which drinks moonlight]
- 38 Subsisting only on honey from wisdom as though it were an  
opening lotus [the Anāhata],  
that pair of hamsas (Śiva and Devī) I worship, as they glide over  
the minds of the great ones [as though over Lake Mānasa],  
from their ululations evolve the eighteen sciences,  
they separate all the valuable from the worthless as [hamsas  
drink apart] milk from water
- 39 The fire residing permanently in your Svādhīsthāna,  
the Samvarta (fire), that I praise, O mother, and its mighty  
[Śakti called] Complementary,  
when his fierce gaze filled with anger is burning up the worlds,  
your glance, moist with pity, provides a cooling antidote

मनस्य व्योम त्व मरुदमि मरुन्मागधिगसि  
 त्वमापस्य भूमिस्त्वयि परिणताया न हि परम् ।  
 त्वमेव स्वान्मान परिणमयितु विश्ववपुषा  
 चिदानन्दाकार शिवयुवति भावेन विभृषे ॥ 35

तवाजाचक्रम्यं तपनशशिकोटिद्युतिधरम्  
 पर श्च वन्दे परिमिलितपार्श्व परचिता ।  
 यमागध्यन्भक्त्या गविशशिगुचीनामविषये  
 निगलोके लोको निवसति हि भालोकभवने ॥ 36

विशुद्धौ ते शुद्धस्फटिकविशद व्योमजनक  
 शिव सेवे देवीमपि शिवसमानव्यसनिनीम् ।  
 ययो कान्त्या यान्त्या शशिकिर्गणसारूप्यसरणिं  
 विधूतान्तर्ध्वान्ता विलसति चकोरीव जगती ॥ 37

ममुन्मीलन्सवित्कमलमकरन्दैकरसिक  
 भजे ह्रमद्वद्व किमपि महता मानसचरम् ।  
 यदालापादष्टादशगुणितविद्यापरिणतिर्  
 यदादत्ते दोषाद्गुणमखिलमद्भ्य पय इव ॥ 38

तव स्याधिष्ठाने हुतवह्मधिष्ठाय निरत  
 तमीडे सवर्त जननि महर्ता ता च समयाम् ।  
 यदालोके लोकान्दहति महति क्रोधकलिले  
 दयात्रा दृष्टिस्तं शिशिग्मुपचार रचयति ॥ 39

- 40 Flashing with lightning from his Śakti, who is a radiance to check the gloom,  
and bearing a rainbow of sparkling ornaments composed of many kinds of jewels,  
he (Paśupati) seems to be a dark cloud abiding only in your Manipūra,  
it I worship as it sheds its showers upon the three worlds sun-scorched by Hara
- 41 In your Mūlādhāra, accompanied by [his Śakti called] Complementary, who concentrates on the [feminine] lāsya dance, Navātman (Soul of the nine aesthetic sentiments) I worship, who dances the great [masculine] tāndava dance informed with the nine rasas (aesthetic sentiments),  
from these two, as they engaged in their common life and with compassion  
were filled, was born this world, having [them as] father and mother
- 42 Studded with the gems of the sky (the constellations) as though they were jewels,  
whoever praises your golden crown, O daughter of the snowy mountain,  
would he not, on seeing it shaped like the crescent moon and varicolored from the insets of nestling beauties,  
conceive it to be the rainbow?
- 43 Let there dispel our inner darkness the cluster of full-blown blue lotuses,  
[which is] the mass of your hair, thick, sleek, smooth, O wife of Śiva,  
to gain its innate fragrance, blossoms  
from the trees in the garden of [Indra] the crusher of Vala seem to abide in it
- 44 Bearing [a mark of] vermillion so that the impenetrable darkness of your thick locks  
with the hosts of their beauties makes it seem like an imprisoned ray of the new-risen sun,  
may there bring welfare to us, as though the flood of beauty of your face  
had a channel to flow in, the streak which is the part in your hair

तडित्वन्तं शक्त्या तिमिरपरिपन्थिस्फुरणया  
 स्फुरन्नानारत्नाभरणपरिणद्धेन्द्रधनुषम् ।  
 तव श्यामं मेघं कमपि मणिपूरैकशरणं  
 निषेवे वर्षन्तं हरमिहिरतप्तं त्रिभुवनम् ॥ 40

तवाधारे मूले सह समयया लास्यपरया  
 नवात्मानं वन्दे नवरसमहाताण्डवनटम् ।  
 उभाभ्यामेताभ्यामुभयविधिसुद्दिश्य दयया  
 सनाथाभ्या जज्ञे जनकजननीमज्जगदिदम् ॥ 41

गतैर्माणिक्यत्वं गगनमणिभिः सान्द्रघटितं  
 किरीटं ते हैमं हिमगिरिसुते कीर्तयति यः ।  
 स नीडैयच्छायाच्छुरणशबलं चन्द्रशकलं  
 धनुः शौनासीरं किमिति न निबध्नाति धिषणाम् ॥ 42

धुनोतु ध्वान्तं नस्तुलितदलितेन्दीवरवनं  
 घनस्निग्धं श्लक्ष्णं चिकुरनिकुरम्बं तव शिवे ।  
 यदीयं सौरभ्यं सहजमुपलब्धुं सुमनसो  
 वसन्त्यस्मिन्मन्ये बलमथनवाटीविटपिनाम् ॥ 43

वहन्ती सिन्दूरं प्रबलकबरीभारतिमिर-  
 त्विषा वृन्दैर्वन्दीकृतमिव नवीनार्ककिरणम् ।  
 तनोतु क्षेमं नस्तव वदनसौन्दर्यलहरी-  
 परीवाहस्रोतःसरणिरिव सीमन्तसरणि ॥ 44

- 45 With naturally curly locks as beautiful as young bees  
 encircling it, your [lotus-like] face shames the beauty of the lotus,  
 in it, when it smiles slightly, shows in its white teeth the brightness  
 of lotus stamens,  
 and breathes a sweet perfume, the eyes of Smara's vanquisher  
 revel like bees
- 46 Your forehead, which shines beautiful and pure in its brilliance,  
 I take to be a second half-moon to the half-moon in your crest,  
 if the two were transposed, put together, and joined,  
 then cemented with nectar as though with an unguent, they would  
 become a [soma-filled] full moon
- 47 When your eyebrows are slightly arched, O you who are devoted  
 to banishing the fear of the worlds,  
 and strung with your two eyes, which are like bees,  
 I think I see the Lord of Passion's bow gripped in his left hand,  
 his wrist and fist concealing the hidden middle [of the bow with  
 its string], O Umā
- 48 Your right eye, because it has the sun as its essence, gives birth  
 to the day,  
 your left eye, which has the moon as its substance, produces the  
 night,  
 your third eye, which resembles a golden lotus slightly opened,  
 creates the twilight intervening between day and night
- 49 Far-extending (viśālā), Auspicious (kalyāṇī), its sudden beauty  
 Uncontested (ayodhyā) by blue lotuses,  
 a Shower (dhārā) of streams of compassion, Honeyed (madhurā),  
 as it were, Fortunate (bhogavatikā),  
 Helpful (avantī), Victorious (vijayā) over an array of many cities  
 is your glance;  
 forever does it prevail, conforming to the characteristic of each  
 separate [city] name

अरालै. स्वाभाव्यादलिकलभसश्रीभिरलकैः

परीतं ते वक्त्रं परिहसति पङ्केरुहरुचिम् ।

दरस्मेरे यस्मिन्दशनरुचिकिञ्जल्करुचिरे

सुगन्धौ माद्यन्ति स्मरमथनचक्षुर्मधुलिहः ॥

45

ललाटं लवण्यद्युतिविमलमाभाति तव यद्

द्वितीयं तन्मन्ये मुकुटशशिखण्डस्य शकलम् ।

विपर्यासन्यासादुभयमपि संभूय च मिथः

सुधालेपस्यूतिः परिणमति राकाहिमकरः ॥

46

श्रुवौ भुमे किं चिद्भुवनभयभङ्गव्यसनिनि

त्वदीये नेत्राभ्या मधुकररुचिभ्यां धृतगुणे ।

धनुर्मन्ये सव्येतरकरगृहीतं रतिपतेः

प्रकोष्ठे मुष्टौ च स्थगयति निगूढान्तरमुमे ॥

47

अह. सूते सव्यं तव नयनमर्काल्मकतया

त्रियामा वामं ते सृजति रजनीनायकमयम् ।

तृतीया ते दृष्टिर्दरदलितहेमाम्बुजरुचिः

समाधत्ते संध्यां दिवसनिशयोरन्तरचरीम् ॥

48

विशाल कल्याणी स्फुटरुचिरयोध्या कुवल्यैः

कृपाधाराधारा किमपि मधुरा भोगवतिका ।

अवन्ती दृष्टिस्ते बहुनगरविस्तारविजया

भुवं तत्तन्नामव्यवहरणयोग्या विजयते ॥

49



- 50 Intent upon relishing the nectar of poets' flower-like compositions is  
your pair of ears. your two eyes diverted toward them with side-long glances like two young bees  
do not forego them, eagerly hovering to savor the nine flavors (sentiments). When it sees [the two eyes]  
the third eye, from a rush of jealousy, becomes a bit red
- 51 Tender with passion towards Śiva, disdainful of others  
wrathful toward Gaṅgā amazed at the exploits of Gīṛīśa,  
fear-stricken by Hara's serpents, victorious over the loveliness of the lotus  
smiling toward your companions is your glance, O mother, and to me it is full of compassion
- 52 Extending as far as your ears with the eyelashes as feathering,  
having tips (phala) whose effect (phala) is to dissipate the sentiment of tranquillity in the breast of him who destroyed the cities,  
these two eyes of yours, O crowning bud of the mountain king's family,  
have the appearance of Smara's shafts full drawn to your ears
- 53 It has three separate colors and by reason of the blue antimony eyesalve (representing the primordial ocean)  
the triad of your eyes here, O beloved of Īśāna, shines forth as if to recreate the gods Druhina (Brahmā), Hari, and Rudra, who were obliterated [in the great dissolution],  
and wears, in bearing rajas (red), sattva (white), and tamas (black), the triad of the gunas
- 54 To purify us O you whose heart is devoted to Paśupati, by means of your compassionate eyes, which are red, white, and dark.  
of the rivers Śona (the golden), Gaṅgā (the white), and the daughter of the sun (Yamunā, the dark), unfailingly you provide a conjunction of three goals of pilgrimage, O sinless one.

कवीनां संदर्भस्तवकमकरन्दैकरसिकं  
 कटाक्षव्याक्षेपभ्रमरकलभौ कर्णयुगलम् ।  
 अमुञ्चन्तौ दृष्ट्वा तव नवरसास्वादतरलाव्  
 असूयासंसर्गादलिकनयनं किञ्चिदरुणम् ॥ 50

शिवे शृङ्गारार्द्रा तदितरमुखे कुत्सनपरा  
 सरोषा गङ्गाया गिरिशचरिते विस्मयवती ।  
 हराहिभ्यो मीता सरसिरुहसौभाग्यजयिनी  
 सखीषु स्मेरा ते मयि जननि दृष्टिः सकरुणा ॥ 51

गते कर्णाभ्यर्णं गरुत इव पक्ष्माणि दधती  
 पुरा भेतुश्चित्तप्रशमरसविद्रावणफले ।  
 इमे नेत्रे गोत्राधरपतिकुलोत्तंसकलिके  
 तवाकर्णाकृष्टस्मरशरविलास कलयतः ॥ 52

विभक्तत्रैवर्ण्यं व्यतिकरितनीलञ्जनतया  
 विभाति त्वन्नेत्रत्रितयमिदमीशानदयिते ।  
 पुनः स्रष्टुं देवान्द्रुहिणहरिरुद्रानुपरतान्  
 रजः सत्त्वं विभ्रत्तम इति गुणाना त्रयमिव ॥ 53

पवित्रीकर्तुं नः पशुपतिपराधीनहृदये  
 दयामित्रैर्नेत्रैररुणधवलश्यामरुचिभिः ।  
 नदः शोणो गङ्गा तपनतनयेति ध्रुवममुं  
 त्रयाणा तीर्थानामुपनयसि सभेदमनघे ॥ 54



तवापर्णे कर्णेजपनयनपैशुन्यचकिता

निलीयन्ते तोये नियतमनिमेषाः शफारिकाः ।

इयं च श्रीर्बद्धच्छदपुटकपाटं कुवलयम्

जहाति प्रत्यूषे निशि च विघटय्य प्रविशति ॥ 55

निमेषोन्मेषाभ्यां प्रल्यमुदयं याति जगती

तवेत्याहुः सन्तो धरणिधरराजन्यतनये ।

त्वदुन्मेषाज्जातं जगदिदमशेषं प्रल्यतः

परित्रातुं शङ्के परिहृतनिमेषास्तव दृशः ॥ 56

दृशा द्राघीयस्या दरदलितनीलोत्पलरुचा

दवीयासं दीनं स्त्रपय कृपया मामपि शिवे ।

अनेनायं धन्यो भवति न च ते हानिरियता

वने वा हर्म्ये वा समकरनिपातो हिमकरः ॥ 57

अरालं ते पालीयुगलमगराजन्यतनये

न केषामाधत्ते कुसुमशरकोदण्डकुतुकम् ।

तिरश्चीनो यत्र श्रवणपथमुल्लङ्घ्य विलसन्

अपाङ्गव्यासङ्गो दिशति शरसंधानधिषणाम् ॥ 58

स्फुरद्गण्डाभोगप्रतिफलितताटङ्कयुगलं

चतुश्चक्रं मन्ये तव मुखमिदं मन्मथरथम् ।

यमारुह्य दृढत्यवनिरथमर्केन्दुचरणं

महावीरो मारः प्रमथपतये स्वं जितवते ॥ 59

- 60 The sweet songs of Sarasvatī, which bring welfare in waves of nectar,  
as you constantly drink them with your ears as though they were hollowed hands, O wife of Śarva,  
and nod your head in time in wonder and delight, your ear ornaments  
with their high-pitched tinkling seem to give [an equivalent] response
- 61 O banner on the staff of the mountain's lineage (vamśa), may that nose-tube (vamśa)  
of yours bear very near to us the fruit which we desire,  
inside, it holds pearls created by your cool breath,  
and because these are so abundant it also supports some pearls outside
- 62 For the beauty of your lips, which are red by nature, O you with lovely teeth,  
I shall [try to] proclaim a match Let the coral bear fruit!  
Would not the [red] bimba fruit, which is [further] reddened when [as you bite it] it receives a reflection from their disk (bimba),  
be somewhat embarrassed at being compared with them in any degree?
- 63 As they drank the net of rays from the smile of your moon-like face  
the cakoras' beaks grew sated from the oversweetness,  
and so, because they want something tart, the stream of nectar from the cool-rayed (moon)  
they drink each night to their fill at their pleasure, as though it were fermented rice water
- 64 Unweariedly muttering (japā) in repetition tales of your lord's many achievements,  
your tongue, O mother, lovely as the China rose (japā), is supreme,  
as Sarasvatī sits at its tip, her beauteous crystal-clear form changes until it looks like a ruby

सरस्वत्या. सूक्तीरमृतलहरीकौशलहरी.

पिबन्त्या. शर्वाणि श्रवणचुलुकाभ्यामविरतम् ।

चमत्कारश्वाघाचलितशिरस कुण्डलगणो

झणत्कारैस्तारै प्रतिवचनमाचष्ट इव ते ॥

60

असौ नासावंशस्तुहिनगिरिवंशध्वजपटि

त्वदीयो नेदीयः फलतु फलमस्माकमुचितम् ।

बहन्नन्तर्मुक्ता. शिशिरतरनिश्वासघटिता.

समृद्ध्या यस्तासा बहिरपि च मुक्तामणिधरः ॥

61

प्रकृत्या रक्तायास्तव सुदति दन्तच्छदरुचे.

प्रवक्ष्ये सादृश्यं जनयतु फलं विद्रुमलता ।

न बिम्बं तद्विम्बप्रतिफलनलाभादरुणितं

तुलामध्यारोढु कथमिव विलज्जेत कलया ॥

62

स्मितज्योत्स्नाजालं तव वदनचन्द्रस्य पिबता

चकोराणामासीदतिरसतया चञ्चुजडिमा ।

अतस्ते शीताशोरमृतलहरीमम्लरुचयः

पिबन्ति स्वच्छन्दं निशिनिशि मृशं काञ्जिकधिया ॥

63

अविश्रान्तं पत्युर्गुणगणकथाग्रेडनजपा

जपापुष्पच्छाया तव जननि जिह्वा जयति सा ।

यदग्रासीनाया स्फटिकदृषदच्छविमयी

सरस्वत्या मूर्ति. परिणमति माणिक्यवपुषा ॥

64

- 65 After conquering the Dātyas in battle and still in armor but with helmets doffed,  
when they had returned and had averted themselves from the remnants of the destruction of the three cities which were like the hot-raved [sun] (and punningly, from the remnants of the sacrifice offered to Tripurahara [Śiva], the scorcher), Viśākha (Skanda), Indra, and Upendra (Viṣṇu), [seeing as cooling antidotes] the bits of betel, with flakes of camphor white as the moon,  
[falling] from your mouth, O mother, snatched them up
- 66 While she (Sarasvatī) was singing to the vīṇā the varied heroism of Paśupati  
and you (Devī) with head nodding in time began to give applause, when the clear notes of its strings were outdone by your sweet tones,  
Vāṇī (Sarasvatī) softly slipped her lute (vīṇā) into its case
- 67 Touched with his finger in fatherly affection by the lord of the snowy mountain (Himālava),  
tilted up repeatedly in the passion of the kiss by the lord of the mountains (Śiva),  
a handle to the mirror of your face fit for Śambhu to grasp, O daughter of the mountain —  
how shall we describe your matchless chin?
- 68 Constantly horripilated [in joy] from the embrace of him who vanquished the cities,  
your neck here has the beauty of a stalk for your lotus face  
Though naturally white, yet [now] dark from the thick mud-like paste of black aloes,  
the pearl necklace below your neck has the grace of the tender filaments on a lotus stalk
- 69 The three creases in your neck, O you who are skilled without compare in [the triple art of singing] theme, ornament, and song,  
which correspond to the number of strands in the triple thread knotted [on your neck] at the time of marriage,  
shine forth so that for those mines of manifold sweet musical modes,  
the three kinds of basic scales, they seem to be lines for defining the [respective] limits

रणे जित्वा दैत्यानपहृतशिरस्त्रैः कवचिभिर्  
 निवृत्तैश्चण्डाशुनिपुरहरनिर्माल्यविमुखैः ।  
 विशाखेन्द्रोपेन्द्रैः शशिविशदकर्पूरशकला  
 विलीयन्ते मातस्तव वदनताम्बूलकबलाः ॥ 65

विपञ्च्या गायन्ती विविधमवदानं पशुपतेस्  
 त्वयारब्धे वक्तुं चलितशिरसा साधुवचने ।  
 त्वदीयैर्माधुर्यैरपलपिततन्त्रीकलरवा  
 निजा वीणा वाणी निचुलयति चोलेन निमृतम् ॥ 66

कराग्रेण स्पृष्टं लुहिनगिरिणा वत्सलतया  
 गिरीशेनोदस्तं मुहुर्धरपानाकुलतया ।  
 करग्राह्यं शंभोर्मुखमुकुरवृन्तं गिरिसुते  
 कथंकारं ब्रूमस्तव चिबुकमौपम्यरहितम् ॥ 67

भुजाश्लेषान्नित्यं पुरदमयितुः कण्टकवती  
 तव ग्रीवा धत्ते मुखकमलनालश्रियमियम् ।  
 स्वतः श्वेता कालागरुबहलजम्बालमलिना  
 मृणालीलालित्यं वहति यदधो हारलतिका ॥ 68

गले रेखास्तिस्रो गतिगमकगीतैकनिपुणे  
 विवाहव्यानद्धत्रिगुणगुणसख्याप्रतिभुवः ।  
 विराजन्ते नानाविधमधुररागाकरभुवा  
 त्रयाणां ग्रामाणां स्थितिनियमसीमान इव ते ॥ 69



- 70 Of your four creeper-like arms soft as the filaments on a lotus stalk  
 he who was born in a lotus (Brahmā) praises the beauty with his  
 four heads,  
 terrified because his first (or fifth) head was destroyed by the nails  
 of him (Sadāśiva) who is Andhaka's foe,  
 he hopes to win from them (your four hands) simultaneously  
 gestures of immunity for his four [remaining] heads
- 71 Surpassing the glow of the newly opened lotus with the lustre  
 of their nails,  
 tell us how we, O Umā, can describe the loveliness of your hands,  
 or let the red lotus claim similarity in some small degree,  
 provided its petals have gained [additional] redness from the lac  
 on the soles of Laksmī's feet as she sports upon it
- 72 O Devī, the pair of your breasts simultaneously sucked by Skanda  
 and the elephant-faced one (Ganeśa),  
 may it here remove our distress, its nipples ever flowing,  
 on seeing it, with heart confused by doubt, inciting laughter,  
 Heramba (Ganeśa) suddenly touched the two bosses on his fore-  
 head with his trunk
- 73 Those breasts of yours are ruby jars of nectar (amṛta),  
 there is not a flicker of doubt of this in our mind, O banner of the  
 mountain king,  
 wherefore the two [sons of yours] drinking [from them] and never  
 having tasted the sweet drink of intercourse with women,  
 the elephant-headed one and the crusher of Mount Krauñca,  
 are still children
- 74 O mother, originating in the forehead bosses of the elephant  
 demon Stamberama (who was slain by Śiva)  
 are the pearls strung as the flawless necklace  
 which the curve of your breasts makes appear speckled within by  
 reflections from your lower lip, red as a bimba,  
 like the [clear] glory of the city-conqueror mixed with his glowing  
 valor

मृणालीमृद्वीना तव भुजलताना चतसृणा  
 चतुर्भि सौन्दर्य सरसिजभव स्तौति वदनैः ।  
 नखेभ्यः सत्रस्यन्प्रथममथनादन्धकरिपोश्  
 चतुर्णा शीर्षाणा सममभयहस्तार्पणधिया ॥ 70

नखानामुद्द्योतैर्नवनलिनरागं विहसता  
 कराणा ते कान्ति कथय कथयाम् कथमुमे ।  
 कया चिद्वा साम्य भजतु कलया हन्त कमल  
 यदि क्रीडलक्ष्मीचरणतललाक्षारुणदलम् ॥ 71

समं देवि स्कन्दद्विपवदनपीतं स्तनयुगं  
 तवेदं नः खेदं हरतु सततं प्रस्नुतमुखम् ।  
 यदालोक्याशङ्काकुलितहृदयो हासजनकः  
 स्वकुम्भौ हेरम्ब परिमृशति हस्तेन झटिति ॥ 72

अमू ते वक्षोजावमृतरसमाणिक्यकुतुपौ  
 न संदेहस्पन्दो नगपतिपताके मनसि नः ।  
 पिबन्तौ तौ यस्मादविदितवधूसगमरसौ  
 कुमारावद्यापि द्विरदवदनक्रौञ्चदलनौ ॥ 73

वहत्यम्ब स्ताम्बेरमदनुजकुम्भप्रकृतिभिः  
 समारब्धा मुक्तामणिभिरमला हारलतिकाम् ।  
 कुचाभोगो बिम्बाधररुचिभिरन्तः शबलिता  
 प्रतापव्यामिश्रा पुरविजयिनः कीर्तिमिव ते ॥ 74

- 75 The milk of your breasts, O daughter of the mountain, I think is  
as if from your heart  
there flowed an ocean of the milk of poesy,  
when the Dravida child tasted this as you gave it to him in com-  
passion,  
he became the poet laureate of the master poets
- 76 With his body limned with a line of flame from Hara's wrath,  
the mind-born one (Kāma) entered the deep pool of your navel,  
thence, O daughter of the mountain, there arose smoke like a  
creeper,  
this, O mother, folk know as the line of your abdominal hair
- 77 That [line of abdominal hair], O spouse of Śiva, which looks  
here like a tiny ripple on the [blue] Yamunā,  
a slight thing at your slender waist, O mother, appears to those of  
pure insight  
as if, caught between your jar-like breasts as they rub against  
each other,  
the wide sky, squeezed thin, were entering your cavernous navel
- 78 A whirlpool of the Gangā become motionless, for the creeper  
which is your line of abdominal hair and terminates in your  
bud-like breasts  
a cistern of your element [of love = Kāma?], a pit for the  
sacrificial fire of the splendor of him (Kāma) whose arrows  
are flowers,  
a bower for passion's sport — as some such your navel, O moun-  
tain-born,  
appears, the entrance to a cave where Girīśa's eyes [like a yogī]  
may achieve their goal
- 79 Slender by nature, wearied from the burden of your overhanging  
breasts,  
with bent form that seems to be cracking slightly at the navel and  
the abdominal creases —  
ever to your waist, which no more than a tree on the trembling  
rim of a torrent  
has any stability, may there be safety, O daughter of the moun-  
tain

तव स्तन्यं मन्ये धरणिधरकन्ये हृदयतः

पयःपारावार परिवहति सारस्वत इव ।

दयावत्या दत्तं द्रविडशिशुरास्वाद्य तव यत्

कवीना प्रौढानामजनि कमनीयः कवयिता ॥ 75

हरक्रोधज्वालावलिमिरवलीढेन वपुषा

गभीरे ते नाभीसरसि कृतसङ्गो मनसिजः ।

समुत्तस्थौ तस्मादचलतनये धूमलतिका

जनस्तां जानीते जननि तव रोमावलिरिति ॥ 76

यदेतत्कालिन्दीतनुतरतरङ्गाकृति शिवे

कृशे मध्ये किं चिज्जननि तव तद्भाति सुधियाम् ।

विमर्दादन्योन्यं कुचकलशयोरन्तरगतं

तनूभूतं व्योम प्रविशदिव नाभीकुहरिणीम् ॥ 77

स्थिरो गङ्गावर्तः स्तनमुकुलरोमावलिलता-

कलावालं कुण्ड कुसुमशरतेजोहुतभुजः ।

स्तेर्लीलागारं किमपि तव नाभीति गिरिजे

बिलद्वारं सिद्धेर्गिरिशनयनानां विजयते ॥ 78

निसर्गक्षीणस्य स्तनतटभरेण क्लमजुषो

नमन्मूर्तेर्नाभौ वलिषु शनकैस्तुट्यत इव ।

चिरं ते मध्यस्य त्रुटिततटिनीतीरतरुणा

समावस्थास्थेभ्यो भवतु कुशलं शैलतनये ॥ 79

- 80 When your breasts, which had suddenly burst your bodice as it  
met their (your breasts') sweating curves,  
two golden jars, were rubbing against your armpits at his (Kāma's)  
forcing,  
Kāma, trying to save your waist from breaking O Devī,  
bound it, three-folded as it is, triply as with withes of the lavalī  
creeper
- 81 The lord of the mountains, O Pārvatī, weight and width from his  
own  
buttocks (punninglv. mountain spurs) cut off and bestowed on  
you as dowry,  
hence the entire earth this wide and weighty  
expanse of your buttocks conceals and outweighs
- 82 The trunks of lordly elephants and a cluster of golden plantain  
stalks,  
both alike your ladyship has excelled with your pair of thighs,  
with your two well-rounded knees, O daughter of the mountain,  
calloused from prostrations before your husband,  
you have also surpassed the pair of temporal bosses on [Airāvata]  
the elephant of the gods
- 83 To conquer Rudra, O daughter of the mountain, a pair of doubly  
arrow-filled  
quivers the god who uses an unequal number of arrows (Kāma)  
has surely made of your two shanks,  
at their ends appear ten arrow tips, which on your pair of feet  
masquerade as toenails preeminently sharpened by whetstones  
composed of the crowns of [prostrate] gods
- 84 Your two feet, which the apexes of the holy scripture (the Vedānta)  
wear as their crest,  
these, O mother, in your mercy set upon my head as well,  
the water in which they are laved is the stream in Paśupati's  
matted hair,  
the lustrous lac on them is the glory of the red jewel which is  
Hari's crest

कुचौ सद्यः स्विद्यत्तटघटितकूर्पासभिदुरौ  
 कषन्तौ दोर्मूले कनककलशाभौ कलयता ।  
 तव त्रातुं भङ्गादलमिति विलग्नं तनुभुवा  
 त्रिधा नद्धं देवि त्रिवलि लवलीवल्लिभिरिव ॥ 80

गुरुत्वं विस्तारं क्षितिधरपति पार्वति निजान्  
 नितम्बादाच्छिद्य त्वयि हरणरूपेण निदधे ।  
 अतस्ते विस्तीर्णो गुरुरयमशेषा वसुमती  
 नितम्बप्राग्भारः स्थगयति लघुत्वं नयति च ॥ 81

करीन्द्राणा गुण्डा कनककदलीकाण्डपटलीम्  
 उभाभ्यामूरुभ्यामुभयमपि निर्जित्य भवती ।  
 सुवृत्ताभ्या पत्यु प्रणतिकठिनाभ्या गिरिसुते  
 विजिग्ये जानुभ्या विवुधकरिकुम्भद्वयमपि ॥ 82

पराजेतुं रुद्रं द्विगुणशरगर्भौ गिरिसुते  
 निपङ्गौ जङ्घे ते विषमविशिखो वाढमकृत ।  
 यदग्रे दृश्यन्ते दशशरफलाः पादयुगली-  
 नखाग्रच्छद्मान सुरमुकुटशाणैकनिशिता ॥ 83

श्रुतीना मूर्धानो दधति तव यौ शेखरतया  
 ममाप्येतौ मात गिरिसि दयया धेहि चरणौ ।  
 ययो पाद्यं पाथ पशुपतिजटाजूटतटिनी  
 ययोर्लाक्षालक्ष्मीररुणहरिचूडामणिरुचि ॥ 84

- 85 Reverence we voice to that eye-delighting pair of your feet,  
 whose manifest beauty has been enhanced with liquid lac,  
 when it (the kankeli) yearns for a kick from that [pair of feet],  
 jealous beyond measure is  
 the lord of creatures at the kankeli (aśoka) tree in your pleasure  
 grove.
- 86 When feigningly he called you by a false name and then bowed in  
 embarrassment,  
 and your lotus foot struck your lord on his forehead,  
 then, pulling out the thorn long suffered in his heart from the fire  
 [of Śiva's third eye],  
 the enemy of Īśāna (Kāma) pealed out his triumph in the tinkling  
 of your anklets
- 87 In the snow it perishes, [but] they are capable of treading upon  
 the slopes of snowy peaks,  
 at night it folds in sleep, [but] they are bright by night as well as  
 by day,  
 it is only a vessel to receive Lakṣmī (śrī, prosperity), [but] they  
 shower prosperity (śrī) in profusion upon your suppliants —  
 what wonder is there here, mother, that your two feet surpass  
 the lotus?
- 88 Your forefoot, O Devī, which is the abode of beauties and no  
 place for harshnesses —  
 how could the wise compare it with the hard shell of the female  
 tortoise?  
 Or how could the city-wrecker, at the time of marriage, with his  
 two hands  
 take it and [inconsiderately] set it on the [rough] millstone, he  
 whose heart is compassionate?
- 89 With toenails that are like moons to make the heavenly women  
 fold their hands [in homage] as though they were lotuses  
 [which fold in the moonlight],  
 your feet, O Candī, seem to mock the heavenly [wishing] trees,  
 which give fruits with their finger-like branches [only] to the  
 well-to-do,  
 while the former (your feet) continuously and promptly grant  
 blessing and wealth to the poor

नमोवाकं ब्रूमो नयनरमणीयाय पदयोस्  
 तवास्यै द्वन्द्वाय स्फुटरुचिरसालक्तकवते ।  
 असूयत्यत्यन्तं यदभिहननाय स्पृहयते  
 पशूनामोशानः प्रमदवनकङ्कलितरवे ॥ 85

मृषा कृत्वा गोत्रस्खलनमथ वैलक्ष्यनमितं  
 ललाटे भर्तारं चरणकमले ताडयति ते ।  
 चिरादन्तःशल्यं दहनकृतमुन्मूलितवता  
 तुलाकोटिकाणैः किलिकिलितमीशानरिपुणा ॥ 86

हिमानीहन्तव्यं हिमगिरितटाक्रान्तिचतुरौ  
 निशाया निद्राणा निशि च परभागे च विशदौ ।  
 परं लक्ष्मीपात्रं श्रियमतिसृजन्तौ समयिनां  
 सरोज त्वत्पादौ जननि जयतश्चित्रमिह किम् ॥ 87

पदं ते कान्तीना प्रपदमपदं देवि विपदा  
 कथं नीतं सद्भिः कठिनकमठीकर्परतुलाम् ।  
 कथं वा बाहुभ्यामुपयमनकाले पुरभिदा  
 यदादाय न्यस्तं दृषदि दयमानेन मनसा ॥ 88

नखैर्नाकस्त्रीणा करकमलसंकोचशशिभिस्  
 तरूणा दिव्याना हसत इव ते चण्डि चरणौ ।  
 फलानि स्वस्थेभ्यः किसलयकराग्रेण ददता  
 दरिद्रेभ्यो भद्रा श्रियमनिशमहाय ददतौ ॥ 89



- 90 Tell me, mother, when in proper season the lac-mixed  
water in which your feet have been laved I may drink, eager for  
knowledge,  
which water, from its quality of turning even born mutes into  
poets,  
has the character of betel juice from Vāṇī's lotus mouth.
- 91 As though with minds intent upon cultivating the art of graceful  
step,  
the kalahaṃsas of your household go swinging along and do not  
stray from  
your lotus foot, which in its fine carelessness, with a pretence of  
jingling its charming jewelled anklets,  
delivers instruction to them, O you with elegant gait.
- 92 Curly of hair, naturally straightforward in her gentle smile,  
[delicate] like the śīriṣa in her mind, firm as a rock in the curves  
of her breasts,  
inexpressibly slender in her waist, wide in the regions of her breasts  
and hips,  
let her, the compassion of Śambhu, the ineffable [śakti] Aruṇā,  
be victorious to save the world.
- 93 You are the purdah queen of the cities' enemy (Śiva); hence at  
your feet  
it is impossible for those of unsteady senses to gain the goal of  
doing worship;  
thus it is that these gods, with him who performed the hundred  
sacrifices (Indra) at their head, attain their incomparable  
magic power  
along with Aṇimā and the rest, whose place is outside your door.
- 94 Druhiṇa, Hari, Rudra, and Īśvara, as servants, form your couch;  
Śiva, as a counterfeit bedspread, [normally] of clear white sheen,  
becomes red from receiving the reflection of your glow  
and as though he were the erotic sentiment incarnate draws  
wonder from your eyes.

कदा काले मात कथय कलितालक्तकरस  
 पिवेय विद्यार्थी तव चरणनिर्णेजनजलम् ।  
 प्रकृत्या मूकानामपि च कविताकारणतया  
 यदाधत्ते वाणीमुखकमलताम्बूलरसताम् ॥ 90

पदन्यासक्रीडापरिचयमिवारब्धुमनसश  
 चरन्तस्ते खेल भवनकलहंसा न जहति ।  
 मुचिक्षेपे शिक्षा सुभगमणिमञ्जीररणित-  
 च्छलादाचक्षाण चरणकमल चारुचरिते ॥ 91

अराल केशेषु प्रकृतिसरला मन्दहसिते  
 शिरीषाभा चित्ते दृषदिव कठोरा कुचतटे ।  
 भृश तन्वी मध्ये पृथुरसिजारोहविषये  
 जगत्त्रातु शभोर्जयति करुणा का चिदरुणा ॥ 92

पुरारातेरन्त पुरमसि ततस्त्वच्चरणयो  
 सपर्यामर्यादा तरलकरणानामसुलभा ।  
 तथा ह्येते नीता गतमखमुखा सिद्धिमनुला  
 तव द्वारोपान्तस्थितिभिरणिमाद्याभिरमरा ॥ 93

गताम्ले मञ्चत्वं दृहिणहारिरुद्रेश्वरभृत  
 शिव. स्वच्छच्छायाघटितकपटप्रच्छदपट ।  
 त्वदीयाना भासा प्रतिफलनलाभारुणतया  
 शरीरी शृङ्गारो रस इव दृशा दोग्धि कुतुकम् ॥ 94

- 95 The [moon's] spot is musk: the night-maker's disk, composed of water.  
 is an emerald casket packed with camphor slivers which are the moon's [sixteen] digits:  
 hence when this each day becomes an empty cavity from your use Vidhi (Fate, Brahmā) again and again promptly fills it for your sake
- 96 With the rays Animā and the others that spring from your own body [surrounding you] on all sides.  
 O you who are eternally to be worshipped, whoever thus constantly meditates upon you with the thought "It is I" — what wonder is it that before him, who counts as grass the riches of the three-eyed one (Śiva),  
 the fire of the universal dissolution performs the evening light-waving ceremony?
- 97 How many poets have not possessed Vidhātṛ's wife (Sarasvatī)?  
 Or who with any riches at all does not become lord of the goddess Śrī?  
 Except for Mahādeva, O true wife (satī), first among true wives (satīnām),  
 an embrace from your breasts is unattainable even for the kura-vaka tree
- 98 The knowers of the Scripture (āgama) speak of Druhina's wife (Sarasvatī), the goddess of speech, [as you.]  
 Padmā (Lakṣmī), the wife of Hari, [as you,] the mountain's daughter (Pārvatī), Hara's mate, [as you,]  
 you are an ineffable fourth [beyond these three], hard to reach with power unbounded [by space, time, cause and effect, substance]  
 O great power of creation (mahāmāyā), O wife of the supreme brahman (Sadāśiva), you put the universe through its revolution of appearances
- 99 As a rival of Vidhi and Hari, he sports with [their wives] Sarasvatī and Lakṣmī,  
 with his charming form he loosens Rati's devotion to her husband, long living, he dissolves the union of soul and bond  
 and savors the sweetness called supreme brahman — he, your devoté

कलङ्क कस्तूरी रजनिकरविम्बं जलम्भयं  
 कलामि. कर्पूरैर्मरकतकरण्डं निबिडितम् ।  
 अतस्त्वद्भोगेन प्रतिदिनमिदं रिक्तकुहरं  
 विधिर्भूयोभूयो निबिडयति नूनं तव कृते ॥ 95

स्वदेहोद्धूताभिर्घृणिभिरणिमाद्याभिरमितो  
 निषेव्ये नित्ये त्वामहमिति सदा भावयति यः ।  
 किमाश्चर्यं तस्य त्रिनयनसमृद्धिं तृणयतो  
 महासवर्ताग्निर्विरचयति नीराजनविधिम् ॥ 96

कलत्रं वैधात्र कतिकति भजन्ते न कवय  
 श्रियो देव्या को वा न भवति पति. कैरपि धनैः ।  
 महादेव हित्वा तव सति सतीनामचरमे  
 कुचाभ्यामासङ्गं कुरवकतरोरप्यसुलभ. ॥ 97

गिरामाहुर्देवी द्रुहिणगृहिणीमागमविदो  
 हरे पत्नीं पद्मा हरसहचरीमद्रितनयाम् ।  
 तुरीया कापि त्वं दुरधिगमनि.सीममहिमा  
 महामाये विश्वं भ्रमयसि परब्रह्ममहिषि ॥ 98

सरस्वत्या लक्ष्म्या विधिहरिसपत्नो विहरते  
 रते पातिव्रत्यं शिथिल्यति रम्येण वपुषा ।  
 चिरं जीवन्नेष क्षपितपशुपाशव्यतिकर  
 परब्रह्माभिल्य रसयति रस त्वद्भजनवान् ॥ 99

100 No more than a ceremony of light-waving before the sun with  
lamp-flames [which have the sun as their source],  
[only] an offering of water with liquid drops from the moonstone  
to the [moon which is the very] source of nectar,  
[nought but] a rite of gratification with his own waters to [the  
ocean which is] the depository of floods,  
is this my hymn of praise, O mother of speech, composed with  
words that come from you

प्रदीपज्वालाभिर्दिवसकरनीराजनविधि

मुधासूतेश्चन्द्रोपलजललवैरव्यघटना ।

स्वकीयैरम्भोभि सलिलनिधिसौहित्यकरण

त्वदीयाभिर्वाग्भिस्तव जननि वाचा स्तुतिरियम् ॥ 100

## APPENDIX

- A1 The jewel of the sky (the sun) has been converted to a jewelled mirror by your feet  
and from fear [of the brilliance of your face] has retracted and stilled the multitude of its rays so that it stays mild.  
it holds your [lotus] face reflected as though it were the freshly opened  
lotus of its own heart untroubled by the moon [before which the lotus closes]
- A2 A bosom heavy with the massive breasts that have developed on it, a sweet smile,  
love in a sidelong glance, a figure with the beauty of a blossoming kadamba —  
Madana has created a counterfeit of you in Hara's mind.  
this is the final evolution of those who are your ladyship's devotés.  
O Umā
- A3 O treasure, ever smiling, with qualities that have no limitations.  
skilled in politic conduct,  
of unimpaired wisdom, constantly abiding in those whose minds never deviate from the rules,  
independent of necessity, the object of praise in all the Upanishads,  
not subject to fear, eternal, approve this my hymn of praise.

## APPENDIX

समानीत पद्भ्या मणिमुकुरतामम्बरमणिर्  
भयादन्तर्वद्धस्तिमितकिरणश्रेणिमसृण. ।  
दधाति त्वद्वक्त्र प्रतिफलितमश्रान्तिविकचं  
निरातङ्क चन्द्रान्निजहृदयपङ्केरुहमिव ॥ **A1**

समुद्धृतस्थूलस्तनभरसुरश्चारु हसितं  
कटाक्षे कन्दर्पः कुरुमितकदम्बद्युतिवपुः ।  
हरस्य त्वद्भ्रान्ति मनसि जनयामास मदनो  
भवत्या ये भक्ता परिणतिरमीषामियमुमे ॥ **A2**

निधे नित्यस्मेरे निरवधिगुणे नीतिनिपुणे  
निराघातज्ञाने नियमपरचित्तैकनिलये ।  
नियत्या निर्मुक्ते निखिलनिगमान्तस्तुतिपदे  
निरातङ्के नित्ये निगमय ममापि स्तुतिमिमाम् ॥ **A3**



## NOTES TO THE TRANSLATION

(References are to the stanzas)

10 The translation of rasāmnāyamahasā is conjectural Laksmīdhara reads °sah (abl) and understands the expression to mean "from the region of the moon" (candrasakāśāt) and adds in explanation rasāmnāyamahāsabdo yāmalesu kalānidhau prasiddhah, rasasya sudhāyā āmnāyo gunānām ādhikyam iti yāvat tadātmakam mahah kāntir yasya sa rasāmnāyamahā iti vyutpatteh Kaivalyāśrama calls the rasāmnāyāh six directions or stations (sthānani) of the universe east, south, west, north, zenith, nadir Bhāskaraṛāya Makhin in the Varivasyārahasya in a passage generally echoing this part of the Saundaryalaharī, in describing the ascent to the sahasrāra and the return, says (2 105-106) that Devī causes the stream of amṛta to flood the regions of the vyoman and the śāśimandala and then, intoxicated by a draught of that amṛta, returns to her own place to enter into sleep svayam apī tatpānavaśān mattā bhūtvā punaś ca tenaiva / mārgeṇa parāvṛtya svasmin sthāne sukham svapitī (For text and English translation see *Varivasyā-rahasya of Śrī Bhāskaraṛāya Makhin with his own commentary "Prakāśa,"* edited with English translation etc., by Pandit S Subrahmanya Śāstrī, Adyar, 1948, The Adyar Library Series, No 28 )

12 The heavenly courtesans, desirous of enjoying Devī's beauty, can at best only imagine themselves identical with Śiva so as to enjoy it while he is enjoying it

29 For kālakalanā "extinction by Time," cf. Bhagavad Gītā 10 30 and Īśvara Gītā 7 16 and see the notes by P-E Dumont, *L'Īśvaragītā* (Baltimore and Paris, 1933), p 101, and F Edgerton, *Bhagavad-Gītā*, Part I (Cambridge, Mass., 1944, Harvard Oriental Series, vol 38), p 185 These scholars understand the expression kālāh kalayatām to mean "Parmi les forces qui poussent (qui pressent, qui contraignent) je suis le Temps" and "I am Time of the impellent forces" Laksmīdhara on the Saundaryalaharī passage in dealing with kālakalanā says kālena avasānakālena kalanā avacchedah, maranam iti yāvat "Power of your ear-ornaments" a Hindu widow wears no ornaments, the implication here is that so long as Devī does

not discard her ear-ornaments she cannot become a widow, hence Śiva's existence is perpetuated

31 The difference between abhisamdhāva, "having controlled," of this edition and the variant reading atisamdhāva, "having misled," generates a certain amount of heat among adherents to the Śrīvidyā. Users of the former reading in discussing the passage with me have seemed to regard it as sacrilege or something akin to sacrilege to say that Śiva had been practising deceit

32-33 The mantra here designated is considered to be the heart of Śrīvidyā and is that indicated in the preceding stanza. Each of the names refers to a syllable. The twelve syllables of the mantra as indicated in stanza 32 are divided into three groups, the first of four syllables, the second of five syllables, and the third of three. At the end of each group the syllable hr̥ṇ (or hrīm) is to be appended. The result is a series of fifteen syllables. It is understood that a sixteenth syllable is to be added to these fifteen, but this is to be communicated by the guru to an adept pupil only in secret. One school says that Śiva represents ha, Śakti sa, Kāma ka, Kṣiti la, hence the first group would be hasakala, to which must be appended hr̥ṇ, giving hasakalahr̥ṇ. The second part of the mantra, in similar fashion, is hasakahalahr̥ṇ and the third part is sakalahr̥ṇ. The sixteenth, secret, syllable was communicated to me, with some slight reluctance, as sīm. The whole mantra then became hasakalahr̥ṇ hasakahalahr̥ṇ sakalahr̥ṇ sīm. The variant form of the mantra mentioned in stanza 33 attaches the values of ka e ī to the names Smaia, Yoni, Laksmī, and the first group of syllables would be kaeīlahr̥ṇ. Otherwise the mantra is the same. But other schools have still other interpretations of the symbolism of the names. For an exposition of the mantra in the variant form of stanza 33 and using hrīm instead of hr̥ṇ see C. Sankara Rama Sastri, *Śrīvidyā Khadgamālā* (Madras, Sri Balamanorama Press, 1954). The same form of the mantra is discussed by Bhāskara-rāya Makhin in the *Varuṇasyā-rahasya*, pp. 19 ff.

34 Possibly the text alludes punningly to consideration of formal logic in using the words sesa "remainder," śeśin "principal," sādadhāraṇa sādadhāraṇatā "common community," and sambandha "association." The meaning would be "Hence, by reason of the identity of both so that remainder equals principal, there exists association of you two."

35 Devī is described as consisting of both the external material

universe (sat) and the inner properties of consciousness (cit) and bliss (ānanda) She is, therefore, saccidānanda In a somewhat similar context Bhāskararāya Makhin in the *Varvasyā-rahasya* 2 108, describes Devī as viśva, cit, and ānanda

39,40 These stanzas, in the order here used, reverse the usual order of the Svādhiṣṭhāna and Maṇipūra cakras as they are found in current Tantric teaching Many manuscripts have the usual order But the order of the Saundaryalaharī is unmistakable, see the order of the cakras in stanza 9 and the order of the elements generated in the cakras as presented in stanzas 14 and 35

41 The commentators vary widely in interpreting the word na-vātman Besides the interpretation adopted in this translation they give "soul of Śiva's nine vyūhas" (kāla, kula, nāman, jñāna, citta, nāda, bindu, kalā, jīva), "soul of Śakti's nine vyūhas" (vāmā, jyesthā, raudrī, ambikā, icchā, jñāna, kriyā, śānti, parā), "soul of the nine elements of the śrīcakra" (the four śrīkanthas and the five śivayuvatis, cf stanza 11) See also in the Adyar edition, p 139

42 This edition adopts the D reading in spite of the difficulty in deriving the stem nīdeya (not otherwise recorded), it may be compared with sabheya (Pāṇini 4 4 106) and śīleya (Pāṇini 5 3 102), though these are both derived from feminine stems (sabhā, śilā) The N manuscripts are badly confused

49 Lakṣmīdhara remarks that these eight adjectives, besides indicating names of cities, also designate kinds of glances which women employ

51 Devī's eight glances represent eight of the nine aesthetic sentiments (rasa) in the following order śrīngāra (love), bibhatsa (disgust), raudra (fury), adbhuta (wonder), bhayānaka (terror), vīra (heroism), hāsyā (mirth), karuna (pity) The ninth (śānta, "tranquillity") is possibly referred to in the next stanza by the word praśama, though not as a quality of Devī's glance

56 For a discussion of the idea that the existence of the universe depends upon the opening of Devī's (or Brahmā's) eyes while their closing causes its extinction, see W N Brown in *Journal of the American Oriental Society*, vol 67 (1947), pp 209-214 (especially pp 213-214)

60 This stanza can be taken to refer to Devī's songs rather than Sarasvatī's, and some commentators take it so, including Lakṣmīdhara It would then mean "The sweet songs [of yours], which bring welfare in waves of nectar, Sarasvatī constantly drinks through her ears as

though they were hollowed hands O wife of Śarva, as she nods time with her head in wonder and delight, her ear-ornaments with their high-pitched tinkling seem to give a response to you " Devī's mastery of words and song are celebrated elsewhere in the poem stanzas 16, 17, 64, 66 69 75, 100 The interpretation which makes Devī the listener, which is adopted in our translation, shows a situation analogous to that in stanzas 50 and 66 (which latter seems to support both interpretations)

61 The bamboo by a poetic conceit is considered to bear pearls inside its stem (vamśa)

69 M. Alain Danielou, Director of the Adyar Library and distinguished authority on Indian music, has given me the following note on this stanza

For gatigamakagītaikanipunā I suggest "expert in singing the theme, the ornaments, the songs", for rāga "musical modes", for grāma "basic scales"

The meaning of the term gati is given by most commentators as ālāpa, i.e., the prelude or exposition of the theme of a rāga gatiḥ ālāpah (Gaurikānta), gati ālāpena rāgasamdarbhah (Dindima), gati kahive ālāpa (Gaurīśamkar, Hindi commentary)

An anonymous commentator (Adyar Library MS 11, D7) gives tenaka which also means "the first exposition of the theme sung on the syllables 'tena, tena'" The meaning given by Lakṣmīdhara, who takes gati as referring to the two kinds of music mārṅa and deśī (traditional and popular), does not appear justifiable In any case the authority of Bharata cannot be invoked since Bharata does not divide music in mārṅa and deśī I suggest that the authority of Bharata is brought in [by Lakṣmīdhara] only in regard to the number of gamakas as fifteen

The term deśī is, however, known in that sense to Nandikeśvara in his Bharatāmṛta as well as to Mātanga (Bṛhaddeśī) Śārṅgadeva whom Lakṣmīdhara otherwise quotes, takes gati as an equivalent of lava "tempo" (slow or fast) evam mīśrair layais tu param travam drutamadhyādikam gatitravam bhavati (Kalmātha comm on 4 185-199) On the other hand Pundarika Viṭṭhala takes gati to mean the "altered" form of notes in opposition to śruti, which is their natural position He uses gati as a synonym of śruti or microtonal "interval", thus gāndhārā, which has two śrutis rising by one śruti becomes trigatikā

Being associated [in our stanza] with gamaka "ornament" and gīta "song" gati seems most likely to mean ālāpa (the vocal presentation of the musical theme without words). The text would then mean "expert in singing the theme, the ornaments, the songs." "Intervals (śruti)," however, would be another acceptable translation of gati. Lakṣmīdhara's meaning seems unlikely in association with the two other terms.

By gamaka is meant the ornamentation of the notes, any variation of pitch used to make the sound more expressive. The number of gamakas varies according to authors but fifteen is a commonly given number. svarasya kampo gamakah śrotit-tasukhāvahah pañcadaśaite parikṛitāḥ (Śāṅgadeva, Sangīta Ratnākara 2. 3 87-89), gamakah sa ca pañcadaśa smṛita itī bhavate (Lakṣmīdhara), in commentaries on the Saundaryalaharī gamakam sthāyisvarasya paritah samcārah (Gauṛikānta), gamako mukhyānādasya paribhāvo rasātmakah (ibid) "expressive fluctuations of the main sound", gamakah sthāyisvarasya punahpunahpoṣanam (Dinḍīma) "coming back again and again to the main note"; gamak kaḥiye sthāyī ras ko saivatahsamcāi (Gauṛīśamkar, Hindi) "a constant variation from the main expression."

Gīta means a song, a musical composition or piece. Lakṣmīdhara quotes the Sangīta Ratnākara 3. 2 saying that the song (gīta) has two components, the words (mātu) and the melody (dhātu). Other commentaries take gīta to mean "musical composition" (prabandha) gītam prabandhāiūḍhāttham rañjanā iaktiḥ iṣyate (Gaurīkānta), gītam samucitāthaprabandhasamdarbhah (Dinḍīma), gīt kaḥiye prabandh (Gauṛīśamkar, Hindi).

All commentaries agree that the term rāga refers to "musical modes."

Grāma was the name given to the three different tunings of the harp, probably originally referring to the three genera of Greek music: diatonic, chromatic, and enharmonic. The three grāmas are known as śaḍja, madhyama, gāndhārā. In the available literature this meaning is already obsolete. Bharata appears to take the sa grāma and ma grāma as the two main forms of the diatonic, that is, the Pythagorean diatonic (arrived at by consonance of fifths) and the Harmonic diatonic. The three basic scales cannot be the scales obtained by taking as starting point the note by which they are named, since in each grāma each note

can be taken as tonic to form plagal scales or mūrchanas. Most writers declare that the third scale, the gāndhāra grāma, has gone to the abode of the gods, since it is no longer found on earth. Present-day traditional music knows only the ṣaḍja grāma. The commentary of Kaivalyāśrami mentions the three grāmas as ṣaḍja, madhyama, and pañcama grāma. The last name is most unusual. Gaurīśaṅkar in his commentary quotes as a “saṅgītaśāstra” the Gītālapkāra attributed to Bharata, a work with a very special terminology rarely mentioned in other works on music (the reading is almost exactly that given in the Nāṭya-cūḍāmaṇi 188): nandyāvarto (Gītā° MS nandāvartte) ’tha jīmūtaḥ (MS °tāḥ) śubhako grāmakās trayāḥ (MS subhadrās tu tritīyakaḥ) / ṣaḍjamadhyamagāndhārās trayāṇām janmahetavaḥ (MS teṣām [ca] lakṣaṇam spaṣṭam kathayiṣye pṛthakpṛthak) //. Gaurīśaṅkar says: madhur manohar niṣād ṛṣabh ādi sapta svaron meṇ saṃbaddha jo rāg vasant gauḍ gurjarī ādik tin kī aṅkur utpatti kī bhū yāne khāni haiṇ. Lakṣmīdhara: grāmaśabdāḥ samūhavācakaḥ svaras tredhā saṃhatāḥ ṣaḍjagrāmo madhyagrāmo gāndhāragrāma iti. [Regarding the three scales (grāma) ṣaḍja is now current in our world, madhyama used to be current in it, gāndhāra has existed only in heaven or as some say has ceased to be in vogue on earth and has gone to heaven. W. N. B.]

For the triple thread in marriage, see Margaret Stevenson, *Rites of the Twice Born* (London, Oxford University Press, 1920), p. 82; Lakṣmīdhara also reports use of the triple thread.

78. The conjectural reading and translation (-kalā° “love’s or Kāma’s element”) is based upon an idea taken from Bhāskararāya Makhin’s *Varivasyā-rahasya* and his commentary (2. 164; text with translation in Adyar Library edition, p. 123). The text reads: bijān mūlaṃ mūlotkṣetrasyāntaḥsthabāhyavistārau / yady apy anayoḥ sām-yaṃ prādhānyam athāpi cāntaraṅgasya //. The commentary reads: bijāt kāmakaḥ rūpād dhānyādirūpāc ca / mūlaṃ vṛkṣapādo mantras ca / kṣetrasya śarīrasya kedārasya ca / yady apy anayoḥ sām-yaṃ bi-jajanyatvāviśeṣāt; tathā ’pi “antaraṅganāśe bāhyāṅgasahitavṛkṣanāśaḥ, bāhyāṅgamātranāśe ’pi na vṛkṣasya na vā ’ntaraṅgasya nāśaḥ” ity asya prasiddhatvād iti bhāvaḥ. The translation is: “Out of the seed (Kāma-kalā-bija) evolves the root (Mūla-mantra); out of the root (Mūla-mantra) evolve the parts of the plant (human body), above and below the soil (external and internal). Though both of

them are of equal importance, more importance has to be attached to the subsoil (internal) parts ”

85 In spring the aśoka tree, filled with a longing due to its pregnancy (dohada), blooms only when kicked by a beautiful young woman, see articles by Maurice Bloomfield (*Journal of the American Oriental Society*, vol 40, 1920, pp 1-24) and K R Pisharoti (*Journal of the Indian Society of Oriental Art*, vol. 3, no 2, December 1935, pp 110-124).

88 It is a poetic cliché to compare a woman's forefoot to a tortoise shell.

93 The stanza seems to mean that neither the siddhas nor the gods, Indra and the rest, have access to Devī, yet all gain their exceptional magic power (siddhi) merely by standing at Devī's door

95. A day of Devī seems to be equivalent to a month of human time. The camphorated water is for Devī's feet (Lakṣmīdhara calls it pannīra "footwater")

97 The same conceit exists of the kuravaka as of the aśoka tree, see note to stanza 85

## CRITICAL APPARATUS

In this Critical Apparatus the manuscripts are cited by the sigla indicated in the section entitled "Manuscripts Used". Where all manuscripts from a single repository or in a single group agree the citation is of the symbol used for that group. For example, D refers to all the D manuscripts, N refers to all the N manuscripts, T refers to all three T manuscripts, but T1 refers to only one manuscript of the T group, T2 to another, and T3 to another. The same principle distinguishes M from M1, M2, M3, M4, B from B1, B2, B3, B4, B5, and similarly with TU, Tr, G, S, Bh, H, P, A, and the individual manuscripts belonging to those groups.

1. *a* S2 S3 Bh H3 H5 H8 P2 P4 °virñevā°, D (except T3 S1 A3) G1 G5 A7 °virñcā°, H7 A3 °vññcā°
2. *a* B1 B4 H2 H7 P4 C O A4 A5 A6 pāmśum  
*b* T M3 TU2 TU3 Tr1 Tr2 G1 G3 virñcah, M1 M2 M4 TU1 S1 (bv correction of °ñcah) S2 H3 H5 H6 H8 P2 P4 C O A1 A2 A3 A7 virñcih, H3 H6 P5 (corrects to °lam) A7 avikalān  
*c* H6 etān  
*d* D (except M2 M4 K G3 A7) G1 G4c G5 (G5c °kṣubhyai°) samksudvānam, M4 K A7 samkṣudhyai°, B4 samkṣudbhayai°, H6 samkṣubhvañtān
3. *a* G1 G4 G5 S1 S2 B2 B3 H (H5 corrects to °radvīpanagarī) P2 P3 (bv correction of °radvīpanagarī) P4 C O A4c(var) A5 A6 °mūhīroddīpanakarī  
*b* G4 G5 S1 S2 Bh B3 B4 B5 H1 H2 H4 H5 H7 H8 P3 (with marginal gloss sru°) P4 P5 C O A5 A6 °śrutī°, G1 °srati°, P1 A4 °sṛti°, G5c P2 °smṛti°, B1 °stuti°, N MSS read °śirā except the following G1 S3 P5 (in marginal gloss on °śirā) °jharī, O °jñāsa (for jharī°), H2 H3 H6 H7 °śirā, H1 °śirāh [i.e. °jharī is reading of all D MSS and of G1 S3 P5 gloss O °śirā A5c A6]  
*d* D (except TU3 S1 A2) G1 G5 S2 Bh1 H4 P2 bhavati, A7 bhavasi



- 4 *d* H1 punyānām (for lokānām)
- 5 [K has lacuna of stanzas 5–8]  
*b* G4 G5 B1 B2 B3 H1 H3 H5 H7 H8 P3 (by correction of puīari°) P4 A5 smararipum, P2 suiari°  
*d* H5 ca (for hi)
- 6 *c* B1 B4 ātanvānam (for ekah sarvam)
- 7 *a* D (except Tr1 Tr2) Bh1 P5 (with marginal gloss °bharā) A4 °stananatā  
*c* H5 atha (for api)
- 8 *d* H2 smaranti (for bhajanti)
- 9 *b* H6 urasi (for upari)  
*c* D (except M2 M4 Tr3 RV G2 A1) G4c S2 (in marginal correction of bhittvā) S3 (with marginal correction to bhi°) Bh2 B3 B5 P2 P3 (with gloss bhi°) P5 (with gloss bhi°) A7c jtvā (for bhittvā), H3 (corrects in margin to bhi°) B1 hitvā, M1 M2 kulapadam  
*d* D (except T3 M2 G3) G5 S2 S3 Bh1 H2 P2 P4 viharase
- 10 *a* H8 svadhādhārā°, G4 S2 H7 H8 P4 caranakamalāntar  
*b* D (except M4 Tr2) Bh1 P5 (by correction of °sām) °mahasah, G1 S3 Bh2 B3 H3 H8 P3 P5 (corrects to °sah) mahasām  
*c* T2 TU3 Bh2 °stanīlayam  
*d* M1 M2 M3 A2 kuhaṇīm, M4 TU1 G1 S1 (by correction of °ni) Bh2 B1 H4 H5 P1 P3 (with marginal correction to °ni) A1 A3 °nī, C O °ne, H8 °nim, Bh1 °ranim
- 11 *a* S1 H1 H3 H4 H6 P4 C O A4 A5 A6 adhah (for api), H2 atha  
*b* T M3 M4 Tr1 Tr2 RV K G1 G2 G3 G5 A1 A2 A3 A7 api (for iti), M1 M2 H6 P5 (by correction of iti) atha  
*c* T3 M1 M2 TU3 RV G5 Bh1 B4 B5 P5 (in marginal gloss on trayaśca°) A1 A7 (A7c trayaśca°) catuścatvā°, T1 śreyaścatvā° (T2 no reading), S1 S3 Bh B1 B2 B4 B5 H2 P5 (with marginal correction to °kalābjatri°) °kalāsratri°, G4 (G4c, °kalāśiatri°) G5 S2 B3 H (except H2) P (P5 in marginal correction of °kalāśra°) A4 A5 A6 °kalābjatri°, C O °kama-lābjatri°, S2 S3 Bh1 B3 H1 H8 P1 P2 P5 A4 °trivalayam, H4 H6 °valayā, K °valayās  
*d* C O trilekhā°, T1 T3 M TU2 Tr1 RV G2 Bh1 (corrects to

- carana°) A1 śaranako°, G4 G5 S1 S2 H1 H3 H4 H5 (with marginal gloss carana°) H6 H7 H8 P2 P3 P4 P5 (by marginal correction of carana°) A4 A5c A6c bhavanako°
- 12 a H1 H5 H7 H8 P4 P5 (in marginal gloss on tulayī°) kavayitum, G4 kathayī° (G4c tulayī°)  
 b T TU Tr1 Tr2 RV K G1 G3 A2 A3 virñcapra°, S1 S3 Bh1 B H4 H7 P (except P2) A4 A5 virañcipra°  
 c T1 T3 (T2 no reading) M3 Tr1 Tr3 RV K G2 G3 yad ālokautsu°
- 15 a T3 Tr1 G2 A2 °tsnāśuddhām  
 b T1 T2 M TU Tr1 RV G2 G3 H2 °sphutika°, D (except M2 M4 G2 S1 T2 [no reading]) °ghutikā°, M2 M4 G2 Bh1 (corrects to °gati°) °ghatikā°, T1 (T2 no reading) TU2 TU3 Tr2 Tr3 RV G1 S2 (corrects to °karām) S3 Bh1 B (except B3) H2 H3 H4 H6 H8 P1 P2 P3 pustakadharām  
 c M1 M2 K G5 A4 na tvām natvā, M4 G1 G4 S2 Bh2 B (except B1) H (except H2 H4 H6) P1 P2 A5 A6 A7 natvā na tvām, H6 sakrt tu tvām natvā, N (except G5 Bh1 H3 P5) G3 S1 katham apī  
 d TU1 K °dhurīnām, M1 M2 M4 K G1 G2 G3 S1 A1 A2 A7 phanitayah
- 16 a T2 H4 H5 H7 °vanamālātapa°  
 b K Bh2 bhajanti, G1 H4 bhavati, G3 °tī  
 c T1 T2 M3 TU2 TU3 Tr1 Tr2 RV G1 A2 A3 °riñcapre°, A4, °rañcapre°, H2 (by correction of °ra°) H3 H5 H6 H8 P2 P4 C O A1 A7 °riñcipre°, K °riñcyapre°, M1 M2 M4 virñcih priya°, Bh2 °riñcih pre°, TU1 °riñcah pre°, Tr G1 S1 S2 (in correction of tarunatarā°) S3 Bh2 B1 B2 B4 B5 H1 H2 H4 H6 H8 P2 P3 P4 P5 (with marginal gloss taruna°) A4 A5 A6 A7 taralatarā°, S1 S2 H4 H8 P5 °laharīm  
 d B2 B5 A4 sabhā (for satām), C O A5 sabhām
- 17 a Tr1 G4 S2 Bh1 B4 H5 H7 H8 P1 P3 (as interlinear correction of °bhanga°) P4 A4 A7 °bhangiruci°, T2 B2 B5 °bhangaśuci°  
 c T3 M3 TU1 Tr2 G2 B2 P5 (as marginal correction of bhāngisu°) A1 A3 A7 (A7c °subha°) bhangrucibhur, K bhangsubhage, B5 bhangasubhagar
- 18 a G3 G4 S2 tarunatarunī°, Bh2 H1 tarunataranī°, G2 P2 tarunitaranī°

- 19 *a* G3 G5 H3 H5 H7 dadhato (for tadadho)  
*b* G1 G4 (G4c harārdham) H2 H4 C O A4 hakārārdham dhāyed dharama°, G3 hitaurārdham dhyā° dharama°  
*c* T3 B2 H1 H4 P5 (corrects to °tā) vanitām ity, B4 vanitāsv ity, B2 H1 P5 atilaghustri°
- 20 *a* M TU S1 H2 H3 H6 P4 A1 A2 A3 A7 (A7c °kura°) °nikurumbā°, K nikurumbam  
*b* G1 G4 S2 S3 H1 H4 H7 P3 P4 himagirisīlā°  
*d* G4 G5 S2 H3 H5 H6 H8 P1 P2 P4 O A4 A5 A6 A7c °pluṣtam, G3 A1 pluṣtām, T1 TU2 °pluṣtyā, G4 G5 drṣṭvā (for drṣtyā), H7 P1 (corrects in margin to °śrayā) A4 (°śica°) °dhāraśīcayā, G5 S2 B5 P4 A4c °dhāraśīvayā, G4c S1 Bh B1 B2 B3 H5 H8 P3 C O A5 A6 °dhāraśīrayā, H2 H6 A1 A2 °sārasīrayā (for °dhārasī°), H3 °sārasīrayā
- 21 *d* A1 A4 paramānandala°
- 22 *a* G5 Bh2 B4 B5 H1 H2 H5 P3 A7c tvaddāse, G4 S2 H3 H8 P4 vitara mayi  
*c* M3 M4 G2 A2 A5 tad eva  
*d* M TU Tr1 Tr3 RV K G1 G2 G3 G5 A1 A2 A7 °makuta°
- 23 *c* D (except S1) G1 Bh1 P5 (in marginal gloss on tathā hi) yad etat (for tathāhi), T1 T3 (T2 no reading) M TU Tr1 Tr3 RV K G5 A1 A2 A3 trinayanam  
*d* TU1 TU2 °cūdāya° (for °cūdāla°), M TU1 TU2 Tr RV G1 G3 G5 K A1 A7 °makutam (G1 °tām)
- 24 *a* M4 Bh1 S3 B2 B5 H4 H5 P2 C A7 ksapayati  
*b* Tr2 G5 B4 tvam (for svam), Bh2 tam, P2 tad, P2 punar (for vapur), B2 H5 H7 H8 P1 P3 P4 (in correction of °ti) tirayate, TU1 tvarayati, G1 G3 thrayati, H6 sthagayati  
*c* K tadāpūrvah, G3 tadāpūrvam, B (except B3) H1 H6 sa (for ca)  
*d* G5 H3 P1 kṣanacakitayor
- 25 *a* T3 Tr2 Tr3 K B2 B3 H3 H5 P1 P2 P5 (glosses with tava) C A5c A6c apī (for tava), H1 H2 H4 H6 paraśīve (for tava śīve), G4 G5 (°na°) S2 H7 P4 trinayane (for ta° śī°)  
*c* TU1 H7 tathāpī  
*d* M TU1 Tr RV K G (except G4) A1 A2 A7 °makuṭāh, TU3 mukuṭām

- 26 a T1 T2 M4 TU2 TU3 Tr1 Tr2 G1 A2 A3 *viṃścah*, M1 M2 M3 TU1 S2 Bh2 H3 H5 H6 H8 P4 P5 (by correction of *vira*°) C O A1 A4 A7 *viṃścih*
- c M3 G1 A1 *vitantṛi*, A4 *vitantṛā*, Tr2 S2 S3 Bh B H (except H4) P (P5 glosses with °ndrī) A5c *vitandrā*, M2 *sammīritadrśā*, M3 M4 G4 G5 H6 (glosses with °drśā) H8 (corrects to *sammīlati drśām*) P5 A6c *sammīlitadrśām*, G1 (*drśā*) S Bh B H (except H6 H8) P1 P2 P3 A5 A7c *sammīlati drśām*, A4 A7 *sammīlanadrśām*
- d N (except B2 B4 C O) G2 S1 *vilasati* (P5 corrects to *vīharati*), B4 *vīhasati*
- 27 a N (except G1 G5 S2 Bh1 H8 P5 [reads °nam and corrects to °nā] A6 A7) °*viracanam* G1 °*virajitā*
- b H1 H8 P3 P5 °*ksinyam kra*°, K A7 °*ksinyah kra*°, S2 H3 P4 A4 °*ksinyabhramanam*, S1 °*ksinyam bhra*°, T3 Tr1 Tr2 RV G4 S1 S2 S3 (corrects in margin to *āśanā*°) B1 B2 B5 H1 H3 H4 H7 H8 P2 P3 P4 C O A4 A5 *adanādyāhuti*°, P5 *asanādyā*°, TU1 *āśanābhyā*°
- c M *sandesah*, G4 H5 H7 *sakalam idam ātmārpana*°, G5 *sakalam apī cātmarpana*°, B4 *sakalasukham ātmārpana*°, Tr3 G4 H1 H2 H6 H7 P4 C O A4 A5 A6 A7c °*rpanadaśā*, M4 A7 °*rpanadhiyā*
- d M1 M3 *vilasitum*, B4 *vilasutam*, K *vilasitām*
- 28 [This stanza appears in S1 as Nos 29 and 90]
- a Tr2 G4 G5 S1 S2 B2 H4 H5 H6 H7 H8 (H1 no reading) P (except P5) A5 *iśānasadrśim*, P5 *āśānasa*°, H2 *āśāsasa*°, B3 B5 *iśānusa*°, C *ātmānusa*°, O *ātmayāikasa*°
- b G4 G5 S1 S2 Bh2 H5 H7 H8 P1 P4 A4 *saundaryastabakama*° (H5 P1 °*ryam sta*°)
- d T1 T3 (T2 no reading) TU2 Tr1 S1 (stanza 90 but reads °*naiḥ* in stanza 29) A7 *karanacaranah*, M4 *karanacaranāḥ*, Bh2 *karacaranayoh*, O *tava caranayoh*
- 29 a K °*harinī*, T1 T2 G1 G2 G5 Bh1 B2 B3 B4 (corrects to *harinīm*) B5 H2 H5 H6 H8 P1 C O *haranīm*
- c D (except Tr1 S1) G5 S3 B4 H2 *ksvelam*, H8 *khedam*, T1 T2 M TU Tr2 K G2 G3 S1 *kabalita*°
- d G4 (G4c °*mūlam*) H1 H7 *nūnam* (for °*mūlam*), M1 M2 M3 S2 S3 Bh2 B1 B3 H4 H7 H8 P3 C O A4 *janani tava*

- 30 a S2 B2 B3 B5 H1 H4 H8 P (except P5) A4 A5 A6 vairamcyam/  
°ramcyam, S3 Bh1 B1 B4 vairamcam  
b D (except T S1) G1 G5 °makutam  
c D (except Tr3 RV S1) G1 P2 upayāṭasya (for abhiyā°), G4  
(G4c abhiyā°) H7 abhiyāṭasya, A5 apiyā°  
d T1 M (except M4) Tr2 G1 S3 Bh1 B H4 P (except P4) A2  
A5 harasyābhyu°
- 31 a T1 T3 (T2 no reading) M TU Tr2 Tr3 K G2 Bh1 A1 A2 A3  
A7 atisamdhāya, G3 S3 B1 P4 apisamdhāya, H4 asamdhāya  
b S3 (corrects in margin to sthitas) B4 puras (for sthitas),  
B2 purastāṭṭatsiddhim, M (except M3) K G1 S2 H4 °sid-  
dhuh, B2 P1 °siddhum, P2 siddham, B2 B5 H8 P1 °prasa-  
bhapara°, H3 H4 C O °prasaraṇa°; G1 G4 S2 B1 B2  
H1 H4 H5 H7 H8 P3 P4 P5 C A4 A7 °tantrah, O °tantrāh,  
G5 H4 °tantra  
c Bh2 B4 B5 H6 C O tannurba°, T2 TU1 TU3 Tr2 RV G1  
H1 H2 P (except P2) C O A2 °ghatanāt  
d B1 B4 B5 H1 tantram te, G1 tattantram, H4 te tamtrai
- 32 [S2 pādas c d illegible in photograph]  
b A1 A7 paramārāhrdayah  
d H3 H5 te varnās, H2 varnaughās tava M (except M3) H6  
C janam tava
- 33 [S2 pādas a b c illegible in photograph]  
a T2 TU3 Tr2 G1 S3 Bh2 B1 B3 B5 (corrects in margin to  
āḍau) H1 H2 H4 H6 P5 (by correction of āḍau) C O āḍye  
H6 ganā (for manor)  
b B1 P1 vīdhāyaṅke  
c D (except T3 Tr1 S1) Bh2 H3 A5 A6 A7 (A7c japanti)  
bhajanti (for japanti), G5 smaranti; M1 M2 P3 °valayā,  
M4 °yah
- 34 b B4 navātmā° (for tavātmā°) D (except T1, T2 no reading)  
B4 H2 H4 H6 P5 (corrects in margin to bhavātmā°) A5  
A6 A7 navātmā° (for bhavātmā°), T1 G1 tavātmā, H4  
anaghe  
c B2 H1 °ty ubhayam api sādharma°  
d H8 P4 C O A4 °nandapadaṇoh
- 35 d S3 B (except B1) H1 H2 P3 (corrects to °yuvati) śivamahisī,  
P2 haramahisī

- 36 *b* H6 manye (for vande), T1 TU2 TU3 T12 G2 G3 Bh B2 B4 H1 H4 H5 H6 H8 P3 (corrects to paracitā) P4 P5 (corrects to paracitā) paricitā, M TU1 G1 A2 A4 paricidā, Tr3 A5 A6 A7 paracidā
- c* T1 M (except M4) āādhyān, G1 °dhyā, G4c H5 H7 H8 P1 P3 P4 A5 A6 °dhya, G5 P2 °dhyam, H1 °dhye, G2 °dhyad, Bh2 B1 C O A4 A7 °ddhum, G5 S1 B3 H1 H5 H7 H8 P3 (as correction of bhaktyā) P4 A5 A6 premnā (for bhaktyā), A7 acāame (for avisaye)
- d* B4 B5 nīāloke (for nūāloke), Adyar ed and variant in Sūrangam ed (from Kaivalyāśrami's comm) nīrātanke, D (except T12 S1 T2 no reading) G5 P5 (in correction of loko) loka (for loko), G4 G5 H1 H5 H7 A4 (var) A5 (var) sādāloka (for hī bhāloka°), H6 hītāloka°, G4c B5 P3 (corrects to bhā°) P5 A1 hī sālōka°, Tr2 cidāloka°, D (except T3, T2 no reading, G3 °nam) G4 B3 H1 °bhuvane
- 37 *a* H2 °sphutika°, C O A4 vyomasadrśām, H5 vyomajanatam
- b* D (except T3 M1 M2 TU3 S1) G4 G5 Bh1 H1 H5 H7 °vyavasitām (G3 °tam), M1 M2 °vyasanitām, P1 °vyasanānīm, H4 °vyasananī, P2 P5 (corrects to °vyasaninām) vyasaninī, Bh2 B4 B5 gīśāsāyujyapadavīm (for śīvasamāna°)
- c* M3 TU T11 Bh1 B4 A2 A3 yāntyāh, G1 yāntyo, T M3 TU T11 Tr3 RV K G2 G3 A2 °saraner, M1 M2 A1 A3 °ne, M4 Bh1 B5 H1 H2 H6 P4 °nr, G1 S1 S3 B1 B3 H5 °nīm, C sādharmyapadavīm (for sārūpyasaranīm)
- d* M Tr G2 G3 G4 A2 A3 jagatī (G4c °tī)
- 38 *b* K G1 A4 kam apī
- d* G5 H5 H7 P5 (in gloss on yad) sad (for yad), M1 M2 A4 ādhatte, B2 dosān, S3 B3 B4 B5 H2 H6 P2 A5c A6 amalām (for akhilām), C athinām
- 39 *a* S3 (corrects to nīra°) H3 H5 H7 C O A4 nīyatam (for nīratam)
- c* M1 M4 G1 A5 mahatī, M2 mahasī, D (except S1) G1 P5 (as gloss on °kalīle) krodhakālīte, Bh2 O °kalīke, H4 °sālīle
- d* T M3 TU Tr2 Tr3 RV G (except G3) S3 B2 B4 H5 H7 P1 A1 A2 yā drstīh (for drstīs te), M (except M3) G3 B1 B4 H3 P5 A3 A7 te drstīh, H4 yā drstas te, B5 A7c yaddrstīh,

H2 tvaddr̥ṣṭih, H6 tvadr̥ṣṭih, K taddr̥ṣṭih, Bh1 omits te,  
C O dayādr̥ābhīr dṛgbhīh

- 40 [G4c B4 B5 have pāda and word order as follows taḍi° śa°  
tīmī° / tava śyā° me° janani parinaddhe° // sphurannā-  
nāratnābharanamānīpūraikaśaranam / niseve varṣa° haramī°  
tribhu° //]

c N (except G1 Bh1 H2 [corrects to tava] P3 [has gloss tavaḥ]  
S1 [has gloss tava]) tamah (for tava), T2 ghanaśyāmam,  
G1 maṇīśyāmam, S3 (corrects to kam api) G4c B4 B5 H6  
janani (for kam api) TU1 S2 kim api

d H2 H6 smaramihira°

- 41 a O padme (for mūle) saha janāsamayaalāsyapa°

b G4 S2 Bh2 B1 H1 H5 H7 H8 P1 P5 C A4 bhavātmānam,  
M4 G3 G5 S2 Bh1 (as correction of navātmā°) B (except B1)  
H4 H6 P3 P4 A2 tavātmā°, O śivātmā°, T M TU Tr1 Tr3  
RV K G2 G3 B2 H2 H4 P5 (marginal gloss) A1 A2 A3 A4 A7  
manye (for vande)

c T3 TU S1 S3 Bh1 B2 B3 B4 H3 P3 (as correction of ubhaya°)  
P5 A2 A5c A6c udayavidhim (for ubhayavi°), G5 ubhayam  
īdam, G4 °yabhīdam uddīśya (G4c ubhayavidhim uddi°),  
H7 ubhavam īdam

d H1 jajñe (for jajñe), H5 jagye

- 42 a C O mānīkyaikam

b G4 S Bh2 B (except B1) H1 H2 H7 H8 P2 P3 P4 P5 (corrects  
to te hai°) A5 A6 haimam te, G1 G4 B1 H3 H4 H6 H7 P1  
P2 P3 (corrects to °ti yah) P4 C A4 A7c kīrtayatu kah, H1  
H2 (corrects to kī° yah) H8 P4 P5 (corrects to kī° yah) A5c  
A6c kīrtayati kah, G5 kīrtayakrah

c T1 Tr1 G1 G4 G5 S1 S3 (as correction of sa nīdeya°) Bh1 B3  
H2 H4 H5 H6 H7 H8 P1 P3 (as correction of samīde ya°)  
P4 P5 (as correction of samīde ya°) A4 tam īde ya°, Tr2  
B2 H3 P2 P3 (corrects to tam īde ya°) P5 (corrects to tam  
īde ya°) A5 A6 samīde ya°, S2 B1 H1 C O samīpe ya°, G4c  
A4 °churita° (for °echurana°), Tr2 A5 °śabalā candraśa-  
kalam, G1 °śabalam candrakalāśam, G4 G5 Bh2 B3 B5  
(°bala) °śabalā candrakalikā, S3 H1 (°lām) H4 H7 P1  
yacchāyāsphuranaśabalā candrakalikā (H1 °kām), H3 P4  
P5 (as correction of °echuranaśabalam candraśakalam)  
°sphuranaśabalam candrakalikam (P5 candraśakalam), P3

- °sphuranaśakalam camdrakalikam, S2 O A1 A2 °sphuranaśabalam candraśakalam, C °sphuritakīranam candraśaralam
- d Bh B2 B3 B5 H3 H5 H6 H7 H8 P1 P2 P3 A5 saunāsīram, H1 A4 saunāsīram, N (except Bh1 B5 P5 gloss) Tr2 S1 kim idam iti badhnāti dhisanām, B5 kim idam iti nibadhnāti, P5 (gloss) kim iti nanu ba° dhi°
- 43 b G2 G4 G5 S2 S3 Bh B H1 H8 P1 P2 P5 (corrects to °nasni°) A5 A6 ghanam sni°, T M2 M4 TU Tr RV G1 G3 S1 H3 H7 A1 A2 A3 A4 A7 °snigdha°, S1 S2 B2 B3 H1 H5 H7 H8 P4 śyāmam (for ślakṣnam), H6 P2 P3 A5c A6c sūkṣmam, T3 M TU Tr RV K G3 S1 H2 H6 H8 P2 P4 A4 °nikurumbam
- c Bh2 B2 A5 A6 tadīyam (for yadī°), H8 tvadī°, M1 M2 G4 P2 upalabdham
- d M asminn anye, M S1 S3 Bh B (except B3) P1 P3 P5 A6 A7 balamatha°, S2 puramatha°
- 44 [D (except Tr2 S1) G1 Bh1 arrange pādas in order c d a b]
- a S2 B2 H5 H8 P2 °tīmīram
- b T1 T3 (T2 no reading) TU Tr1 Tr3 S1 Bh1 B3 P2 C O A1 A3 dviṣām (for tviṣām)
- c H7 nas tulitadalitendīvaravanam vadana°
- d M4 S2 B4 B5 H1 H3 H4 H5 H8 P1 A3 A5 parivāhah sro°
- 45 a S3 B2 B3 (°tśrī°) H6 P1 P5 (as correction of °kalabhasaśrībhīr) alikulahasacchrībhīr, P3 (corrects to °kalabhasaśrī°) alikalaha°, H2 H3 P2 A5 A6 alikulahasasrībhīr, H1 H5 H7 alikalabhakaśrībhīr
- b S1 S2 (corrects to °bhavati) B1 B4 B5 H1 H2 H3 H6 P2 P3 (corrects to parihasati) P4 A5c A6 paribhavati (for parihasati), H4° ruciḥ
- c B4 B5 cāsmin (for yasmin)
- d T1 T3 (T2 no reading) M TU1 TU2 Tr1 Tr3 RV K G1 G3 Bh1 A1 A4 smaradhanaca°, M2 °madhuryah, G2 °madhuriḥ
- 46 a T1 Tr1 Tr3 G (except G2) S2 Bh1 H4 H5 H8 P1 P3 (corrects to °nya°) A4 lāvanyam
- b D (except TU3 Tr2 S1, T2 no reading) Bh1 (muku°) makutaḥaṭitam candraśakalam
- c S1 S2 H2 H3 H4 H5 H7 H8 P1 P2 P5 A1 A7 °samnyāsād, S1 S2 H3 H8 P3 (glosses with ca mithah) A4 mīlitam (for



- ca mithah), G4 (G4c ca mithah) G5 H1 H5 H7 C O A5 A6 mīlatah, H4 mīlatah, M1 M3 ca mīdah, M2 ca mītah, H2 H6 sa mithah, B1 ubhayakrtasamdhānam apī yat (for ubha° °thah), C O ubhayam abhisandhāya mīlatah
- d G1 G3 G4 (G4c °syūtiḥ) G5 S (S1 corrects to °syūtiḥ) Bh1 (as gloss on °syūtiḥ) Bh2 B H2 H4 H5 H6 H8 P °lepassphūrṭiḥ, K °lepassūktiḥ, TU3 °lepassūtiḥ
- 47 a Bh2 B2 B4 B5 bhruvoḥ madhye, H6 bhruvor agne, B1 B5 H7 A1 A3 A7 °vyasanāni, M3 M4 K S1 °vyasanāni
- b T M1 M2 TU Tr1 T13 K G3 Bh1 O A1 A3 A6 dhrtagunam, G2 dhrtaguniḥ, A2 °nah, A5 °nāḥ, P2 dhrtigune, M4 druta-gunam, Tr2, S3 Bh2 dhrtāśare, B4 B5 dhrtīśare
- c S2 B5 P4 madhye (for manye), S1 B3 H2 H3 H6 P1 C A4 A5 ratipatiḥ
- d G1 G4 S3 B3 H (except H1) P3 (corrects to ume) P4 P5 (glosses ume) C A4 idam (for ume), B4 B5 A5 A6 ime, P2 imai, O nīgūḍhāntarapadam
- 48 a Tr3 RV G1 A3 savyetaranaya°
- b H3 te vāmam, T2 S2 °nayakamayā, Bh2 S3 (corrects to °kamayam) A1 A4 1ajanīśātmakatayā, M4 T12 G1 G4 G5 S1 B1 B2 H P1 P2 P3 C O 1ajanīnāyakatayā
- c S2 Bh B H1 H2 H6 P1 P2 P5 drṣṭis te, T12 taddiṣṭu, H8 te dyustir, M1 M2 °rucim, M3 S3 Bh2 °litanīlāmbujajūch
- d B5 H4 H7 A3 A5 °carī
- 49 a M1 M2 B4 kalyāni
- b G4 G5 S2 (as gloss on °dhārā) B2 B5 H1 H5 H7 H8 P1 P4 C O A4 krpāpārāvārā, Bh2 B3 B4 P3 krpāpārādhārā, H4 A5 krpādhārāpārā, TU1 TU2 bhogapatikā, G5 Bh B (except B1) H1 H5 H7 P1 P3 C O A4 bhogalatikā
- c M4 K G1 A7 drṣṭir yā, H2 °vijayāt
- 50 a T2 TU3 Tr2 S2 (corrects to °rasikam) S3 Bh2 B H1 H2 H3 H6 P3 P5 A5 A6 A7 °ndakabharitam
- d B1 H2 H4 H6 P3 (corrects to °samsaigād) asūyāsamparkād, Bh2 B4 B5 °samdarbhād, G4c H1 H2 H3 H5 H6 H7 svid (for cid)
- 51 a H6 srngārāśā, T M TU Tr1 RV Bh1 A1 A2 A3 °tarajane, K °tarapare

- b* M1 M2 G1 saroṣām, T1 M (except M3) TU2 Tr RV K G1 G3 H4 C O A1 A2 A3 A4 giriśanayane, T3 giriśacarite nayane, B2 B4 B5 P5 vīsmītavatī, M1 M2 vīsmāyavatī, G3 vīsmāyavatīm
- c* T3 M3 M4 TU1 TU3 Tr1 Tr3 RV K G2 G3 G5 S2 S3 (as correction of °jayanīm) H4 A (except A3) °saubhāgyajanānī, P1 °jananīm, B2 B4 B5 °saurabhyajayanī
- d* T1 T2 Tr2 G4 G5 H5 H7 A2 A3 janānī mayī, H2 H4 P3 A5c A6 mayī jayatī, H3 jayatī mayī, M4 G3 drstīm
- 52 *a* B3 H1 H3 H5 H7 H8 P1 P4 C O A4 garuda, M1 M2 dadhatī
- b* M1 M2 purān, M1 M2 cetahpraśa°, H5 H7 °vidrāvanapare
- c* H5 gotrādhīpapatī°
- d* Bh1 B2 °krstam smara°, H3 kathayatah
- 53 *a* M (except M3) S2 H4 H5 H8 P1 P5 vibhaktam trai°, H1 °ktas trai°, Bh2 B4 (°ktam trai°) vīvīktatrai°, Tr2 G2 Bh2 B1 B3 H1 H2 H6 A2 A7 °kalīta°) varnyavyatikarīta°, T M TU K G4 H1 H3 H5 H7 P1 A1 °talīlāñjanatayā, G4c B3 °tanīlāmbujatayā, B1 °talīlāmbujarucā, H2 H6 °tanīlotpalatayā, P3 °talīlāmbujatayā, A2 °tanīrājanatayā, A3 °tanīrāñjanatayā
- b* C O tannetra°
- c* H4 srṣtam, M1 ghanah srastum, M2 ghanasrstam, H1 °hara° (for °harī°)
- d* TU1 Tr2 Tr3 G1 G4 G5 S2 S3 H3 H7 H8 P1 P3 (as correction of itī) P4 iva (for itī), K G1 G2 G5 B1 B3 H2 H3 H4 H5 H7 H8 P C O A4 trayam idam
- 54 *b* TU1 TU2 RV Bh1 H3 P3 A4 A7 dayāmisrair
- c* C O aho (for amum)
- d* M (M1 anakham) TU RV K G3 A2 A3 anagham, Tr1 anaghau
- 55 [Tr1 has pāda order *c d a b*]
- b* G5 B3 O vīliyante, M2 śaphalīkāh
- c* D (except Tr1 S1 A2) G1 G5 C O A4 °kavātam, H2 °kabātam
- 56 *a* M2 M3 G1 A1 jagatī
- b* H2 (corrects to °rājanyata°) H6 °rājasya tanaye
- c* Bh2 B2 B4 B5 krāmtam (for jātam)
- 57 *a* S2 S3 Bh1 B (except B1) H1 P1 P5 °nīlāmbujarucā
- c* Tr2 S2 Bh2 H2 H3 H7 H8 P1 P5 (by correction of anenāyam)

A3 A5c A6 annenāham, H7 na ca bhavati te, H3 na hi bhavati te

- 58 a A4 arā° te bhrūvallyugalam, A1 vālī° (for pālī°), H2 (corrects to °rājanyatanaye) H6 C agarājasya tanaye, P5 (agarājendratanaye)  
 c C O śaranapatham, A1 A7 śravanapadam, H6 śravanamupatham
- 59 b Tr2 RV A7c śanke (for manye)  
 c B4 B5 yad āruhya  
 d D (except Tr1 Tr2 G3) sajjitavate, Tr1 G3 A5c A6 samjitate
- 60 a M (except M3) H5 H8 P1 P5 A3 A5 A7 (A7c °tyāh) sarsvatyā, M1 M2 G4 H4 H5 H6 P5 A3 °kauśalaharī, P1 A7 °harā, A4 °kauśalabhīdah  
 b M1 M2 H2 H5 P1 P2 A4 A5 (A5c °ntyāh, so A6) pibantyā, M3 TU1 śarvānī, M (except M4) °culakābhyām, TU2 °culakābhyām, S3 Bh2 B4 B5 H3 P1 A5c A6 °casakābhyām, Tr2 G1 °yugalābhyām, H6 °putakābhyām, T3 M TU1 TU2 Tr1 K G3 S1 S3 Bh B (except B3) H1 P2 P3 P5 (as correction of °tam) A1 A2 A3 A5 aviralam (for aviratam), G2 atiralam, H3 C O A4 avikalam, G1 api ca tāh  
 c M3 H2 H5 H8 P5 (as correction of °ślāghā°) °ślāghyā°  
 d Bh1 B4 B5 H1 H3 H4 H8 P2 P4 P5 (glosses with jha°) A4 ranatkārais, P3 hanatkā°, S2 (corrects to ranatkā°) camatkā°
- 61 [K lacks 8 folios, leaving lacuna of stanzas 61–89, 91, 94, 99]  
 a M1 M3 TU RV G5 S1 P1 P5 A1 A3 °paṭī, M4 C O °paṭe, Tr1 °paṭa, G2 °vati  
 c T1 T3 (T2 no reading) M (except M1) TU Tr1 Tr3 S1 Bh2 H6 P5 (in gloss on vahann) A1 vahaty antar, M1 G2 G3 vahanty antar, M TU G2 Bh1 A1 A2 A3 A7 śśīrakaram°, B3 H3 H6 H8 C O °nihśvāsagha°, Tr2 Bh2 B2 B4 B5 A5c A6 °niśvāsaviditāh, P1 (°niśvā°) P5 °taraniniśvāsaviditāh, H4 (°tah) P2 A7 °niśvāsajanitāh, RV G2 G3 Bh1 °niśvāsagalitāh, Tr3 °niśvāsagalitā, G4 (G4c °saghatitāh) °sagaditāh, T M TU Tr1 S1 °niśvāgalitam  
 d T1 T3 (T2 no reading) TU2 TU3 S1 P2 P5 (corrects to yas) A1 A3 yat (for yas), B2 B4 B5 (corrects to yas tāsām)

yannāste, T1 M3 TU2 RV A3 °manim adhāt, T2 Tu3 °manidharāt, M4 °manidharāh, A2 °manimayā, A1 °manimat

- 62 a H3 prakrtyah, H4 raktāyā, P2 C °rucih, H1 °ruce  
 b G4 (G4c parokṣe) S2 H1 H2 H5 (°ko) H7 H8 P1 P4 C O A4 varāki (for pravakṣye), A4 sāyujyam (for sādrśyam), P1 P5 (corrects to phalatu phalam) janayati katham vidru°, A2 janayati pha° vidru°, G4 H1 H7 H8 P4 C O kalayatu katham vidru°, S2 H6 A4 janayatu katham vidru°, H2 A5c A6 kalayatu pha° vidru°, H5 kalayati kalam vidru°, G5 kathayatu katham vidru°, M1 M2 jayatu phaladam vidru°  
 c T1 T2 Tr1 S2 (corrects to na) S3 Bh1 (as correction of na) Bh2 B H2 H3 H4 H6 P3 P5 (corrects to na) A5 A6 kva (for na), G3 S3 Bh1 B3 H1 H2 H3 H4 H8 P2 P3 P4 A2 A5 A7 tvadbī° (for tadbī°), H6 H8 P3 P5 °bimbam prati°, T1 M TU2 Tr3 RV G2 G3 S1 Bh1 A1 A2 A3 A7 °lanarāgād, Bh2 B2 B4 B5 °lanabhāvād, H6 °lanamādhād, C4 B1 °phalitalābhād  
 d S1 B1 H3 H6 apī (for iva), P5 (as correction of iva) asī, G1 G2 G5 S3 Bh1 (lajjeta na) B1 B3 H (except H8) P2 P3 A1 A7 na lajjeta, G4 (G4c vila°) nilajjeta, P4 virajyeta
- 63 c H6 tatas (for atas), M āmlaru°, G5 Bh2 B4 B5 (corrects to amlaru°) bhagnarucayah, P5 (as gloss on amlaru°) bhogaru°  
 d M1 M3 pibanti, M (M2 °diyā) TU G3 (°dhayā) H2 A2 A3 kāñcīkadhīyā
- 64 a G1 B1 B5 °mreḍitajapā, P2 °mreḍitadharā, G2 S3 Bh1 H6 C O A2 A3 A4 A5 A6 °mreḍanajaḍā, P3 (as correction of °mreḍanaparā) P5 (corrects to °mreḍanarasā) °mreḍanajarā, H4 °mreḍanatayā, TU3, G4 G5 S2 B2 B3 H1 H3 H5 H7 H8 P1 P3 (corrects to °mreḍanajarā) P4 °mreḍanaparā, T2 H2 °ganajapāmreḍanaparā, Bh2 °ganajapāmreḍitajapā, A7 °ganajapāmreḍanajaḍā  
 b H3 H5 H7 C O javāpuṣpa°, T1 M1 M2 TU Tr2 Tr3 RV G1 G3 H6 C O janam tava, G4 G5 S2 Bh2 B3 H1 H2 H5 H6 H7 H8 P1 P2 P4 C O A4 A5 A6 vijayate (for jayati sā), P5 jayate sā (corrects to vijayati sā)  
 c M (except M2) H4 H5 H8 °sināyā, B2 P1 P3 °cchavirucih, H2 H4 H6 °cchaviruceh

- 65 a H7 hatvā (for jtvā); H1 H6 apahataśira°. S2 S3 (as correction of apahrta°) B1 H5 H7 H8 (as correction of apahrta°) P4 parihrtasi°, S1 Bh1 upahrtaśira°
- b T M TU Tr3 S1 Bh1 B1 B3 P1 P2 P5 A1 A3 A5 A6 A7 candāmsatri° or candāmsatri°, B2 camdrāmsūtri°, Bh2 B4 B5 candrāya tri°, Tr2 candeśatri°, H4 camdāmsōs tri°
- c G4 G5 S2 S3 (as correction of viśākhe°) B1 B2 B3 H P C O A4 A5 A6 viriñcīndro° or virañcīndro° (for viśākhe°), T2 TU3 Tr2 śaśiviśadakarpūraśabalā, G4 G5 S2 B3 H1 H4 H5 H6 H7 H8 P3 P4 P5 A4 śaśiśakalakarpūradhavalā, Bh1 P1 śaśidhavalakarpūraśakalā, S3 Bh2 B4 B5 śaśidhavalakarpūradhavalā, C O śaśiśakalakarpūrarucirā. G1 śaśidhavalakarpūranikarā, B1 B2 H2 A5 A6 śaśiśiśirakarpūradhavalā H3 P2 śaśiśiśirakarpūraśabalā
- d N (except H2 P5) Tr2 G3 vīlupyante, S1 P5 vīlupyante H2 bilhpyante (glosses with vīlupyante); N (except S3 H4 C O A4) Tr2 RV S1 °tāmbūlaśakalāh, S3 C O A4 °tāmbūlakanīkāh, H4 °tāmbūlavadanāh
- 66 a D (except T2 Tr2 TU3 G2 S1 A2 A3) gāyantyā, G4 H5 H7 caritam (for vīvidham), D (except T2 M2 G2 G3) H6 apadānam, M2 G2 apadhānam, G3 upadānam, B1 purarīpos (for paśupates)
- b Bh2 B3 B5 H2 H4 lalitavacasā sādhu°, S2 (corrects to calitava°) B2 H3 P5 skhalitavacasā sādhu°, A4 skhalitaśirasā sādhu°, S2 (as correction of skhalitava°) G4 B4 calitavacasā sādhu°, G3 Bh1 H2 H7 P5 A4 sādhuvadane, M4 A7 sāyavacanāh
- c T2 T3 M3 M4 TU Tr1 G5 S1 S3 (corrects to tvadī°) B4 B5 H3 P2 C O A1 A2 A3 A7 tadyair (for tvadī°). M1 M2 B4 B5 madyair, G1 G3 B3 P2 P5 (corrects to apalapita°) A2 A5 apahasitatantri°
- d B2 H5 P1 vānīm, M4 G2 vānī vīnām, H3 P2 ca cula° (for nicula°); H4 nibhrśam
- 67 a TU G3 sprastum, H7 sprstum
- c T1 TU2 G2 B2 H4 karāgrāhyam, M TU1 Bh H7 A1 A2 °vrttam (for °vrttam), S3 B4 °vrttam, G3 °vrdam, B5 °vrttām, A4 °vrttim
- d M1 M4 S1 A1 A7 cubukam, M2 cubakam

- 68 a Tr2 RV (para°) G1 G4 G5 S2 S3 H5 H7 A3 A5 A6 puravi-javinah  
 c G4 G5 S2 S3 Bh1 B3 H (except H5) P1 P2 P3 (corrects to °garu°) P4 A4 A5 A6 °kālāguru°, G2 S1 Bh1 B3 A1 A2 A3 A5 A7 °bahula°  
 d B1 P2 tad (for vad), M (except M4) Bh1 (as correction of adho) B4 B5 H3 A5 A7c aho (for adho), O asau
- 69 [Most of pādas b and c missing from photograph of S3]  
 a H3 C A4 tisro rekhā, H2 H7 P4 lekhās (for rekhās)  
 b Bh2 B5 H7 C O A4 vivādayā°, B2 (°ddhā°) B4 B5 °vyābaddhatrī°, H3 P2 °vyānaddham trī°, C O °vyānamgapraguna°, D (except M4 Tr1 Tr3 S1) G1 Bh1 B4 B5 H4 H5 H7 P1 P5 C O A4 A7 °praguna° (for °triguna°)  
 c H5 nīrājante, Tr2 Tr3 nānārasamadhura°, P1 nānāmukhamadhura°, S2 H8 P4 °rāgotkara°  
 d H6 °niyati° (for °niyama°)
- 70 c B2 H6 samtrasvat, M4 G4 S2 Bh2 B2 P3 P4 pramatha° (for prathama°), H1 H5 H7 P1 madanamatha°, Tr2 RV S3 B1 H3 H4 P3 (in gloss on °mathanād) A5 A6 A7 °damanād (for °mathanād), H6 P2 C O A4 °dalanād, T1 TU Tr (Tr3 °ripe) RV A1 A2 A3 antakaripoś, H4 P1 gandhakari°  
 d G4 S2 S3 (gloss on śīrsā°) Bh2 B2 (viktrā°) B3 B4 B5 H1 H2 P3 (corrects to śīrsā°) P5 vaktrānām (for śīrsānām), H6 hastānām
- 71 b G4c S2 Bh2 B (except B1) H2 H3 H4 H6 P (except P3) A4 amī (for ume), H1 H5 amum, P3 H7 amūm, O amah, C lacuna  
 c G1 S2 Bh1 B3 H4 H5 H6 H7 P3 C O kadā (for kayā), P1 katham, B4 vidyut kāmtyām (for cid vā sāmyam), B5 cit kāmtyā, P5 cid yat kāmtyā, TU1 TU3 G1 Bh1 B4 B5 H3 H5 P5 bhajati, S2 H2 H8 P4 vrajatu, H3 A4 vrajati, A7 bhavati, T1 bhavatu, H7 omits, T1 S2 B1 B3 H8 P4 vidhayā (for kalayā) S3 Bh2 B2 B5 P5 hastaka° (for hanta ka°), G4 (G4c hanta) P1 hantuka°, P2 raktaka°  
 d Tr2 B2 B4 B5 P1 P5 parikrī° (for yadī krī°), TU1 G2 G3 kridāla°, C O °bhava° (for °tala°), T1 T3 (T2 no reading) M TU Tr1 G3 S1 A1 A2 °lāksārasacanam, RV G2 °lāksārunacanam, G1 °lāksārunataram, Bh2 B5 °lāksārunajalam, S3 °lāksārunaruci, P5 (as correction of °dalam) °rucim

- 72 *a* Tr2 Tr3 A2 kucayugam  
*b* Bh2 dahatu (for haratu), C O vahatu, G3 Bh1 H1 H4 H5 H6 P3 C O A1 prastutamukham, H7 H8 praśnutamu°, P2 prasnutamu°, G5 prasṭamu°  
*d* T1 T3 TU2 A2 pravimśati
- 73 *a* M4 G4c G5 S2 S3 B3 B4 H (except H4) P1 P2 P3 P4 P5 (as correction of °kutupau) C O A4 A5 A6 A7 °kalaśau (for °kutupau), B2 °kutapau, B5 °kalaśapau  
*b* S2 B3 H2 H8 P4 nagakulapatāke, T3 H6 me (for nah), H1 manasijah  
*c* T2 T3 M TU1 TU3 Tr1 RV G3 Bh1 A1 A2 A3 °sangarasikau  
*d* Bh1 B1 B3 B4 H3 P2 P5 °ñcadamanau
- 74 *a* G1 G4 G5 S2 S3 (as gloss on °danuja°) Bh2 B (except B1) H5 H7 H8 P (except P2) C O A4 °vadana° (for °danuja°), Tr2 G2 G3 °prabhrtibhīh, G4 G5 H5 H7 °pratīkrtih, RV °prasavibhīh, G1 °prasṛdibhīh  
*b* T2 RV samābaddhām, S1 samānaddhām  
*d* T1 T3 M TU Tr1 Tr3 G2 G3 S1 S2 H3 H8 P4 A1 A2 A3 puradamayituh,
- 75 *a* C O tulyam (for °stanyam); Bh B1 B3 B5 H1 H4 H6 P2 P5 tuhinagirikanye  
*b* M3 M4 G1 G3 A1 A2 °pārāvāram, D (except Tr2 S1) G1 G5 Bh1 B3 P4 A1 A2 A3 sārāsvatam, Tr2 Bh2 B1 B3 B4 H5 P2 iti (for iva), H2 iha  
*c* H5 svapne (for dattam), TU A2 A3 dramidaśīsur, Bh2 B4 (corrects to draviḍaś°) B5 druhnaśīsur; H3 kila (for tava)
- 76 *b* T1 T2 B1 B2 H1 H3 H5 H6 H7 P3 (corrects to °samgo) C O A4 A5 A6 kṛtajhampo, H2 °jhampho, Tr2 Tr3 krtamajjo, G4 Bh2 kṛtavāso, P4 kṛtahrdayo, B3 krtamagno, Bh1 nanu magno  
*c* H7 dhūmralatikā  
*d* Tr2 S3 Bh1 B2 B4 B5 H1 H2 H3 H4 H5 P1 P3 P5 A5 tava janam, C O lomāvalir
- 77 [S2 pādas *a* and *b* not on photograph]  
*b* S2 H2 H8 P4 krśe kim cin madhye, Tr2 kim cit tava jhatiti yad bhāti, C O kim cij jhatiti tava tad bhāti, T1 TU2 G3 P2 A3 A5 A6 tava janam, S2 H2 H8 P1 P4 A4 bhavati

- (for janam), D (except Tr1, T2 no reading) G1 G5 Bh1 A5 A6 A7 yad (for tad)
- d Tr1 Tr3 G1 G3 G4 S1 Bh B1 B4 H4 H5 H8 P2 P5 C O A5 A6 nābhīm ku°, T1 T3 M (except M4) TU2 TU3 H1 P3 A3 A4 A7 nābhīm ku°, B3 nābhiku°
- 78 a Tu A1 A2 A3 A7 °vartastana°  
 b Tr2 °krtāvālam, Bh B3 B4 B5 H1 H2 H6 °kulāvālam, C O A4 °talāvālam, H3 °talivālam, P2 P3 (corrects to jalā°) °nījāvālam, G1 G4 G5 S2 S3 B1 B2 H4 H5 H7 H8 P1 P3 (as correction of nījāvā°) P4 P5 °jalāvālam, A7 °sthalāvālam  
 c H3 tava kim api gūi°, TU B1 P3 A7 iti (for api), T1 M1 M2 M4 Tr3 G1 A1 nābhīr gīrisute, T3 M3 TU Tr1 S1 H4 H6 P2 A2 A3 A7 (A7c nabhīti gīri°) nābhī gīrisute, Bh2 nābhīva gīrije
- 79 [H3 omits stanza]  
 a M1 M4 klamajuṣāh  
 b D (except Tr2) nārītilaka (for nābhau viliṣu)  
 d T1 T2 TU2 TU3 Tr2 RV S3 B1 H3 P2 P3 samāvasthasthe°, M1 M4 Bh2 bhavati
- 80 a S3 Bh2 B P1 P5 kucāv etau sadyas tata°, M4 ku° samyak svidyattata°, Tr2 ku° nityam sadyattata°  
 b Tr2 G1 G4 H3 H5 (domū°) H6 H7 C O dormūlam, Tr2 H1 H5 H7 P1 kalayatah  
 c S1 Bh1 A1 A2 A3 alam iti valagnam, G1 alam iti vilagnau, B2 B4 P5 alam iva vilagnam, S3 alam iva valagnam, B1 B3 H2 H3 H6 P1 P2 udaram avalagnam, A4 udaram avilagnam, H4 udaram avalakagnam, B5 P3 udaram iva lagnam, C O udarasavilagnam, A5 A6 abalam avalagnam, M2 P2 tanubhavā, H3 H8 P1 tanubhavām, S2 P3 (corrects to tanubhuvā) tanubhuvām, G3 tanubhuvam  
 d M (except M4) B1 H1 H3 H4 H6 H8 P1 P3 baddham (for naddham), P2 vaddham, M (except M4) lavanīvali°, M4 trivalīruharīvali°
- 81 a H2 vistāram kim acalapatih pārvati  
 b G4 B2 H1 H5 P1 P3 (as correction of haranarūpena, which correction was afterwards erased to affirm the original reading) jaghanarūpena (for haranarū°), H7 jaghanabhāsena, Bh2



B3 P5 A4 bharāṇarūpeṇa, H4 karaṇarūpeṇa, C O taruṇarūpeṇa; M4 Tr3 G5 H1 vidadhe (for nidadhe), Tr1 vinidadhe  
 d G2 prāgbhāga sthaga°, G3 prāgbhāgaḥ stha°; B1 B3 ca  
 nayati

82 [S1 inserts before this stanza the words: urū jānunī sakṛd eva  
 varṇayati]

a M1 M4 G3 A2 A5 kavīndrāṇām; T M TU Tr1 RV G3 Bh1  
 H2 H6 (in marginal correction of śuṇḍāḥ) A1 A3 śuṇḍān,  
 Tr2 Tr3 G2 P3 (corrects to śuṇḍāḥ) A2 śuṇḍām, B2 P2 śuṇḍā

b P1 etābhyām abhayam (for ūru° ubha°); T2 T3 TU1 TU3  
 A2 A3 asi (for api); T2 M Tr1 G2 G3 S1 Bh B3 H4 H5 A7  
 bhavati; C nirjītavatī (for nirjītya bhavati), O nirjaya  
 bhavati

d T1 T3 M TU G3 Bh1 (corrects to vijigye) A1 A2 A3 vidhijñe  
 jānu°, G1 G2 G4 S1 S2 H8 P2 P4 vijijñe (doubtless pro-  
 nounced vijigye, i.e. conjunct jñ pronounced as gy), H4  
 vijajñe, B4 vijigyau; H5 H7 a vividha° (for vibudha°), C O  
 airāvatakumbha (for vibudhakarikumbha°); Mysore ed.  
 asi (for api)

83 a T2 TU3 G1 G2 G5 S1 S2 Bh B3 B4 B5 H1 H3 H4 H6 H8  
 P1 P3 P4 P5 A7 purā jetum

b M Tr2 G2 G4 S3 H2 H3 H6 A4 A5 A6 A7 te jaṅhe, O te  
 jato; Bh S3 (as correction of bāḍham) B H1 P1 P5 O gāḍham  
 for bāḍham), Tr2 nyāsam

c C lakṣyante (for drśyante); H7 P3 (corrects to °lī) pādayu-  
 galam

d C nakhāgreṣu muniḥ sura°; D (except S1) G5 A7 °makuta°;  
 S2 S3 Bh B H1 H4 H5 H7 P1 P2 P3 (as correction of °śā-  
 ṇaika°) P4 A5 A6 °śāṇaughaniśitāḥ, H8 °śāṇaighaniśitāḥ

84 b H2 kṛpayā (for dayayā); T3 M1 M2 G Bh1 B4 H6 P5 A2  
 A7 dehi (for dhehi)

c M1 M2 pādaḥ (for pāthaḥ); TU1 °jatācūḍataṇī, A1 °jatā-  
 cūḍataṇī

d G1 G4c H2 H4 H6 P5 C O °ṇaharacūḍā°, H5 H7 °nataracūḍā°

85 a B1 (as correction of °vākam) B3 (as correction of °vākyaṃ)  
 H3 A4 namovācam, H1 °vākim, B3 (corrects to °vācam) H6  
 namovākyaṃ

b H2 °ruciram ālaktakavate

- c S3 Bh1 B1 B4 B5 H1 H4 H6 P5 atyartham, B2 P5 tad°  
(for vad°)
- d H5 pramavadana°, H7 pramadavadana°, B2 pramadajanaka°
- 86 a H omits atha dahanakṛtam (in pāda c), Bh2 B4 B5 P5 °skhalitam, C O vailaksanami°
- b T2 G5 S2 Bh1 B1 P1 P5 °nayugale, Bh2 B2 B4 B5 H4 P3 C O A4 °navugalam, G2 °navugali
- c M (except M3) S Bh2 B3 H2 H4 H5 H6 H8 A1 A2 A4 A5 A7 unmīlitavatā, H1 unmīlitavatī, M3 unmīlitavatas
- d B1 H3 kilakīlitaṁ, H7 kilakīlitaṁ
- 87 a G1 (°kānta°) H7 P3 C O A3 °krāntacaturau, G5 (°kānti°) S3 B1 B3 B4 (°kānti°) B5 H1 H2 H3 (°kānti°) H6 (as correction of °krānta°) H8 °krāntirucirau, Bh2 H4 H6 (corrects to °krānti°) P1 P2 P5 A7 °krāntarucirau, D (except Tr2 A3 A7) °gīrinivāsaikacaturau, Bh1 °gīrinivāsaikarucirau
- b S3 Bh2 B5 H3 H4 P2 P3 P5 C O A3 A4 A7 parabhāgena vī°, H8 parabhāvena vī°, T3 M TU1 Tr1 G1 G2 G3 Bh1 A1 nīśi caṁamabhāge ca vī°, A5 A6 rucirau (for vīśadau), A4 subhagau, P1 śaradau
- c T3 M1 M3 TU1 G3 A1 A2 varam la°, M2 varala°, M4 S3 Bh2 B1 H2 H3 H4 H5 H7 H8 P3 P4 C O A4 A5 apī srja° (for atīsrja°), TU itī srja°, G4 B2 H5 H7 P4 C O A5 paina-vīnām (for samavīnām)
- d S3 Bh1 B2 B4 B5 H4 H6 P2 P5 A5 hasataś (for jayataś), M (except M3) yajataś, G2 S2 B3 H6 H8 P4 itī (for iha), S3 1
- 88 [P5 omits stanza, G2 has pāda order c d a b]
- a D (except Tr2 G2 A3) Bh1 kīrtinām (for kānti°), P1 A7 pramadam (for prapadam)
- b H4 P2 sadbhīr nītam, B4 jatharakamathī° (for kathinakamathī°), H1 ka° sadbhīr jurathakamathī°, G4 S Bh2 B H1 H4 H8 P1 P2 P4 A7 °kharpara°, M1 °karpura°, M1 M2 °kulām (for °tulām), A5 °calām
- c S3 B1 H1 H2 H3 H6 hastābhvām (for bāhubhvām), M G3 H4 A1 A4 A7 pānībhvām, G5 S3 Bh2 B2 B4 B5 H1 H2 H5 H8 P1 upanavanakāle
- d S2 (probably so read but corrected to vad) B5 H3 H4 H8 P4 tad (for vad)

- 89 c M H2 C svahsthe°, H7 svarasthe°. Bh2 B1 B2 H5 svache°. M1 M2 A5 A7 dadhatām, M4 dadhatā, B H5 H7 H8 C A4 A5 A6 kiśalaya°  
 d H6 daridrānām: M (except M3) A7 dadhatau, A2 dadatām, A3 dadate
- 90 [K resumes]  
 d T3 TU Tr1 Tr3 G1 G3 A3 kadādatte (for yad ādhatte), M3 A1 A4 A7 kadādhatte, T2 M4 Tr2 K S3 B H2 H3 P2 (ādate) A2 A5 A6 yad ādatte, C O tadādatte, B2 P5 vānīm mukha°, G4c Bh2 B5 P1 P2 °rasanām, G4 H5 H6 P3 °racanām, H7 °racanā
- 91 [K lacuna]  
 a S2 H8 P1 P5 padam nyāsa°, T2 M2 TU B4 H5 P3 P5 (as gloss on °rabdhuma°) A2 ivārabdhama°, H2 H6 P2 ivālabdhama°, H1 H2 H3 C O ivālabdhuma°, Tr2 RV A3 ivādhātuma°, G2 A5 A7 ivālabdhumanasā  
 b Bh H5 H7 P2 A4 calantas, T1 T2 M (except M4) TU RV G2 A1 A2 A3 skhalantas, M4 kalantas, Tr2 carantṛyās, G1 carantam, B2 H6 bhuvanakala°, S2 B3 (corrects to bhavanaka°) H8 P4 A7 śaranakala°  
 c G1 S2 (as correction of suv1°) Bh2 B1 H1 H2 H3 H4 H6 H8 P3 (corrects to suv1°) P4 C O A4 A5 A6 svavikṣepe, S3 (as correction of suv1°) samvikṣepe, D (except Tr2) Bh1 atas teṣām śiksām, S2 S3 H8 °ranitam  
 d G4 G5 S3 (as correction of °kamalam) Bh B2 B4 B5 H1 H3 H4 H5 H8 P2 P5 A5 caranayugalam, H7 carajugalam, G4 S2 H5 H7 H8 P O A4 A7 cārucaritam, H4 A3 cārucalite, B4 B5 cālayati te (for cāru°), Bh1 cālayati tām
- 92 [K resumes]  
 a H7 P2 mandahasati, H6 °hasatā, Bh2 °hasitā  
 b M1 M2 G1 G3 S2 B1 B3 H2 H3 H4 H6 H8 P2 P4 P5 C O A4 A7 gātre (for citte), Tr2 haste, T1 T3 M TU1 TU2 Tr1 Tr3 RV K G2 S1 A1 A2 A3 °upalāsobhā (for iva kathorā), T2 TU2 Tr2 kucayuge, Bh1 P5 stanatate  
 c S2 Bh2 H7 H8 P4 bhṛ° madhye tanvī, D (except Tr2) Bh1 urasiṣārōha°, Tr2 adhikam āroha°, H3 pr° urasi varāroha°, G1 S3 H2 H4 H6 P2 C O A4 A7c pr° api varāroha°, B4 pr° asī varāroha° (as correction of cāroha°), G4 pr° api cāroha°,

G5 S2 Bh2 B (except B4) H1 H5 H7 H8 P (except P2)  
A5 A6 urasi cāroha°

93 [B3 omits]

- a S3 Bh2 yatas (for tatas)  
c T1 G3 G5 S2 S3 H1 H3 H4 H5 H7 H8 P (except P5) A5 A6  
tathāpy ete, G2 tadā hy ete, H4 H5 śatamukhamukhāh

94 [Tr2 omits, K lacuna]

- a G4 H5 H7 °haribhadreśvara°, H6 °mukhah (for °bhrtah),  
H2 °mukhāh, C O °śivāh  
b T2 M1 (°gaṭita°) M2 B1 H2 H4 H6 A4 °cchāyākapataghaṭi-  
tapra°, B4 °cchāyādhartakapataprachanapatam, Bh2 B4  
B5 °paṭam (for °paṭah), P5 °padam, H5 °padah, G1 °patāh  
c D (except T1 T2 Tr2 M4) °narāgārunatayā, M4 °narāgād  
arunitam, G5 °narāgārunitah, G4 H5 A5 A6 °nalābhād  
arunitah, B4 B5 °nalīnārunatavā, H6 °nalobhārunatayā, S2  
°nalābhārunatavām, P5 °phalitalīnārunatayā, G1 °phalita-  
bhāsārunatayā, H7 °nalābhād arunitam

95 [K resumes]

- b T1 T3 TU Tr RV K G1 G3 A2 A3 maratakakara°, H1 H3  
H4 H5 H6 H8 P (except P1) A5 niviḍitam  
c S2 H8 P4 punas (for atas), H4 H7 P1 P2 tadbhogena, H1  
tvadbhāgena, Tr2 B5 O pratikalam, B4 pratikulam, S2 H8  
P4 alam (for idam), M4 P2 P5 raktaku°  
d H1 H3 H4 H5 H6 H8 P2 P4 A5 niviḍayati

96 [S1 omits]

- b M4 G4 G5 S2 (as correction of niṣevye) Bh2 B2 B3 B5 H1  
H4 H5 H7 H8 P (except P2) niṣeve, H2 H3 H6 niṣevyām,  
A5 A6 niṣevyam, P2 niṣevyā nityevam aham, M (except  
M3) nityās, M3 Tr1 nityām, TU1 TU3 B4 nityam, G1  
nityā, G2 nityābhis tv aham itī, H3 dhīyā (for sadā)  
c D (except G2 G3, T2 no reading) G1 trinayana°  
d P2 P5 nīrājanavidhīh, H4 nīrājītavidhīm

97 b Tr2 RV H6 vā bhavati na

- d G4 (G4c āsangah) H5 H7 P3 ābhogah (for āsangah), K  
ādambah, Bh B1 B4 B5 (°ru°) A5 A6 kurabaka°

98 a H7 P3 P5 devī, P1 P2 °grhanīm, P3 (corrects to °grhi°)  
grahinīm

- d* T1 T3 M3 TU Tr RV G3 Bh1 B3 C O A1 A2 A3 A4 A5c A6 mahāmāyā, T2 maham māyā, H6 mayāmāye, M TU T12 Tr3 K G5 S3 Bh1 H4 H7 P5 °mahīsī, B5 °mahīsīh, H3 mahasī (H3c mahīśī), P2 paravratyamahīsī
- 99 *a* H7 lakṣmī, S3 H4 P1 P5 (as correction of °sapatno) A4 °sapatnyo, M4 °sapatnyau, G4 Bh2 H5 H7 H8 P3 °sapatnyā, M3 °sapatnī, M1 °sapatnau, B2 °sapatnyor, P2 °sapatyo, S1 Bh2 B1 H3 H5 H7 P2 P3 A2 vijayate (for viharate)
- c* T1 T3 M Tr RV G1 G5 S1 S2 B3 H1 H2 H6 H8 A1 A2 A3 A4 eva (for esa), P4 evam, G2 etat
- d* T M TU Tr1 Tr3 G2 S1 A1 A2 A3 parānandābhikhyām, G4 G5 S3 H7 P2 P5 °bhajanabhāk, B5 °bhajitavān
- 100 [TU1 Tr2 omit, Bh2 has lacuna of final aksaras (tırīyam)]
- b* S2 S3 Bh1 B4 B5 H1 H5 H8 P4 P5 arghaghatanā, H6 arghaṭanā, D (except TU2 TU3 S1) G4 (so also K °nām) Bh2 P2 A4 arghyaracanā, G1 arghyaracitā, O argharacanā, C °lavair racanā
- c* M1 M4 °sāhityaka°, K °sauhityacaranam, H5 °sauhitya-karane
- d* G4 B2 B4 B5 P2 P5 A6 svakīyābhīr (for tvadiyā°), G1 Bh1 janani tava, P5 janani tadha
- App. 1 [appears in T1 T2 Tr2 RV (end) TU2 TU3 G1 S2 (margin) S3 Bh B H2 H4 H6 P1 P2 P3 (margin) P5]
- a* TU3 RV Tr2 tavānītaḥ patyā, G1 samānītaḥ patyā, H6 P1 manimukūṭatām
- b* S3 Bh B1 P2 P3 bhayād asya snigdhasṭimita°, B2 B4 B5 P5 bhayād asya snigdhas timirakirana, P1 bhayād antar snigdhasṭimitakira°, S3 Bh2 B (except B3) P3 P5 °srnam (P5 °nām), G1 gatād asmād arabdha stimi-karakaranaśrenimasṇā
- c* RV S2 Bh1 B3 B5 H2 H4 H6 P1 P2 °vaktrapratī, TU3 RV Tr2 H2 H4 H6 °tam aśrāntavi°, P2 °taviśrāntivi°, G1 °tam viśrāntīcakītam, Bh2 B5 P5 °taviśrāntivi°, S3 Bh1 B2 B4 P3 °taviśrāntavi°, S2 °tam nīśrāntavi°, B1 P1 °phalanam aśrāntivi°, B3 °phalanam aśrāntavi°, T1 aśrāntivīkalam, T2 °vikacā
- d* T2 TU2 TU3 Tr2 nījāmbhojavayājāt(°jān) nīja(TU2 TU3 tava)hrdaya°, S3 B4 B5 °ruhabhavam, P3 °ruha-

bhuvam P2 P5 °ruhabbhuvah RV °ruharueh, G1 °ru-  
harueim Bh2 °ruhabbhuvah

App 2 [appears in all N MSS except A4 and in following D MSS  
I1 T2 M4 TU G2]

- a I2 G2 samuttungasthūla°, Bh1 °stanatatapuraś cāru
- b I1 T2 TU2 kataksāh, G1 kataksah, T1 T2 M4 TU2  
S3 B1 H3 H6 P3 (corrects to °rpah) P5 C O A5 A6 kan-  
darpāh B4 H2 °rpā B5 °ipa T1 T2 M4 TU2 G1 Bh1 S3  
B (except B2) H2 H3 H4 H6 P2 C O A5 A6 katī cana  
(for kusumita°), P5 katī jana ca kadamba°
- c H2 P1 P2 P3 (corrects to °ntim) P5 (corrects to °ntir)  
tvadbhrānti, B2 P5 (as correction of °nti) °bhrānti,  
G1 G2 M4 janani (for manasi), TU3 G2 janayantah  
samavino S2 janavantah samatulāh, B3 H4 H8 P4  
janavantah samatulām, S3 Bh2 P1 A5 A6 janayantah  
suvadane, T1 TU2 janavanti sumadane, T2 janavanta  
(sumadane°), B1 B4 (corrects to °yamtah) B5 P5 jana-  
vanti suvadane, Bh1 janavantīm suvadane, B2 janavanti  
sma vimalā, H3 janavanti suvimalā, M4 janani (for  
manasi) javati smeravimalā, G1 janani janaya tvam  
mavinī, H1 manasi janavām āsa madanā, P2 ma° ja°  
āsa manaso, TU1 ma° ja° āsa mahasā, P3 ma° ja° āsa  
vipulām
- d T1 M4 TU2 TU3 S3 B4 B5 H3 H6 H8 P5 C O bhavatyām,  
H8 parinamatir

App 3 [appears in all N MSS except G5 (has a lacuna) and in the  
following D MSS T1 T2 M4 TU2 TU3 RV G2 G3 A2]

- a H4 nīlacature (for nītimipune)
- b S3 (corrects to nīāghāra°) B1 H2 P1 P2 nīrākārajñāne,  
B2 P3 nīādhārajñāne, H5 nīrāghorajñāne, Adyar ed  
nīāghārajñāne, G4 H5 H7 A4 nīvatapara°, H8 nīga-  
mapara°, G2 G3 H1 P1 P5 °paricittaika°, P2 nīvari-  
citekanilave
- c TU3 B1 B3 H2 H7 P3 (as correction of °stuti°) °stutapade
- d T1 T2 M4 TU2 TU3 RV Bh1 H7 C O A2 A4 nīsamaya  
(for nīgamaya)



## INDEX OF STANZAS

amū te vaksojāv	73	tanīvāmsam pāmsum	2
arālam te pālī°	58	tanucchāvābhīṣ te	18
arālā kesesu	92	tava stanvam manve	75
arālah svābhāvād	45	tava svādhiṣṭhāne	39
avidyānām anta°	3	tavājñācakrastham	36
avisrāntam patvur	64	tavādhiṣṭhāne mūle	41
asau nāsāvamśas	61	tavāparne karne°	55
ahah sūte savvam	48	trayānām devānām	25
		tvad anyah pānibhyām	4
kadā kāle mātah	90	tvadīyam saundaryam	12
karāgrena sprṣtam	67	tvavā hṛtvā vāmam	23
karīndrānām śundāh	82		
kalankah kastūrī	95	dadāne dīnebhyah	28
kalatram vaidhātram	97	drśā drāghīyasyā	57
kavīnām samdarbha°	50		
kavīndrānām cetah°	16	dhanuḥ pauṣpaṁ maurvī	6
kirāntīm angebhvah	20	dhunotū dhvāntam nas	43
kirīṣam vairīṇcam	30		
kucav sadvāh svīdya°	80	nakhānām uddyotair	71
kvanatkāñcīdāmā	7	nakhair nākastrīnām	89
kṣītau saṣpañcāśad	14	namovākam brūmo	85
		naram varṣīyāmsam	13
gatās te māñcatvaṁ	94	nīdhe nityasmere	App 3
gate karnābhvarnam	52	nīmesonmeṣābhyām	56
gatair mūnikyatvaṁ	42	nīsargakṣīnasya	79
gale rekhās tisro	69		
girām āhur devīm	98	padam te kāntīnām	88
gurutvaṁ vistāram	81	padanyāsakrīḍā°	91
		parājetum rudram	83
caturhasṣṣvā tantrair	31	pavitrikartum nah	54
caturbhūh śrīkanṭhah	11	purārāter antah°	93
		prakṛtyā raktāvās	62
jagat sūte dhātā	24	pradīpajvālābhīr	100
japo jalpah śilpam	27		
		bhavānī tvam dāse	22
taditvāntam saktvā	40	bhujāślesān nītvam	68
tadillekhātanyīm	21	bhrūvau bhugne kṛp cid	47



manas tvam vyoma tvam	35	śivah śaktyā yukto	1
mahīm mūlādhāre	9	śive śrngāīādrā	51
mukham bindum kṛtvā	19	śrutinām mūrdhāno	84
mṛnālīmṛdvīnām	70		
mṛṣā kṛtvā gotra°	86	samam devī skanda°	72
		samānītaḥ padbhyām	App 1
yad etat kālindī°	77	samudbhūtaśhūla°	App 2
		samunmīlatsamvī°	38
rane jītvā datyān	65	saiasvatyāḥ sūktiḥ	60
		saiasvatyā laksmīā	99
lalāṭam lāvanya°	46	savitīrbhū vācām	17
		sudhādhāīāsāīas	10
vahaty amba stambe°	74	sudhām apy āsvādya	29
vahantī sindūram	44	sudhāśindhoi madhye	8
vipañcyā gāyantī	66	sthūo gangāvatītaḥ	78
vibhaktatraivarṇyam	53	sphuradgandābhoga°	59
virañciḥ pañcatvam	26	smaīam yonim laksmīm	33
viśālā kalyānī	49	smitajyotsnājālam	63
viśuddhau te śuddha°	37	svadehodbhūtābhū	96
śarajyotsnāsubhrām	15	harakrodhajvālā°	76
śarīram tvam śambhoh	34	haris tvām āīādhyā	5
śivah śaktiḥ kāmah	32	hīmānīhantavyam	87

## INDEX OF WORDS IN THE SAUNDARYALAHARĪ

This index covers the lexical material of the text as published in this volume and adds those variant readings which have acquired any considerable status. Each word, however long a compound it may be, is quoted in its full pre-sandhi form. Compounds are further analyzed and all but their prior members are quoted in stem form preceded by a hyphen. Prior members are not quoted since they are readily deducible from the full form of the word. References are to stanza and pāda. Variant readings appear with the indication "var" in parentheses following the citation, and such citations follow the citations from the printed text.

-amśa 65b(var)	atas 1c, 34c, 63c, 81c, 95c,
-amśu 63c, 65b	91d(var)
akṛta 83b	atī 11a
akṛtapuṇvas 1d	atīśatayā 63b
-akṣa 33c	atīlaghu 19c
akṣilapurusārthakaghatanāt	atīsamdhāya 31a(var)
31c(var)	atīsrjantau 87c
akṣilapurusārthakaghatanā-	atulām 93c
svatantram 31cd	atvantam 85c
akṣilam 27c, 38d	atyartham 85c(var)
agarājatanave 58a	atha 32a, 86a, 11b(var)
agaru 68c	adanādi 27b(var)
aguru 68c(var)	adbhavas 38d
-agni 33d 96d	adva 73d
-agra 64c, 67a, 83c, 83d, 89c	adītanavām 98b
angebhvas 20a	adharapānakulatavā 67b
acalatanave 76c	adhas 19a, 68d, 11a(var)
acarama 97c	adhāt 61d(var)
-iccha 64c	-adhigama 98c
ajam 75d	-adhīpa 20c
añjanatā 53a	-adhiṣṭhāna 9b, 39a
-ajavī 21c	adhiṣṭhāva 39a
anumādvābhis 93d, 96a	adhyārodhum 62d

adhyuṣṭavālayam 10c  
 anagham 34b, 54d(var)  
 anaghe 54d  
 anangas 6d  
 anayāt 5b  
 animeṣās 55b  
 anile 14d  
 anīsam 28a, 89d  
 -anu 32d  
 anugrhnāti 24c  
 anudhāvanti 13b  
 -anusadṛśa 28a(var)  
 anena 57c  
 -anta App 3c  
 antahpuram 93a  
 antahśalyam 86c  
 antakarīpos 70c(var)  
 antar 5d, 61c, 74c  
 -antar 10a, 37d  
 -antara 47d  
 antaragatam 77c  
 antaracarīm 48d  
 antarbaddhastimitakiranaśreni-  
 masṇas App 1b  
 antastimiramīhīradvīpanagarī 3a  
 antastimiramīhīroddīpanakarī  
 3a(var)  
 andhakarīpos 70c  
 anyas 4a  
 anyonyam 77c  
 apadam 88a  
 apadānam 66a(var)  
 aparam 23b  
 aparitṛptena 23a  
 aparne 55a  
 apalapitatāntrīkalaravām 66c  
 apahasitatāntrīkalaravām  
 66c(var)  
 apahṛtaśirastrais 65a  
 apāṅgavyāsaṅgas 58d

apāṅgāt 6d  
 apāṅgāloke 13b  
 apī, 1b, 1c, 2c, 4c, 5b, 5c, 5d,  
 6c(twice), 7c, 9a, 9c(twice),  
 10b, 11a, 12b, 12d, 14d, 15c,  
 19d, 21b, 23b, 24b, 26c, 27a,  
 29a, 37b, 38b, 40c, 46c, 49b,  
 57b, 61d, 73d, 78c, 82b, 82d,  
 84b, 90c, 97bd, 98c, 11b(var),  
 15c(var), 25a(var), 62d(var),  
 87c(var), 92c(var), 93c(var),  
 App 3d  
 apī ca 4c, 61d, 90c  
 apīsamdhāya 31a(var)  
 -abja 11c(var)  
 abhayavaradas 4a  
 abhayahastārpanadhīyā 70d  
 -abhikhyā 99d  
 abhītas 96a  
 -abhīnaya 4b  
 abhīyātasya 30c  
 abhīsamdhāya 31a  
 -abhīhanana 85c  
 -abhīti 4b  
 abhūt 23b  
 -abhyarna 52a  
 abhyuṭṭhāne 30d  
 amandam 28b  
 amaralalanās 12c  
 amarās 93d  
 amalam 38d(var)  
 amalām 74b  
 amī 16d, 32c, 71b(var)  
 amīṣām App 2d  
 amuñcantau 50c  
 amum 54c  
 amū 73a  
 -amṛta 20a  
 amṛtarasamānikyakalaśau  
 73a(var)

- amṭarasamānikvakutupau 73a  
 amṭalalaharikauśalahrīs 60a  
 amṭalalaharīm 63c  
 amba 74a  
 ambaramanis App 1a  
 -ambuja 14d, 48c, 53a(var),  
 57a(var)  
 -ambhoja App 1d(var)  
 ambhobhis 100c  
 amlarucavas 63c  
 avam 34c, 57c, 81c  
 avodhvā 49a  
 -ara 9d  
 arālam 58a  
 arālā 92a  
 arālais 45a  
 -aruna 71d  
 -arunatā 94c  
 arunadhavalāśvāmarucibhis 54b  
 arunam 50d  
 arunaharacūdāmanirucis  
 84d(var)  
 arunaharicūdāmanirucis 84d  
 arunā 92d  
 arunābham 23c  
 arunām 16b  
 arunitam 62c  
 arunimanimagnām 18b  
 -arka 44b  
 arkātmaakatavā 48a  
 irkenducaranam 59c  
 arghaghaṭanā 100b(var)  
 irghvaghaṭanā 100b  
 arghvaracanā 100b(var)  
 -artha 31c  
 -ardha 19b, 23b  
 -arpani 27c, 70d  
 alakais 45a  
 alam 80c  
 alikanavanam 50d  
 alikalabhasāśribhis 45a  
 alikulahasacchribhis 45a(var)  
 aloke 36d(var)  
 avatī 24a  
 avadānam 66a  
 avaniratham 59c  
 avantī 49c  
 -avavavatā 32d  
 avalagnam 80c(var)  
 avalidhena 76a  
 avasāneṣu 32c  
 -avasthā 79d  
 avātītarat 31d  
 avāpya 10c  
 avikalam 2b  
 avikalān 2b(var)  
 aviditavadhūsamgamarasau 73c  
 avidyānām 3a  
 aviratam 60b  
 aviralam 60b(var)  
 avīśrāntam 64a  
 avīṣave 36c  
 aśanādi 27b  
 aśeṣam 56c  
 aśeṣām 81c  
 -aśra 11c  
 aśrāntavikacam App 1c(var)  
 aśrāntivikacam App 1c  
 aṣṭadaśagunitavidyāparinatis  
 38c  
 asī 4b, 35a(twice), 93a, 82d(var)  
 asulabhas 97d  
 asulabhā 93b  
 asūvatī 85c  
 asūyāsamsargāt 50d  
 asūyāsamparkāt 50d(var)  
 asau 26d, 61a  
 asmākam 61b  
 asmin 26d, 28c, 43d  
 asmai 85b

asya 18c, App 1b(var)	ādhatte 20b, 58b, 90d
-asra 11c(var)	-ādhara 74c
aham 96b, 57c(var)	-ādhāra 9a, 49b
ahas 48a	ādhāre 41a
-ahī 51c	-ānanda 8d, 34d, 35d
aho 68d(var)	ānamram 23d
ahnāya 89d	ānītas App 1a(var)
	āpas 35b
-ākara 69c, App 3b(var)	āpnoti 26a
ākarnākrṣtasmarasāravilāsam	ābha 23c, 80b, 92b
52d	-ābharana 40b
-ākāra 8c, 35d	ābhāti 46a
-ākāranatā 90c	-ābhoga 59a
ākāśam 9b	ābhogavatīkā 49b(var)
-ākulatā 67b	ābhogas 97d(var)
-ākulita 72c	-āmōda 17d
-ākrti 77a	-āmnāya 10b
-ākṛṣṭa 52d	-āmredana 64a
-ākṛānta 56c(var), 87a(var)	-āmredita 64a(var)
-ākṛānti 87a	āyodhanarathas 6b
āgamavidas 98a	ārabdhamanasas 91a(var)
-āgāra 78c	ārabdhumanasas 91a
ācakṣanam 91d	ārabdhe 66b
ācaṣṭe 60d	ārāddhum 36c(var)
ācchidyā 81b	ārādhya 5a, 36c(var)
ājñācakrastham 36a	ārādhyan 36c
ājñām 24d	ārādhyaṁ 1c
-ātapa 16a	āruhya 59c
-ātmakatā 48a	-āroha 92c
-ātman 34b, 35c, 41b	ārohavisaye 92c(var)
ātmānam 10d, 34b, 14b(var),	-ārdra 39d, 51a
41b(var)	-ālaktaka 90a
ātmārpanadaśā 27c(var)	ālābdhamanasas 91a(var)
ātmārpanadrśā 27c	ālābdhumanasas 91a(var)
ādatte 38d, 90d(var)	ālambya 24d
ādāya 88d	-ālāpa 38c
-ādi 1c, 27b	-āloka 13b, 39c
ādaū 33a	ālōkya 12c, 72c
-ādya 17b, 29b, 93d, 96a	-āvarta 78a
ādye 33a(var)	-āvali 76a, 76d, 78a

- āvāla 78b  
 āsankakulitahrdayas 72c  
 āsānusadrśīm 28a  
 āśu 19d  
 āścaryam 96c  
 -āślesa 68a  
 āsa App 2c  
 āsangas 97d  
 āsīt 63b  
 -āsīna 64c  
 āstām 7d  
 -āsvāda 50c  
 āsvādya 29a, 75c  
 -āhuti 33d  
 āhutiṣṭhī 27b  
 āhus 56b, 98a  
 āhopurusikā 7d  
 -āhlāda 21d  
  
 -itara 51a  
 iti 10b, 11b, 14c, 19c, 22b(twice),  
 34c, 42d, 53d, 54c, 56b, 76d,  
 80c, 96b, 78c(var), 87d(var)  
 idam 6d, 24c, 31d, 33a, 41d, 43d,  
 52c, 53b, 55c, 56c, 57c, 59b,  
 68b, 72b, 81c, 95c, 100d,  
 App 2d, App 3d, 42d(var),  
 47d(var), 53d(var)  
 -indīvara 43a  
 -indu 19d, 59c  
 -indra 12b, 16b, 22d, 40b, 65c,  
 82a  
 -indradhanus 40b  
 imām App 3d  
 ime 52c  
 iyatā 57c  
 iyam 55c, 68b, 100d, App 2d  
 iva 15c, 20b, 20c, 37d, 38d, 44b,  
 44d, 52a, 53d, 60d, 62d, 69d,  
 74d, 75b, 77d, 79b, 80d, 89b,  
 91a, 92b, 94d, App 1d,  
 53d(var), 80c(var)  
 iha 87d  
  
 īde 39b, 42c(var)  
 -īśa 67b  
 īśas 24b  
 īśānadāyite 53b  
 īśānaripunā 86d  
 īśānas 85d  
 īśānasadrśīm 28a(var)  
 -īśvara 94a  
  
 -ukti 30d  
 ucitam 61b  
 -utkāra 69c(var)  
 -uttamsa 25d, 52c  
 -utpala 57a, 53a(var)  
 udake 14a  
 udayam 56a  
 udayavidhim 41c(var)  
 udaram 80c(var)  
 udastam 67b  
 uddīśya 41c  
 -uddīpana 3a(var)  
 uddyotais 71a  
 -uddhūlana 2d  
 -udbhūta 96a  
 -udvahana 25c  
 unmūlitavatā 88c(var)  
 unmūlitavatā 86c  
 -unmesa 56a, 56c  
 upacāram 39d  
 upanayanakāle 86c(var)  
 upanayasi 54d  
 upayamanakāle 88c  
 upayātasya 30c(var)  
 uparatān 53c  
 uparī 9b, 14d, 21b  
 -upala 100b

upalabdhum 43c  
 -upalaśobha 92b(var)  
 -upavana 8b  
 -upānta 93d  
 -upendra 65c  
 ubhayam 46c, 82b  
 ubhayavidhim 41c  
 ubhayasādhāranatayā 34c  
 ubhābhyām 41c, 82b  
 ume 47d, 71b, App 2d  
 uras App 2a  
 urasi 92c(var)  
 urasijārohavisaye 92c  
 urvaśyā 18d  
 urvīm 18b  
 ullanghya 58c  
  
 ūrubhyām 82b  
  
 -eka 31c, 38a, 40c, 50a, 69a, 83d,  
 App. 3b, 87a(var)  
 ekas 6c  
 ekā 4b  
 eke 33b  
 etad 24b, 77a, 23c(var)  
 etān 2c(var)  
 etābhyām 41c  
 ete 25d, 93c  
 eteṣu 30c  
 etau 84b, 80a(var)  
 enam 2c, 2d  
 eva 4b, 4d, 16b, 22c, 35c,  
 99c(var)  
 evam 1b  
 eṣa 99c  
  
 -ogha 83d(var)  
  
 autsukyāt 12c  
 aupamyarahitam 67d

-kankelī 85d  
 katākṣavyākṣepabhramarakala-  
 bhau 50b  
 katākse App 2b  
 -kathina 82c  
 kathinakamaṭhikarparatulām  
 88b  
 kathorā 92b  
 kathore 30b  
 -kanika 65d(var)  
 kantakavati 68a  
 -kaṇṭha 11a  
 katī katī 18d, 97a  
 katī cana 8d, App 2b(var)  
 katī cid 16b  
 kathamkāram 67d  
 katham 1d, 2c, 12b, 15c, 62d,  
 71b, 88b, 88c, 62b(var)  
 kathaya 71b, 90a  
 kathayati 22b  
 kathayāmas 71b  
 -kathā 64a  
 -kadamba App 2b  
 kadambadyutivapus App.  
 2b(var)  
 -kadali 82a  
 kadā 90a, 71c(var), 90d(var)  
 kanakakadalikāṇḍapatalīm 82a  
 kanakakalaśābhau 80b  
 kandarpas App 2b  
 kandarpās App 2b(var)  
 -kanyā 12a, 75a  
 -kapaṭa 94b  
 -kapāṭa 55c  
 -kabarī 44a  
 -kabala 65d  
 kam (water) 9a  
 kam (interrog ) 40c  
 -kamaṭhī 88b  
 kamanīyas 75d

- kamala 16a, 17d, 38a, 68b, 86b,  
     89a, 90d, 91d, 10a(var)  
 kamalam 71c  
 kamalānām 21b  
 kayā cid 71c  
 -kara (hand) 15b, 25d, 47c, 89c  
 -kara (dmg) 20b, 46d, 47b, 57d,  
     95a, 100a, 3a(var), 61c(var)  
 karakamalasamkocaśaśibhis 89a  
 karagrāhyam 67c  
 -karana 93b, 100c  
 karanacaranas 28d(var)  
 karanacaranaś 28d  
 -karanda 95b  
 karatalaś 7c  
 karāgrena 67a  
 karānām 71b  
 karālam 29c  
 -karī 82d  
 karīkalabhakumbhastanabharā  
     7a  
 karīndrānām 82a  
 karunā 92d  
 karnayugalam 50b  
 karnābhyarnam 52a  
 karnejapanayanapaśūnyacaki-  
     tās 55a  
 kartā 17c  
 -karpara 88b  
 -karpūra 65c  
 karpūraś 95b  
 kalankas 95a  
 kalatram 97a  
 -kalanā 29c  
 -kalabha 7a, 45a, 50b  
 kalayatas 52d, 80b(var)  
 kalayatā 80b  
 kalayatu 62b(var)  
 kalayā 62d, 71c  
 -kalarava 66c  
 -kalaśa 13c, 77c, 80b, 73a(var)  
 -kalahamsa 91b  
 -kalā 11c, 19b, 78b  
 kalābhis 95b  
 kalām 21b  
 -kalika 52c, 42c(var)  
 -kalita 39c(var)  
 kalitālaktakarasaśam 90a  
 -kalila 39c  
 kalpante 12b  
 kalyānī 49a  
 kavacibhis 65a  
 kavayas 97a  
 kavayitā 75d  
 kavayitum 12a(var)  
 kavalitavatas 29c  
 -kavāta 55c(var)  
 kavītākāranatayā 90c  
 kavīnām 50a, 75d  
 kavīndrānām 16a, 82a(var)  
 kavīndrās 12b  
 kasantau 80b  
 kas 97b, 42b(var)  
 kastūrī 95a  
 kā 92d, 98c  
 kā cid 92d  
 -kāñci 7a, 13d  
 kāñcikadhīyā 63d(var)  
 kāñjikadhīyā 63d  
 -kānda 82a  
 kāntim 71b  
 kāntīnām 88a  
 kāntyā 37c  
 kāntyām 71c(var)  
 kām 6c  
 kāmas 32a  
 -kāla 88c  
 kālakalanā 29c  
 kālāgarubahalajambhālamalīnā  
     68c



kālindītanutaratarangākṛti 77a  
 kāle 90a  
 kāvyānām 17c  
 kīm cid 47a, 50d, 77b  
 -kiñjalka 45c  
 kīm 38b, 42b, 42d, 47a, 49b,  
 58b, 77b, 78c, 87d, 92d, 96c,  
 97b(twice)  
 kim apī 49b  
 -kirana 32a, 37c, 44b, App 1b  
 kīrananīkurambāmrtarasam 20a  
 kīrantīm 20a  
 kīritam 30a, 42b  
 kīlikīlitam 86d  
 kīsalayakarāgreṇa 89c  
 kīnāśas 26b  
 kīrtayati 42b  
 kīrtayatu 42b(var)  
 kīrtim 74d  
 kīrtinām 88a(var)  
 kucakalaśayos 77c  
 kucakalaśavisrastasīcayā 13a  
 kucatate 92b  
 kucayugam 19a  
 kucābhogas 74c  
 kucābhyām 23d, 97d  
 kucau 80a  
 kuṭalīśāsīcūdālamukutam 23d  
 -kuṇḍa 10d  
 kuṇḍam 78b  
 kuṇḍalaganas 60c  
 -kutuka 58b  
 kutukam 94d  
 -kutupa 73a  
 kutsanaparā 51a  
 kumārau 73d  
 -kumbha 7a, 72d, 74a, 82d  
 kuravakataros 97d  
 -kula 52c, 45a(var), 73b(var)  
 kulakunde 10d

kulapatham 9c  
 kulāvālam 78b(var)  
 kuvalayam 55c  
 kuvalayaś 49a  
 kuśalam 79d  
 kuśalas 1b  
 kusumaśarakodandakutukam  
 58b  
 kusumaśaratejohutabhujas 78b  
 kusumitakadambadyutivapus  
 App 2b  
 -kuhara 95c  
 kuharim 10d  
 kuharinī 10d(var)  
 -kuharinī 77d  
 kuharinīm 77d(var)  
 -kūrpāsa 80a  
 -krta 1d, 86c  
 krtajhampas 76b(var)  
 krtamagnas 76b(var)  
 krtavāśas 76b(var)  
 krtasangas 76b  
 krte 95d  
 krtvā 10d, 19a, 86a  
 krpayā 57b  
 krpādhārādhārā 49b  
 krpāpārādhārā 49b(var)  
 krpāpārāvārā 49b(var)  
 krpām 6c  
 krśe 77b  
 kesām 58b  
 keśesu 92a  
 kaṭabhabhīdas 30a  
 kaś 97b  
 -koṭi 36a, 86d  
 kotire 30b  
 -kona 11d  
 -kodanda 58b  
 -kauśala 60a  
 kauśalaharī 60a(var)

- kramana 27b  
 krānta 87a(var)  
 krāntam 55c(var)  
 krānti 87a(var)  
 krīḍallaksmīcaranatalalāksāru-  
 nadalam 71d  
 -krīḍā 91a  
 -krodha 76a  
 krodhakalile 39c  
 -krauñcadamana 73d(var)  
 -krauñcadalana 73d  
 klamajuṣas 79a  
 kva 62c(var)  
 kvanatkāñcidāmā 7a  
 -kvāna 86d  
 ksanacalitayos 24d  
 kṣapayati 24a(var)  
 kṣapayate 24a  
 kṣapitapaśupāśavyatikaras 99c  
 kṣititalam 31d  
 kṣitidharapati 81a  
 kṣitis 32a  
 kṣitau 14a  
 -ksīna 79a  
 -kṣīra 15d  
 kṣemam 44c  
 ksobham 5b  
 ksvedam 29c  
 ksvelam 29c(var)  
  
 -khanda 46b  
 -kharpara 88b(var)  
 khalu 1b  
 khedam 72b  
 khelam 91b  
  
 gaganamanibhis 42a  
 gangā 54c  
 gangāyām 51b  
 gangāvartas 78a  
  
 -gana 4a, 60c, 64a  
 -ganikā 18d  
 -ganḍa 59a  
 -gata 77c  
 gatās 94a  
 gatigamakagitaikanipune 69a  
 gatis 27b  
 gate 52a  
 gatais 42a  
 -gabhīra 16d  
 gabhīrābhīr 16d(var)  
 gabhīre 76b  
 -gamaka 69a  
 garudas 52a(var)  
 garutas 52a  
 -garbha 83a  
 galadvenibandhās 13c  
 -galita 61c(var)  
 gale 69a  
 gādham 83b(var)  
 gātre 92b(var)  
 gāyanti 66a  
 gāyantiyā 66a(var)  
 girām 98a  
 -giri 6c, 12a, 42b, 61a, 67a, 87a  
 giriḥ 78c  
 giriśacarite 51b  
 giriśanayanānām 78d  
 giriśanayane 51b(var)  
 giriśasāyujyapadavīm 12d,  
 37b(var)  
 girisute 67c, 82c, 83a, 78c(var)  
 giriśena 67b  
 -gīta 69a  
 gīrvānaganikās 18d  
 -gutikā 15b  
 -guna 25a, 33c, 47b, 69b, App  
 3a  
 gunaganakathāmredanajapā  
 64a

gunaganakathāmreḍanaparā  
 64a(var)  
 gunanikā 3c  
 gunam 38d  
 gunānām 53d  
 -gunita 38c  
 gurutvam 81a  
 gurus 81c  
 -grha 8b  
 -grhinī 98a  
 grhīta 47c  
 gotraskhalanam 86a  
 gotrādharapatikulottamsakalike  
 52c  
 grāmānām 69d  
 -grāhya 67c  
 grīvā 68b  
  
 -ghaṭanā 31c, 100b  
 -ghaṭikā 15b(var)  
 -ghaṭita 42a, 61c, 80a, 94b  
 ghaṭitās 32c  
 ghanam 43b(var)  
 ghanasnigdham 43b  
 -ghuṭikā 15b(var)  
 ghṛnibhis 96a  
 -ghṛta 33d  
  
 ca 4c, 14c, 24c, 32b, 39b, 46c,  
 47d, 55c, 55d, 57c, 61d, 81d,  
 87b(twice), 90c, 66d(var),  
 92c(var)  
 -cakita 55a, 24d(var)  
 cakorānām 63b  
 cakorī 37d  
 -cakra 36a, 59b  
 -cakṣus 45d  
 cañcujaḍimā 63b  
 -cana 71d(var)

caṇḍāṃśatripuraharanīrmālya-  
 vimukhaḥ 65b(vai)  
 caṇḍāṃśutīpuraharānīrmālya-  
 vimukhaḥ 65b  
 caṇḍī 89b  
 catasīṇām 70a  
 catuḥṣaṣṭis 14c  
 catuḥṣaṣṭyā 31a  
 -catuḥa 87a  
 caturadhikapañcāśat 14b  
 catuṇḍām 70d  
 caturbhis 11a, 70b  
 catuścakram 59b  
 catuścātvarīmsat 11c(var)  
 cana 8d  
 -candīa 7b, 63a  
 candīakalikam (or °kā) 42c(var)  
 candraśakalam 42c, 46b(vai)  
 candīāt App 1d  
 candīopalajalalavaḥ 100b  
 camatkāślāghācalitaśīrasas  
 60c  
 -cara 38b, 48d  
 -carana 28d, 59c, 93a  
 caranakamalam 91d  
 caraṇakamalāntar 10a(var)  
 caraṇakamale 86b  
 caraṇakonās 11d  
 -caranatala 71d  
 -caraṇatā 28d  
 carananīrnejanaḥ 90b  
 caraṇapankeruhabhavam 2a  
 caranayugalam 91d(vai)  
 caranayugalāntar 10a  
 caranayos 25b  
 carane 28c  
 caranau 4d, 84b, 89b, 90b  
 carantas 91b  
 caramabhāge 87b(var)  
 -carita 51b, 91d

- caritam 66a(var)  
 calantas 91b(var)  
 -calita 24d, 60c  
 calitaśirasā 66b  
 -casaka 60b(var)  
 cāru App 2a  
 cārucaritam 91d(var)  
 cārucarite 91d  
 cālayatī 91d(var)  
 cikuranikurambam 43b  
 -citta App 3b  
 cittaprasāmarasavidrāvanaphale  
 52b  
 citte 92b  
 citram 87d  
 cid 16b, 47a, 71c, 77b, 92d  
 cidānandalaharīm 8d  
 cidānandākāram 35d  
 cintāmanigunanikā 3c  
 cintāmanigunanibaddhākṣavala-  
 yās 33c  
 cintāmanigrhe 8b  
 cibukam 67d  
 cīram 79c, 99c  
 cīrāt 86c  
 culayatī 66d(var)  
 -culuka 60b  
 -cūḍāmanī 84d  
 -cūḍāla 23d  
 cetahkamalavanabalātaparucim  
 16a  
 ced 1b  
 caitanyastabakamakarandaśru-  
 tiyharī 3b  
 caitanyastabakamakarandasru-  
 tīśirā 3b(var)  
 colena 66d  
  
 -chada 55c, 62a  
 -chadman 83d  
 -chala 91d  
 -chavi 64c  
 -chāyā 18a, 42c, 64b, 94b  
 -churana 42c  
  
 jagat 6d, 24a, 41d, 56c, 92d  
 jagatī 37d(var)  
 jagatī 37d, 56a  
 jaghanarūpena 81b(var)  
 janghe 83b  
 jajñe 41d  
 -jatā 15a, 84c  
 jatharakamathikharpuratulām  
 88b(var)  
 -jada 64a(var)  
 jadam 13a  
 jadānām 3b  
 -jaḍimā 63b  
 -jana 5a, 51a(var)  
 -janaka 37a, 72c  
 janakajananimat 41d  
 janani 17b, 29d, 32d, 39b, 51d,  
 64b, 76d, 77b, 87d, 100d,  
 40c(var), App 2c(var)  
 -jananī 5a, 51c(var)  
 -jananimat 41d  
 janayatu 62b  
 janayantas App 2c(var)  
 janayanti sma App 2c(var)  
 janayanti App 2c(var)  
 janayām āsa App 2c  
 janas 76d  
 -janita 25a, 61c(var)  
 janmajaladhau 3c  
 -japa 55a, 64a  
 japanti 33c  
 japas 27a  
 japāpuṣpacchāyā 64b  
 jambhārimukutam 30b  
 -jambhāla 68c

jayatas 87d  
 jayati 64b, 92d, 51d(var)  
 -jayin 51c  
 -jarā 29a  
 -jala 90b, 100b, 78b(var)  
 -jaladhī 3c  
 jalamayam 95a  
 jalpas 27c  
 javāpuṣpacchāyā 64b(var)  
 jahati 91b  
 jahāti 55d  
 jahi 30b  
 jātām 56c  
 jānīte 76d  
 jānubhyām 82d  
 -jāla 63a  
 jīlavate 59d  
 jītvā 65a, 9c(vai)  
 jīhvā 64b  
 -jīva 28d  
 jīvan 99c  
 juhvantas 33d  
 -jūṭa 15a, 84c  
 jetum 83a(var)  
 -jñāna App 3b  
 -jyotsnā 15a, 63a  
 jvarapluṣṭam 20d(var)  
 jvarapluṣṭān 20d  
 -jvālā 76a, 100a  
  
 jhaṭiti 72d, 77b(var)  
 jhanatkūrais 60d  
 -jhampa 76b(var)  
 -jharī 3b  
  
 -taṭa 79a, 80a, 87a, 92b  
 taṭaghatitakurpāsabhīdurau  
 80a(var)  
 -taṭinī 79c, 84c  
 taditvantam 40a

taḍillekhātanvīm 21a  
 tatas 93a  
 tattatsiddhīprasavaparatantras  
 31b(var)  
 tattatsiddhīprasavaparatantrais  
 31b  
 tattannāmayyavaharanayogvā  
 49d  
 tathā 6c, 23c, 25c, 93c  
 tathāpi 6c, 93c  
 tathā hi 23c, 25c  
 tad 24c, 46b, 77b, 24b(vai),  
 88d(vai)  
 tadadhas 19a  
 tadanu 32b  
 tadabhīhananāya 55c(vai)  
 tadā 22c  
 taditarajane 51a(vai)  
 taditaramukhe 51a  
 tadīyam 43c(vai)  
 tadīyais 66c(vai)  
 tadbimbapiṭīphalanalābhāt  
 62c  
 tadbhogena 95c(var)  
 -tanayā 54c, 56b, 58a, 76c, 79d,  
 98b  
 tanīyāmsam 2a  
 -tanu 21a  
 tanucchāyābhīs 18a  
 tanutara 77a  
 tanubhavām 80c(var)  
 tanubhuvā 80c  
 tanūbhūtam 77d  
 tanotu 44c  
 tantram 31d  
 -tantrī 66c  
 tantrais 31a  
 tanmūlam 29d  
 tanvī 92c  
 tapanatanayā 54c

- tapanaśaśikotidyutidharam 36a  
 tapanaśaśivaiśvānaramayīm 21a  
 tapobhis 12d  
 -tapta 40d  
 tam 39b, 24b(var), 42c(var)  
 tamahśyāmam 40c(var)  
 tamas 53d  
 -taranga 77a  
 -tarani 18a  
 -tarani 18a(var)  
 -tarala 50c  
 taralakaranānām 93b  
 taralataśrngāralaharīgabhīrā-  
 bhis 16cd(var)  
 -taru 79c, 85d, 97d  
 tarunataraniśrīśaranībhis 18a  
 tarunataśrngāralaharīgabhīrā-  
 bhis 16cd  
 -taruni 18a(var)  
 tarūnām 89b  
 -tala 31d  
 tava 2a, 4d, 11d, 13b, 14d, 21b,  
 24d, 25a, 25b, 27d, 28c, 29d,  
 30d, 32d, 33a, 34b, 36a, 39a,  
 40c, 41a, 43b, 44c, 46a, 48a,  
 50c, 52d, 55a, 56b, 56d, 59b,  
 62a, 63a, 64b, 65d, 67d, 68b,  
 70a, 72b, 75a, 75c, 76d, 77b,  
 78c, 80c, 84a, 85b, 90b, 93d,  
 95d, 97c, 100d, 41b(var), App  
 1a(var)  
 tasmāt 76c  
 tasmai 22c  
 tasya 19a, 96c  
 -tātanka 59a  
 tātankamahimā 29d  
 tādayatī 86b  
 -tāndava 41b  
 tām 39b, 76d  
 -tāmbūla 65d, 90d  
 tāraś 60d  
 tāsām 61d  
 -timira 3a, 44a, App 1b(var)  
 timirakīraśrenīmasnas App  
 1b(var)  
 timiraparīpanthīspūranayā  
 40a  
 tīrayatī 24b  
 tīrayate 24b(var)  
 tīraścīnas 58c  
 tīraskurvan 24b  
 -tūlaka 79b(var)  
 tīśrbhis 32c  
 tīśras 69a  
 -tīra 79c  
 tīrthānām 54d  
 tūrīyā 98c  
 tūlayitum 12a  
 -tūlā 88b  
 tūlākotīkvānaś 86d  
 tūlām 62d  
 tūlitadalitendīvaravanam 43a  
 tūhinagīrikanye 12a, 75a(var)  
 tūhinagīrīnā 67a  
 tūhinagīrivamśadhvajapatī 61a  
 trīnayatas 96c  
 trītiyā 48c  
 te 6d, 18a, 19b, 31d, 32d, 37a,  
 39d, 42b, 45b, 48b, 48c, 49c,  
 51d, 57c, 58a, 60d, 63c, 69d,  
 71b, 73a, 74d, 76b, 79c, 81c,  
 83b, 86b, 88a, 89b, 91b, 94a,  
 91d(var)  
 -tejas 78b  
 tesām 14d, 91d(var)  
 toye 55b  
 tau 73c  
 trayam 53d  
 trayaścatvāriṃśat 11c  
 trayānām 25a, 54d, 69d

trasyadvanaharinasālīnanayanās  
18c

-trāna 15b

trātum 4c, 80c, 92d

-trāsa 15b

-triguna 69b

trigunajanitānām 25a

trinayana° see trinaya°

-tritaya 53b

tritayam 33a

tridhā 80d

trinayanam 23c

trinayanasamṛddhim 96c

trinayane 25d(var)

-tripurahara 65b

tribhuvanam 40d

triyāmām 48b

-trirekhā 11d

trirekhābhīs 11d(var)

trilokīm 19d

-trivalaya 11c

trivali 80d

trutitatatinitīratarunā 79c

truṭyate 79b

truṭyatkāñcyas 13d

-traivarnya 53a

traivarnyam 53a(var)

tvaccaranayos 93a

tvat 4a

tvatpatis 26d

tvatpādodvahanamanipīthasya  
25c

tvatpāda 87d

tvadīyam 12a

tvadīyas 61b

tvadīyānām 94c

tvadīyābhīs 100d

tvadīye 47b

tvadīyais 66c

tvadunmeṣākrāntam 56c(var)

tvadunmesāt 56c

tvaddāse 22a(var)

tvaddrstis 39d(var)

tvadbimbapratīphalanarāgāt  
62c(var)

tvadbhajanavān 99d

tvadbhogena 95c

tvadbhrānti App 2c(var)

tvadbhrāntim App 2c

tvadrūpam 23c

tvadvaktrapratīphalitam App  
1c(var)

tvadvaktram App 1c

tvannirbandhāt 31c

tvannetratritayam 53b

tvam 4b, 22a, 22b, 22c, 34a,  
35a(twice), 35b(twice), 35c,  
98c

tvayā 23a, 66b

tvayi 35b, 81b

tvā 15c

tvām 1c, 5a, 5c, 8d, 17b, 20b,  
20c, 33c, 96b, 15c(var)

-tvis 44b

damstrā 3d

dattam 75c

dadatām 89c

dadatau 89d

dadāne 28a

dadhatas 19a(var)

dadhatī 21d, 84a

dadhatī 52a

dadhātī App 1c

dadhānā 7c

-danuja 74a

dantacchadaruces 62a

-damana 70c(var), 73d(var)

-damayitr 68a, 74d(var)

dayamānena 88d

- dayayā 41c, 84b  
 dayāmitrais 54b  
 davāmiśrais 54b(var)  
 dayārdrā 39d  
 dayārdrābhī 39d(var)  
 dayāvatyā 75c  
 dayitā 53b  
 daradalitanīlotpalarucā 57a  
 daradalitahemāmbujarucis 48c  
 darasmere 45c  
 daridrānām 3c  
 daridrebhyas 89d  
 darpam 20c  
 -dala 11c, 71d  
 -dalana 73d, 70c(var)  
 -dalita 43a, 48c, 57a  
 davīyāmsam 57b  
 daśanarucikūñjalkarucire 45c  
 daśaśaraphalās 83c  
 -daśā 27c(var)  
 dahatī 39c  
 dahanakrtam 86c  
 dātum 4c  
 -dāman 7a  
 dāse 22a  
 divam 18b  
 divasakaranīrājanavidhī 100a  
 divasanīśayos 48d  
 divī 14c  
 divīsadas 29b  
 divyānām 89b  
 dīśatī 58d  
 dīśasī 22c  
 dīnam 57b  
 dīnebhyas 28a  
 -dukūla 13d  
 duradhigamanīhśimamahimā  
 98c  
 dusprāpām 12d  
 drgbhī 39d(var)  
 -drś 26c, 27c  
 drśas 56d  
 drśā 57a  
 drśām 94d, 26c(var)  
 drśyante 83c  
 drsad 92b  
 -drsad 64c  
 drsadi 88d  
 drsadupalāśobhā 92b(var)  
 drstim 22a  
 drstis 39d, 48c, 49c, 51d  
 drstyā 20d  
 drstvā 50c  
 devas 1b  
 devān 53c  
 devānām 25a  
 devī 72b, 80d, 88a  
 devīm 37b, 98a  
 devyās 97b  
 -deha 96a  
 dehī 84b(var)  
 dātyān 65a  
 daivataganas 4a  
 dogdhī 94d  
 dormūlam 80b(var)  
 dormūle 80b  
 dosāt 38d  
 -dyuti 36a, 46a, App 2b  
 dyutivimalam 46a(var)  
 dramidaśīśus 75c(var)  
 dravidaśīśus 75c  
 -drāksā 15d  
 drāghīyasyā 57a  
 druhīmagrhinīm 98a  
 druhīnaśīśus 75c(var)  
 druhīnāharīrudrān 53c  
 druhīnāharīrudreśvarabhrtas  
 94a  
 druhyatī 59c  
 -dvamdva 38b



dvamdvāya 85b  
 -dvaya 82d  
 -dvāra 78d  
 dvāropāntasthītibhis 93d  
 dvāṣaṣṭis 14b  
 dviguṇaśaragarbhau 83a  
 dvitīyam 46b  
 -dvīpavadana 72a  
 dvīradavadanakrauñcadalanau  
 73d  
 -dviṣ 44b(var)  
 dviṣaṭtrimśat 14c  
 dviśamadhikapañcāśat 14a  
 -dvīpa 3a, 8b  
  
 dhatte 68b, 90d(var)  
 dhanadas 26b  
 dhanais 97b  
 dhanus 6a, 7c, 40b, 42d, 47c  
 dhanyas 57c  
 dhanyās 8d  
 -dhara 36a, 56b, 61d, 75a, 81a,  
 15b(var)  
 dharanīdharakanye 75a  
 dharanīdharaiājanyatanaye 56b  
 -dharapati 52c  
 -dhavala 54b, 65c(var)  
 dhātā 24a  
 -dhāśivā 20d(var)  
 -dhārā 10a, 20d, 33d, 49b  
 dhīṣanā 58d  
 dhīṣanām 42d  
 -dhī 63d, 70d  
 dhunotu 43a  
 -dhurinā 15d  
 dhūmalatikā 76c  
 dhṛtagunam 47b(var)  
 dhṛtagune 47b  
 dhehī 84b  
 dhyāyet 19b

dhruvam 49d, 54c  
 -dhvaja 61a  
 -dhvānta 37d  
 dhvāntam 43a  
  
 na 1b(twice), 4b, 15c, 18d, 29d,  
 35b, 42d, 57c, 58b, 62c, 73b,  
 91b, 97b, 62d(vai), 87b(var)  
 -nakha 83d  
 nakhānām 71a  
 nakhebhyas 70c  
 nakhaṣ 89a  
 nagakulapatāke 73b(vai)  
 nagapatīpatāke 73b  
 -nagara 49c  
 -nagarī 3a  
 -nata 41b  
 -nata 7a(var)  
 natvā 5c, 15c  
 nadas 54c  
 naddham 80d  
 namanmūtes 79b  
 -namita 87a  
 namovākam 85a  
 nayati 19c, 81d  
 -nayana 5c, 18c, 23c, 50d, 55a,  
 78d, 96c, 50b(var)  
 nayanam 48a  
 nayanaramanīyāya 85a  
 nayanavirasam 13a  
 naram 13a  
 narmaṣu 13a  
 -nalina 71a  
 navanalīnarāgam 71a  
 navabhis 11b  
 navarasamahātāṇḍavanaṭam  
 41b  
 navarasāsvādatāralau 50c  
 navātmānam 41b, 34b(var)  
 navīnārkaṇīanam 44b

- nas 7d, 43a, 44c, 54a, 72b, 73b  
 nākastrinām 89a  
 -nānā 40b  
 nānāvidhamadhurarāgākara-  
   bhuvām 69c  
 nābhis 78c(var)  
 nābhi 78c  
 nābhikuharinīm 77d  
 nābhīm 77d(var)  
 nābhīsarasi 76b  
 nābhau 79b  
 -nāman 49d  
 nāmāvayavatām 32d  
 -nāyakatā 48b  
 -nāyakamaya 48b(var)  
 nārī 5b  
 nārītilaka 79b(var)  
 -nāla 68b  
 nāsāvamśas 61a  
 -nīhśvāsa 61c(var)  
 -nīhsīma 98c  
 nīkaṭe 25c  
 -nīkuramba 20a, 43b  
 -nīkurumba 20a(var), 43b(var)  
 nīkhīlanīgamāntastutipade App  
   3c  
 -nīgama App 3c  
 nīgamaya App 3d  
 nīgūḍhāntaram 47d  
 nīculayati 66d  
 nījasāyujyapadavīm 22c  
 nījhrdayapankeruham App 1d  
 nījāt 82a  
 nījām 66d  
 nījāmbhojavayājāt App 1d(var)  
 nītabapīṅghāras 81d  
 nītabāt 81b  
 nītyam 68a  
 nītyasmere App 3a  
 nītye 33b, 96b, App 3d  
 nīdadhe 81b  
 nīdrānam 87b  
 nīdhanam 26b  
 nīdhāya 33b  
 -nīdhi 100c  
 nīdhe App 3a  
 -nīpāta 57d  
 -nīpuna 69a, App 3a  
 nīpunau 4d  
 -nībaddha 33c  
 nībadhnāti 42d  
 nībīdayati 95d  
 nībīditam 95b  
 -nībha 10c  
 nībhrtam 66d  
 -nīmagna 18b  
 nīmagnānām 3d  
 nīmajjan 28d  
 -nīmesa 56d  
 nīmesonmeṣābhyām 56a  
 nīyatam 55b, 39a(var)  
 nīyatyā App 3c  
 -nīyama 69d  
 nīyamaparacittākanīlaye App  
   3b  
 nīratam 39a  
 nīravadhigune App 3a  
 nīravadhīmahābhogarasikās 33b  
 nīrākārajñāne App 3b(var)  
 nīrāghātājñāne App 3b  
 nīrātānkam App 1d  
 nīrātānke App 3d, 36d(var)  
 nīrāloke 36d  
 nīrjītya 82b  
 -nīrnejana 90b  
 -nīrbandha 31c  
 -nīrmālya 65b  
 nīrmukte App 3c  
 -nīlaya 8c, App 3b, 10c(var)  
 nīliyante 55b

nīvasatī 36d  
 -nīvāsa 87a(var)  
 nīvidayatī 95d(var)  
 nīvidītam 95b(var)  
 nīvṛttaḥ 65b  
 nīśamaya App 3d(var)  
 -nīśā 48d  
 nīśāyām 87b  
 nīśī 55d, 87b  
 -nīśita 83d  
 nīśinīśī 63d  
 -nīśvāsa 61c  
 nīṣangau 83b  
 nīṣannām 21b  
 nīṣeve 40d, 96b(var)  
 nīṣevye 96b  
 nīṣargakṣīnasya 79a  
 nīḍeyacchāyācchuranaśābalaṃ  
 42c  
 nītam 88b  
 nītās 93c  
 nītinīpune App 3a  
 nīpopavanavatī 8b  
 -nīrājana 100a  
 nīrājanavidhīm 96d  
 -nīrājita 22d  
 -nīla 53a, 57a  
 -nīlotpalatā 53a(var)  
 nūnam 95d  
 -netra 53b  
 netrābhyām 47b  
 netre 52c  
 netraḥ 54b  
 nedīyas 61b  
 nyastam 88d  
 -nyāsa 46c, 91a  
 pakṣmānī 52a  
 -pankeruha 2a, App 1d  
 pankeruhabhuvā App 1d(var)

pankeruharucim 45b  
 pañca 6a  
 pañcatvam 26a  
 pañcabhūḥ 11a  
 -pata 61a, 94b  
 -patalī 82a  
 -patāka 73b  
 -patī 26d, 52c, 59d, 73b, 81a  
 patitam 13b  
 patī 97b  
 patnīm 98b  
 patyā 9d, App 1a(var)  
 patyus 64a, 82c  
 -pathin 58c  
 -pada 22d, App 3c  
 padanyāsakrīdāparicāyan 91a  
 padam 88a  
 padayos 85a  
 -padavī 12d, 22c  
 padbhyām App 1a  
 -padma 21c  
 padmām 98a  
 padme 9d  
 paṣaḥpārāvāras 75b  
 paṣas 38d  
 -para 34d, 41a, 51a, 52b(var),  
 64a(var)  
 paracitā 36b  
 -paracitta App 3b  
 -paratantra 31b  
 parabrahmamahīṣī 98d  
 parabrahmābhikhyam 99d  
 parabhāge 87b  
 parabhāgena 87b(var)  
 param 35b, 36b, 87c  
 paramaśivaparyāṇkanīlavām 8c  
 paramāhlādalaharīm 21d  
 paravratyamahīṣī 98d(var)  
 paraśive 25a(var)  
 parājetum 83a

- parādhīna 54a  
 -parānanda 34d  
 parānandābhikhyam 99d(var)  
 parāmārahaṇayas 32b  
 parīkṛīdallakṣmīcaranatalalā-  
   kṣārunadalam 71d(var)  
 parīkṣīnā 7b  
 -parīcaya 91a  
 parīcitā 36b(var)  
 parījanoktis 30c  
 parinataśaraccandravadanā 7b  
 parinatāyām 35b  
 parinatās 11d  
 -parinatī 38c  
 parinatis App 2d  
 -parinaddha 40b  
 parinamatī 46d, 64d  
 parinamayitum 35c  
 -paritrpta 23a  
 paritrātum 56d  
 -parīpanthī 40a  
 parībhavatī 45b(var)  
 parimūlitapārśvam 36b  
 parimrṣatī 72d  
 parivahatī 75b  
 parivāhas 44d(var)  
 -parivṛta 8a  
 parīhara 30a  
 parīhasatī 45b  
 parīhrtanimesās 56d  
 parīhrtāśirastraīs 65a(var)  
 parītam 45b  
 -parīvāha 44d  
 -paryanka 8c  
 -paryāya 27d  
 pavitrīkartum 54a  
 -paśu 99c  
 paśupatījatajūtatatīnī 84c  
 paśupatīparādhīnahṛdaye 54a  
 paśupatis 31b  
 paśupates 66a  
 paśūnām 85d  
 paśyantas 21d  
 pāmsum 2a  
 pānibhyām 4a, 88c(var)  
 pātivratiyam 99b  
 -pātra 87c  
 pāthas 84c  
 -pāda 25c, 87d  
 pādayugalīnakhāgracchadmānas  
   83cd  
 pādāmbujayugam 14d  
 pādyam 84c  
 -pāna 67b  
 -pārāvāra 75b  
 pārvatī 81a  
 -pārśva 36b  
 pālīyugalam 58a  
 -pāśa 99c  
 pāśam 7c  
 pibatām 63a  
 pibantī 63d  
 pibantau 73c  
 pibantīyā 60b(var)  
 pibantīyās 60b  
 pibeyam 90b  
 -pītha 25c  
 -pīta 72a  
 -puṭa 55c  
 -punya 1d  
 punar 10b, 31c, 53c  
 puradamayitus 68a  
 purabhīdā 88c  
 puramathitū 7d  
 puraripum 5b  
 puraviṇayinas 74d, 68a(var)  
 puras 30a  
 purastāt 7d  
 purā 5b, 83a(var)  
 purām 52b

purārātes 93a  
 -purusārtha 31c  
 -puṣpa 64b  
 -pustaka 15b  
 pūjā 25b(twice)  
 -pūrva 24c  
 prthur 92c  
 -paiśunya 55a  
 pauspam 6a  
 prakatitavarābhītyabhīnaya 4b  
 -prakara 28b  
 -prakṛti 11b, 74a  
 prakṛtisaraḷā 92a  
 prakṛtyā 90c  
 prakosthe 47d  
 pragunagunasamkhyāpratibhu-  
 vas 69b(var)  
 -pracchada 94b  
 pranatajanasaubhāgyajananīm  
 5a  
 pranatikathinābhyām 82c  
 pranantum 1d  
 pranamreṣu 30c  
 pranayinām 87c(var)  
 pranāmas 27c  
 pratāpavyāmīśrām 74d  
 pratidinam 95c  
 -pratīphalana 62c  
 pratīphalanarāgarūnatayā  
 94c(var)  
 pratīphalanalābhārūnatayā 94c  
 -pratīphalita 59a, 62c(var), App.  
 1c(var)  
 pratīphalitam App 1c  
 pratībhayajarāmṛtyuharanīm  
 29a  
 -pratībhū 69b  
 pratīvacanam 60d  
 pratyūse 55d  
 prathamamathanāt 70c

pradīpajvālābhīs 100a  
 prapañcam 10b  
 prapadam 88a  
 prabalakabarībhāratimīratvi-  
 sām 44ab  
 prabhavati 1d, 5d  
 prabhavitum 1a  
 prabhinnābhīs 11b  
 -prabhṛti 12b  
 pramathapataye 59d  
 pramathamathanāt 70c(var)  
 pramadavanakankelitarave  
 85d  
 pralayatas 56c  
 pralayam 56a  
 pravaksye 62b  
 praviśat 77d  
 praviśati 55d  
 -praśama 52b  
 -prasabha 31b(var)  
 prasabham 30c  
 -prasara 31b(var)  
 -prasava 31b  
 prastutamukham 72b(var)  
 prasnutamukham 72b  
 -prāk 81d  
 prādaksinyakramanam 27b  
 prādaksinyabhramanam  
 27b(var)  
 prādakṣinyam 27b(var)  
 premnā 36c(var)  
 -preyasī 16c  
 praudhānām 75d  
 -pluṣṭa 20d  
 phanitayas 15d(var)  
 -phala 52b, 83c  
 phalatu 61b  
 phalam 4c, 61b, 62b  
 phalāni 89c

- baddhacchadaputakapātam 55c  
 baddham 80d(var)  
 badhnāti 42d(var)  
 bandikrtam 44b  
 -bandha 13c  
 -bahala 68c  
 bahr 61d  
 bahunagaravistāravijayā 49c  
 -bahula 68c(var)  
 bādham 83b  
 bānān 7c  
 -bāla 16a  
 bāhubhyām 88c  
 bindum 19a  
 bibhrse 35d  
 bibhrat 53d  
 -bimba 62c, 95a  
 bimbam 62c  
 bimbādharaucibhis 74c  
 biladvāram 78d  
 -brahma 22d  
 brūmas 67d, 85a  
  
 bhaktās App 2d  
 bhaktyā 36c  
 bhagavatī 34b  
 -bhanga 17a, 47a  
 bhangāt 80c  
 -bhangi 17c, 17a(var)  
 bhangisubhagais 17c  
 bhajati 2d, 26b, 71c(var)  
 bhajatu 71c  
 -bhajanabhāj 99d(var)  
 -bhajanavant 99d  
 bhajanti 8d, 16b(var), 33c(var)  
 bhajante 16b, 32d, 97a  
 bhaje 38b  
 bhanitayas 15d  
 bhadrām 89d  
 -bhadreśvara 94a(var)  
 -bhaya 29a, 47a  
 bhayāt 4c, App 1b  
 -bhara 7a, 79a, App 2a  
 bharanarūpena 81b(var)  
 -bharita 50a(var)  
 bhartāiam 86b  
 -bhava 2a, App 1d(var)  
 bhavati 1a, 17c, 57c, 97b,  
 3d(var)  
 bhavati (voc) 77b(var),  
 82b(var)  
 bhavati 3d, 82b  
 bhavatīm 16b  
 bhavatu 27d, 79d  
 bhavatyā App 2d  
 bhavatyām App 2d(var)  
 -bhavana 36d  
 bhavanakabaribhāratimiratvi-  
 sām 44ab(var)  
 bhavanakalahamsās 91b  
 bhavanakonas 11d(var)  
 bhavanam 30c  
 bhavanti 18c  
 bhavasya 30d  
 bhavātmānam 34b, 41b(var)  
 bhavāni 22a, 22b  
 bhavet 25b  
 bhasitoddhūlanavidhūm 2d  
 -bhāga 87b  
 bhāti 77b  
 -bhāra 44a, 81d  
 bhālokabhavane 36d  
 -bhāva 62c(var)  
 bhāvayati 96b  
 bhāvena 35d  
 bhāsām 94c  
 bhittvā 9c  
 -bhīd 30a  
 -bhīdura 80a  
 bhītā 51c

bhugne 17a  
 bhujaganibham 10c  
 bhujalatānām 70a  
 -bhuvana 40d, 36d(var)  
 bhuvanakalahamsās 91c(var)  
 bhuvanabhaya abhangavyasanini  
 47a  
 bhuvanam 31a  
 -bhū 69c, 70b, 80c  
 bhūjāśleṣān 68a  
 -bhūta 77d  
 bhūtā 5b  
 bhūmim 10c  
 bhūmīs 35b  
 bhūyobhūyas 95d  
 -bhṛt 94a  
 bhṛśam 63d, 92c  
 bhettus 52b  
 -bhoga 33b, 74c, 95c  
 bhogalatikā 49b(var)  
 bhogavatikā 49b  
 -bhramana 27b(var)  
 bhramayatī 19d  
 bhramayasi 98d  
 -bhramara 50b  
 -bhrāntī App 2c  
 bhrūvos 47a(var)  
 bhruvau 47a  
 bhrūmadhye 9c  
 bhrūlatikavos 24d  
  
 -makaranda 3b, 28b, 38a, 50a  
 -makuṭa see -mukuṭa  
 makuṭaghaṭitam 46b(var)  
 -magna 76b(var)  
 majjivas 28d  
 mañcalvam 91a  
 mañce 8c  
 -mañjira 91c  
 -manī 25c, 42a, 91c, App 1a

manidvīpe 8b  
 manipūre 9a  
 manipūraikaśaranam 10c  
 manimukuratām App 1a  
 -mathana 43d, 45d, 70c  
 -mathitr 7d  
 madanamathanāt 70c(var)  
 madanas App 2c  
 madhukaramayī 6a  
 madhukararucibhyām 47b  
 madhuṣīradrākṣāmadhurima-  
 dhurīnās 15d  
 -madhura 17d, 69c  
 madhurā 49b  
 -madhuriman 15d  
 -madhulih 45d  
 madhulihās 45d(var)  
 madhyasya 79c  
 -madhye 7b, 8a, 9c, 77b, 92c,  
 47a(var)  
 manas 9c, 35a  
 -manas 91a  
 manasū 12c, 21c, 23a, 88d  
 manasi 14c, 73b, App 2c  
 manasijas 76b  
 manos 33a  
 mandahasitā 92a(var)  
 mandahasite 92a  
 mandārastabakasubhage 28c  
 manmathakalām 19b  
 manmatharatham 59b  
 manye 34b, 43d, 46b, 47c, 59b,  
 75a, 41b(var)  
 mama 84b, App. 3d  
 -maya 6a, 64c  
 mayī 22a, 51d  
 mayūkhās 14d  
 marakatakaraṇḍam 95b  
 maratakakarandam 95b(var)  
 marut 35a

- marut 6b  
 marutam 9b  
 marutsārathis 35a  
 maryādā 93b  
 -mala 21c  
 malayamarut 6b  
 -malin 68c  
 -masrna App. 1b  
 -mahat 33b, 41b  
 mahatām 5d, 17c, 38b  
 mahatī 39c  
 mahatīm 39b  
 -mahas 10b  
 mahādevam 97c  
 mahāntas 21d  
 mahāpadmātavayām 21c  
 mahāmāyā 98d(var)  
 mahāmāye 98d  
 mahāvīras 59d  
 mahāsamhāre 26d  
 mahāsamvartāgnis 96d  
 -mahima 29d, 98c  
 -mahīṣī 19b, 98d, 35d(var)  
 mahīm 9a  
 -mānikya 73a  
 mānikyatvam 42a  
 mānikyavapuṣā 64d  
 mātār 65d, 84b, 90a  
 mādhyanti 45d  
 mādhyais 66c  
 mānasacaram 38b  
 mām 57b  
 -māyā 21c  
 -māra 32b  
 māras 59d  
 -mālā 16a(var)  
 māhendri 26c  
 -mitra 54b  
 mithas 46c  
 mīltam 46c(var)  
 militas 46c(var)  
 -mīśra 54b(var)  
 -mihira 3a, 34a, 40d  
 -mukuta 15a, 22d, 23d, 25d,  
 30b, 83d  
 mukutaśaśikhandasya 46b  
 mukundbrahmandrasphutam-  
 kutanīrājatapadām 22d  
 -mukura 67c  
 -mukuratā App 1a  
 -mukula 78a  
 mukulitakarottamsamukutās  
 25d  
 muktāmanidharas 61d  
 muktāmanibhis 74b  
 muktās 61c  
 -mukha 51a, 72b, 90d, 93c  
 mukhakamalanālaśrīyam 68b  
 mukham 19a, 59b  
 mukhamukuravṛntam 67c  
 mudrāvīracanā 27a  
 munīnām 5d  
 muraripuvarāhasya 3d  
 muṣtau 47d  
 muhur 67b  
 mūkānām 90c  
 -mūrti 20b, 79b  
 mūrtis 64d  
 mūrdhānas 84a  
 -mūla 29d  
 mūlaprakṛtibhis 11b  
 mūlādhāre 9a  
 mūle 41a  
 mrnālīmrdivīnām 70a  
 mrnālīlālītyam 68d  
 -mrtyu 29a  
 mṛḍitamalamāyena 21c  
 -mrdu 70a  
 mrṣā 86a  
 me 27d, 28d, 84b



megham 40c

mohāya 5d

maurvī 6a

yogya 49d

yonim 33a

yau 84a

yacchāyācchuranaśabalam

42c(var)

yatra 58c

yad 12c, 27d, 29c, 38d, 46a,

68d, 72c, 75c, 77a, 88d, 90d,

23c(var), 61d(var), 71c(var),

77b(var)

yadagrāsīnāyās 64c

yadagre 83c

yadabhīhanāya 85c

yadālāpāt 38c

yadāloke 39c

yadi 1a, 72d

yadiyam 43c

yam 36c, 59c

yayos 37c, 84c, 84d

yas 17b, 18b, 19b, 20b, 22b,

42b, 61d, 96b

yasmāt 73c

yasmin 45c

yā 25b, 39d(var)

yāti 26b, 56a, 39d(var)

yātu 28c

yānti 12c

yāntyā 37c

yāntyās 37c(var)

yuktas 1a

-yuga 14d, 19a, 19d, 34a,

72b

-yugala 10a, 50b, 58a, 59a,

86a(var), 91d(var)

-yugali 83c

-yuta 15a

yuvatayas 13d

-yuvati 11a, 35d

ye 14c, 16b, App 2d

raktāyās 62a

-racanā 90d(var), 100b(var)

-racayati 39d

rajanīkarabimbam 95a

rajanīnāyakatayā 48b(var)

rajanīnāyakamayam 48b

rajas 53d

rañjanam 16d

ranatkārais 60d(var)

-ranita 91c

rane 65a

ratnayanalehyena 5c

ratipatis 47c(var)

ratipates 47c

rates 78c, 99b

-ratna 40b

-ratha 6b, 59b, 59c

-rada 73d

-ramanīya 85a

ramyena 99b

ravisāśīśucīnām 36c

ravis 32a

ravīndustanayugām 19d

-rasa 20a, 34d, 41b, 50c, 52b,

73a, 73c, 90a, 71d(var)

-rasatā 90d

-rasanā 90d(var)

rasam 99d

rasayati 99d

rasas 94d

rasāmnāyamahasas 10b(var)

rasāmnāyamahasā 10b

-rasika 33b, 38a, 50a, 73c(var)

rahasi 9d

-rahita 67d

rākāhīmakaras 46d

- rāga 69c, 71a, 62c(var), 94c(var)  
 -rājanya 56b, 58a  
 rīktakuharam 95c  
 -ripu 3d, 5b, 70c, 86d  
 -rucā 57a  
 -ruci 16a, 17a, 45b, 45c, 47b, 48c, 49a, 54b, 62a, 63c, 74c, 84d, 17c(var), 64c(var)  
 -rucira 45c, 85b, 87a(var)  
 -rudra 53c, 94a  
 rudram 83a  
 rudras 24a  
 -rūpa 23c, 81b  
 -rekhā 11d  
 rekhās 69a  
 -roma 78a  
 romāvalis 76d  
  
 -laksmī 71d, 84d  
 lakṣmīpātram 87c  
 lakṣmīm 33a  
 lakṣmyā 99a  
 -laghu 19c  
 laghutvam 81d  
 lajjeta 62d(var)  
 -latā 62b, 70a, 78a  
 -latikā 24d, 68d, 74b, 76c  
 labdhvā 6d  
 -lalanā 12c  
 lalāṭam 46a  
 lalāṭe 86b  
 lalitavacasā 66b(var)  
 -lava 100b  
 lavalivalibhis 80d  
 -laharī 8d, 16c, 21d, 44c, 60a, 63c  
 -lāksā 71d  
 lākṣālaksmīs 84d  
 -lābha 62c, 94c  
 -lālitya 68d  
 lāvanyadyutivimalam 46a  
 lāvanyam 46a(var)  
 lāsyaparayā 41a  
 -līlā 53a(var)  
 līlāgāram 78c  
 -līlāñjanatā 53a(var)  
 -lekhā 21a, 32c, 69a(var)  
 lekhās 69a(var)  
 -lepa 46d  
 -lehya 5c  
 -loka 19d, 36d  
 lokas 36d  
 lokān 2b, 4d, 39c  
 lokānām 4d  
 loke 36d(var)  
  
 -vamśa 61a(twice)  
 vaktum 66b  
 -vaktra App 1c  
 vaktram 45b  
 vaktrānām 70d(var)  
 vaksojau 73a  
 -vaksorūha 34a  
 -vacana 66b  
 -vacas 66b(var)  
 vacobhis 17d  
 vatsalatayā 67a  
 -vadana 7a, 7b, 17d, 72a, 73d, 66b(var), 74a(var)  
 vadanacandrasya 63a  
 vadanatāmbūlakabalās 65d  
 vadanatāmbūlaśakalās 65d(var)  
 vadanasaundaryalaharīparīvā-  
 hasrotahsaranis 44cd  
 vadanais 70b  
 -vadhū 73c  
 -vana 16a, 18c, 43a, 85d  
 vanitās 19c  
 vane 57d

vande 36b, 41b  
 vapus 23a, 24b  
 -vapus 35c, 64d, App 2b  
 vapusā 5c, 76a, 99b  
 -vara 4b  
 varatrāsatrānasphatīkagutikā-  
 pustakakarām 15b  
 varatrāsatrānasphatīkagutikā-  
 pustakadharām 15b(var)  
 -vara 4b  
 -varada 4a  
 varam 87c(var)  
 varākī 62b(var)  
 varārohaviṣaye 92c(var)  
 -varāha 3d  
 varnās 32d  
 varṣantam 40d  
 varṣiyāmsam 13a  
 valagnam 80c(var)  
 valamathanavāṭivṭapinām 43d  
 -valaya 10c, 33c  
 valīṣu 79b  
 -valli 80d  
 vaśinyādyābhis 17b  
 vaśyās 18d  
 vasantas 6b  
 vasantī 43d  
 vasudalakalābjatrivalayatīre-  
 khābhis 11cd(var)  
 vasudalakalāśratrivalayatīre-  
 khābhis 11cd  
 vasumatīm 81c  
 vahatī 2c, 68d, 74a, 61c(var)  
 vahan 61c  
 vahantī 44a  
 vā 1d, 57d(twice), 71c, 88c, 97b  
 -vāka 85a  
 -vākya 85a(var)  
 vāgdevīvanakamalāmodama-  
 dhurais 17d

vāgbhis 16d, 100d  
 vācām 17a, 100d  
 vāñchan 22b  
 vāñchāsamadhikam 4c  
 -vāṭī 8a, 43d  
 vānī 66d  
 vānīmukhakamalatāmbūlarasa-  
 tām 90d  
 vām 34d  
 vāmam 23a, 48b  
 -vikaca App 1c  
 vīkirati 28b  
 -viksepa 91c  
 vīgalitadukūlās 13d  
 vīgalitais 10a  
 vīghatayya 55d  
 -vijaya 49c  
 vijayate 6d, 30d, 49d, 78d,  
 64b(var), 99a(var)  
 -vijayin 74d, 68a(var)  
 vījgye 82d  
 vījñe 82d(var)  
 -vīṭapin 8a, 43d  
 vītatis 26c  
 vīandrā 26c(var)  
 vīandrī 26c  
 vītara 22a  
 -vī 98a  
 vīdadhati 16d  
 vīdadhe 81b(var)  
 -vīdita 61c(var)  
 -vīdyā 38c  
 vīdyārthī 90b  
 -vīdrāvana 52b  
 vīdrumalatā 62b  
 vīdhayā 71c(var)  
 -vīdhī 2d, 27b, 41c, 96d, 100a  
 vīdhijñe 82d(var)  
 vīdhīśatamakhādyās 29b  
 vīdhis 95d

- vidhīharisapatnas 99a  
 vidhīharisapatnyā 99a(var)  
 vidhūtāntardhvāntā 37d  
 vināśam 26b  
 vipañcyā 66a  
 vipadām 88a  
 vipadyante 29b  
 viparyāsaṃnyāsāt 46c(var)  
 viparyāsyanyāsāt 46c  
 vibudhakarīkumbhadvayam 82d  
 vibhaktatraivarnyam 53a  
 vibhaktam 53a(var)  
 vibhāti 53b  
 vimardāt 77c  
 -vimāla 46a  
 vimālās App 2(var)  
 -vimukha 65b  
 -viracana 27a(var)  
 -viracanā 27a  
 viracayati 2b, 96d  
 viracitā 25b  
 -virañci 1c  
 virañcipreyasyās 16c  
 virañcis 2b, 26a  
 viratim 26a  
 -virasa 13a  
 virājante 69c  
 virañciprabhṛtayas 12b  
 virañcīndropendrais 65c(var)  
 vilagnam 80c  
 vilajjeta 62d  
 vilasati 37d, 26d(var)  
 vilasan 58c  
 vilasitam 27d  
 -vilāsa 52d  
 vilivante 65d, 55b(var)  
 vilupyante 65d(var)  
 vivāhavyānaddhatrigunaguna-  
 samkhyāpratibhūvas 69b  
 vivāhavyānaddham 69b(var)  
 viviktatraivarnyam 53a(var)  
 vividham 66a  
 -viśada 37a, 65c  
 viśadau 87b  
 viśākhendropendrais 65c  
 viśālā 49a  
 -viśikha 83b  
 viśikhās 6a  
 viśuddhau 37a  
 -viśrānta App 1c(var)  
 -viśrānti App 1c(var)  
 viśvam 98d  
 viśvavapuṣā 35c  
 viśve 29b  
 viśamaviśikhas 83b  
 -viśaya 92c  
 -vistāra 49c  
 vistāram 81a  
 vistīrnas 81c  
 vismayavati 51b  
 vismitavati 51b(var)  
 -visrasta 13c  
 viharati 26d  
 viharate 99a  
 viharasī 9d  
 viharase 9d(var)  
 vihasatām 71a  
 vīnām 66d  
 -vṛtta 67c(var)  
 -vṛnta 67c  
 vṛndais 44b  
 -venī 13c  
 vaidhātram 97a  
 vairañcyam 30a(var)  
 vairiñcam 30a  
 vairiñcyam 30a(var)  
 vailakṣyanamitam 86a  
 -vaiśvānara 21a  
 -vyatikara 99c  
 vyatikaritanilāñjanatayā 53a

-vyavasita 37b(var)	śaranakonās 11d(var)
-vyavaharana 49d	śaranye 4d
-vyasanana 37b(var), 47a(var)	-śarad 7b
-vyasanin 37b, 47a	śarasamdhānadhiṣaṇām 58d
-vyākṣepa 50b	śarīram 34a
-vyāja App 1d(var)	śarīrārdham 23b
-vyānaddha 69b	śarīrī 94d
-vyābaddha 69b(var)	śarvānī 60b
-vyāmiśra 74d	-śalya 86c
-vyāsaṅga 58d	-śaśī 21a, 23d, 36a, 36c, 46b, 89a
vyoma 35a, 77d	śaśikīranasārūpyasāranim 37c
vyomajanakam 37a	śaśikīranasārūpyasāranis 37d(var)
vrajatī 26a	śaśidhavalakarpūraśakalās 65c(var)
vrajatu 71c(var)	śaśīmanīśilābhangarucibhis 17a
-śakala 42c, 65c, 46b(var), 65d(var)	śaśīmīhīravakṣoruhayugam 34a
śakalam 46b	śaśīyutajaṭājūtamukutām 15a
śakuntādhīpas 20c	śaśīviśadakarpūraśakalās 65c
śaktas 1a	śaśīśakalakarpūradhavalās 65c(var)
śaktis 32a	śaśvat 25d
śaktyā 1a, 40a	-śāna 83d
śakras 32b	-śālīna 18c
śanke 23b, 56d	śikṣām 91c
-śata 33d	-śicā 20d(var)
-śatamakha 29b	śithilayatī 99b
śatamakhamukhās 93c	-śīras 60c, 66b
śataśas 13b	-śīrasatra 65a
śanakais 79b	śīrasam 2c
śapharīkās 55b	śīrasī 84b
-śabala 42c, 65c(var)	-śīrā 3b(var)
śabalītam 74c	śīrīśābhā 92b
śamayatī 20c	-śīlā 17a, 20b
śambhum 36b	śīlpam 27a
śambhos 11b, 23b, 29d, 34a, 67c, 92d	śīvam 37b
-śara 52d, 58b, 78b, 83a, 83c	śīvamahīṣī 35d(var)
śarajjyotsnāsubhram 15a	śīvayuvatī 35d
-śarana 40c	śīvayuvatibhis 11a
śaranakalahamsās 91c(var)	

- śivas 1a, 24c, 32a, 94b  
 śivasamānavyasaninim 37b  
 -śivā 25a(var)  
 śivākāre 8c  
 śivāgnau 33d  
 śive 25a, 43b, 51a, 57b, 77a  
 -śīsira 65c(var)  
 śīsīrakaraniśvāsaghatitās  
 61c(var)  
 śīsīrataraniśvāsaghatitās 61c  
 śīsīram 39d  
 -śīśu 75c  
 śītākīranas 32a  
 śītāmśos 63c  
 śīrṣānam 70d  
 -śuci 36c  
 śundān 82a(var)  
 śundās 82a  
 -śuddha 15a(var)  
 suddhasphaṭikaviśadam 37a  
 śuddhasphuṭikaviśadam  
 37a(var)  
 -śubhra 15a  
 -śṛṅgāra 16c  
 śṛṅgāras 94d  
 śṛṅgūrārdiā 51a  
 śekhāratayā 84a  
 śesas 34c  
 śesī 34c  
 śailatanaye 79d  
 śonas 54c  
 -śobha 92b(var)  
 śaunāsīram 42d  
 śauris 2c  
 -śvāma 54b, 40c(var)  
 śvāmam 40c, 43b(var)  
 śṛāvanaculukābhyām 60b  
 śṛāvanapatham 58c  
 śṛivam 28a, 87c, 89d  
 śṛivas 97b  
 -śrī 18a, 68b  
 śrīkanthais 11a  
 śrīs 55c  
 -śruti 3b(var)  
 śrutinām 84a  
 -śreni App 1b  
 ślaksnam 43b  
 -ślāghā 60c  
 -ślāghya 60c(var)  
 śvetā 68c  
 satcaranatām 28d  
 satpañcāśat 14a  
 ṣannām 21b  
 sa 17c, 19c, 20c, 42c, 24c(var)  
 -samvarta 96d  
 samvartam 39b  
 -samvid 38a  
 samveśas 27c  
 -samsarga 50d  
 -samhāra 26d  
 sakarunā 51d  
 sakarunām 22a  
 sakalam 9c, 23c, 27a, 31a,  
 46b(var)  
 sakṛt 15c  
 sakhīsu 51d  
 -samkoca 89a  
 samksudya 2d(var)  
 samksudhya 2d(var)  
 samksubhya 2d  
 samksobham 19c  
 -samkhyā 69b  
 -sanga 76b, 73c(var)  
 -samgama 73c  
 sajjitavate 59d(var)  
 samcintayati 17b  
 samcinvan 2b  
 -sat 45a(var)

satatam 72b  
 satām 15c, 16d  
 sati 26d, 97c  
 satinām 97c  
 sattvam 53d  
 sadā 96b  
 sadāpūrvas 24c  
 sadālokabhavanē 36d(var)  
 -sadṛśa 28a  
 sadbhis 88b  
 sadṛyas 19c, 80a  
 santas 16b, 56b  
 samitrasyaṇ 70c  
 -samdarbha 50d(var)  
 samdarbhastabakamakaraṇdai-  
 karasikam 50a  
 samdehaspandas 73b  
 -samdhāna 58d  
 samdhyaṁ 48d  
 sanāthābhyaṁ 41d  
 samnidadhate 15c  
 -samnyāsa 46c(var)  
 -sapatna 99a  
 saparyāparyāyas 27d  
 saparyāmarṇādā 93b  
 samakaranipātas 57d  
 samatulām App. 2c(var)  
 -samadhika 4c  
 samam 70d, 72d  
 samayaṇā 41a  
 samayām 39b  
 samayinas App. 2c(var)  
 samayinām 87c  
 samarasaparāṇandaparayos 34d  
 samādhate 48d  
 -samāna 37b  
 samānītas App. 1a  
 samārabdhām 74b  
 samāvasthasthemnas 79d(var)  
 samāvasthāsthemnas 79d

samīde 42c(var)  
 samīpe 42c(var)  
 samuttasthau 76c  
 samudbhūtasthūlastanabharam  
 App. 2a  
 samunmīlatsamvītkamalama-  
 kandaikarasikam 38a  
 -samrddhi 96c  
 samrddhyā 61d  
 -samparka 50d(var)  
 sambandhas 34d  
 sambhūya 46c  
 sambhedam 54d  
 sammīlati 26c(var)  
 sammīlitadrśā 26c  
 -sarani 18a, 37c, 44d(twice)  
 -sarala 92a  
 -saras 76b  
 sarasijabhavas 70b  
 sarasiruhasaubhāgyajayinī 51c  
 sarasvatyā 99a, 60a(var)  
 sarasvatyās 60a, 64d  
 sarojam 87d  
 saroṣā 51b  
 sarpaṇām 20c  
 sarvam 6c, 24c  
 sarvām 18b  
 salilanidhisauhityakaraṇam  
 100c  
 savitribhis 17a  
 savyam 48a  
 savyetarakaragrhitam 47c  
 savyetaranaṇam 48a(var)  
 -saśrī 45a  
 saha 9d, 17b, 18d, 41a  
 -sahacarī 98b  
 sahajam 49c  
 sahasrāre 9d  
 sahasreṇa 2c  
 sā 64b

- sādṛśyam 62b  
 -sādhāraṇatā 34c  
 sādhuvacane 66b  
 sādhuvadane 66b(var)  
 sāndraghaṭitam 42a  
 sāmantas 6b  
 sāmyam 71c  
 -sāyujya 12d, 22c  
 -sāra 10a, 20d(var)  
 -sārathi 35a  
 sārasvatam 75b(var)  
 sārasvatas 75b  
 -sārūpya 37c  
 sārddham 11d  
 sālaktakavant 85b  
 -sicā 13c  
 siñcantī 10b  
 -siddhi 31b  
 siddhim 93c  
 siddhes 78d  
 sindūram 44a  
 -sindhu 8a  
 -sirā 20d  
 -sīman 69d  
 sīmantasaranis 44d  
 sukhām 27c  
 sukhayati 20d  
 sugandhau 45d  
 -sutā 6c, 42b, 67c, 82c, 83a,  
 78c(var)  
 sudati 62a  
 sudhādhārāsīcayā 20d(var)  
 sudhādhārāsārais 10a  
 sudhādhārāsīrayā 20d  
 sudhām 29a  
 sudhālephasphūrtis 46d(var)  
 sudhālepasvūrtis 46d  
 sudhāsārasīravā 20d(var)  
 sudhāsīndhos 8a  
 sudhāsūtes 100b  
 sudhiyām 77b  
 -subhaga 17c, 28c  
 subhagamanimañjīranītaccha-  
 lāt 91cd  
 sumanasas 43c  
 surabhīghrtadhārāhutiśatais  
 33d  
 suramukutaśānaikaniśītās 83d  
 suramukutaśānaughaniśītās  
 83d(var)  
 suravitapivātīparivṛte 8a  
 suvadane App 2c(var)  
 suvikṣepe 91c  
 suvimalās App 2c(var)  
 suvṛttābhyām 82c  
 sūktīs 60a  
 sūkṣmam 43b(var)  
 -sūti 100b  
 sūte 24a, 48a  
 srjati 48b  
 -srjantau 87c  
 srjantau 87c(var)  
 sṛṇim 7c  
 seve 37b  
 saunāsīram 42d(var)  
 -saundarya 44c  
 saundaryaprakaramakarandam  
 28b  
 saundaryam 12a, 70b  
 -saubhāgya 5a, 51c  
 -saurabhya 51c(var)  
 saurabhyam 43c  
 -sauhitya 100c  
 skandadvīpavadanapītam 72a  
 -skhalana 86a  
 skhalantas 91b(var)  
 skhalasi 30b  
 -skhalita 86a(var)  
 -stana 7a, 19d, App 2a  
 stanataṭabharena 79a



stanamukularomāvalatākālā-	sphutarucis 49a
vālam 78ab	-sphutika 15b(var), 37a(var)
stanayugam 72b	-sphurana 40a, 42c(var)
stanyam 75a	sphuradgandābhogapratīphali-
-stabaka 3b, 28c, 50a, 28b(var)	tatātankayugalam 59a
stamberamadanujakumbha-	sphurannānāratnābharanapari-
prakṛtibhis 74a	naddhendradhanusam 40b
stamberamavadanakumbha-	-sphūrti 46d(var)
prakṛtibhis 74a(var)	sma App 2c(var)
-stūmita App 1b	-smara 52d
-stūta App 3c(var)	smaratī 18b
-stūti App 3c	smaradhanacaksus 45d(var)
stutum App. 3d	smaram 33a
stutis 100d	smaramathanacaksurmadhuli-
stotum 1d, 22b	has 45d
stauti 70b	smaramihirataptam 40d(var)
-strī 89a	smararipum 5b(var)
-stha 36a	smaras 5c, 32b
sthagayati 47d, 81d	smṛtajyotsnājālam 63a
sthitam 9b	-smṛti 3b(var)
sthitas 31b, 34d	-smera 45c, App 3a
sthitās 25d	-smerā 51d
-sthitī 93d	-syūti 46d
sthitiniyamasīmānas 69d	srastum 53c
sthiras 78a	-sruti 3b
-sthūla App 2a	srotahsaranis 44d(var)
-stheman 79d	-srotas 44d
snapaya 57b	svakīyas 100c
-snigdha 43b	svakumbhau 72d
snigdham 43b(var)	svacchacchāyāghatitakapata-
snigdhas App 1b(var)	pracchadapatas 94b
-spanda 73b	svacchandam 63d
spanditum 1b	svacchebhyas 89c(var)
sprstam 67a	-svatantra 31d
sprhayate 85c	svatas 68c
-sphaṭika 15b, 37a	svadehodbhūtābhis 96a
sphaṭikadrśadacchacchavimayī	svapisi 10d
64c	svam 10d, 24b, 59d
-sphuta 22d	svavikṣepe 91c(var)
sphutarucirasāktavate 85b	svasthebyas 89c

svātmānam 35c  
 svādhiṣṭhāne 9b, 39a  
 svābhāvyāt 45a  
 svām 10c  
 svīd 50d(var)  
 svīdyattaṭaghaṭitakurpāsabhī-  
 durau 80a  
  
 hamsadvamdvaṃ 28b  
 hamsas 32b  
 hakārārdham 19b(var)  
 haṭhāt 13d  
 hanta 71c  
 -hantavya 87a  
 -hara 1c, 60a, 65b, 84d(var)  
 harakrodhajvālāvalībhīḥ 76a  
 -harana 29a(var)  
 haranarūpena 81b  
 haratu 72b  
 haramahīṣi 19b  
 haramīhīrataptam 40d  
 haras 2d  
 harasahacarīm 98b  
 harasya 30d(var), App 2c  
 harārdham 19b  
 harāhībhiḥ 51c  
 -harī 1c, 32b, 53c, 84d, 94a,  
 99a  
 -harina 18c  
 -harin 29a  
 haris 5a, 24a, 26a  
 hariharavirañevādībhīḥ 1c  
 hares 98b  
 harmve 57d  
 -hasat 45a(var)

hasatas 89b, 87d(var)  
 -hasita 92a  
 hasitam App 2a  
 -hasta 70d  
 hastakamalam 71c(var)  
 hastābhyām 88c(var)  
 hastena 72d  
 hānis 57c  
 hāralatikā 68d  
 hāralatikām 74b  
 hāsajanakas 72c  
 hī 4d, 5d, 23c, 25c, 25d, 35b,  
 36d, 93c(var)  
 hitvā 97c  
 -hīmakara 46d  
 hīmakaraśīlāmūrtim 20b  
 hīmakaras 57d  
 hīmaguṇitātākīāntīcaturau 87a  
 hīmagirīnīvāsakacaturau  
 87a(var)  
 hīmaguṇīśīlāmūrtim 20b(var)  
 hīmagirisute 6c, 42b  
 hīmānīhantavyam 87a  
 -hūtabhuj 78b  
 hūtavaham 9a, 39a  
 hūtāśe 14b  
 hrtam 23b  
 hrtvā 23a  
 -hrdaya 54a, 72c, App 1d  
 hrdayatas 75a  
 hrdī 9b, 20b  
 hrllēkhābhīḥ 32c  
 -hema 48c  
 herambas 72d  
 haimam 42b



# ILLUSTRATIONS

## INTRODUCTION

The two illustrated manuscripts of the *Saundaryalaharī* (B1, B2) contain a miniature painting for each stanza of the text<sup>1</sup> B1 is clearly the earlier, and either its illustrations or some very nearly identical series of illustrations were copied by the artist of B2, compositions and treatment are almost identical in the two, though B2 in several cases carelessly departs from B1 with a loss of exactitude or appropriateness of detail The two manuscripts have the same size and format of page, with dimensions of  $8\frac{1}{2}$  in in length and about  $4\frac{3}{4}$  in in depth Many of the paintings of B1 are in a very late form of the Early Western Indian style, the rest in a kind of "Rajput" or Rajasthani style The paintings of B2 are all in a Rajput style In the use of colors B1 has the more limited palette, employing the narrow range of the Early Western Indian style—two reds, blue, green, yellow, black, white B2 has a wider range, using more of the shades appearing in Rajput painting The colors of B1 are darker in tone than those of B2, have been rubbed more, and reproduce less clearly Many of the folios of B1 have been damaged by having been wet

In the paintings of B2 the features of the Early Western Indian style appearing in B1 are almost entirely superseded by the formulae of Rajput treatment The face is always shown in full profile, instead

<sup>1</sup> A brief account of the paintings in these two manuscripts was published by me in an article entitled "Śaiva Miniature Paintings in the Early Western Indian Style," *Holner Commemoration Volume* (Lahore, Mehar Chand Lachman Das, 1940), pp 24-28

of in three-quarters profile with the farther eye protruding beyond the line of the cheek. Postures are easier and less angular than in B1. The costumes are those of Rajput styles, as indeed is generally true of B1 also, and even the textile designs are those of Rajput paintings. Though the artist of B2 was copying from B1 or some similar series, he observed the later formulae of Rajasthan painting.

Since neither manuscript bears a date, as was pointed out in the description of the manuscripts above, it is difficult to fix these paintings precisely in the chronology of Indian painting. Stylistically B1 is transitional from Early Western Indian to Rajasthan, B2 is entirely Rajput. It is probable, though not demonstrably certain, that B2 follows B1 by a comparatively short period of time, perhaps only twenty-five years, perhaps more.

To estimate the date of B1, in the rough way open to us, we may compare it with late dated manuscripts of the Early Western Indian style and early dated manuscripts of Rajput style. The latest dated manuscript illustrated in the Early Western Indian style of which I have photographs is MS Hc used in my *Miniature Paintings of the Jaina Kalpasūtra* (Washington, 1934), a full page is reproduced in figure 15 of that book. This bears a date of Vikrama Samvat 1577 = A.D. 1520/1521. But I have seen in India manuscripts dated later that were illustrated in this style, and I have used one of such style in the book mentioned above (MS Hg). The Early Western Indian style was in use until the end of the sixteenth century A.D. On the other hand, a Rajput style was being used in Gujarat in the year Vikrama Samvat 1647 = A.D. 1590/1591, when a manuscript of the *Uttarādhyayana Sūtra*, now belonging to the Baroda Museum, was illustrated in that style. All the paintings of the surviving portion of that manuscript are reproduced with the designation JP in my *Manuscript Illustrations of the Uttarādhyayana Sūtra* (New Haven, 1941). The transitional period from Early Western Indian to Rajput in Gujarat may, therefore, be put at the last quarter of the sixteenth century A.D. or the first quarter of the seventeenth. We may not unreasonably infer that during that half-century manuscripts were being illustrated, some in a late variety of the Early Western Indian style, some in mixed Early Western Indian and Rajput, and some in Rajput. This would be the period when it seems likely that manuscript B1 was manufactured. The date of B2 would be any time during the seventeenth century, or possibly, but only barely so, during the last decade or two of the sixteenth. I am inclined to favor the first half of the

seventeenth century, not long after the presumptive time of B1, which it copies.

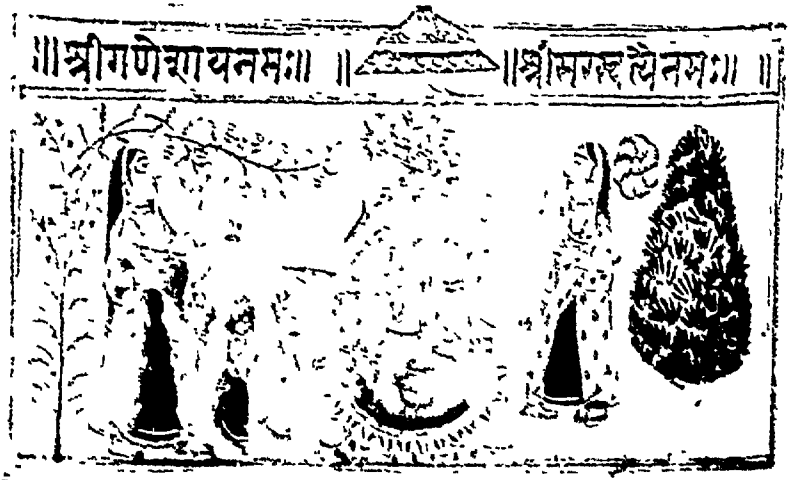
The manuscript B1 is certainly the more important of the two. In it we have presumably the oldest known illustrations of Śaiva themes executed with marked features of the Early Western Indian style. B2 may possibly show the earliest known series of Śaiva themes treated in an early Rajput style, which otherwise runs prevalingly to Vaishnava themes. Together the two manuscripts may be the earliest, or among the earliest, surviving examples of Śaiva miniature painting, which became abundant in the eighteenth and nineteenth centuries. The fact that B1 is introduced with the conventional symbol aim of Jain manuscripts (see description of the first of the paintings) might indicate that the copying and the illustrating of the text were done by persons accustomed to making Jain manuscripts. We cannot be certain that this is the case. But there is enough substance to the suspicion to induce a further suspicion that B1 is not merely the earliest surviving illustrated Śaiva manuscript from Gujarat, but even more is one of the earliest illustrated Śaiva manuscripts ever manufactured at all in that region.

NOTI. In the legends to the illustrations that follow, the references are to the stanzas of the edition. Where the number of the stanza in either manuscript (B1 or B2) is different from the number of the stanza in the edition, that fact is noted in parentheses. Similarly, if the illustration has been attached to the wrong stanza in a manuscript, that fact is also noted in parentheses.

सौंदर्य  
१



(a) B1: Introductory painting



(b) B2: Introductory painting

## DESCRIPTION OF THE PAINTINGS

### PLATE 2

Each of the two illustrated manuscripts (B1, B2) has an introductory folio, separate from the folios carrying text, which contains a full page illustration. Both are outside the numbering of the folios with text and appear to be later additions to the manuscripts (see description of the manuscripts). Their legends are in handwriting different from that of either manuscript. The two paintings are essentially identical in composition, but differ in coloration. In both, the background is blue. Ganeśa is seated on a lotus under a parasol, crowned, attended by two females, of whom one faces him and carries a dish of sweetmeats, fruits, or flowers, and a garland, and is probably a wife, while the other stands behind him waving a chauri (fly-whisk) and may also be a wife. Before him, done small, are two crowned figures in an attitude of worship, who may be his sons. A flowering plant curves creeper-like above the woman at the left and the two small male figures. At the right behind the chauri-bearer is a conventionalized tree and something that looks like a tall conventionalized flower at the top of a bare stalk. Above the painting attached to MS B1 is a legend *aim om namah śrīganeśāya sakalatrāva saputrāva*, "Aim! Om! Reverence to the holy Ganeśa, with his wife (or wives) and sons."<sup>1</sup> The legend above the painting attached to B2 reads *śrīganeśāva namah śrisarasvatyai namah*, "Reverence to the holy Ganeśa, reverence to the holy Sarasvatī." Possibly the latter painting considers the woman facing Ganeśa to be Sarasvatī. The drawing and costume of these paintings show no traces of the Early Western Indian style.

<sup>1</sup> This sign is the usual auspicious sign at the beginning of Jain works. The late Professor Johannes Hertel used to render it as a conventionalized form of *arham*. The late Professor A. B. Keith and Professor H. R. Kapadia seem to endorse this (see H. R. Kapadia, *Descriptive Catalogue of Manuscripts in the Government Manuscripts Library*, Poona Vol. XVII, *Jaina Literature and Philosophy*, Part II (a) *Āgama Literature*, Poona Bhambarkar Oriental Institute 1936, Appendix, pp. 12-13). The most learned Jain monk Śāgara Ānanda Sūri interpreted it for me as *aim*, the *bijl* śara of *Sarasvatī*.

\* For an account of Ganeśa see Alice Getty, *Ganeśa* (Oxford, Clarendon Press, 1936). Miss Getty shows no example of Ganeśa with wives and sons, nor does she mention sons of Ganeśa. In her plate 11 she shows Ganeśa attended by two females, whom she tentatively identifies as his wives *Buddhi* and *Siddhi*. If the present painting were being viewed without reference to the legends, the two small crowned figures before Ganeśa might be considered the patrons of the manuscript.



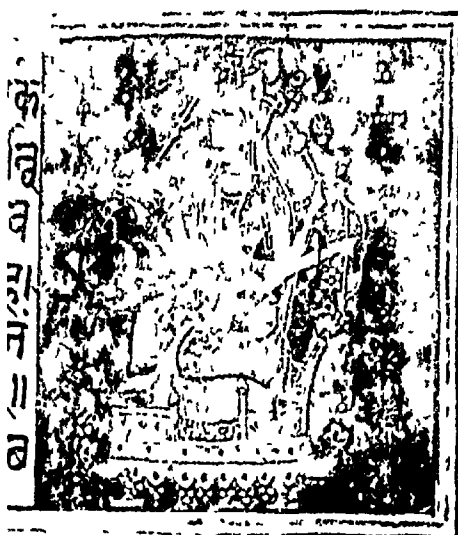
Plate 3



(a) B1 Stanza 1



(b) B2 Stanza 1



(c) B1 Stanza 2



(d) B2 Stanza 2

### PLATE 3

(a, b) Stanza 1 Devī, in twenty-armed form sits on a lotus throne above her is an honorific parasol, in each hand she holds an attribute. Before her, seated on a rug is a man who may be taken to be the author of the *Saundarvalaharī*. He seems to be praising her and is extending his right hand to one of her left hands either to give her an object, which in B2 looks like a manuscript book or to receive something. Though all twenty arms are clearly visible in B1, the artist of B2 seems to have omitted one of those on the left side. The rug on which the man is seated is fringed, but the designs of the rug in the two paintings are different. The faces in B1 are shown at three-quarters as in the Early Western Indian style, but without the protruding eye, in B2 the faces are in profile, as in the Rajput and Mughal styles. Devī's lower garment seems to be a dhoti rather than the sari which she wears in the full page, introductory painting. In B2 the background is yellow, the rug blue, the man's lower garment red, Devī's lower garment red with a white design, her bodice green. B1 has been wet and the colors have suffered.

(c, d) Stanza 2 Against a kind of violet background (B2), Devī, eight-armed, sits on an elaborately constructed throne with a low backrest. In her right hands she holds trident, flower, noose, conch, in her left hands, sceptre, bow, rosary, and arrow. On each side of the throne is a tall, slender, flowering plant, red in color, with stylized branches festooned toward Devī's head, growing out of an earthenware pot. In B1 the face is shown three-quarters, with the farther eye protruding as is common in Early Western Indian painting. In B2 the face is in full profile.



(a) B2 Stanza 3

सौंदर्य  
 २



(b) B1 Stanza 4

## PLATE 4

(a). Stanza 3. Devī, four-armed, is seated in B1 on a cushion inside a low-walled enclosure, which looks like a flower-garden, though the whole may be meant for a rug; in B2 it looks much more like a garden-court. The background is yellow. In her hands she holds sunburst (?), sceptre, bow and arrow, rosary. Her hair hangs down in a long thick braid with a flower at its end. She wears a high-peaked crown. At her right, and meant to be recognized as behind her, is a flowering plant, which, remarkably, has two kinds of flowers! In B1 the pot and its tray seem to be of earthenware; in B2 they might be of copper and brass with incised ornamentation.

(b). Stanza 4. Devī, again with four arms, is seated on a low-backed throne, with her feet on a stool before her. Three of her hands hold sceptre, rosary, and in B1 noose, in B2 bow. The lower right hand, however, seems to be in the gift-bestowing (varada) gesture, in spite of the stanza, which leaves this function to Devī's feet. In B1 her feet are uncovered and the soles are painted with lac, but in B2 she wears shoes. The background of B2 is green; B1 is faded from having been wet.

Plate 5



(a) B2 Stanza 5



(b) B1 Stanza 6



(c) B2 Stanza 6

## PLATE 5

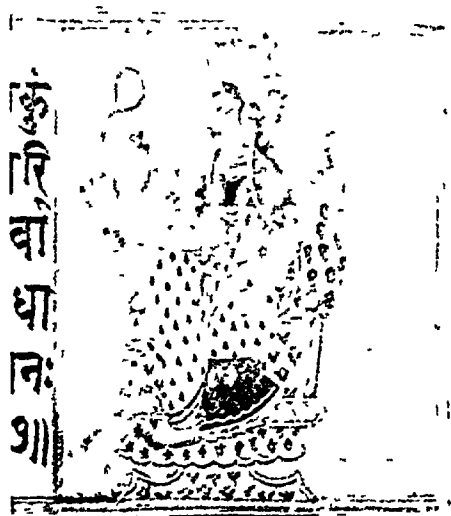
(a) Stanza 5 In the upper register the female figure in the trees at the left may be considered to represent Visnu (Hari) in woman's form Advancing toward him, or her, is Śiva as a yogin, followed by his bull Nandin, his body is white, his hair is in a matted topknot, a serpent is coiled around his neck The other female figure, half-hidden in the trees at the right, is possibly Devī, who granted Visnu the favor of assuming female form In the lower register Devī, four-armed, is seated on her throne Before her is a male who, though moustached (cf figure of Kāma in the *Journal of Indian Society of Oriental Art*, vol 5, plate 1, fig 4, facing p 4) is Kāma (Smara) His bow seems made of flowers, rather than the usual sugar-cane, his arrows are concealed in the quiver, they should be five but in B1 seem to be more Behind him is his wife Ratī The background of the upper register is yellow, that of the lower register red The trees are green, Śiva's garment a yellowish-brown

(b, c) Stanza 6 Before Devī on her throne stands Kāma, dressed like a courtier of a Rajput or Mughal court, his hand outstretched to receive the goddess's favor Behind him stands his lieutenant Vasanta (Spring), his hands full of the flowers that he ever brings with him Together they broke Śiva's meditation in the snowy peaks of the Himalayas when Pārvatī (Devī) was practising asceticism there to win him as husband.

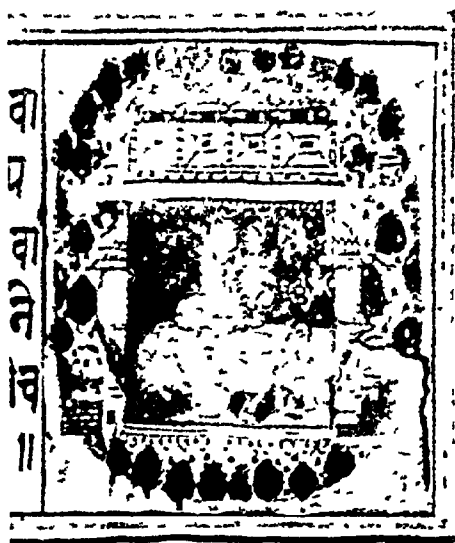
Plate 6



(a) B1. Stanza 7



(b) P2: Stanza 7



(c) B1: Stanza 8



(d) B2: Stanza 8

## PLATE 6

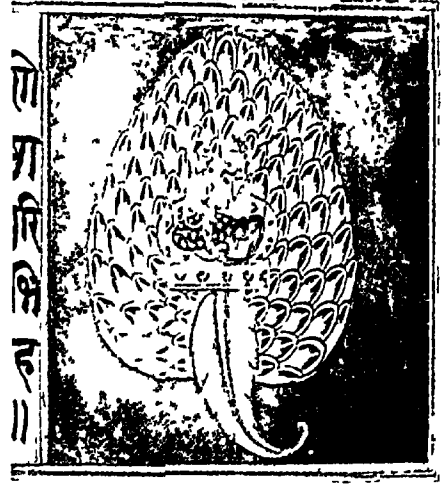
(a, b) Stanza 7 The goad (*śrṃ*) seems to be missing, otherwise the paintings correspond to the description of Devī in the text

(c, d) Stanza 8 The Isle of Gems is shown in the midst of the blue Ocean of Nectar, whose waves appear in the corners of B2 but are not clearly indicated in B1 The shore line is fringed with *nīpa* trees, and others fill any vacant spaces The mansion, the interior of which is filled with a red background, has elaborate columns, four low domes on the roof, and domed side pavilions, and looks like a bit of characteristic architecture of Gujarat in the sixteenth or seventeenth centuries or even earlier Devī and her husband appear to be seated in the air, but they are really supported by the four gods "Śiva and the others," who constitute a couch The names of the gods are not given here, but from stanza 94 they appear to be Brahmā (known by his four heads), Viṣṇu (blue in color), Rudra, and Īśvara Devī seems to be sitting on Paramaśiva's left knee — in stanza 94 he is merely called Śiva — but in the text the god is described as her mattress The problem of conceiving and representing the four gods as a couch and Śiva (Paramaśiva) as a mattress seems to have baffled the artist.





(a) B1 Stanza 9



(b) B2 Stanza 9



(c) B1 Stanza 10

## PLATE 7

(a, b) Stanza 9 Devī's śakti, the mysterious power called kundalinī, which lies sleeping in the kulakunda hollow (stanza 10) at the base of the spine, having been awakened, has followed the kula path upward through the six cakras and is seated with Śiva in the thousand-petalled lotus (sahasrāra) above the cosmos Devī is at the left, Śiva at the right

(c) Stanza 10 Though Devī is said in the text to have descended by the kula path to the kulakunda hollow and to be asleep there in three and a half coils, she is shown in the illustrations as a human being, very wide awake, crowned and seated on a throne with a bulging cushion behind her Three of her hands hold noose, rosary, and elephant-goad, the fourth is in the gift-bestowing (varada) gesture



(a) B2 Stanza 11

सौंद०  
६



(b) B1 Stanza 12

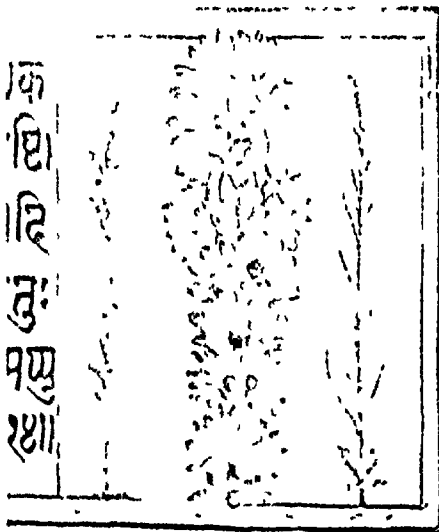
## PLATE 8

(a). Stanza 11. The construction of the śrīcakra, according to the method of the commentator Kaivalyāśrama is given by Pandits S Subrahmanya Śāstrī and T R Śrīnivāsa Ayyangār in their text and translation, with commentary, of the *Saundarya-Laharī* (Madras, Theosophical Publishing House, 1937, 2nd ed., 1947), pp 2-4. In its center is the bindu "dot," which represents the male principle or Śiva. In the center of B2's illustration abides Devī, possibly she is also represented in B1, which is indistinct. Each angle of the śrīcakra's 43 angles is the outward pointing peak of a triangle, of which there are 43, or, as some commentators say, there are 43 triangles. These are the inner triangle, 8 in the first ring outside it (astakona), 10 in the next (antardaśāra), 10 in the next (bahirdaśāra), and 14 in the last (caturdaśāra). In B2 the color scheme is red inside the outside square, blue inside the outermost circle, the lotus petals are a pale violet, the background inside the inner circle is red, the triangles are green, blue, yellow, and pale violet.

(b) Stanza 12. Devī is seated on a throne with an urn-shaped pedestal. At her back is a cushion, in her four hands she holds noose, goad, a flower, and a rosary. Before her stand two male figures, the four-headed one in the front being Brahmā (Viriñci), and the other probably being meant to represent the rest of the master poets (kavīndra).



(n) B2 Stanza 13



(h) B1 Stanza 14

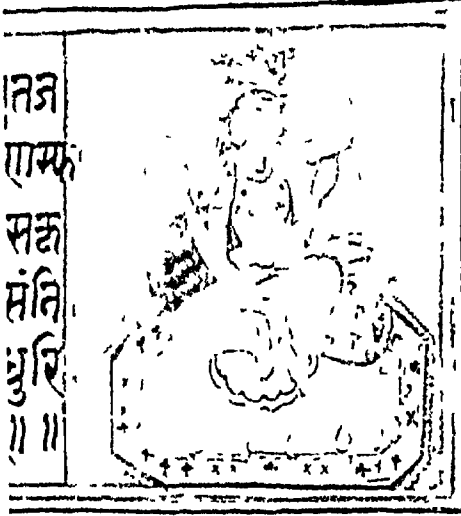


(c) B2 Stanza 14

## PLATE 9

(a) Stanza 13 An old man, dressed in white, white-bearded, stooped, supporting himself with a staff has fallen into a sideglance of Devī, seated on her throne Now young women, of whom four are shown here, are soliciting him One is kneeling and playing a lute (vīṇā), another is kneeling and singing, a third is dancing, and the fourth has taken hold of him Trees, including one which is tall, very slender, and has four drooping branches laden with blossoms, fill in the composition, which has a blue background

(b, c) Stanza 14 The six cakras are shown as lotuses set one above the other with alternate coloring Above them is the thousand-petalled lotus (śaṇḍasrāra), in which Devī is seated On each side is a plant having a single tall stalk with broad opposite leaves in B2, but with delicate filament-like tendrils in B1 The background is yellow



(a) B1 Stanza 15



(b) B1 Stanza 16



(c) B1 Stanza 17



(d) B2 Stanza 17

## PLATE 10

(a) Stanza 15 Following the text, Devī's right hands hold a crystal rosary and give freedom from danger, the left hands hold a book and bestow gifts. In her headdress is the crescent moon. The letters on the book are illegible in my photograph. Devī is seated on a mat with pillows at her back, in a Mughal-style garden-like enclosure.

(b) Stanza 16 Devī is seated on a high throne, crowned, holding in three of her four hands noose, elephant-goad, and conch (?), while the fourth hand is in the gift-bestowing (*varada*) gesture. Since Devī is addressed here as *Arunā* (the glowing red), it is possible that she is conceived in a *rājasa* (red, passionate) form, which is that of the erotic sentiment (*śrngāra* in the text). Apparently such contemplation induces mastery in erotic poetry.

(c, d) Stanza 17 "Vaśinī and the others" are interpreted in commentaries as eight deities residing in the *śrīcakra* (stanza 11) and presiding over the letters of the alphabet, which are reckoned as 51 arranged in eight groups (*varga*). (1) a ā ī ū r ṛ l ḷ e ai o au am ah, (2) ka kha ga gha na, (3) ca cha ja jha ña, (4) ta tha da dha na, (5) ta tha da dha na, (6) pa pha ba bha ma, (7) ya ra la va, (8) śa sa ha ksa jña. They are said to dwell in the eight triangles of the *astakona* (see description of illustration of stanza 11) and to be of clear crystal color. In the paintings Devī sits on her throne in the center. Around her sit four female figures, who may be considered to represent all eight of the deities, or perhaps only the four at the cardinal points. Each seems to be enthroned, though less pretentiously than Devī. The artist has had to work out the problem of perspective without violating the convention of Early Western Indian painting that one figure should not trespass upon the ground of another.



सौंदर्य  
९



(a) B2 Stanza 18



(b) B1 Stanza 19



(c) B2 Stanza 19

## PLATE 11

(a) Stanza 18 The worshipper is seated at the right under a tree facing Devī, who sits on her throne and is shown on larger scale as befits her importance. He has brought to mind the beautiful deity, and three heavenly courtesans are in attendance upon him, one addressing him, one seated singing, a third bearing a chauri (fly whisk). Urvāśī, the most famed of these females, is possibly the one facing him and addressing him. The trunk of the tree in B2 has an elaborate series of curves. Beside the singer in each illustration is a flat dish, with contents which I cannot identify.

(b, c) Stanza 19 Devī is seated on her throne with a parasol above her. On the lower part of the throne appears hrī of the mystic syllable hrīm. The mark of nasalization, which consists of an upward-pointing arc with a dot inside it, does not appear in my photograph of B1 and is not needed since the text speaks of Devī's face and breasts as constituting it. The curved line in B2 that might be taken for part of the symbol appears to be the edge of Devī's garment (cf B2's illustration of stanza 29). Devī holds elephant-goad, arrow, bow, and noose.



(a) B1 Stanza 20



(b) B2 Stanza 21

सौंदर्य  
११



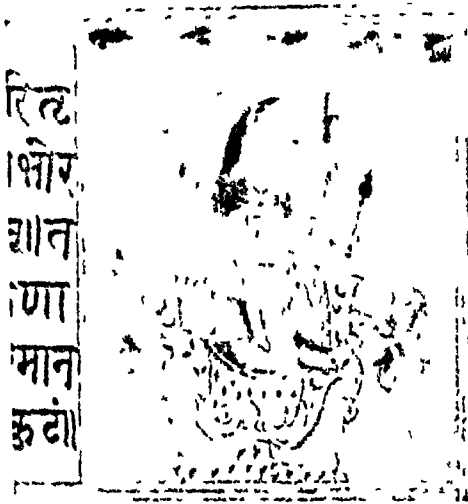
(c) B2 Stanza 22

## PLATE 12

(a) Stanza 20 Devī, white in color, sits enthroned, holding necklace, arrow, and bow in three hands, while the upper right is in the gift-bestowing attitude Her bodice in B2 is a dark green with yellow embroidery, her lower garment a light green with an ornamental design over a pleated yellow skirt The cushion is blue The throne looks like marble inlaid with pietra dura work, as in the palaces at Delhi and Jaipur

(b) Stanza 21. On a lotus resting on a throne Devī sits with one right hand bestowing gifts, the other perhaps holding a flower, and the two left hands partly closed, but in what function I cannot determine

(c) Stanza 22 Before Devī, who is seated on a triple-tiered throne of apparently inlaid marble, stand the three gods Viṣṇu, Brahmā, and Indra, shown small, as the convention of relative importance requires, their jewelled headdresses just reaching to her feet and illuminating them Devī's body is white, her bodice red, her skirt yellow Overhead curves the stalk of a slender vine-like tree



(n) B2 Stanza 23



(b) B1 Stanza 24



(c) B2 Stanza 25

(accompanying Stanza 26)



(d) B1 Stanza 26

## PLATE 13

(a) Stanza 23 Devī, triple-eyed, red, holds noose, rosary, sceptre, and goad

(b) Stanza 24 Devī sits in an easy posture on a high throne, with one leg hanging down, she holds goad, sceptre, arrow, and noose

(c). Stanza 25 Cf Plate 46 (a) in color The three gods born of the three gunas stand worshipping Devī's feet, which they do not quite reach, in the order Viṣṇu, Brāhmā, and Rudra (shown as a yogin) B2 has reversed the illustrations of stanzas 25 and 26.

(d) Stanza 26 At the bottom of the picture flames the great dissolution, in which all the gods have perished but Śiva Above it in a bower sits Devī, who is superior even to dissolution and, indeed, is its mistress, and with her is Śiva, whom she has preserved Attending them with a fan is a waiting-woman, who has also in some unexplained fashion escaped the universal destruction



(a) B1 Stanza 27 (MS No 29)



(b) B1 Stanza 28 (MS No 27)



(c) B2 Stanza 27

(accompanving Stanza 28=MS 29)



(d) B2 Stanza 28

(accompanying Stanza 27)

## PLATE 14

(a, c) Stanza 27 The illustrations of our stanzas 27 (B1, stanza 29, B2, stanza 27) and 28 (B1, stanza 27, B2, stanza 29) are reversed in B1 and B2. Neither illustration seems especially appropriate to either stanza, but since B1 is the older, its order is accepted here. Devī sits on a throne under a peaked canopy. Facing her in a small domed pavilion above a wall sits a devoté with hands joined in worship, offering the prayer of the text. His hair is white, and he wears the long rosary, the armbands, and the earrings of a Śaiva ascetic.

(b, d) Stanza 28 (B1, stanza 27, B2, stanza 29) Before Devī's throne stands a small worshipper, with hands outstretched to receive gifts. He wears a crown and seems already to have received generous favors. In her hands Devī holds noose, sceptre, an unidentified object, and bow.





(a) B1 Stanza 29 (MS No 28)



(b) B2 Stanza 30

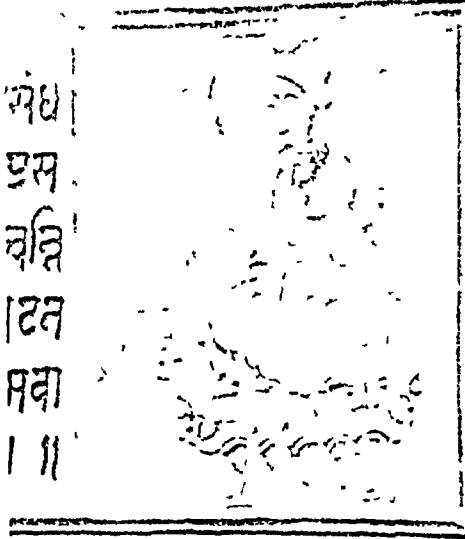


(c) B1 Stanza 30

## PLATE 15

(a) Stanza 29 (B1 and B2, stanza 28) Devī, four-handed, is seated on a throne holding various attributes. Nothing in either illustration seems to bear specifically on the stanza.

(b, c) Stanza 30 The setting is architecturally elaborate in the manner of Rajasthan paintings of the seventeenth century. The action takes place on the upper floor of a palace. Devī, for once shown uncrowned, hastens to greet Śiva, who strides toward her, white of body, his hair in a great matted mass on top of his head, a serpent coiled around his neck. The prostrate gods Brahmā, Viṣṇu, and Indra appear to be lying on the steps. Two female attendants are shown cautioning Devī to avoid the god's crowns.



(a) B1 Stanza 31



(b) B2 Stanza 31



(c) B1 Stanza 32



(d) B1 Stanza 33

## PLATE 16

(a, b) Stanza 31 Devī, with flower, mace, and rosary in three of her hands, extends in her fourth hand a manuscript folio, which may be taken to represent a book and therefore her tantra, which the text mentions. On a stand before her is another folio. This may be more of her own tantra or it may represent the 64 tantras previously employed by Śiva, which her single tantra is to supplant. The folio is clearly of paper, not palm leaf, in each painting it has letters of the Devanāgarī script, but these seem to convey no message.

(c) Stanza 32 The illustrations have no especial reference to the stanza, B1 shows Devī enthroned, wearing a bonnet-shaped head-dress for crown, holding in her hands sceptre, noose, an unidentified object, and rosary.

(d) Stanza 33 A worshipper sits before Devī, muttering the mantra described in the stanza, while he presumably counts off the syllables with the fingers of his right hand, and with his left hand checks the wishing-jewels of his rosary to count the number of times he has recited the mantra. Between him and Devī is the fire, belonging to Śiva, in which he makes oblations with streams of ghee from the heavenly wish-cow Surabhī. Devī's lower left hand is in the gesture for bestowing gifts upon her devoteé. Her other hands hold sceptre, flower, and noose.



(a) B1 Stanza 34



(b) B2 Stanza 34



(c) B1 Stanza 35

## PLATE 17

(a, b) Stanza 34 Devī and Śiva (Śambhu) sit facing each other on a kind of double throne. In both paintings Devī has the radiant sun as her right breast, in B1 her left breast is a full moon, in B2 it is a crescent. Each figure is four-armed. Devī holds noose, sceptre, sunburst (?), and rosary. Śiva has the usual snake around neck and arm, his matted hair is fastened in a knot.

(c) Stanza 35 Cf Plate 46 (b) in color. Devī is setting a foot on a low stool. On each side of her is a well-drawn white crane (sārasa), especially good in B1. That facing her is more heavily marked than the other, it has its neck stretched trying to reach a lotus which she holds in one of her left hands. The other has a wing lifted which it is searching with its beak. In B2 the cranes have metal (?) rings around their necks. The significance of the illustration eludes me. Do the two cranes represent cit (consciousness) and ānanda (bliss) mentioned at the end of the stanza, and is Devī herself then to be taken as sat (existence)? Or do they symbolize something else? A pair of cranes often is an erotic symbol. And why is Devī setting her foot on the stool?



(a) B1 Stanza 36



(b) B2 Stanza 36



(c) B1 Stanza 37



(d) B1 Stanza 38

## PLATE 18

(a, b) Stanza 36 On a throne sit Śambhu and Devī, uncrowned. She is on his lap, while he has two of his four arms around her. In B1 her breast is completely uncovered, in B2 it is fully covered. Below is a highly formalized cakra composed basically of a many-petalled lotus, apparently representing the ājñā cakra, though in modern Tantric iconography this has only two petals. The poet, having considered Devī in her all-inclusive form in stanza 35, now considers her, in company with Śiva, in the six cakras, which he follows from the uppermost down.

(c) Stanza 37 Again Śiva holds Devī, uncrowned, on his lap. They sit on a high throne, with a thick bolster-shaped cushion behind them. Nothing would specially indicate that they are in the viśuddhi cakra.

(d) Stanza 38 In the illustrations, where again Devī is uncrowned, Śiva is bearded and moustached and his hair is not coiled or knotted but hangs loose. She is sitting on his lap. Beside the pair is a tripod bearing a formalized cakra, which, however, is unlike a modern representation of the anāhata cakra.





(a) B1 Stanza 39 (MS No 40)



(b) B2 Stanza 40 (MS No 39)



(c) B1 Stanza 41

## PLATE 19

(a) Stanza 39 (B1 and B2, stanza 40) Here in the svādhīsthāna cakra Devī and Śiva sit apart on a double throne. As in the other intimate scenes she is uncrowned. Śiva has a moustache in B1, a moustache and a beard in B2. There is no indication of the fire that burns up the worlds, which the text mentions.

(b) Stanza 40 (B1 and B2, stanza 39) In the manipūra cakra Śiva holds Devī on his lap. He is dark, as he should be to correspond with the storm cloud of the text.

(c) Stanza 41 B2 reverses the illustrations for stanzas 41 and 42. In the mūlādhāra cakra Devī is dancing in the decorous, restrained, female style (lāsya), while Śiva is violently performing in the masculine style (tāṇḍava), whirling in the air the outspread skin of the elephant demon Gajāśura, which he slew.



(n) B1 Stanza 42



(b) B2 Stanza 43



(c) B1 Stanza 44



(d) B1 Stanza 45

## PLATE 20

(a) Stanza 42 The poet now starts a long eulogy of the separate parts of Devī, literally going from the top of the head to the ends of her toes This is properly the *Saundaryalaharī*, "Flood of Beauty," the preceding 41 stanzas often being known as *Ānandalaharī*, "Flood of Bliss" In the illustrations of this stanza (B1 attaches it wrongly to stanza 41) there is nothing to indicate that her diadem is the subject Devī sits on an ornate throne, in her hands she holds sceptre, noose, flower, and rosary

(b) Stanza 43 Devī is balanced on a somewhat uncomfortable-looking seat, and holds sceptre, goad, rosary, and noose Since her hair is being glorified, she is without a crown, but the top of her sari still fairly well conceals it

(c) Stanza 44 No special prominence is given the vermilion-marked part in Devī's hair, which the stanza celebrates

(d) Stanza 45 This is an intimate scene of Śiva and Devī, seated on separate thrones, while he gazes raptly at her face, as the stanza describes She wears a sari, not a crown, and he has his matted hair in the customary coils Neither holds attributes



(a) B1 Stanza 46



(b) B2 Stanza 46



(c) B1 Stanza 47



(d) B2 Stanza 47

## PLATE 21

(a, b) Stanza 46 Both MSS show an up-pointed crescent moon in Devī's crest, and B1 draws her forehead so that it is a down-pointed crescent, but B2 depicts a crescent moon, with ends pointing up, on her forehead. The idea of transposing and joining the two crescents, which the text imagines, hardly fits B2's illustration. Both MSS present Devī full-face, the first time either has shown any figure so

(c, d) Stanza 47 Devī again is shown full-face, and it is possible to see how the poet can conceive of her arched eyebrows as Love's bow, her long eyes as the string, and the space between the eyes as the middle of the bow concealed by the fist of Kāma which clenches it. She holds flower, noose, sceptre, and rosary

सौंद०  
२४



(a) B1 Stanza 48



(b) B2 Stanza 48

शिव  
२४



(c) B2 Stanza 49

## PLATE 22

(a, b) Stanza 48 B1 shows at Devī's right a mass of flame, which represents the day born of her right eye, as the stanza indicates. Similarly, at Devī's left B1 shows the darker radiance of the night. The third eye, which produces twilight, is a pointed spot, and nothing indicates its function. B2 merely gives a standardized profile representation of Devī, with no atmospheric effects from her eyes.

(c) Stanza 49 The illustrations make no effort to deal with the literary material of this stanza, but merely have typical representations of Devī. B1 shows her not in Early Western Indian style, three-quarters face, but in full profile.





(a) B1 Stanza 50



(b) B2 Stanza 51



(c) B1 Stanza 52



(d) B2 Stanza 52

## PLATE 23

(a) Stanza 50 In B1 the jealous third eye is large and red, but in B2 it is normal Otherwise the paintings are in standardized form, though both are full face

(b) Stanza 51 Devī in a standardized pose B1 is badly damaged

(c, d) Stanza 52 The full-face view is doubtless meant to show Devī's eyes, which the text compares to Kāma's shafts In B1 Devī has an aura or prabhāmandala, as do distinguished personages in Early Western Indian painting of the twelfth through the sixteenth centuries, but the shape of this is different and corresponds to seventeenth-century architectural niches In B2 the aura is smaller



(a) B2 Stanza 53



(b) B2 Stanza 54



(c) B1 Stanza 55

## PLATE 24

(a) Stanza 53 The paintings do not show the three eyes in separate colors (white, red, black) as the stanza describes them B1 is badly damaged, B2 shows Devī holding bow, noose, lotus, and arrow

(b) Stanza 54 Devī's two lower hands are held in her lap, one on top of the other, back to palm In the upper hands she holds rosary and bow B1 is badly damaged

(c) Stanza 55 See Plate 47(a) in color Devī, without attributes, sits overlooking a small masonry pool, in which are śapharikā fish and lotuses The fish should be in hiding and the lotuses should be closed, unless the artist means to depict a night scene, and this might be possible since the absence of Śrī could then be explained by the fact that she has entered the lotus and is not visible



(a) B1 Stanza 56



(b) B2 Stanza 57



(c) B1 Stanza 57

## PLATE 25

(a) Stanza 56 Devī carries no attributes, but in B1 her hands are colored, possibly in forming some gesture (mudrā) of Tantric practice

(b, c) Stanza 57 The worshipper kneels before Devī, seeking that glance which will enrich him and not bring any loss to her In B1 she seems to be looking far above his head, and in B2 her glance, though less elevated, still seems above the mark She holds bow, arrow, elephant-goad, and rosary



(a) B1 Stanza 58



(b) B1 Stanza 59



(c) B2 Stanza 59

## PLATE 26

(a) Stanza 58 Devī holds bow and arrow, elephant-goad, rosary, and noose Nothing in the paintings seems meant to illustrate the imagery of the stanza

(b, c) Stanza 59 It is possible, but not really clear, that the artist of B1 means to show a reflection of Devī's earring in her cheek, but not so the artist of B2 Devī holds sceptre, rosary, bow, arrow In B1 she is flanked by two tall, slender, fern-like shoots, which in B2 become cypress trees as in Persian and Mughal painting





(a) B1 Stanza 60



(b) B2 Stanza 60



(c) B1 Stanza 61



(d) B2 Stanza 61

## PLATE 27

(a, b) Stanza 60 Devī, large, sits on a throne, and before her, smaller and on a smaller throne, is Sarasvatī intently listening to Devī's song, holding her vīṇā but not playing it. Curved over Sarasvatī is a flowering shrub, which seems in B1 and B2 to be of different species. The background in B2 is a pale yellow. The flowers of the shrub are a pale violet or lavender, as is also Devī's scarf. Her skirt is red, the garment over her legs dark green with an embroidered all-over white design. The wall at the lower right is blue.

(c, d) Stanza 61 The pose of Devī is a standardized one. The decoration of the thrones varies in the two illustrations, that of B2 tending toward Mughal floral types, while that of B1 conforms more to the fifteenth- and sixteenth-century Early Western Indian types. Devī holds bow, rosary, goad, and arrow.



(a) B1 Stanza 62



(b) B2 Stanza 62



(c) B1 Stanza 63



(d) B2 Stanza 63

## PLATE 28

(a, b) Stanza 62    Devī's head in B1 has an unusual tilt, which B2 possibly means to reproduce    Devī holds rosary, bow, and sceptre, one hand seems to be empty

(c, d) Stanza 63    The cakora birds are shown drinking the rays of Devī's downward smile, which are clearly depicted, while in the upper right-hand corner the full moon is sending down its rays of nectar, tart by contrast, which the cakoras will drink to relieve the oversweetness of Devī's rays



(a) B1 Stanza 64



(b) B2 Stanza 65



(c) B1 Stanza 65

## PLATE 29

(a). Stanza 64 Devī sits on a lotus within a low-walled, garden-like, octagonal enclosure There is no indication of Sarasvatī

(b, c). Stanza 65 In B1 against a maroon background Brahmā (Virñci), Indra, and Visnu (Upendra) are shown before Devī, still in their coats of mail, but with their helmets discarded at the lower right From Devī's mouth fall white crescent-shaped camphor flakes, which they look upon as a cooling antidote to the heat of the three cities which they had accompanied Śiva in destroying One of two gods is on his stomach at Devī's feet, eagerly snatching the flakes (Our edition reads Viśākha (Skanda) instead of Virñci of B1 and B2 )

मौद०  
३३



c B1 Stanza 66



b B2 Stanza 66

शिवः  
३३



(c) B1: Stanza 67

## PLATE 30

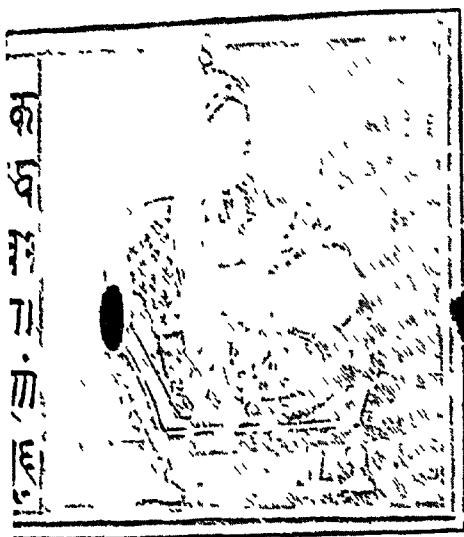
(a, b) Stanza 66 Devī is seated on a throne, her head thrown back and her hands keeping time and otherwise accompanying Sarasvatī's praise of Śiva. But Sarasvatī, seated before her, has become silent and sits with head slightly lowered, as though in discomfiture, but more likely concentrating upon the perfection of Devī's unpremeditated virtuosity. The vīṇā, which is regularly an attribute of Sarasvatī (cf stanza 60), is not shown, perhaps because it has been put away in its case.

(c) Stanza 67 In the illustrations no special attention is shown Devī's chin, which the stanza celebrates. As attributes she holds noose, sceptre, flower, and goad.





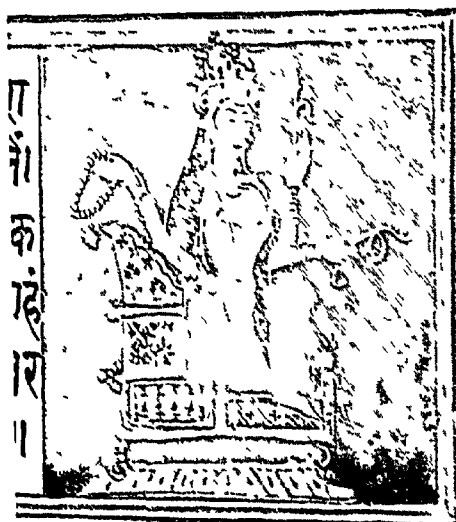
(a) B1 Stanza 68



(b) B1 Stanza 69



(c) B1 Stanza 70



(d) B1 Stanza 71

## PLATE 31

(a) Stanza 68 (B2, stanza 69) Devī is in a standard pose with standard attributes, and again is shown with no particular reference to the stanza

(b). Stanza 69 (B2, stanza 68) The three lines of the neck, marking the limits of the three kinds of musical scales, are not indicated Devī holds goad, rosary, bow, and an unidentified object

(c) Stanza 70 Devī is looking down kindly upon Brahmā, who has sought the grace of her four arms to prevent Śiva from tearing off his remaining four heads as he once tore off his fifth (or first) head. One might have expected the artists to show Devī's four hands in the gesture that grants immunity from danger, but instead he has given them the attributes of bow and arrow, noose, lotus, and rosary

(d) Stanza 71 B1 shows Devī's reddened hands, as the stanza describes them, but B2 leaves them white Devī holds rosary, an unidentified object, goad, and noose



(a) B1 Stanza 72 (MS No 73)

सौंदर्य  
 ३६



(b) B2 Stanza 73 (accompanying No 72)

## PLATE 32

(a) Stanza 72 (B1, stanza 73) Devī is giving her full breasts to her two sons, the six-headed Skanda, god of war, and the elephant-headed Ganeśa, lord of obstacles. In the right-hand background an animal is crouched, possibly meant for the lion which is Devī's vehicle. B2 has the order and numbering of stanza 72 and 73 correct, but reverses the order of illustrations.

(b) Stanza 73 (B1, stanza 72) See Plates 47(b) in color and 48(a). Devī is patting Ganeśa on the head, Skanda sits on her lap.



(n) B2 Stanza 74

शिव  
३७



(b) B2 Stanza 75

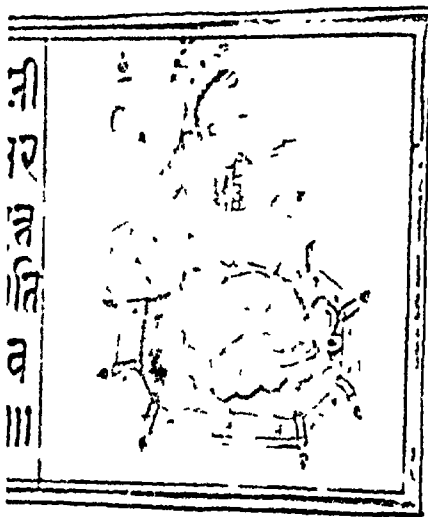


(c) B1 Stanza 75

## PLATE 33

(a) Stanza 74 Devī does indeed have a pearl nose-ring, as the text indicates, but so she regularly has in other paintings of the series. She carries bow, goad, arrow, and sceptre.

(b, c) Stanza 75 Devī holds the "Dravida child" (dravidasīśu) on her lap. In B1 her breast is exposed as though she had just been suckling him, B2 may mean to show this also. In both paintings the child is speaking and gesticulating as if reciting poetry. He wears his hair in a full knot bound with a fillet in B1, in B2 also it is bound but hangs down behind.



(a) B1 Stanza 76



(b) B1 Stanza 77



(c) B1 Stanza 78



(d) B2 Stanza 77

PLATE 34

(a) Stanza 76 The painting bears no special reference to the stanza

(b, d) Stanza 77 The painting of B2 has resemblances in the treatment of the hair and the scarf to Jaipur paintings of the eighteenth century Devi holds an unidentified object, noose, flower, and rosary

(c) Stanza 78 Another standardized illustration of Devi, with no special application to the stanza





(a) B1 Stanza 79



(b) B2 Stanza 79



(c) B1 Stanza 80



(d) B2 Stanza 80

शिव  
ध

## PLATE 35

(a, b) Stanza 79 B1 shows and emphasizes the excessive slenderness of Devī's waist and the three abdominal creases, which classical Indian literature regards as a mark of beauty B2, however, shows her with abdomen covered, the artist, if he was copying the painting of B1, missed the point In B1 (as also in the next illustration) the body is bent as is characteristic of the female body in Early Western Indian painting (cf W N Brown, *Story of Kālaka*, Washington, 1933 Smithsonian Institution pub 3137, figures 15ff) Devī's upper right hand holds the goad, the other hands are without attributes

(c, d) Stanza 80 Again, B1 reveals Devī's slender waist with the abdominal creases, but B2 conceals the abdomen It is not evident, however, that Devī's breasts have burst her bodice In B1 the background is violet, Devī's bodice is yellow, her lower garment red with flowers embroidered on it The throne appears to be of painted wood



(a) B2 Stanza 81



(b) B1 Stanza 82



(c) B1 Stanza 83



(d) B2 Stanza 83

## PLATE 36

(a) Stanza 81 Again the hyperbole (*atīśayokti*) of the language, this time concerning the breadth and weight of Devī's buttocks, is not reproduced in the painting

(b) Stanza 82. This painting, too, is not especially related to the text. The throne has an element extending outward from the side at the base (appearing in both MSS) which seems hard to explain

(c, d) Stanza 83 Devī sits with her knees up and her feet together in front of her. Before them are two deities in worship. The crest of one is rubbing against her toenails and so, as the text indicates, is sharpening them.



(a) B1 Stanza 84



(b) B2 Stanza 84

शिवः  
४२



(c) B1 Stanza 85



(d) B2 Stanza 85

PLATE 37

(a, b) Stanza 84 The poet as worshipper, humbly dressed, stands adoring Devī's feet

(c, d) Stanza 85 In a grove Devī is kicking the kankeli (aśoka) tree and so satisfying its pregnancy longing and stimulating it to blossom, while seated nearby the jealous Śiva looks on



(a) B1 Stanza 86



(b) B1 Stanza 87



(c) B2 Stanza 87

## PLATE 38

(a) Stanza 86 In a scene of some liveliness Devī rocks backward on her seat, and kicks at Śiva with both feet at once. She is a long way from striking his forehead, as the text describes the event, but in both paintings Śiva shows his amusement by the expression on his face. In both B1 and B2 the background is a dull orange color. In B1 Devī's lower garment is red, in B2 it is violet. The throne in B1 appears to be of wood, in B2 of inlaid marble.

(b, c) Stanza 87 Devī's feet are conspicuously shown for favorable contrast with the lotuses in the pool beside them.





(a) B1 Stanza 88



(b) B2 Stanza 89



(c) B1 Stanza 90



(d) B2 Stanza 91

## PLATE 39

(a) Stanza 88 In this otherwise standard representation, Devī's feet are more prominent than usual, possibly so that the tortoise-shell shape of the forefoot may be appreciated

(b) Stanza 89 See also Plate 48(b) in color Devī sits with her feet hanging down before her throne as if they were in the act of granting blessings and wealth She holds bow, noose, flower, and sceptre

(c) Stanza 90 Before Devī sits the worshipper, asking for her lac-mixed foot water that he may drink it and become a poet

(d) Stanza 91 Devī's feet again are more than ordinarily prominent, but there is no sign of the kalahamsas whom they instruct in their own art of walking



(a) B1 Stanza 92 (MS No 93)



(b) B2 Stanza 92 (MS No 93)

सौदर्य  
४८

पुराशतेरंतःपुरमसितनस्त्र  
चरणयोःसपथामर्यादातर  
लकरणानामसुलना॥तथा  
ह्येतेनीताःशतमखमुरवाः  
सिद्धिमतुलानवधारोपातस्त्रि  
तिनिरणिमाद्यानिरमरा॥९६



शिर  
४८

(c) B2. Stanza 93 (MS No 96)

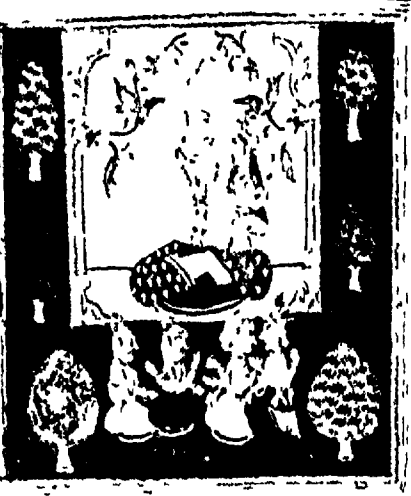
## PLATE 40

(a, b) Stanza 92 (B1 and B2, Stanza 93) Devī is without crown or headdress and her hair hangs down in long strings. She holds goad, noose, bow, and arrow

(c) Stanza 93 (B1 and B2, Stanza 96) See also Plate 49(c) in color At the left, in the inner recess of her palace, sits Devī under a parasol Three female attendants (Animā and others) are at the door and in the courtyard At the extreme right, not yet inside the courtyard, is Indra seeking admittance, which is hard for him to secure in spite of the hundred sacrifices he has performed

मौदर्य  
४६

गतास्तेमंचत्वंदुहिणहरि  
जेश्वरत्ततःशिवःस्वच्छा  
याघटितकपटप्रच्छदपटः  
तदीयानांभासांप्रतिफलन  
नारुणतयाशरीरीशृंगारोरस  
श्वहशांदोग्धिकुतुका॥१७२



शिव  
४६

(a) B2 Stanza 94 (MS No 92)



(b) B1 Stanza 95



(c) B2 Stanza 95 (MS No 94,  
in MS attached to App 1=MS 95)

## PLATE 41

(a) Stanza 94 (B1 and B2, stanza 92) See also Plate 49(b) in color Śiva and Devī on his knee sit in a flower-decorated bower. Below them the four gods Brahmā (Druhina), Viṣṇu (Harī), Rudra, and Īśvara form a bedstead, while Śiva, on whom Devī is sitting, is actually the mattress. With this scene compare the illustrations to stanza 8.

(b, c) Stanza 95 Devī is seated on her throne, and the moon is shown in the upper right-hand corner. In B1 the moon has on it the emerald casket mentioned in the stanza, but in B2 it has the deer which is so commonly said to be there (mrgāṅka). B2 reverses the illustrations of our 95 and App. 1.

सौंदर्य  
४९

स्वदेहोद्भूतानिघृणितिरणि  
माद्यानिरनितो॥निषेवेनित्यंता  
महमितिसदाचावयतियः॥  
किमाश्चर्यं तस्य त्रिनयनसमृद्धिं  
तृणयतो महासवर्त्ताग्निर्विर  
चयतिनीराजनविधिं॥एणा



(a) B2 Stanza 96 (MS No 98)

कलत्रं वै धात्रं कति कति नजं  
तेन कवयः श्रियो देव्याः को  
वानजवतिपतिः कैरपि धनैः  
महादेवं हित्वा तव सति सती  
नामचरमेकुचा न्यामा संगः  
कुरवकतरोरप्पमुलन॥९७



(b) B2 Stanza 97

## PLATE 42

(a) Stanza 96 (B1 and B2, stanza 98) The poet as worshipper kneels before Devī with a lamp in his hand, evidently engaged in the evening light-waving ceremony The text, however, refers to the ceremony in another connection, saying that before the true and favored worshipper the fire of the universal dissolution is but this ceremony

(b) Stanza 97 In a bower in a love scene sit Devī and Śiva (Mahādeva), to whom she is a truly devoted wife (satī) Beside the bower, one on each side, are those divine wantons mentioned in the text, on the left side of the painting Śrī (wife of Viṣṇu), seated on her lotus and accessible to any man of wealth, and on the right side Śarasvatī (wife of Brahmā), whom many poets have possessed, with her lute (vīṇā)





(a) B2 Stanza 98 (MS No 99)



(b) B2 Stanza 99 (MS No 101)



(c) B1 Stanza 100 (MS No 103)

## PLATE 43

(a) Stanza 98 (B1 and B2, stanza 99) The Hindu trinity — Brahmā, Viṣṇu, and Śiva — appear at the left-hand side of the painting, Brahmā accompanied by his wife Sarasvatī with her lute, Viṣṇu by his wife Padmā (Laksmī) with a chaurī, and Śiva by his wife Pārvatī with whom he is seated in a love pose. The gods are looking at Devī enthroned at the right, with a parasol above her. Each thinks his wife is she. Yet, in her highest and true form, she is more than them all, she is the ineffable, the unattainable fourth, the *turiya* of the Upanishads and of Śankara's Vedānta, the great illusion or creative principle (*mahāmāyā*), who puts the universe through its revolution of appearances.

(b) Stanza 99 (B1 and B2, stanza 101) Before Devī sits her *devoté*, who by her favor can sport with the wives of the gods Brahmā, Viṣṇu, and Kāma. He appears to be reciting praises to her, possibly this poem.

(c) Stanza 100 (B1 and B2, stanza 103) In an illustration closely resembling that to App. 3 the poet professes that his poem merely returns to Devī words that originated with her, while she graciously extends her hand to receive the poem.



(a) B1 Stanza App 1 (MS No 94)



(b) B2 Stanza App 1 (MS No 95,  
in MS attached to No 95 = MS 94)

शिवः  
४९



(c) B1 Stanza App 2 (MS No 100)



(d) B2 Stanza App 2 (MS No 100)

शिवः  
५०

## PLATE 44

(a, b) App 1 (B1 and B2, stanza 94) Devī is seated on her throne, at her feet on a footstool is the sun, which has become a mirror and reflects her face B2 reverses the illustrations of this stanza and our stanza 95

(c, d) App 2 (B1 and B2, stanza 100) Hara (Śiva) stands between two representations of Devī, turning his head from one to the other, unable to decide which is the real and which the counterfeit His bull Nandin is with him, and round about them is landscape, hills with vegetation

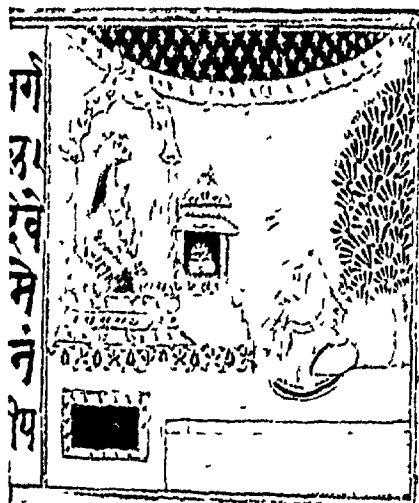


(a) B1 Stanza App 3 (MS No 102) (b) B1 Colophon



शिवः  
५१

(c) B2 Stanza App 3 (MS No 102)



शिवः  
५२

(d) B2 Terminal Stanza (MS No 104)

## PLATE 45

(a, c) App 3 (B1 and B2, stanza 102) The poet kneels before Devī asking her to accept his poem of praise, and she touches his hands with one of hers, though whether to receive the poem as symbolized by some object or to bestow a reward is not certain

(b) Colophon (B1 only) Devī is seated on a throne inside a pavilion. Before her kneels a worshipper, possibly the author of the poem

(d) Terminal stanza (i.e., B2, stanza 104, not in B1) The worshipper, having rejected Brahmā (Virañci), Govinda (Viṣṇu), and Śiva (Hara), kneels before Devī in her shrine

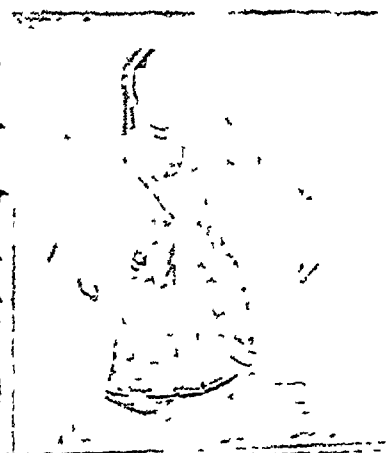


त्रयाणां देवानां त्रिगुणजनिता  
 नामपि शिवे भवेत्सृजा पूजा न  
 वचरणयो र्या विरचिता ॥ तथा  
 हित्वा दोहं हनमणिपी  
 वस्य निकटे स्थिता त्वेते शश्च  
 मुकुलितकरोत्तं समुकुटाः ॥२५॥



(a) B2 Stanza 25 (accompanying stanza 26), see Plate 13 (c)

मनस्त्वं व्यामत्वं मरुदसि मरु  
 त्सारथिरसित्वमापस्त्वं भूमिस्त्व  
 विपरिणतायां न हि परं ॥ त्वमेव  
 स्वात्मानं परिणमयितुं विश्व  
 वधुषा ॥ चिदानंदाकारं शि  
 वमहि विभावेन विभूषे ॥२५॥

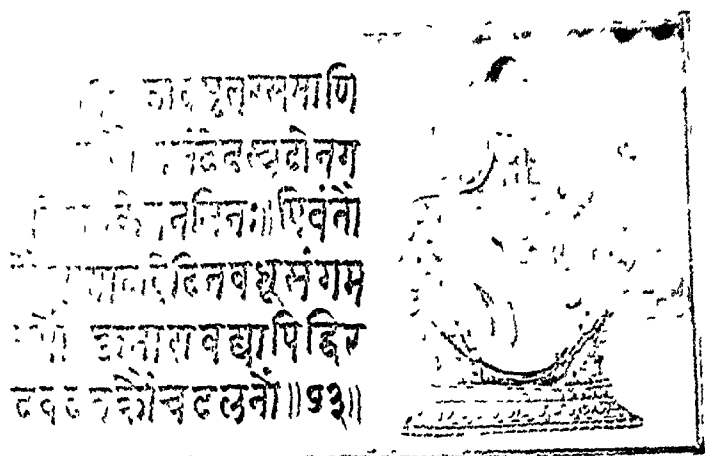


(b) B2 Stanza 35, see Plate 17 (c)

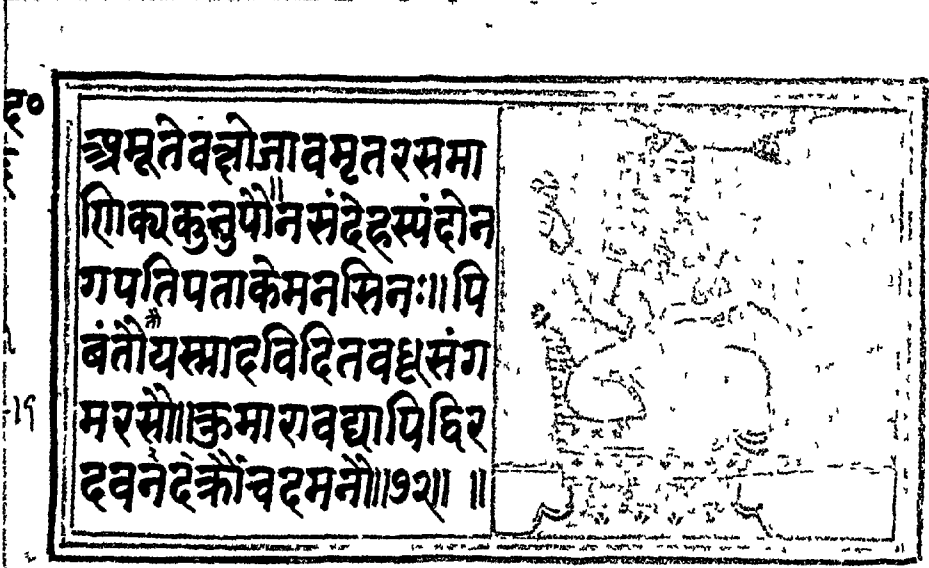




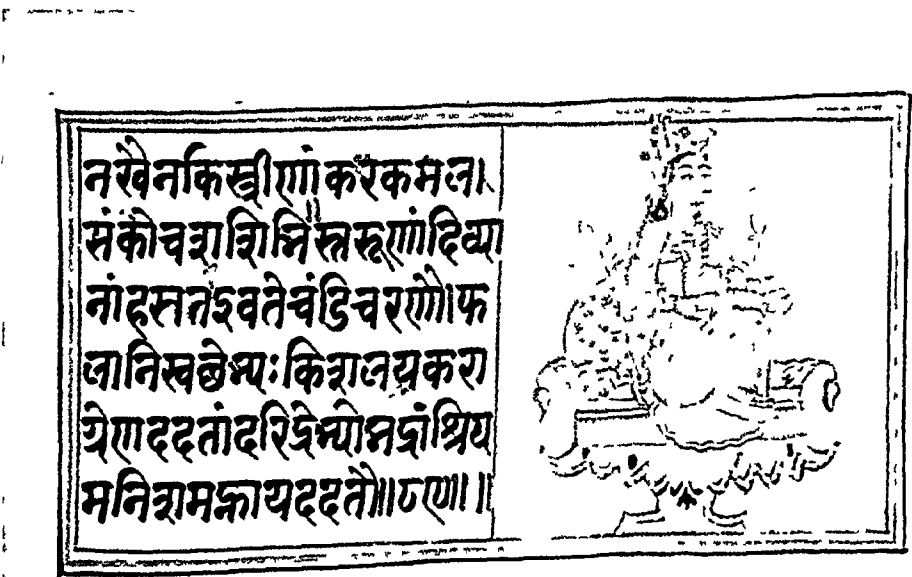
55 . Plate 31 (c)



Pl. 31 (c) accompanying Stanza 72), see Plate 32 (b)

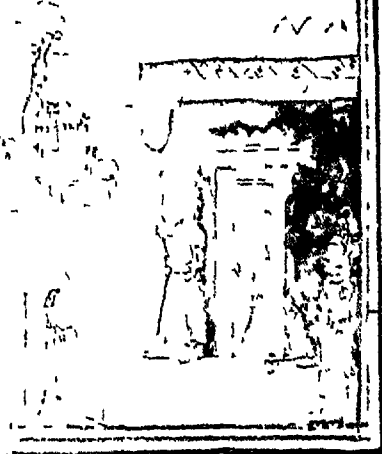


(a) B1 Stanza 72 (MS No 73), see Plate 32 (a)



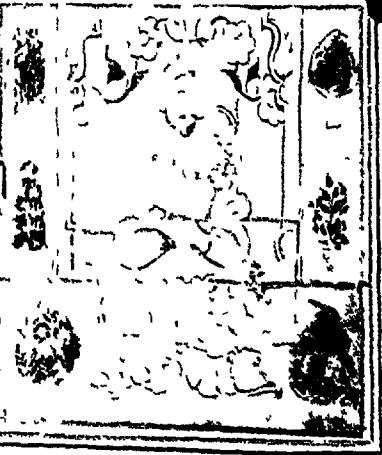
(b) B1 Stanza 89, see Plate 39 (b)

पुनः पतन्तः पुरमसिततः  
 पुनः पतन्तः पुरमसिततः  
 पुनः पतन्तः पुरमसिततः  
 पुनः पतन्तः पुरमसिततः  
 पुनः पतन्तः पुरमसिततः  
 पुनः पतन्तः पुरमसिततः



Pl. 40 (c) (MS No. 96) see Plate 40 (c)

पुनः पतन्तः पुरमसिततः  
 पुनः पतन्तः पुरमसिततः  
 पुनः पतन्तः पुरमसिततः  
 पुनः पतन्तः पुरमसिततः  
 पुनः पतन्तः पुरमसिततः  
 पुनः पतन्तः पुरमसिततः



Pl. 41 (a) (MS No. 92) see Plate 41 (a)





